叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《少女自办报》第八卷：第356期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii No.) 000001

2. 《少女自办报》第八卷：第356期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii No.) 000002

3. 《少女自办报》第八卷：第356期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii No.) 000003

4. 《少女自办报》第八卷：第356期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《少女自办报》第八卷：第356期，(The Girl's Own Paper, Vol. VIII No.)

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[vɒl] . [eɪtθ] . — [nəʊ] . - .
Vol . VIII . — No . 356 .
沃尔 . 八 . — 不 . - .

第八卷—第356期

[ɒkˈtəʊbə(r)] - , - .
OCTOBER 23 , 1886 .
十月 - , - .

1886年10月23日。

[praɪs] [wʌn] [ˈpeni] .
Price One Penny .
价格 一 一分钱 .

售价一便士。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] [ˈteɪb(ə)l][ɒv; əv] [ˈkɒntents] [wɒz; wəz][nɒt][ˈprez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] .]
[Transcriber's Note : This Table of Contents was not present in the original .]
[转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 .]

【转录者注：原稿中没有此目录。】

[ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] [kwiːnz] ['gaːdnz] : [paːt][ˌtuːˈtuː] .
A DREAM OF QUEEN'S GARDENS : Part 2 .
一个 梦 的 女王的 花园 : 部分 2 .

女王花园之梦：第二部分。

[hɪnts] [ɒn] ['mɒdəlɪŋ] [ɪn] [kleɪ] .
HINTS ON MODELLING IN CLAY .
提示 在 造型 在 黏土 .

黏土造型技巧。

[lʌv] [ɒn] , [lʌv] ['evə(r)] .
LOVE ON , LOVE EVER .
爱 在 , 爱 曾经 .

爱永存，爱永恒。

[dres] : [ɪn] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn] ['riːz(ə)n] .
DRESS : IN SEASON AND IN REASON .
裙子 : 在 季节 和 在 原因 .

着装：应季且得体。

[ðə; ði] ['ʃɛpərdz] ['feəri] :
THE SHEPHERD'S FAIRY :
这 牧羊人的 仙女 :

牧羊仙子：

['tʃæptə(r)] [fɔːr] .
Chapter 4 .
章 4 .

第四章

[ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː] [laɪvz; lɪvz] .

A	PRINCESS	WHO	LIVED	TWO	LIVES	.
一个	公主	WHO	居住地	二	生活	.

一位过着双重生活的公主。

[və'raɪətiz] .

VARIETIES	.
品种	.

品种。

[mɜːrlz] [kruː'seɪd] : ['tʃæptə(r)] [fɔːr] .

MERLE'S	CRUSADE	:	Chapter	4	.
默尔的	运动	:	章	4	.

梅尔的十字军东征：第四章。

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

ANSWERS	TO	CORRESPONDENTS	.
答案	到	通讯员	.

答复读者来信。

[ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] [kwiːnz] ['gaːdnz] . [[wʌn]]

A	DREAM	OF	QUEEN'S	GARDENS	.	[	1	]
一个	梦	的	女王的	花园	.	[	1	]

女王花园之梦。[1]

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [g'ɜːlz] . — [ɪn] [tuː] [pɑːts] .

A	STORY	FOR	GIRLS	.	—	IN	TWO	PARTS	.
一个	故事	为了	女孩们	.	—	在	二	部分	.

一个女孩的故事——分为两部分。

[baɪ] ['dænjəl] ['dɔːmə(r)] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪsts] .

By	DANIEL	DORMER	,	Author	of	"	Out	of	the	Mists	.
经过	丹尼尔	天窗	,	作者	的	"	出去	的	这	迷雾	.

作者：丹尼尔·多默，《走出迷雾》的作者。

" [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .

"	PART	II	.
"	部分	二	.

第二部分。

[ə; eɪ] [kwiːnz] [driːm] .

A	QUEEN'S	DREAM	.
一个	女王的	梦	.

女王的梦想。

" ['laɪləks] [ænd; ənd] [lə'bɜːnəm] [triːz] [bluːm] [ə'bʌndəntli] [ə'raʊnd] .

"	LILACS	AND	LABURNUM	TREES	BLOOM	ABUNDANTLY	AROUND	.
"	丁香	和	金链花	树木	盛开	大量	大约	.

“周围盛开着紫丁香和金链花树。”

" [jet] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [bʊk] [ɪz] ['helpɪŋ] [tuː; tə] ['sɒfn] ['heɪz(ə)l] .

"	Yet	the	recollection	of	that	book	is	helping	to	soften	Hazel	.
"	然而	这	回忆	的	那	书	是	帮助	到	软化	榛	.

“然而，对那本书的回忆却有助于软化黑兹尔的情绪。”

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['tendə(r)] [bɪt] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lektʃə(r)] [wɪtʃ] [kæn; kən]

There	is	a	tender	bit	of	writing	at	the	close	of	the	lecture	which	can
那里	是	一个	投标	少量	的	写作	在	这	关闭	的	这	演讲	哪个	能

['hɑːdli] [feɪl] [tuː; tə] [riːtʃ] ['eni] ['wʊmənz] [hɑːt] ,

hardly	fail	to	reach	any	woman's	heart	,
几乎	失败	到	抵达	任何	女性的	心	,

演讲结尾处有一段感人至深的文字，想必能打动每一位女性的心。

[ən'les] [ˌaɪ'tiː][biː; bi] ['həʊlli] ['hɑːd(ə)nd] ; [ænd; ənd] ['heɪzəlz] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [hɑːd] [hɑːt] .

unless	it	be	wholly	hardened	;	and	Hazel's	is	not	a	hard	heart	.
除非	它	是	完全	硬化	;	和	榛子的	是	不是	一个	难的	心	.

除非它完全变得坚硬；而榛子的心并不坚硬。

[səʊ][ʃiː; ʃi]['mjuːzɪz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , ['grəʊɪŋ] ['grædʒuəli] ['kɑːmə(r)][ænd; ənd] ['hæpɪə] .

So	she	muses	on	it	,	growing	gradually	calmer	and	happier	.
所以	她	缪斯	在	它	,	生长	逐步地	更平静	和	更快乐	.

于是她沉思着，渐渐地平静下来，心情也变得愉快起来。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm][juːz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][traɪ] ,

After	all	,	she	might	be	of	some	use	in	the	world	if	she	were	to	try	,
后	全部	,	她	可能	是	的	一些	使用	在	这	世界	如果	她	是	到	尝试	,

毕竟，如果她愿意尝试，或许能对世界有所贡献。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [dɪ'vaɪn] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	if	One	Divine	would	be	with	her	.
和	如果	一	神圣的	会	是	和	她	.

如果一位神明能与她同在就好了。

[ʃiː; ʃi] [stuːps] [daʊn] [tuː; tə] [θrəʊ] [sʌm; səm] [kəʊl] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] .

She	stoops	down	to	throw	some	coal	on	the	fire	.
她	门廊	向下	到	扔	一些	煤炭	在	这	火	.

她弯下腰往火里扔了些煤。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪg'zɔːstɪd] ['fɪzɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['keəfəli] ;

She	is	too	much	exhausted	physically	to	make	it	up	carefully	;
她	是	也	很多	筋疲力尽的	身体	到	制作	它	向上	小心	;

她身体太疲惫了，无法仔细补课；

[bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] ['efət] [paɪlz] [ɒn] [lɑːdʒ] [blɒks] [ænd; ənd] [smɔːl] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] ,

but	with	an	effort	piles	on	large	blocks	and	small	indiscriminately	,
但	和	一个	努力	堆	在	大的	积木	和	小的	不加区分地	,

但是，它却不加区分地堆放着大大小小的方块。

[ðen] [θrəʊz] [ɪn][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['mætʃɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bɒks] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .

then	throws	in	a	handful	of	matches	from	a	box	within	reach	.
然后	投掷	在	一个	少数	的	比赛	从	一个	盒子	之内	抵达	.

然后从触手可及的盒子里扔出几根火柴。

[wɒt] [streɪndʒ] ['keɪɒs] [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] !

What	strange	chaos	there	seems	to	be	in	the	grate	after	a	little	while	!
什么	奇怪的	混乱	那里	似乎	到	是	在	这	格特	后	一个	小的	尽管	!

过了一会儿，炉栅里似乎出现了奇怪的混乱！

[wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] ['mætʃɪz] [gəʊ] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪz] [ænd; ənd] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd][fleə(r)] ,

One	after	another	the	matches	go	off	with	a	phiz	and	short	-	lived	flare	,
一	后	其他	这	比赛	去	离开	和	一个	脸	和	短的	-	居住地	耀斑	,

一根根火柴噼里啪啦地燃起，火焰转瞬即逝。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [siːm] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp][ə; eɪ][mɔː(r)]['kjʊəriəs] [siːn] [ðæn; ðən][ðə; ði][lɑːst] .

and	each	seems	to	light	up	a	more	curious	scene	than	the	last	.
和	每个	似乎	到	光	向上	一个	更多的	好奇的	场景	比	这	最后的	.

而且每一幅画似乎都比上一幅展现出更加奇特的景象。

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [mɪə(r)] [paɪld] - [ʌp] [blɒks] [ɒv; əv] [kəʊl] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ,

From	being	mere	piled	-	up	blocks	of	coal	in	a	grate	,
从	存在	仅仅	堆积	-	向上	积木	的	煤炭	在	一个	格特	,

从炉篦中堆积如山的煤块，

[ðeɪ] [grəʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hɑːf] [blɒkt] [ʌp] ['entrəns] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] [pleɪs] .

they	grow	to	be	a	half	blocked	up	entrance	to	some	unknown	place	.
他们	生长	到	是	一个	一半	已屏蔽	向上	入口	到	一些	未知	地方	.

它们逐渐变成通往某个未知地方的半封闭入口。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈʃaɪnɪŋ] [blæk] [ˈpɔːtl] , [hɑːf] [ˈruːɪnd] , [səˈraʊndɪd] [wɪð] .

There	is	a	large	shining	black	portal	,	half	ruined	,	surrounded	with	débris	.
那里	是	一个	大的	灼灼	黑色的	门户网站	,	一半	毁坏	,	包围	和	碎片	.

那里有一个巨大的、闪闪发光的黑色传送门，已经半毁，周围堆满了瓦砾。

[baɪ] [dɪˈgriːz] [ˈheɪzəlz] [ˈlæŋgwɪd][ˌkjʊəriˈɒsəti][ɪz] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwʌndər]

By	degrees	Hazel's	languid	curiosity	is	excited	,	and	she	wonders
经过	学位	榛子的	慵懒的	好奇心	是	兴奋的	,	和	她	奇迹

渐渐地，海泽尔慵懒的好奇心被激发出来，她开始疑惑起来。

[ˈwɪðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [liːdz] .

whither	it	leads	.
往哪里去	它	线索	.

它将把人引向何方。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [ɪkˈsplɔː(r)] ? . . .

Why	should	she	not	explore	?	.	.	.
为什么	应该	她	不是	探索	?	.	.	.

她为什么不应该去探索呢?

[ðə; ði][nekst] [mætʃ] [wɪtʃ] [teɪks] [ˈfaɪə(r)] [laɪts] [ʌp] [ðə; ði] [slaɪt] [fɔːm] [ˈliːnɪŋ] [fɑː(r)] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg]

The	next	match	which	takes	fire	lights	up	the	slight	form	leaning	far	back	in	the	big
这	下一个	匹配	哪个	需要	火	灯	向上	这	轻微	形式	倾斜	远的	后退	在	这	大的

[tʃeə(r)] ,

chair	,
椅子	,

下一场燃起的火焰照亮了斜倚在大椅子上的瘦削身影，

[wɪð] [ðə; ði] [sɒft] , [ˈgəʊldən] [braʊn] [heə(r)] [hɑːf] [ˈluːs(ə)nd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːk] , [ˈʃædoʊd] [aɪz] [fɑːst]

with	the	soft	,	golden	brown	hair	half	loosened	,	and	the	dark	,	shadowed	eyes	fast
和	这	柔软的	,	金的	棕色的	头发	一半	松动	,	和	这	黑暗的	,	阴影	眼睛	快速地

[kləʊzd] .

closed	.
关闭	.

柔软的金棕色头发半散开，深邃的双眼紧闭。

[ænd; ənd][ˈheɪz(ə)l][hæz; həz] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [ˈgeɪtweɪ] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l]

And	Hazel	has	passed	through	the	dark	gateway	,	and	is	in	a	wonderful
和	榛	有	通过了	通过	这	黑暗的	网关	,	和	是	在	一个	精彩的

[wɜːld] .

world	.
世界	.

而海泽尔已经穿过了黑暗之门，来到了一个美好的世界。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [blæk] [ˈgeɪtweɪ] [tuː; tə][hæv; həv][led][ˈɪntuː][səʊ][feə(r)][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] !

What	a	strange	black	gateway	to	have	led	into	so	fair	a	garden	!
什么	一个	奇怪的	黑色的	网关	到	有	引领	进入	所以	公平的	一个	花园	!

多么奇怪的黑色大门，竟然通向如此美丽的花园!

[ˈheɪz(ə)l] [ˈpɔːzɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈglɪsnɪŋ] ,

Hazel	pauses	at	the	entrance	,	her	eyes	glistening	,
榛	停顿	在	这	入口	,	她	眼睛	闪闪发光	,

海泽尔在门口停了下来，眼睛闪闪发光。

[hɜː(r); hə(r)] [breθ] ['teɪkən] [ə'weɪ] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔː(r)]

her	breath	taken	away	with	delight	at	the	beauty	of	the	scene	before
她	气息	已采取	离开	和	喜	在	这	美丽	的	这	场景	前

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

眼前的美景让她惊艳不已，屏住了呼吸。

[ə; eɪ]['pærədaɪs][ɒv; əv] [freʃ] [griːn] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [laɪt] [ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] .

A	paradise	of	fresh	green	shade	and	exquisite	light	and	colouring	.
一个	天堂	的	新鲜的	绿色的	阴影	和	精美的	光	和	染色	.

一片绿荫蔽日、光线明媚、色彩斑斓的天堂。

[waɪd] - ['spredɪŋ] ['tʃesnʌts] , ['greɪsf(ə)l] , ['feðəri] ['bɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)] [triːz] ,

Wide	-	spreading	chestnuts	,	graceful	,	feathery	birches	,	and	a	hundred	other	trees	,
宽的	-	传播	栗子	,	优美	,	羽毛状的	白桦树	,	和	一个	百	其他	树木	,

枝繁叶茂的栗树、姿态优美的白桦树，以及其他上百种树木，

[kləʊðd] [ænd; ənd] [rəʊbd] [ɪn][ðeə(r)]['tendə(r)] [jʌŋ] [liːvz] ,

clothed	and	robed	in	their	tender	young	leaves	,
穿着衣服	和	身着长袍	在	他们的	投标	年轻的	树叶	,

披着嫩绿的叶子，

['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['glɔːri] [ɒv; əv] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [sprɪŋ] ['blɒsəm] ,

mingle	with	a	glory	of	pink	and	white	spring	blossom	,
交融	和	一个	荣耀	的	粉色的	和	白色的	春天	开花	,

与粉白相间的春日繁花交相辉映，

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][eə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['snəʊstɔːm] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] , [bluː] [skaɪ] .

which	seems	to	fill	the	air	like	a	snowstorm	in	the	clear	,	blue	sky	.
哪个	似乎	到	充满	这	空气	喜欢	一个	暴风雪	在	这	清除	,	蓝色的	天空	.

仿佛晴空万里中飘起了一场暴风雪。

[ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [bləʊz] [ænd; ənd][fænz] ['heɪzəlz] [tʃiːk] ,

The	South	wind	blows	and	fans	Hazel's	cheek	,
这	南	风	打击	和	粉丝	榛子的	脸颊	,

南风吹拂，拂过榛子的脸颊。

[ænd; ənd] [wɒfts] [dɪ'lɪʃəs] [breθ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [swiːt] - ['braɪə(r)] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	wafts	delicious	breath	of	flowers	and	sweet	-	brier	around	her	.
和	飘动	可口的	气息	的	花朵	和	甜的	-	荆棘	大约	她	.

她周身散发着花香和野蔷薇的芬芳。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['snəʊi] ['blɒsəm] ['stretʃɪz] [smuːð] , [griːn] [grɑːs] , [ænd; ənd] ['mæsɪz]

Beneath	the	shower	of	snowy	blossom	stretches	smooth	,	green	grass	,	and	masses
下面	这	淋浴	的	下雪的	开花	伸展	光滑的	,	绿色的	草	,	和	群众

[ɒv; əv] ['brɪliənt] ['flaʊəz] [gləʊ] ,

of	brilliant	flowers	glow	,
的	杰出的	花朵	辉光	,

在如雪般飘落的花朵下，铺展开来的是光滑的绿草，还有无数绚丽的花朵在阳光下闪耀。

[ɪk'spændɪŋ] [ðeə(r)][pet(ə)lz] [ʌp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [sʌn] .

expanding	their	petals	up	towards	the	sun	.
扩展	他们的	花瓣	向上	向	这	太阳	.

花瓣向上舒展，朝着太阳。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['heɪz(ə)l] ['wɔndə] ['fɔːwəd] [ɪn][ə; eɪ] ['driːmi] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , ['evri]

After	a	while	Hazel	wanders	forward	in	a	dreamy	intoxication	of	delight	,	every
后	一个	尽管	榛	漫游	向前	在	一个	梦幻般的	中毒	的	喜	,	每一个

['məʊmənt] [dɪ'skʌvərɪŋ] [freʃ] [bj'uːtɪz] .

moment	discovering	fresh	beauties	.
片刻	发现	新鲜的	美女	.

过了一会儿，海泽尔沉浸在梦幻般的喜悦中向前漫步，每一刻都发现新的美景。

[ʃiː; ʃi] [faindz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['grɒtəʊ] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] [rɒks] [ænd; ənd] [kæ'skeɪdz] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ]

She	finds	a	beautiful	grotto	,	where	are	large	rocks	and	cascades	and	running
她	发现	一个	美丽的	石窟	,	在哪里	是	大的	岩石	和	级联	和	跑步

[striːmz] [ænd; ənd] ['faʊntɪnz] .

streams	and	fountains	.
溪流	和	喷泉	.

她发现了一个美丽的洞穴，里面有巨大的岩石、层叠的瀑布、潺潺的溪流和喷泉。

[ʃiː; ʃi] ['entəz] [baɪ] [ə; eɪ] [ləʊ] ['ɑːtʃweɪ] [ɒv; əv] [stəʊn] , ['kʌvəd] [wɪð] ['druːpɪŋ] [fɜːrnz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

She	enters	by	a	low	archway	of	stone	,	covered	with	drooping	ferns	,	and	there	,
她	进入	经过	一个	低的	拱道	的	石头	,	涵盖	和	下垂	蕨类植物	,	和	那里	,

[raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

right	before	her	,
正确的	前	她	,

她穿过一道低矮的石拱门，拱门上覆盖着垂落的蕨类植物，就在她眼前，

[ɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [klɪə(r)] [puːl] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [rɒk] .

is	a	large	clear	pool	at	the	foot	of	a	huge	rock	.
是	一个	大的	清除	水池	在	这	脚	的	一个	巨大的	岩石	.

是位于一块巨石脚下的一个清澈的大水池。

[ʃiː; ʃi] ['flʌʃɪz] [wɪð] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ɒv; əv] [ʃaɪ] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [fræŋk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət] [saɪt]

She	flushes	with	the	prettiest	of	shy	pleasure	and	frank	admiration	at	sight
她	冲洗	和	这	最漂亮的	的	害羞的	乐趣	和	坦率	钦佩	在	视线

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

of	her	own	reflection	.
的	她	自己的	反射	.

看到自己倒映的容颜，她脸上泛起羞涩的喜悦和坦率的欣赏，显得格外美丽动人。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !

How	beautiful	!
如何	美丽的	!

真漂亮！

[ə; eɪ] [gɜːl] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [waɪt] [rəʊb] , [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] , [dɑːk] - [aɪd] [feɪs] ,

A	girl	in	a	long	,	white	robe	,	with	a	sweet	,	dark	-	eyed	face	,
一个	女孩	在	一个	长的	,	白色的	长袍	,	和	一个	甜的	,	黑暗的	-	眼睛	脸	,

一个身穿白色长袍、有着甜美黑眼睛的女孩，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

which	she	knows	to	be	her	own	.
哪个	她	知道	到	是	她	自己的	.

她知道那是她自己的。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['liːnɪŋ] ['slaɪtli] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪz] — [səʊ] ['ɒf(ə)n] ['hevi] [ænd; ənd] ['wɪəri] —

She	is	leaning	slightly	forward	,	and	the	eyes	—	so	often	heavy	and	weary	—
她	是	倾斜	轻微地	向前	,	和	这	眼睛	—	所以	经常	重的	和	厌倦	—

[ɑː(r); ə(r)] ['brɪmɪŋ] [wɪð] ['hæpinəs] ,

are	brimming	with	happiness	,
是	充满	和	幸福	,

她微微前倾，那双通常疲惫不堪的眼睛里充满了幸福。

[ðə; ði] [lɪps] ['pɑːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] .

the	lips	parted	in	a	smile	.
这	嘴唇	分手了	在	一个	微笑	.

嘴角微微上扬，露出微笑。

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] , [wɪð] [ɪts] ['prɪti] , ['sʌni] ['rɪplz] , [ɪz] [ˌʌn'baʊnd] ,

Her	hair	,	with	its	pretty	,	sunny	ripples	,	is	unbound	,
她	头发	,	和	它是	漂亮的	,	阳光明媚	涟漪	,	是	无界	,

她那头漂亮、阳光般明媚的长发披散着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] [ˌaɪ ˈtiː] ['slaɪtli] [bæk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .

and	the	wind	blows	it	slightly	back	from	her	shoulders	.
和	这	风	打击	它	轻微地	后退	从	她	肩膀	.

风把它从她的肩膀上吹落，微微向后飘扬。

[ænd; ənd] , [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] , [ə; eɪ]['sɜːklət][ɒv; əv][pjʊə(r)][gəʊld] [rests] [ə'pɒn]

And	,	most	wonderful	and	striking	of	all	,	a	circlet	of	pure	gold	rests	upon
和	,	最多	精彩的	和	引人注目	的	全部	,	一个	圆环	的	纯的	金子	休息	之上

[ðə; ði] ['ʃeɪpli] [hed] ,

the	shapely	head	,
这	优美	头	,

最奇妙、最引人注目的是，一顶纯金的头冠戴在她匀称的头上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] ['sɜːklət][ɪz][klɑːsp, klæsp] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] .

and	a	second	circlet	is	clasped	round	the	waist	.
和	一个	第二	圆环	是	紧握	圆形的	这	腰部	.

第二个环状物系在腰间。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [kwiːn] ?

Then	she	is	a	queen	?
然后	她	是	一个	女王	?

那她就是女王吗?

[nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

No	doubt	of	it	.
不	怀疑	的	它	.

毫无疑问。

[ænd; ənd] [ðen] ['kɒmz] , [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] ,

And	then	comes	,	to	the	joy	of	admiration	of	all	she	has	seen	,
和	然后	来	,	到	这	喜悦	的	钦佩	的	全部	她	有	已见	,

然后，令她欣喜的是，她所看到的一切都令她赞叹不已。

[ðə; ði] ['ædɪd] [dʒɔɪ][ɒv; əv] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [ɔːl][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

the	added	joy	of	certainty	that	all	is	her	own	.
这	额外	喜悦	的	肯定	那	全部	是	她	自己的	.

更让她感到欣喜的是，一切都属于她自己。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kwiːnz] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['hæpi] [kwiːn] !

This	is	a	queen's	garden	,	and	she	is	the	happy	queen	!
这	是	一个	女王的	花园	,	和	她	是	这	快乐的	女王	!

这是女王的花园，而她是快乐的女王!

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [dɔːn] ['grædʒuəli] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

More	and	more	dawns	gradually	upon	her	.
更多的	和	更多的	黎明	逐步地	之上	她	.

她渐渐明白了更多的事情。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [nɪə(r)][æt; ət][hænd][dɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlsəʊ][dɪə(r)] ,

There	are	those	near	at	hand	dear	to	her	,	to	whom	she	is	also	dear	,
那里	是	那些	靠近	在	手	亲爱的	到	她	,	到	谁	她	是	还	亲爱的	,

她身边有一些她很亲近的人，他们也都很亲近她。

[huːz] [kwiːn] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

whose	queen	she	is	.
谁	女王	她	是	.

她是她的女王。

[əʊ] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] !

Oh	the	joy	of	it	all	!
哦	这	喜悦	的	它	全部	!

啊，这一切真是太令人高兴了!

[ʃi:; ʃi][klɑ:sps][hɜ:(r); hə(r)][hændz][ɪn] ['ekstəsi] ,

She	clasps	her	hands	in	ecstasy	,
她	扣环	她	双手	在	狂喜	,

她欣喜若狂地双手紧握。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [pu:l] [ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ['lʌvli] ,

and	the	pretty	reflection	in	the	pool	is	more	than	ever	lovely	,
和	这	漂亮的	反射	在	这	水池	是	更多的	比	曾经	迷人的	,

泳池中美丽的倒影比以往任何时候都更加迷人。

['əʊnli][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

only	she	has	forgotten	it	now	.
仅有的	她	有	被遗忘的	它	现在	.

只是她现在已经忘记了。

[ə; eɪ] ['sɪəriəs] [θɔ:t] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntu:] ['heɪzəlz] [maɪnd] ,

A	serious	thought	must	have	come	into	Hazel's	mind	,
一个	严肃的	想法	必须	有	来	进入	榛子的	头脑	,

海泽尔的脑海中一定闪过一个严肃的想法。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɪəz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ; [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]

for	suddenly	a	different	expression	appears	in	her	eyes	;	a	look	of
为了	突然	一个	不同的	表达	出现	在	她	眼睛	;	一个	看	的

[pə'pleksəti] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .

perplexity	and	shade	of	sorrow	.
困惑	和	阴影	的	悲哀	.

突然间，她的眼中出现了另一种表情：困惑和一丝悲伤。

[ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [laɪf] [ɪz] ['grəʊɪŋ] , [ænd; ənd] , [ə'læs] !

The	consciousness	in	her	new	life	is	growing	,	and	,	alas	!
这	意识	在	她	新的	生活	是	生长	,	和	,	唉	!

她新生活中的意识正在增长，唉!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ʌn'mɪkst] [wɪð] [peɪn] .

it	is	not	unmixed	with	pain	.
它	是	不是	未混合的	和	疼痛	.

它并非毫无痛苦。

[ðɪs] ['gɑ:d(ə)n][ɪz][nɒt][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ðen] ?

This	garden	is	not	all	the	world	,	then	?
这	花园	是	不是	全部	这	世界	,	然后	?

那么，这个花园并不是整个世界?

[ʃi:; ʃi] [pʊts] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [braʊ] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] ['sʌmθɪŋ] .

She	puts	her	hand	to	her	brow	,	trying	to	recall	something	.
她	放置	她	手	到	她	眉头	,	尝试	到	记起	某物	.

她用手扶着额头，努力回忆着什么。

['sləʊli] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [wɜ:dz] , ['nəʊb(ə)l] [wɜ:dz] ,

Slowly	it	comes	back	to	her	in	words	,	noble	words	,
缓慢地	它	来	后退	到	她	在	字	,	高贵	字	,

慢慢地，她用言语，用高尚的言语，重新记起了这一切。

['spəʊkən][baɪ][wʌn] [hu:z] [feɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dɑ:knəs] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

spoken	by	one	whose	face	is	a	darkness	to	her	.
说	经过	一	谁	脸	是	一个	黑暗	到	她	.

说话的人，对她而言，脸庞如同黑暗一般。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['lisən] —

And	she	listens	—
和	她	听着	—

她听着——

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [kwiːnz] [ˈəʊnli] [huː] [kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][peɪn] ,

"	It	is	you	queens	only	who	can	feel	the	depths	of	pain	,
"	它	是	你	女王们	仅有的	WHO	能	感觉	这	深度	的	疼痛	,

只有你们这些女王才能感受到如此深沉的痛苦。

[ænd; ənd] [kənˈsiːv] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ɪts] [ˈhiːlɪŋ] .

and	conceive	the	way	to	its	healing	.
和	构想	这	方式	到	它是	康复	.

并构思出治愈它的方法。

" [ɑː] ! [ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] .

"	Ah	!	that	is	enough	.
"	啊	!	那	是	足够的	.

“啊！够了。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [mɔː(r)] .

She	has	lost	her	desire	to	recall	more	.
她	有	丢失的	她	欲望	到	记起	更多的	.

她已经失去了回忆更多内容的欲望。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪn] [tɜːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd] [fə'get] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv][peɪn]

She	would	fain	turn	back	to	the	former	delight	and	forget	the	existence	of	pain
她	会	欣然	转动	后退	到	这	以前的	喜	和	忘记	这	存在	的	疼痛

.

:
.

她多么希望重拾往日的快乐，忘记痛苦的存在。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stedi] [vɔɪs] [pə'sist, -'zist] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [kwentʃt] .

But	the	steady	voice	persists	,	and	will	not	be	quenched	.
但	这	稳定的	嗓音	持续	,	和	将要	不是	是	淬火	.

但是，这坚定的声音始终存在，不会消失。

" [ɪnˈsted] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [juː; jʊ] [tɜːn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ;

"	Instead	of	trying	to	do	this	,	you	turn	away	from	it	;
"	反而	的	尝试	到	做	这	,	你	转动	离开	从	它	;

你不但不去尝试，反而逃避；

[juː; jʊ] [ʃʌt] [jɔːˈselvz] [wɪˈðɪn] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːk] [wɔːlz] [ænd; ənd]['gɑːd(ə)n] ['geɪts] ;

you	shut	yourselves	within	your	park	walls	and	garden	gates	;
你	关闭	你们自己	之内	你的	公园	墙壁	和	花园	大门	;

你们把自己封闭在公园的围墙和花园的大门之内；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['kɒntent][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [bɪˈjɒnd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [həʊl] [wɜːld] [ɪn] ['wɪldənəs] ,

and	you	are	content	to	know	that	there	is	beyond	them	a	whole	world	in	wilderness	,
和	你	是	内容	到	知道	那	那里	是	超过	他们	一个	所有的	世界	在	荒野	,

你心满意足地知道，在他们之外，还有一片广袤的荒野世界。

[ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['siːkrəts] [wɪtʃ] [juː; jʊ][deə(r)][nɒt] ['penətreɪt] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [deə(r)][nɒt] [kən'siːv] .

a	world	of	secrets	which	you	dare	not	penetrate	,	and	of	suffering	which	you	dare	not	conceive	.
一个	世界	的	秘密	哪个	你	敢	不是	穿透	,	和	的	痛苦	哪个	你	敢	不是	构想	.

这是一个充满秘密的世界，你不敢窥探；这是一个充满苦难的世界，你不敢想象。

" ['heɪz(ə)l] [lʊks] [raʊnd] [ɒn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

"	Hazel	looks	round	on	the	garden	.
"	榛	看起来	圆形的	在	这	花园	.

“榛子环顾花园。”

[haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
How pleasant it is !
如何 令人愉快的 它 是 !

真令人愉快!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
Why should she leave it ?
为什么 应该 她 离开 它 ?

她为什么要离开?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [kən'sɜːn] [hɜː'self] [wɪð] [wɒt] [meɪ] [laɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] [həʊm] - ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [hɜːz] ?
Why should she concern herself with what may lie outside this home - kingdom of hers ?
为什么 应该 她 忧虑 她自己 和 什么 可能 说谎 外部 这 家 - 王国 的 她的 ?

她为何要关心她这片家园王国之外的事情呢?

[ʃiː; ʃi] [traɪz] [ə'gen] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðə; ði] [vɔɪs] , [jet] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
She tries again to banish the voice , yet she knows in her heart ,
她 尝试 再次 到 放逐 这 嗓音 , 然而 她 知道 在 她 心 ,

她再次尝试驱散那个声音，但她内心深处明白，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['əʊnli] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['nɒlɪdʒ] , [ðæt] , [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [rəʊz] -
if she would only look for its knowledge , that , outside of that little rose -
如果 她 会 仅有的 看 为了 它是 知识 , 那 , 外部 的 那 小的 玫瑰 -
['kʌvəd] [wɔːl] ,
covered wall ,
涵盖 墙 ,

如果她愿意去探寻其中的知识，就会发现，在那堵爬满玫瑰的小墙之外，

[ðə; ði][waɪld] [grɑːs] , [tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ɪz] [tɔːn] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] [men] ,
the wild grass , to the horizon , is torn up by the agony of men ,
这 荒野 草 , 到 这 地平线 , 是 撕裂 向上 经过 这 痛苦 的 男人 ,

一直延伸到地平线的野草，都被人类的苦难撕裂了。

[ænd; ənd] [biːt] ['lev(ə)l][baɪ][ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv][ðeə(r)] [laɪf] - [blʌd] .
and beat level by the drift of their life - blood .
和 打 等级 经过 这 漂移 的 他们的 生活 - 血 .

并被其生命之血的漂移所击败。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ðə; ði] [vɔɪs] [telz] .
Yes , it is useless ; there is no escaping the truth the voice tells .
是的 , 它 是 无用 ; 那里 是 不 逃脱 这 真相 这 嗓音 讲述 .

是的，这毫无用处；你无法逃避那个声音所揭示的真相。

[səʊ]['hɪz(ə)l] [jiːldz] [hɜː'self] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][gəʊz] [ɒn] .
So Hazel yields herself to listen as it goes on .
所以 榛 产量 她自己 到 听 作为 它 去 在 .

于是，海泽尔便听着这一切继续下去。

" [aɪ] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ;
" I knew you would like that to be true ;
" 我 知道 你 会 喜欢 那 到 是 真的 ;

“我知道你希望那是真的；

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mædʒɪk] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [flʌʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['flaʊəz] ['ɪntuː]
you would think it a pleasant magic if you could flush your flowers into
你 会 思考 它 一个 令人愉快的 魔法 如果 你 可以 冲洗 你的 花朵 进入
[braɪtə] [bluːm] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd] [lʊk] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ;
brighter bloom by a kind look upon them ;
更亮 盛开 经过 一个 种类 看 之上 他们 ;

如果你用温柔的目光注视花朵，就能让它们更加灿烂地绽放，你会觉得这是一种美好的魔法；

[neɪ] , [mɔː(r)] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [lʊk] [hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)] , [nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [tʃɪə(r)] , [bʌt; bət][tuː; tə]

nay	,	more	,	if	your	look	had	the	power	,	not	only	to	cheer	,	but	to
不	,	更多的	,	如果	你的	看	有	这	力量	,	不是	仅有的	到	欢呼	,	但	到

[gɑːd] . . . .

guard	.	.	.	.
警卫	.	.	.	.

不，更甚者，如果你的眼神不仅能鼓舞人心，还能起到守护作用……

[ðɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] !

This	you	would	think	a	great	thing	!
这	你	会	思考	一个	伟大的	事物	!

你会觉得这是一件很棒的事！

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ([ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]

And	do	you	not	think	it	a	greater	thing	that	all	this	(	and	how	much	more
和	做	你	不是	思考	它	一个	更大的	事物	那	全部	这	(	和	如何	很多	更多的

[ðæn; ðən] [ðɪs]) [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['feəɹe] ['flaʊəz] [ðæn; ðən] [ðiːz] ,

than	this	)	you	can	do	for	fairer	flowers	than	these	,
比	这	)	你	能	做	为了	更公平	花朵	比	这些	,

难道你不觉得，你能为比这些更美丽的花朵做这一切（以及更多）是一件更伟大的事吗?

['flaʊəz] [ðæt] [kʊd; kəd] [bles] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['blesɪd; blest][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ]

flowers	that	could	bless	you	for	having	blessed	them	,	and	will	love	you
花朵	那	可以	保佑	你	为了	拥有	蒙福	他们	,	和	将要	爱	你

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [lʌvd] [ðem; ðəm] ;

for	having	loved	them	;
为了	拥有	喜爱	他们	;

有些花会因为你祝福了它们而祝福你，也会因为你爱它们而爱你;

['flaʊəz] [ðæt] [hæv; həv] [θɔːts] [laɪk] [jɔːz] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] [laɪk] [jɔːz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [wʌns]

flowers	that	have	thoughts	like	yours	,	and	lives	like	yours	,	and	which	,	once
花朵	那	有	想法	喜欢	你的	,	和	生活	喜欢	你的	,	和	哪个	,	一次

[seɪvd] ,

saved	,
已保存	,

那些拥有和你一样的思想、和你一样的生活的花朵，一旦被拯救，

[juː; jʊ] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ?

you	save	for	ever	?
你	节省	为了	曾经	?

你一直都在存钱吗?

[ɪz] [ðɪs] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['paʊə(r)] ?

Is	this	only	a	little	power	?
是	这	仅有的	一个	小的	力量	?

这只是很小的功率吗?

[fɑː(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mɔːlənd; 'mʊələnd][ænd; ənd][ðə; ði] [rɒks] , [fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

Far	among	the	moorlands	and	the	rocks	,	far	in	the	darkness	of	the
远的	之中	这	荒原	和	这	岩石	,	远的	在	这	黑暗	的	这

['terəb(ə)l] [striːts] ,

terrible	streets	,
糟糕的	街道	,

在荒原和岩石的深处，在可怕的街道的黑暗深处，

[ðiːz] ['fiːb(ə)l] ['flɒrət] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] , [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [freʃ] [liːvz] [tɔːn] [ænd; ənd][ðeə(r)] [stemz]

these	feeble	florets	are	lying	,	with	all	their	fresh	leaves	torn	and	their	stems
这些	微弱	小花	是	说谎	,	和	全部	他们的	新鲜的	树叶	撕裂	和	他们的	茎

['brəʊkən] ;

broken	;
破碎的	;

这些弱小的花朵倒在地上，所有的嫩叶都被撕裂，茎秆也折断了;

[wɪl] [juː; jʊ]['nevə(r)][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [nɔː(r)][set][ðem; ðəm][ɪn]['ɔːdə(r)][ɪn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['freɪgrənt]

will	you	never	go	down	to	them	,	nor	set	them	in	order	in	their	little	fragrant
将要	你	绝不	去	向下	到	他们	,	也不	放	他们	在	命令	在	他们的	小的	香

[bedz] ,

beds	,
床	,

你难道永远不会下到它们身边，也不会让它们安顿在它们芬芳的小床上吗?

[nɔː(r)] [fens] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðeə(r)] [tremblɪŋ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɪəs] [wɪnd] ?

nor	fence	them	,	in	their	trembling	,	from	the	fierce	wind	?
也不	栅栏	他们	,	在	他们的	发抖	,	从	这	凶猛的	风	?

难道不能用栅栏围住他们，让他们在颤抖中免受狂风侵袭吗?

" [ɪn'grəʊst] [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] , ['heɪz(ə)l][hæz; həz] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] , ['lɪt(ə)l] ['hiːdɪŋ] ['wɪðə(r)] [ʃiː; ʃi]

"	Engrossed	with	the	voice	,	Hazel	has	been	walking	on	,	little	heeding	whither	she
"	全神贯注	和	这	嗓音	,	榛	有	到过	步行	在	,	小的	听从	往哪里去	她

[gəʊz] , [wen] ,

goes	,	when	,
去	,	什么时候	,

“海泽尔被这声音吸引，一直走着，几乎没注意自己要去哪里，直到……”

[æz; əz][ɪts] [təʊnz] [daɪ] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] [grəʊn] ['stɑːtl] [hɜː(r); hə(r)] .

as	its	tones	die	away	,	a	groan	startles	her	.
作为	它是	音调	死	离开	,	一个	呻吟	惊吓	她	.

随着声音渐渐消失，一声呻吟吓了她一跳。

[haʊ] ['terəb(ə)l][ɪts] [saʊnd] ; [haʊ] [ɪn'kɒŋgruəs] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] [spft] [hɑː'məʊniəs] ['kɔːrəs] [ɒv; əv]

How	terrible	its	sound	;	how	incongruous	,	interrupting	the	soft	harmonious	chorus	of
如何	糟糕的	它是	声音	;	如何	不协调	,	打断	这	柔软的	和谐	合唱	的

[ðə; ði] ['sɔːrɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] [bɜ˞dz] !

the	soaring	,	singing	birds	!
这	翱翔	,	歌唱	鸟类	!

它的声音多么可怕；多么不协调，打断了翱翔歌唱的鸟儿柔和和谐的合唱!

[səʊ] ['peɪnfəli] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [tuː] ,

So	painfully	near	it	seemed	,	too	,
所以	痛苦地	靠近	它	似乎	,	也	,

感觉近在咫尺，令人心痛。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][bʌt; bət][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɒf] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [geɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

it	could	but	have	been	a	very	little	distance	off	outside	that	gate	which	she
它	可以	但	有	到过	一个	非常	小的	距离	离开	外部	那	门	哪个	她

[siːz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

sees	before	her	.
看到	前	她	.

它可能就在她眼前这扇门外很近的地方。

[hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['ɪmpʌls] [ɪz][tuː; tə] [drɔː] [bæk] [ænd; ənd][rɪ'taɪə(r)] , ['ʃʌdərɪŋ] , [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]

Her	first	impulse	is	to	draw	back	and	retire	,	shuddering	,	far	into	the
她	第一的	冲动	是	到	画	后退	和	退休	,	颤抖	,	远的	进入	这

['gɑːd(ə)n] .

garden	.
花园	.

她的第一反应是退缩，浑身颤抖地躲到花园深处。

[bʌt; bət] , [bɪ'həʊld] !

But	,	behold	!
但	,	看哪	!

但是，瞧!

[ðə; ði] [geɪt] [swɪŋz] [bæk] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] [ə'kɔːd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [fækt] ,

the	gate	swings	back	of	its	own	accord	,	and	in	the	face	of	that	fact	,
这	门	摇摆	后退	的	它是	自己的	符合	,	和	在	这	脸	的	那	事实	,

大门自行向后摆动，面对这一事实，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hɜːd] ,

and	with	the	remembrance	of	the	words	she	has	heard	,
和	和	这	纪念	的	这	字	她	有	听到	,

她牢记着听到的那些话，

[ʃiː; ʃi] [deə(r)] [nɒt] [duː; də] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] [weɪ] .

she	dare	not	do	other	than	pass	through	the	open	way	.
她	敢	不是	做	其他	比	经过	通过	这	打开	方式	.

她不敢做别的事，只能穿过这条敞开的通道。

[wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [waɪd] [wɜːld] , [ænd; ənd] [haʊ] ['drɪəri] !

What	a	strange	,	wide	world	,	and	how	dreary	!
什么	一个	奇怪的	,	宽的	世界	,	和	如何	凄凉	!

多么奇怪、广阔的世界，又多么令人沮丧啊！

[ə; eɪ] [greɪt] , [mæd] ['bæt(ə)l] [ɪz] ['reɪdʒɪŋ] ; [ðə; ði] [grɑːs] , ['sləʊpɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,

A	great	,	mad	battle	is	raging	;	the	grass	,	sloping	up	to	the	horizon	,
一个	伟大的	,	疯狂的	战斗	是	愤怒	;	这	草	,	倾斜的	向上	到	这	地平线	,

一场激烈的战斗正在上演；草地一直延伸到地平线，

[ɪz] [skɔːtʃt] [wɪð] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] — [ðə; ði] [sʌn] [wɪtʃ] ['əʊnli] [meɪd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

is	scorched	with	the	heat	of	the	sun	—	the	sun	which	only	made	a	pleasant
是	烧焦的	和	这	热	的	这	太阳	—	这	太阳	哪个	仅有的	制成	一个	令人愉快的

[wɔːmθ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['gɑːd(ə)n] .

warmth	in	the	shady	garden	.
温暖	在	这	阴凉	花园	.

被烈日炙烤——而这烈日，在阴凉的花园里，只会带来宜人的温暖。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [fɪəs] ['gæləpɪŋ] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] ['reslɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ɒv; əv] [men] .

There	is	the	fierce	galloping	of	horses	,	and	wrestling	and	fighting	of	men	.
那里	是	这	凶猛的	疾驰	的	马匹	,	和	摔角	和	斗争	的	男人	.

有骏马疾驰的声音，也有人搏斗打斗的声音。

[ʃaʊts] [ænd; ənd] [grəʊnz] [fɪl] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [draʊn] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːdz] .

Shouts	and	groans	fill	the	air	and	drown	the	song	of	the	birds	.
喊叫	和	呻吟	充满	这	空气	和	溺水	这	歌曲	的	这	鸟类	.

叫喊声和呻吟声充斥着天空，淹没了鸟儿的歌唱。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [hiːps] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

There	are	heaps	of	dying	and	wounded	.
那里	是	堆积如山	的	垂死	和	受伤	.

到处都是垂死挣扎的伤员。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [mæn] [nɒt] [ə; eɪ] [stoʊnz] [θrəʊ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ;

there	is	one	man	not	a	stone's	throw	from	her	;
那里	是	一	男人	不是	一个	石头的	扔	从	她	;

离她不远处就住着一个男人；

[hɪz; ɪz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['geɪts] .

his	must	have	been	the	voice	that	reached	her	within	her	gates	.
他的	必须	有	到过	这	嗓音	那	达到	她	之内	她	大门	.

一定是他的声音传到了她的家门口。

[haʊ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] [dɪn] .

How	remarkable	that	she	should	have	heard	nothing	before	of	all	the	great	din	.
如何	卓越	那	她	应该	有	听到	没有什么	前	的	全部	这	伟大的	din	.

真奇怪，她之前竟然对这巨大的喧嚣一无所知。

[əˈnʌðə(r)] [grəʊn] , ['fɒləʊd] [baɪ] [sʌm; səm] [ɪnˈɔːdəbl] [wɜːdz] , ['kɔːzɪz] ['heɪz(ə)l] ['tɪmɪdlɪ] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ]

Another	groan	,	followed	by	some	inaudible	words	,	causes	Hazel	timidly	to	approach
其他	呻吟	,	随后	经过	一些	听不清	字	,	原因	榛	胆怯地	到	方法

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] .

the	wounded	man	.
这	受伤	男人	.

又是一声呻吟，接着是一些听不清的话，这让黑兹尔胆怯地走向受伤的男人。

[hiː; hi] [ɪz] ['evɪdəntlɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['verɪ] [pʊrɪst; pɔːrɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['kɒmən] " ['səʊldʒəz] ;

He	is	evidently	one	of	the	very	poorest	of	the	"	common	"	soldiers	;
他	是	显然	一	的	这	非常	最贫困	的	这	"	常见的	"	士兵	;

他显然是“普通”士兵中最贫穷的士兵之一；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [spiːks] [ðə; ði] [wɜːd] [deθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ɪn]

and	there	is	a	look	in	his	face	which	speaks	the	word	death	with	a	shudder	in
和	那里	是	一个	看	在	他的	脸	哪个	说话	这	单词	死亡	和	一个	不寒而栗	在

[ðə; ði] [gɜːrlz] [hɑːt] .

the	girl's	heart	.
这	女孩们	心	.

他脸上的表情仿佛在诉说着死亡，这让女孩的心不寒而栗。

[ə; eɪ] [gliːm] ['laitən] [ðə; ði] ['ægəni] [ɪn] [ðə; ði] [mænz] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [waɪt] [fɔːm] [ænd; ənd]

A	gleam	lightens	the	agony	in	the	man's	eyes	as	he	sees	the	white	form	and
一个	闪耀	变亮	这	痛苦	在	这	男人的	眼睛	作为	他	看到	这	白色的	形式	和

['dʒent(ə)l] [feɪs] [əˈbʌv] [hɪm] .

gentle	face	above	him	.
温和的	脸	多于	他	.

当他看到上方白色的身影和温柔的脸庞时，男人眼中的痛苦被一丝光芒所驱散。

[hiː; hi] [geiz] ['stedəli] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]

He	gazes	steadily	a	moment	,	as	though	to	make	sure	his	vision	is	not	a
他	凝视	稳步	一个	片刻	,	作为	尽管	到	制作	当然	他的	想象	是	不是	一个

['pɑːsɪŋ] [ɪ'luːʒ(ə)n] ;

passing	illusion	;
通过	错觉	;

他凝视了一会儿，仿佛要确认自己的所见并非一时错觉；

[ðen] ['heɪz(ə)l] [kætʃɪz] [ðə; ði] [wɜːdz] , " [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [sent] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

then	Hazel	catches	the	words	,	"	Were	you	sent	to	me	?
然后	榛	捕获物	这	字	,	"	是	你	发送	到	我	?

然后海泽尔听到了这句话：“你是被派来找我的吗？”

" ['verɪ] ['kwaɪətlɪ] [ʃiː; ʃi] [telz] [hɪm] [ɪn] [huːz] [neɪm] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] .

"	Very	quietly	she	tells	him	in	whose	name	she	comes	.
"	非常	悄悄	她	讲述	他	在	谁	姓名	她	来	.

她悄悄地告诉他，她是奉谁的名义来的。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [saɪ] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

Then	,	with	a	long	,	struggling	sigh	of	satisfaction	,
然后	,	和	一个	长的	,	挣扎	叹	的	满意	,

然后，伴随着一声长长的、略带挣扎的满足叹息，

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [aɪz] [ɔː(r)] [vɔɪs] ,

without	a	shadow	of	further	questioning	in	the	dying	eyes	or	voice	,
没有	一个	阴影	的	更远	提问	在	这	垂死	眼睛	或者	嗓音	,

垂死之人的眼神和声音中，没有一丝一毫的疑问。

[hiː; hi] ['wɪspərz] — " [həʊp] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn] [hɪm] , [ðen] , [sɪns] [hiː; hi] [sent] [juː; jʊ] !

he	whispers	—	"	Hope	even	for	me	in	Him	,	then	,	since	He	sent	you	!
他	低语	—	"	希望	甚至	为了	我	在	他	,	然后	,	自从	他	发送	你	!

他低声说："既然他差遣了你，那么，就连我也要对他抱有希望吧！"

" [səʊ][ðə; ði] [ləʊ] , ['flɪkərɪŋ] [fleɪm] [ɒv; əv][laɪf] , [set] [friː] , [liːps] [ʌp] [tuː; tə][ɪts] [sɔːs] ;

"	So	the	low	,	flickering	flame	of	life	,	set	free	,	leaps	up	to	its	source	;
"	所以	这	低的	,	闪烁	火焰	的	生活	,	放	自由的	,	跳跃	向上	到	它是	来源	;

"于是，生命那微弱摇曳的火焰，被释放出来，跃向它的源头；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'seɪkən] [həʊm] [rests] [ɪn] [ʌn'brəʊkən] [piːs] .

and	the	forsaken	home	rests	in	unbroken	peace	.
和	这	被遗弃的	家	休息	在	未破	和平	.

被遗弃的家园安息了。

['sæd(ə)nd] , [ænd; ənd] [jet] ['piːsf(ə)l] , [tuː] , ['heɪz(ə)l] [tɜːnz] ['sləʊli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] -

Saddened	,	and	yet	peaceful	,	too	,	Hazel	turns	slowly	away	from	the	battle	-
悲伤	,	和	然而	和平	,	也	,	榛	转弯	缓慢地	离开	从	这	战斗	-

[fiːld] , [ænd; ənd] [wɔːks] [ɒn] ,

field	,	and	walks	on	,
场地	,	和	散步	在	,

悲伤之中，却也带着平静，黑兹尔缓缓转身离开战场，继续前行。

[nɒt] ['nəʊtɪsɪŋ] ['wɪðə(r)] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] .

not	noticing	whither	she	goes	.
不是	注意到	往哪里去	她	去	.

没注意到她去了哪里。

['dʒɑːrɪŋ] [saʊndz] [rɪ'kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][faindz] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['væli] ,

Jarring	sounds	recall	her	,	and	she	finds	herself	in	a	narrow	valley	,
刺耳的	声音	记起	她	,	和	她	发现	她自己	在	一个	狭窄的	谷	,

刺耳的声音唤起了她的记忆，她发现自己身处一个狭窄的山谷中。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['nɔɪzi] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['brɔːlɪŋ] ['wɪmɪn] .

surrounded	by	noisy	children	and	brawling	women	.
包围	经过	嘈杂	孩子们	和	争吵	女性	.

周围是吵闹的孩子和争吵的女人。

[nəʊ][wʌn] [siːm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .

No	one	seems	conscious	of	her	presence	.
不	一	似乎	有意识的	的	她	在场	.

似乎没有人注意到她的存在。

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][men][ɑː(r); ə(r)] ['laʊndʒɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] .

A	lot	of	men	are	lounging	against	the	wall	of	a	public	-	house	.
一个	很多	的	男人	是	休闲	反对	这	墙	的	一个	民众	-	房子	.

许多男人懒洋洋地靠在酒吧的墙边。

[ðə; ði] [ləʊ] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [kən'spɪkjuəs] [baɪ][ɪts] ['biːɪŋ] [ɪn] [gʊd] [rɪ'peə(r)] ,

The	low	building	is	conspicuous	by	its	being	in	good	repair	,
这	低的	建筑	是	显眼的	经过	它是	存在	在	好的	维修	,

那栋低矮的建筑因保存完好而引人注目。

[waɪl] [ɪts] ['neɪbɜːrz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['ʃætəd] [kən'dɪʃn] .

while	its	neighbours	are	all	in	a	shattered	condition	.
尽管	它是	邻居	是	全部	在	一个	破碎	状况	.

而它的邻近地区都已满目疮痍。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [freɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] ['vɑːrnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊpən] ['entrəns]

The	window	-	frames	are	painted	and	varnished	,	and	the	open	entrance
这	窗户	-	框架	是	绘	和	涂漆	,	和	这	打开	入口

[dis'kləuz] [ə; eɪ] [smɑːt] [ɪn'tɪəriə(r)] .

discloses	a	smart	interior	.
披露	一个	聪明的	内部的	.

窗框经过油漆和上光处理，敞开的入口展现出精致的室内装潢。

[ə; eɪ] [fjuː] [dɔːz] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [riːtʃ] [ðə; ði]['klaɪmæks][ɒv; əv] ['desələt] [dɪs'ɔːdə(r)] .

A	few	doors	beyond	this	the	houses	reach	the	climax	of	desolate	disorder	.
一个	很少	门	超过	这	这	房屋	抵达	这	高潮	的	荒凉	紊乱	.

再往前走几户人家，房屋的荒凉混乱程度达到了顶峰。

[ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [ɪz] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] ; [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪz]['brəʊkən] ; [ðə; ði] ['bætəd] [dɔː(r)][ɪz] [ɒf] [ɪts]

The	whole	place	is	tumbling	down	;	the	window	is	broken	;	the	battered	door	is	off	its
这	所有的	地方	是	翻滚	向下	;	这	窗户	是	破碎的	;	这	伤痕累累	门	是	离开	它是

['hɪndʒɪz] ,

hinges	,
铰链	,

整个房子摇摇欲坠；窗户破了；破旧的门已经从门框上脱落了。

[prɒpt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

propped	up	against	the	wall	.
支撑	向上	反对	这	墙	.

靠墙放置。

[ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [gɜːl][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['brəʊkən][bɒks] , [tɜːnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [ɪ'miːdiətli] [ˌaʊt'saɪd]

A	cripple	girl	is	sitting	on	a	broken	box	,	turned	upside	down	,	immediately	outside
一个	削弱	女孩	是	坐着	在	一个	破碎的	盒子	,	转向	上行	向下	,	立即地	外部

[ðɪs] ['mɪzrəbl] ['hɒvl] .

this	miserable	hovel	.
这	悲惨的	茅屋	.

一个残疾女孩坐在一个翻倒的破箱子上，就在这间破旧小屋外面。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪz][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ʃɒk] [tuː; tə]['heɪz(ə)l][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['retʃɪdnəs]

Her	face	is	a	greater	shock	to	Hazel	than	any	of	the	other	wretchedness
她	脸	是	一个	更大的	震惊	到	榛	比	任何	的	这	其他	悲惨

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

比起周围其他任何丑恶的景象，她那张脸更让海泽尔感到震惊。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˌdespə'reɪʃn] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] [ɪn] [ðæt] [set] , [waɪt] [feɪs] , [wɪð] [ɪts] ['hɒləʊ] [aɪz]

There	is	a	desperation	of	bitterness	in	that	set	,	white	face	,	with	its	hollow	eyes
那里	是	一个	绝望	的	苦味	在	那	放	,	白色的	脸	,	和	它是	空洞的	眼睛

[ænd; ənd] [tʃiːks] ,

and	cheeks	,
和	脸颊	,

那张苍白僵硬的脸上，眼窝和脸颊凹陷，透着一股绝望的苦涩。

[wɪtʃ] [ɪz] ['æbsəluːtli] [ə'pɔːlɪŋ] .

which	is	absolutely	appalling	.
哪个	是	绝对地	令人震惊	.

这简直太可怕了。

['heɪz(ə)l][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['sʌfərɪŋ] [mʌst; məst][ɒv; əv] [nə'sesəti] , [baɪ][ɪts] [əʊn]

Hazel	had	always	imagined	that	suffering	must	of	necessity	,	by	its	own
榛	有	总是	想象	那	痛苦	必须	的	必要性	,	经过	它是	自己的

[ɪn'herənt] ['neɪtʃə(r)] ,

inherent	nature	,
固有	自然	,

海泽尔一直认为，苦难必然是其自身固有的本质使然。

[brɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [feɪs] .

bring	**with**	**it**	**a**	**patience**	**which**	**would**	**be**	**reflected**	**in**	**a**	**sweet**	**face**	**.**
带来	和	它	一个	耐心	哪个	会	是	反映	在	一个	甜的	脸	.

带着耐心，这种耐心会体现在甜美的脸上。

['sləʊli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][skænz] [ðəʊz] [ɪ'muːvəbl] ['fiːtʃəz] , [fʊl] [ɒv; əv][peɪn] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [fʊl]

Slowly	**,**	**as**	**she**	**scans**	**those**	**immovable**	**features**	**,**	**full**	**of**	**pain**	**,**	**and**	**still**	**more**	**full**
缓慢地	,	作为	她	扫描	那些	不可移动的	特征	,	满的	的	疼痛	,	和	仍然	更多的	满的

[ɒv; əv] ['dɒgɪd] [rɪ'beljən] ,

of	**dogged**	**rebellion**	**,**
的	顽强	叛乱	,

她缓缓扫视着那些纹丝不动的面容，上面满是痛苦，却又充满了顽强的反抗精神。

[ðɪs] [aɪ'dɪə][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ə'bændənd] .

this	**idea**	**has**	**to**	**be**	**abandoned**	**.**
这	主意	有	到	是	弃	.

这个想法必须放弃。

[hɪə(r)] ['ɒbviəsli] [ɪz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['skwɒlə(r)] ,

Here	**obviously**	**is**	**a**	**human**	**being**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**a**	**noisy**	**squalor**	**,**
这里	明显地	是	一个	人类	存在	在	这	中间	的	一个	嘈杂	肮脏不堪	,

很明显，这里有一个人身处嘈杂肮脏的环境中。

[huːz] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] ['tɔːtʃə(r)] [ɪz] [ˌʌn'laɪtənd] [baɪ][wʌn] ['spf(ə)nɪŋ] [reɪ] [ɒv; əv] [həʊp] ;

whose	**physical**	**disease**	**and**	**torture**	**is**	**unlightened**	**by**	**one**	**softening**	**ray**	**of**	**hope**	**;**
谁	身体的	疾病	和	酷刑	是	未开化的	经过	一	软化	射线	的	希望	;

他们的肉体疾病和痛苦中没有一丝希望的曙光；

[huːz] ['mɪzəri] [ɪz] [tuː] ['sʌlən] [ænd; ənd] [dʌl] [tuː; tə] [raɪz] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [æn; ən]

whose	**misery**	**is**	**too**	**sullen**	**and**	**dull**	**to**	**rise**	**even**	**to**	**the**	**hope**	**of**	**putting**	**an**
谁	苦难	是	也	忧郁	和	乏味的	到	上升	甚至	到	这	希望	的	推杆	一个

[end][tuː; tə][ɪt'self] .

end	**to**	**itself**	**.**
结尾	到	本身	.

它的痛苦太过阴郁沉闷，甚至连结束自己的希望都提不起。

[wʌn] ['məʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fɔːmd] [gɜːl][stɑːrts] [ˌæprɪ'hensɪvli] .

One	**moment**	**and**	**the**	**deformed**	**girl**	**starts**	**apprehensively**	**.**
一	片刻	和	这	变形	女孩	开始	忧心忡忡地	.

片刻之后，畸形女孩不安地动了起来。

[ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː][hæz; həz] ['saʊndɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] , [ˌʌn'laɪk] ['eni] [ʃiː; ʃi]

A	**sob**	**has**	**sounded**	**in**	**her**	**ear**	**,**	**and**	**some**	**one**	**,**	**unlike**	**any**	**she**
一个	哭泣	有	听起来	在	她	耳朵	,	和	一些	一	,	与此不同	任何	她

[hæz; həz]['evə(r)] [siːn] [ˌhɪətu'fɔː(r)] ,

has	**ever**	**seen**	**heretofore**	**,**
有	曾经	已见	此前	,

她耳边传来一声啜泣，一个与她以往见过的任何人都截然不同的人，

[stændz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn] [mjuːt] , [ʌn'spiːkəb(ə)l] [kəm'pæʃ(ə)n] .

stands	**beside**	**her**	**,**	**taking**	**her**	**hand**	**in**	**mute**	**,**	**unspeakable**	**compassion**	**.**
站立	旁	她	,	采取	她	手	在	沉默的	,	无法形容	同情	.

他站在她身边，无声地握住她的手，流露出难以言喻的同情。

[ʃiː; ʃi] ['kauə] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][drægz] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ;

She	**cowers**	**back**	**against**	**the**	**wall**	**and**	**drags**	**away**	**her**	**hand**	**;**
她	懦夫	后退	反对	这	墙	和	拖拽	离开	她	手	;

她畏缩地靠在墙上，抽回了手；

['heɪzəlz] ['pjʊərəti][ænd; ənd] ['lʌvlinəs] ['reɪzɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃrɪŋkɪŋ] [dɪs'laɪk] [ænd; ənd] [dred]

Hazel's	purity	and	loveliness	raises	in	her	only	a	shrinking	dislike	and	dread
榛子的	纯度	和	可爱	提高	在	她	仅有的	一个	收缩	不喜欢	和	恐惧

[ɒv; əv]['kɒntækt] .

of	contact	.
的	接触	.

海泽尔的纯洁和美丽只会让她对接触产生越来越强烈的厌恶和恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['pliːdɪŋ] , ['lʌvɪŋ] [vɔɪs] ['geɪnz] ['eni] ['hɪərɪŋ] ; [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] ,

It	is	long	before	the	pleading	,	loving	voice	gains	any	hearing	;	but	at	last	,
它	是	长的	前	这	恳求	,	爱	嗓音	收益	任何	听力	;	但	在	最后的	,

那恳求而充满爱意的声音过了很久才被人听到；但最终，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [tuː] [pɑːt] , [sʌm; səm] [feɪnt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [θɔːt] [hæz; həz] [dɔːnd] [ɒn]

before	the	two	part	,	some	faint	expression	of	intelligent	thought	has	dawned	on
前	这	二	部分	,	一些	头晕的	表达	的	聪明的	想法	有	黎明	在

[ðə; ðɪ] [leɪm] [gɜːrlz] [braʊ] ;

the	lame	girl's	brow	;
这	瘸	女孩们	眉头	;

两人分开之前，跛脚女孩的额头上闪过一丝淡淡的思考神色；

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ə; eɪ] ['kwestʃən] [hæz; həz] [biːn] [reɪzd] ,

and	in	her	mind	a	question	has	been	raised	,
和	在	她	头脑	一个	问题	有	到过	提高	,

她心中产生了一个疑问，

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [huː] [lʌvz] [ˌem 'iː][ænd; ənd][hæz; həz] [niːd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?

"	Can	it	be	that	there	is	one	who	loves	me	and	has	need	of	me	?
"	能	它	是	那	那里	是	一	WHO	爱	我	和	有	需要	的	我	?

难道真的有人爱我，需要我吗?

" [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ['sʌnlaɪt] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['bɜːrtʃɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːd(ə)n] ;

"	The	evening	sunlight	is	falling	through	the	birches	in	the	beautiful	garden	;
"	这	晚上	阳光	是	坠落	通过	这	白桦树	在	这	美丽的	花园	;

“傍晚的阳光透过美丽花园里的白桦树洒下来；

[ðə; ðɪ][eə(r)][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['freɪgrəns] [ænd; ənd] ['hɑːməni] ; [ðə; ðɪ] [kwiːn] [ɪz] [rɪ'tɜːnɪŋ] .

the	air	is	full	of	fragrance	and	harmony	;	the	queen	is	returning	.
这	空气	是	满的	的	香味	和	和谐	;	这	女王	是	返回	.

空气中弥漫着芬芳与和谐；女王驾崩了。

['wɪərəli] [ʃiː; ʃi]['əupənz][ðə; ðɪ] [geɪt] [tuː; tə]['entə(r)] .

Wearily	she	opens	the	gate	to	enter	.
疲劳	她	打开	这	门	到	进入	.

她疲惫地打开大门走了进去。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [fɪld] [wɪð] [peɪn] ,

She	is	filled	with	pain	,
她	是	已填	和	疼痛	,

她内心充满痛苦，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['meni] ['sædnəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [drɔːn] [nɪə(r)][hæv; həv] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)]

for	the	many	sadnesses	to	which	she	has	drawn	near	have	touched	her
为了	这	许多	悲伤	到	哪个	她	有	绘制	靠近	有	感动	她

[əʊn] [səʊl] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] .

own	soul	with	the	shadow	of	suffering	.
自己的	灵魂	和	这	阴影	的	痛苦	.

因为她所经历的许多悲伤，都让她的灵魂蒙上了痛苦的阴影。

['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['tʃekəd] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [triːz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] ,

Suddenly	,	in	the	chequered	shade	of	the	trees	at	the	entrance	of	the	garden	,
突然	,	在	这	方格	阴影	的	这	树木	在	这	入口	的	这	花园	,

突然，在花园入口处树木交错的树荫下，

[ʃiː; ʃi] [stɒps] [ænd; ənd] [tɜːnz] [raʊnd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [braɪt] ['reɪdiəns] [ɪn'veləps] [hɜː(r); hə(r)] .

she	stops	and	turns	round	,	for	a	bright	radiance	envelops	her	.
她	停止	和	转弯	圆形的	,	为了	一个	明亮的	辐射	信封	她	.

她停下脚步，转身，只见一道耀眼的光芒笼罩着她。

[ænd; ənd] , [ləʊ] !

And	,	lo	!
和	,	洛	!

瞧!

[ðeə(r)] [stændz] [wʌn] , [ɪn] ['glɔːriəs] [laɪt] — [wʌn] [ɪn] [huːz] [dɪ'vaɪn] [feɪs] [lʌv] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .

there	stands	One	,	in	glorious	light	—	One	in	whose	Divine	face	love	is	shining	.
那里	站立	一	,	在	辉煌	光	—	一	在	谁	神圣的	脸	爱	是	灼灼	.

那里站着一位，沐浴在荣耀的光芒中——祂的神圣面容上闪耀着爱的光芒。

['heɪz(ə)l] [bəʊz] [daʊn] , [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [səʊl] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] ['revərənt] [ɔː] .

Hazel	bows	down	,	her	whole	soul	overwhelmed	with	reverent	awe	.
榛	弓	向下	,	她	所有的	灵魂	不堪重负	和	虔诚的	敬畏	.

海泽尔俯身鞠躬，她的整个灵魂都被敬畏之情所淹没。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪz]['teɪkən][ænd; ənd][held] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [wɪtʃ] [θril] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]

Then	her	hand	is	taken	and	held	with	a	touch	which	thrills	her	with
然后	她	手	是	已采取	和	握住	和	一个	触碰	哪个	刺激	她	和

[ɪk'skwɪzɪt] ['ræptʃə(r)] ,

exquisite	rapture	,
精美的	狂喜	,

然后，她的手被人握住，那触感让她感到无比的欣喜若狂。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [sez] —

and	a	voice	in	her	ears	says	—
和	一个	嗓音	在	她	耳朵	说道	—

她耳边传来一个声音——

" [kʌm] , [siː] [wɪð] [ˌem 'iː][maɪ]['gɑːd(ə)n] .

"	Come	,	see	with	Me	My	garden	.
"	来	,	看	和	我	我的	花园	.

来，和我一起看看我的花园。

" [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [laɪt] , [grəuz] ['bɔɪənt] , [ænd; ənd] ,

"	And	the	air	,	which	is	filled	with	light	,	grows	buoyant	,	and	,
"	和	这	空气	,	哪个	是	已填	和	光	,	生长	浮力	,	和	,

“空气充满光线，变得轻盈，然后，

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪz] [stɪl] [klɑːsp, klæsp][baɪ][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [gaɪd] , [ʃiː; ʃi][ɪz][wɑːft, wɔft, wæft]

while	her	hand	is	still	clasped	by	the	Divine	Guide	,	she	is	wafted
尽管	她	手	是	仍然	紧握	经过	这	神圣的	指导	,	她	是	飘散

['ʌpwədz] .

upwards	.
向上	.

她的手仍被神圣的向导紧紧握住，她被托举着向上飞去。

[stretʃt] [aʊt] [bɪ'ləʊ] , [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [veɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][wʌn][vɑːst]['gɑːd(ə)n] .

Stretched	out	below	,	the	hills	and	vales	of	the	earth	are	one	vast	garden	.
拉伸	出去	以下	,	这	丘陵	和	山谷	的	这	地球	是	一	广阔的	花园	.

下方绵延起伏的山峦和山谷，构成了一个巨大的花园。

[ɔːl] [ɪz] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [æt; ət] [fɜːst] ; [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['mɪsti] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [tɪnt] ;

All	is	indistinct	at	first	;	expanses	of	misty	colour	and	tint	;
全部	是	模糊	在	第一的	;	广阔的区域	的	蒙蒙	颜色	和	着色	;

起初一切都模糊不清；大片大片朦胧的色彩和色调；

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] [siːn] [ri'zɔlv] [ɪt'self]['ɪntuː][mɔː(r)] ['defɪnət] [fɔːm] .

but	by	degrees	the	scene	resolves	itself	into	more	definite	form	.
但	经过	学位	这	场景	解决	本身	进入	更多的	定	形式	.

但渐渐地，这一场景逐渐清晰起来。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪz] [.intə'sektid] [ænd; ənd] ['wɔːtəd] [wɪð] [striːmz] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [klɪə(r)][ænd; ənd][pjʊə(r)] , ,

The	whole	is	intersected	and	watered	with	streams	,	more	or	less	clear	and	pure
这	所有的	是	相交	和	浇水	和	溪流	,	更多的	或者	较少的	清除	和	纯的

整个地区溪流纵横交错，水流清澈纯净。

[wɪtʃ] [ə'raɪz][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'plenɪʃt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [braɪt] ['veɪpə(r)] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [laɪf] , [wɪtʃ] [ʃaɪnz] ,

which	arise	and	are	replenished	from	a	bright	vapour	,	the	Spirit	of	Life	,
哪个	出现	和	是	补充	从	一个	明亮的	汽	,	这	精神	的	生活	,

which	shines	,
哪个	闪耀	,

它们从明亮的雾气中产生并得到补充，这雾气就是闪耀的生命之灵。

['ɪʃuːɪŋ] [fɔːθ] [frɒm; frəm][æn; ən] ['empti] [tuːm] [ɪn][ə; eɪ] [rɒk] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .

issuing	forth	from	an	empty	tomb	in	a	rock	in	the	East	.
发行	前进	从	一个	空的	墓	在	一个	岩石	在	这	东方	.

从东方岩石中的一座空坟墓里出来。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][bæŋks][ɒv; əv][waɪld]['vaiəlits] [ænd; ənd] ['prɪmrəʊz] ,

There	are	banks	of	wild	violets	and	primroses	,
那里	是	银行	的	荒野	紫罗兰	和	报春花	,

这里有成片的野生紫罗兰和报春花，

[ænd; ənd] [wʊdz] [fɪld] [wɪð] [ə'neməniz] [ænd; ənd] ['haɪəsɪnθs] — ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəz] , ['riːtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .

and	woods	filled	with	anemones	and	hyacinths	—	myriads	of	beautiful	flowers	,
和	树林	已填	和	海葵	和	风信子	—	无数	的	美丽的	花朵	,

reaching	over	all	the	world	.
到达	超过	全部	这	世界	.

还有长满银莲花和风信子的树林——无数美丽的花朵，遍布世界各地。

['heɪz(ə)l][hæz; həz] ['hɑːdli] ['teɪkən][ɪn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] ,

Hazel	has	hardly	taken	in	anything	of	the	wonder	of	the	scene	,
榛	有	几乎	已采取	在	任何事物	的	这	想知道	的	这	场景	,

海泽尔几乎没有领会眼前这令人惊叹的景象。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [ə'træktɪd] [baɪ][æn; ən] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] [waɪt] [mɪst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] ,

when	her	attention	is	attracted	by	an	arch	of	white	mist	above	the	earth	,
什么时候	她	注意力	是	吸引	经过	一个	拱	的	白色的	薄雾	多于	这	地球	,

and	,
和	,

当她的注意力被地球上空的一道白色雾气拱门吸引时，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

as	it	seems	,	but	a	few	paces	from	her	.
作为	它	似乎	,	但	一个	很少	步幅	从	她	.

看起来好像是这样，但离她只有几步之遥。

['grædʒuəli] [ðɪs] [pɑːθ] [ɒv; əv] [mɪst] [grəuz] [klɪə(r)] [æz; əz] ['krɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌləs] ['glɑːnsɪŋ] [ɪn]
Gradually this path of mist grows clear as crystal , and the colours glancing in
逐步地 这 小路 的 薄雾 生长 清除 作为 水晶 , 和 这 颜色 瞥了一眼 在
[ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ʃeɪp] ,
it take shape ,
它 拿 形状 ,

渐渐地，这片雾气变得像水晶一样清晰，透过雾气闪烁的色彩也逐渐显现出来。

[ænd; ənd] [fɔːm] [ə; eɪ] [klɪə(r)] , [træns'pærənt] ['pɪktʃə(r)] .
and form a clear , transparent picture .
和 形式 一个 清除 , 透明的 图片 .

并形成清晰透明的画面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[ə; eɪ] ['kɔːnfiːld] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] , [fɪld] [wɪð] ['blɔsəmz] [ɒv; əv] ['pɔpiːz] [ænd; ənd] [kɔːn] -
A cornfield on a summer evening , filled with blossoms of poppies and corn -
一个 玉米地 在 一个 夏天 晚上 , 已填 和 花朵 的 罂粟花 和 玉米 -
['flaʊəz] .
flowers .
花朵 .

夏日傍晚的玉米地，开满了罂粟花和矢车菊。

[ə; eɪ][waɪld] [stɔːm] [swiːps] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fiːld] ; [ðə; ði] [kɔːn] [ɪz]['brəʊkən] [daʊn] ;
A wild storm sweeps over the field ; the corn is broken down ;
一个 荒野 风暴 扫荡 超过 这 场地 ; 这 玉米 是 破碎的 向下 ;

一场狂风暴雨席卷田野，玉米被吹倒了；

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [krʌʃt] [bɪ'niːθ] [ɪts] [weɪt] , ['drægld] [ænd; ənd] ['wɪðəd] .
the flowers are crushed beneath its weight , draggled and withered .
这 花朵 是 碎 下面 它是 重量 , 拖着 和 干枯 .

花朵被它的重量压碎，拖拽着枯萎了。

[ə; eɪ] ['pɒpi] , [tɔːn] [ʌp] [baɪ] [ɪts] [ruːts] , [ɪz] [wɜːl] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .
A poppy , torn up by its roots , is whirled through the air .
一个 罂粟 , 撕裂 向上 经过 它是 根 , 是 旋转 通过 这 空气 .

一朵罂粟花被连根拔起，在空中飞舞。

[ə; eɪ] [mɪst] [swiːps] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['krɪstəlaɪn] [klaʊd] ,
A mist sweeps over the crystalline cloud ,
一个 薄雾 扫荡 超过 这 结晶体 云 ,

薄雾笼罩着晶莹剔透的云层，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [klɪə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] [siːn] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ][waɪld] [hɪl] - [saɪd] .
and where it grows clear again the scene is changed to a wild hill - side .
和 在哪里 它 生长 清除 再次 这 场景 是 已更改 到 一个 荒野 爬坡道 - 边 .

当视线再次清晰起来时，景色就变成了荒凉的山坡。

['skɑːlət] [ænd; ənd] [bluː] ['flaʊəz] [ˌɪntə'mɪŋg(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ; [ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [laɪz][ə; eɪ]
Scarlet and blue flowers intermingle in the distance ; in the foreground lies a
猩红 和 蓝色的 花朵 交织 在 这 距离 ; 在 这 前景 谎言 一个
['sɪŋg(ə)l] ['pɒpi] ,
single poppy ,
单身的 罂粟 ,

远处，猩红与蓝色的花朵交织在一起；前景中，孤零零地盛开着一朵罂粟花。

['wɪðəd] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .
withered and dying .
干枯 和 垂死 .

枯萎凋零。

['sləʊli] , [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['lɪli] [grəuz] [ʌp] ; [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['pɒpi] [ɪz] [stɜːd] ,

Slowly	,	beside	it	a	lily	grows	up	;	as	it	grows	the	fading	poppy	is	stirred	,
缓慢地	,	旁	它	一个	百合	生长	向上	;	作为	它	生长	这	褪色	罂粟	是	搅拌	,

慢慢地，旁边长出了一朵百合花；随着百合花的生长，凋零的罂粟花被轻轻拨动。

[tʌtʃt] [baɪ][ɪts] [liːvz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] [belz] ['weɪvɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn'spaɪə(r)] [njuː] [laɪf][ænd; ənd]

touched	by	its	leaves	;	and	the	tiny	bells	waving	over	it	inspire	new	life	and
感动	经过	它是	树叶	;	和	这	微小的	铃铛	挥手	超过	它	启发	新的	生活	和

['vɪgə(r)] ,

vigour	,
活力	,

被它的叶子触碰；而它上方摇曳的小铃铛则激发了新的生命和活力。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [grəʊn] [həʊl] [ænd; ənd] [freʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['luːs(ə)nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [braʊn]

till	at	length	,	grown	whole	and	fresh	,	it	is	loosened	from	the	brown
直到	在	长度	,	生长	所有的	和	新鲜的	,	它	是	松动	从	这	棕色的

[ʌp'tɔːn] [ruːts] ,

uptorn	roots	,
撕裂	根	,

最后，当它长得完整新鲜后，才将其从褐色的倒伏根部剥离下来。

[ænd; ənd] [fləʊts] ['ʌpwədz] , [tuː; tə] [bluːm] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn]['pærədaɪs] .

and	floats	upwards	,	to	bloom	more	beautiful	in	Paradise	.
和	浮标	向上	,	到	盛开	更多的	美丽的	在	天堂	.

然后向上飘浮，在天堂里绽放得更加美丽。

[ə'gen] [ðə; ði] [mɪst] ['pɑːsɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [laɪt] ['pɪktʃə(r)][ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

Again	the	mist	passes	over	the	light	picture	and	changes	it	.
再次	这	薄雾	通过	超过	这	光	图片	和	变化	它	.

薄雾再次笼罩着光影，改变了画面。

[ə; eɪ] ['wʊdlənd] [siːn] [ɪz] ['peɪntɪd] [ðeə(r)] [naʊ] .

A	woodland	scene	is	painted	there	now	.
一个	林地	场景	是	绘	那里	现在	.

现在那里画的是一幅林地风景画。

[ə'mɪd][ðə; ði] [fɜːn] [ænd; ənd] [mɒs] [ænd; ənd] [twɪgz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] , [waɪld] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['bləʊɪŋ]

Amid	the	fern	and	moss	and	twigs	under	the	trees	,	wild	flowers	are	blowing
之中	这	蕨类	和	苔藓	和	树枝	在下面	这	树木	,	荒野	花朵	是	吹

.

:
.

树下的蕨类植物、苔藓和树枝间，野花随风摇曳。

[ə; eɪ] ['pɑːθweɪ] [ˌɪntə'sekts] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʊd] , [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [fɔːl] ,

A	pathway	intersects	the	little	wood	,	and	across	it	shadows	of	the	trees	fall	,
一个	路径	交叉点	这	小的	木头	,	和	穿过	它	阴影	的	这	树木	落下	,

[wɪð] ['sʌnlaɪt] [bɪ'twiːn] .

with	sunlight	between	.
和	阳光	之间	.

一条小路穿过这片小树林，树影婆娑地落在小路上，阳光透过树影洒下斑驳的光影。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [pætʃ] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] ,

In	the	foremost	patch	of	sunshine	,	at	the	edge	of	the	path	,
在	这	首先	修补	的	阳光	,	在	这	边缘	的	这	小路	,

在阳光最照射到的那片区域，就在小路的边缘，

[ɪz][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [ə'neməni] [liːvz] .

is	a	sprinkling	of	anemone	leaves	.
是	一个	洒	的	海葵	树叶	.

上面撒着少许银莲花叶子。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['blɒsəm] , [hɑ:f] [krʌʃt] [baɪ] [ðə; ði]

And	there	amongst	them	a	delicate	blossom	,	half	crushed	by	the
和	那里	在	他们	一个	精美的	开花	,	一半	碎	经过	这

[ˌsu:p(ə)rɪn'kʌmb(ə)nt; ˌsju:-] [weɪt] [ɒv; əv] [mɒs] ,

superincumbent	weight	of	moss	,
现任主管	重量	的	苔藓	,

在它们之中，有一朵娇嫩的花朵，被上面厚厚的苔藓压得半塌。

[ðə; ði] ['fɔ:lən] [li:vz] [ɒv; əv] [lɑ:st] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] ['taɪni] , ['laɪkən] - ['kʌvəd] [twɪgz] .

the	fallen	leaves	of	last	year	,	and	tiny	,	lichen	-	covered	twigs	.
这	倒下	树叶	的	最后的	年	,	和	微小的	,	地衣	-	涵盖	树枝	.

去年落下的树叶，以及长满地衣的细小树枝。

[ðə; ði] [waɪt] , [træns'pærənt] [pet(ə)lz] [ɑ:(r); ə(r)] [sɔɪld] [ænd; ənd] [dɪ'fɔ:md] , [θrʌst] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði]

The	white	,	transparent	petals	are	soiled	and	deformed	,	thrust	down	to	the
这	白色的	,	透明的	花瓣	是	脏的	和	变形	,	推力	向下	到	这

[ɜ:θ] .

earth	.
地球	.

白色透明的花瓣沾满了污垢，变形了，被压倒在地。

[æz; əz] ['heɪz(ə)l] [lʊks] ,

As	Hazel	looks	,
作为	榛	看起来	,

就像海泽尔看起来那样，

[rɪ'gretɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [nɒt] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tu:; tə] [stretʃ] [fɔ:θ] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [klɪə(r)]

regretting	that	she	has	not	the	power	to	stretch	forth	her	hand	and	clear
后悔	那	她	有	不是	这	力量	到	拉紧	前进	她	手	和	清除

[ə'weɪ] [ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] [weɪt] ,

away	the	destructive	weight	,
离开	这	破坏性的	重量	,

她遗憾自己无力伸出手来清除这毁灭性的重担。

[ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd] [twɪgz] ['tremb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌʌp'lɪftɪd] , [ænd; ənd] [fɔ:l] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

the	leaves	and	twigs	tremble	,	and	are	uplifted	,	and	fall	away	from
这	树叶	和	树枝	颤抖	,	和	是	提升	,	和	落下	离开	从

[ðə; ði] ['slendə(r)] [plɑ:nt] ,

the	slender	plant	,
这	苗条	植物	,

叶子和枝条颤抖着，被抬起，然后从纤细的植株上掉落下来。

[fɔ:(r); fə(r)] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['hɑ:di] ['lɪt(ə)l] [fɜ:n] [frɒnd] ['sləʊli] [ˌʌn'kə:l] [ɪt'self] [ænd; ənd] [ə'raɪzɪz] .

for	close	beside	it	a	hardy	little	fern	frond	slowly	uncurls	itself	and	arises	.
为了	关闭	旁	它	一个	耐寒的	小的	蕨类	叶状体	缓慢地	展开	本身	和	出现	.

紧挨着它的是一片顽强的小蕨类植物的叶子，它缓缓舒展开来，冒了出来。

[ðə; ði] [freɪl] ['blɒsəm] [stə:] ['slaɪtli] , [rɪ'li:st] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['preʃə(r)] ; [bʌt; bət]

The	frail	blossom	stirs	slightly	,	released	from	the	overwhelming	pressure	;	but
这	脆弱	开花	搅拌	轻微地	,	发布	从	这	压倒	压力	;	但

[hæz; həz] [nəʊ] [streŋθ] [tu:; tə] [du:; də] [mɔ:(r)] .

has	no	strength	to	do	more	.
有	不	力量	到	做	更多的	.

脆弱的花朵从巨大的压力中挣脱出来，微微动了一下；但却无力再做更多的事情了。

[əʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['wɔ:tə(r)] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [ˌaɪ 'ti:] !

Oh	,	for	water	to	revive	it	!
哦	,	为了	水	到	复活	它	!

哦，要是能有水来救它就好了！

[ænd; ənd] , [ləʊ] !

And	,	lo	!
和	,	洛	!

瞧!

[frɒm; frəm][ðə; ði][feə(r)] [griːn] [fɜːn] [drɒps] [ɒv; əv] [djuː] [ɛm'bʊzəmd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ʃed] [ænd; ənd]

from	the	fair	green	fern	drops	of	dew	embosomed	there	are	shed	and
从	这	公平的	绿色的	蕨类	滴	的	露	凸起的	那里	是	棚	和

['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['daʊnkɑːst] [hed] .

scattered	over	the	downcast	head	.
疏散	超过	这	沮丧	头	.

从翠绿的蕨类植物上，露珠晶莹剔透地滑落，散落在低垂的头上。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [drʌŋk] [ɪn] , [ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] [kʌp] [ɪz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['frendli]

They	are	drunk	in	,	and	by	degrees	the	drooping	cup	is	raised	to	the	friendly
他们	是	醉	在	,	和	经过	学位	这	下垂	杯子	是	提高	到	这	友好的

[fɜːn] .

fern	.
蕨类	.

他们喝得酩酊大醉，渐渐地，垂下的杯子被举向了友好的蕨类植物。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] [streɪt] [jʌŋ] [frɒnd] , [ɪt'self] ['evə(r)] ['grəʊɪŋ] , [weɪvz] [ə'saɪd][ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]

And	then	,	the	straight	young	frond	,	itself	ever	growing	,	waves	aside	in	a	natural
和	然后	,	这	直的	年轻的	叶状体	,	本身	曾经	生长	,	波浪	旁边	在	一个	自然的

, ['greɪsf(ə)l] [swiːp] ,

,	graceful	sweep	,
,	优美	扫	,

然后，笔直的幼嫩叶片，自身也在不断生长，以一种自然而优雅的姿态向两侧摆动。

[ænd; ənd] [ə'laʊz] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][ɔːl][ɪts] [strɒŋ] ['reɪdiəns] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪvɪŋ] [fɔːs] [tuː; tə][fɔːl] [fʊl]

and	allows	the	sunshine	in	all	its	strong	radiance	and	reviving	force	to	fall	full
和	允许	这	阳光	在	全部	它是	强的	辐射	和	复苏	力量	到	落下	满的

[ɒn][ðə; ði]['flaʊə(r)] .

on	the	flower	.
在	这	花	.

让阳光以其强烈的光芒和复苏的力量充分照射在花朵上。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːf] - [kləʊzd] [bel] ['dʒɔɪəsli] [ɪk'spændɪŋ] , [grəuz] [waɪt] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd]

And	the	half	-	closed	bell	joyously	expanding	,	grows	white	and	strong	and
和	这	一半	-	关闭	钟	欣喜地	扩展	,	生长	白色的	和	强的	和

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

半闭合的钟形花朵欢快地舒展开来，变得洁白、强壮、美丽。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pɪktʃəz] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] , [tɪl] ['heɪzəlz] ['evri] ['helpf(ə)l][ækt]

And	so	the	crystal	pictures	change	and	change	,	till	Hazel's	every	helpful	act
和	所以	这	水晶	图片	改变	和	改变	,	直到	榛子的	每一个	有帮助	行为

[hæz; həz] [biːn] [set] [fɔːθ] .

has	been	set	forth	.
有	到过	放	前进	.

于是，水晶画不断变化，直到将海泽尔的每一个善举都描绘出来。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [feɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] ['stɔːrid] [laɪt] [ɪt'self] [di'zɔlvz] [ænd; ənd]

Then	,	as	the	last	fades	,	and	the	arch	of	storied	light	itself	dissolves	and
然后	,	作为	这	最后的	淡出	,	和	这	拱	的	有故事的	光	本身	溶解	和

[melts] ,

melts	,
融化	,

然后，当最后一缕光芒消逝，那道充满故事的光之拱门本身也消融殆尽时，

[wɪð] [wʌn] [ɔːl] - [əbˈzɔːbɪŋ; əbˈsɔːbɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪˈtɜːn(ə)l] [dɪˈvəʊʃn] [ˈflʌdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [ˈbiːɪŋ] ,

with	one	all	-	absorbing	passion	of	eternal	devotion	flooding	her	whole	being	,
和	一	全部	-	吸收	热情	的	永恒	虔诚	洪水	她	所有的	存在	,

她全身都充满了永恒奉献的激情，

[ˈheɪz(ə)l] [tɜːnz] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [hæz; həz] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈsaɪd] [hɪm] [θruːˈaʊt] , [hɜː(r); hə(r)][hænd]

Hazel	turns	to	Him	who	has	kept	her	beside	Him	throughout	,	her	hand
榛	转弯	到	他	WHO	有	保留	她	旁	他	自始至终	,	她	手

[rɪˈteɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] .

retained	in	His	.
保留	在	他的	.

海泽尔转向那位一直将她留在身边的人，她的手始终被他握在手中。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ˈməʊmənt][ʃiː; ʃi][biˈhəuld][hɪm] , [ðə; ði] [ʌnˈʌtərəbl] [wʌn] ; [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈseɪkrɪd]

For	one	moment	she	beholds	Him	,	the	Unutterable	One	;	and	in	His	Sacred
为了	一	片刻	她	凝视	他	,	这	难以言喻	一	;	和	在	他的	神圣

[feɪs] [ʃiː; ʃi] [riːdz] ,

Face	she	reads	,
脸	她	阅读	,

她有一瞬间看到了祂，那不可言喻者；她在祂神圣的面容中读懂了：

[əˈmɪd] [ɪnˈefəb(ə)l] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈɪnfɪnət] [ˈmædʒəsti] , [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˈgrætɪtjuːd] .

amid	ineffable	love	and	infinite	majesty	,	a	look	of	gratitude	.
之中	难以言喻的	爱	和	无限	威严	,	一个	看	的	感激	.

在难以言喻的爱与无限的威严之中，流露出感激的神情。

[ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)][ðə; ði][dɪˈvaɪn][ˈæksents; ækˈsents][fɔːl][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] , [ˈseɪɪŋ] —

And	once	more	the	Divine	accents	fall	on	her	ear	,	saying	—
和	一次	更多的	这	神圣的	口音	落下	在	她	耳朵	,	说	—

神圣的声音再次传入她的耳中，说道——

" - [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] [dɪdst] [ˌaɪ ˈtiː]['ʌntə; ˈʌntu][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [maɪ] ['breðrən] , ['iːv(ə)n] [ðiːz] [liːst]

"	'	Inasmuch	as	thou	didst	it	unto	one	of	these	My	brethren	,	even	these	least
"	-	因此	作为	你	迪斯特	它	到	一	的	这些	我的	弟兄们	,	甚至	这些	至少

,

,

'

“你既做在我这些弟兄中一个最小的身上，

[ðaʊ] [dɪdst] [ˌaɪ ˈtiː]['ʌntə; ˈʌntu][ˌem ˈiː] . -

thou	didst	it	unto	Me	.	'
你	迪斯特	它	到	我	.	-

你这样待我。

" [let] [nɒt] [ðəʊz] , [ðə; ði] [kwiːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

"	Let	not	those	,	the	queens	of	the	earth	,
"	让	不是	那些	,	这	女王们	的	这	地球	,

“不要让那些大地的女王们……”

[tuː; tə] [huːm] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['praɪsləs] [gɪfts] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['leʒə(r)] , [həʊld]['aɪðə(r)]

to	whom	I	have	given	the	priceless	gifts	of	life	and	leisure	,	hold	either
到	谁	我	有	给定	这	无价	礼物	的	生活	和	闲暇	,	抓住	任何一个

['laɪtli] .

lightly	.
轻轻	.

我已将生命和闲暇这些无价之宝赐予他人，请你们不要轻视它们。

[laɪf] , [wɪð] [ɪts] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd][ɪts][dʒɔɪz] ,

Life	,	with	its	sorrows	and	its	joys	,
生活	,	和	它是	悲伤	和	它是	喜悦	,

人生，有悲伤也有欢乐，

[ɪz][bʌt; bət][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][taɪm] ['fɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .

is	but	the	education	time	fitting	them	to	live	for	ever	with	Me	.
是	但	这	教育	时间	配件	他们	到	居住	为了	曾经	和	我	.

这只是让他们接受教育，以便将来能永远与我同在的时间。

[ðə; ði] ['leʒə(r)] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'stəʊd] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

The	leisure	I	have	bestowed	may	be	used	for	Me	,
这	闲暇	我	有	授予	可能	是	用过的	为了	我	,

我赐予你们的闲暇时间，你们可以用来为我服务。

[ɪn] ['duːɪŋ] [wɜːk] [ɪn][maɪ]['gɑːd(ə)n] — [wɜːk] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]

in	doing	work	in	My	garden	—	work	which	I	have	prepared	for	them	to
在	正在做	工作	在	我的	花园	—	工作	哪个	我	有	准备	为了	他们	到

[duː; də] ,

do	,
做	,

在我的花园里做我为他们准备的工作，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [dʌn] .

and	which	I	long	to	see	done	.
和	哪个	我	长的	到	看	完毕	.

我非常希望看到这件事能够实现。

[let] [ðem; ðəm] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [weɪst] [nɒt] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɪn]['fretf(ə)l] [ˌdɪskən'tent]

Let	them	see	to	it	that	they	waste	not	the	opportunity	in	fretful	discontent
让	他们	看	到	它	那	他们	浪费	不是	这	机会	在	烦躁	不满

[ænd; ənd] ['aɪdlnəs] — - [ænd; ənd][ˌhuːsəʊ'evə(r)][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [tuː; tə] [drɪŋk] ['ʌntə; 'ʌntu][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz]

and	idleness	—	'	And	whosoever	shall	give	to	drink	unto	one	of	these
和	懒惰	—	-	和	无论谁	将	给	到	喝	到	一	的	这些

['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

little	ones	,
小的	一个	,

让他们注意不要因烦躁不安和懒惰而浪费机会——“凡给这些小子中一个喝水的，

[ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)]['əʊnli] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l] , ['verɪli] [aɪ] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu]

a	cup	of	cold	water	only	,	in	the	name	of	a	disciple	,	verily	I	say	unto
一个	杯子	的	寒冷的	水	仅有的	,	在	这	姓名	的	一个	弟子	,	确实	我	说	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

我只给你们一杯凉水，以门徒的名义，我实在告诉你们：

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][ɪn][nəʊ] [waɪz] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'wɔːd] . -

she	shall	in	no	wise	lose	her	reward	.	'
她	将	在	不	明智的	失去	她	报酬	.	-

她绝不会失去她的奖赏。

" ['heɪz(ə)l] [ə'wəʊk] .

"	Hazel	awoke	.
"	榛	醒来	.

海泽尔醒了。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['striːmɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

The	moon	was	streaming	in	through	the	window	.
这	月亮	曾是	流媒体	在	通过	这	窗户	.

月光透过窗户洒进来。

[ðə; ði] [greɪt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [blɒks] [ɒv; əv] [kəʊl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [hɑːf] - [bɜːnt]

The	grate	was	filled	with	shining	blocks	of	coal	,	and	a	few	half	-	burnt
这	格特	曾是	已填	和	灼灼	积木	的	煤炭	,	和	一个	很少	一半	-	烧焦的

['mætʃɪz] .

matches	.
比赛	.

炉篦里装满了闪闪发光的煤块和几根烧了一半的火柴。

['eɪkɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [kəʊld] , [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wʌns] [mɔː(r)] ,

Aching	all	over	,	and	shivering	with	cold	,	she	closed	her	eyes	once	more	,
疼痛	全部	超过	,	和	瑟瑟发抖	和	寒冷的	,	她	关闭	她	眼睛	一次	更多的	,

她浑身酸痛，冷得直哆嗦，再次闭上了眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [ɪnˌsensə'bɪləti] ['fɒləʊd] .

and	a	period	of	insensibility	followed	.
和	一个	时期	的	麻木	随后	.

随后，患者陷入了一段昏迷期。

['meni] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɒv; əv] ['fiːvərɪʃ] ['ɪlnəs] [ɪn'sjuː] — [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɪn] [wɪtʃ]

Many	days	and	nights	of	feverish	illness	ensued	—	days	and	nights	in	which
许多	天	和	夜晚	的	发烧	疾病	随后	—	天	和	夜晚	在	哪个

['heɪz(ə)l][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə]['sʌfə(r)] ,

Hazel	had	much	to	suffer	,
榛	有	很多	到	遭受	,

接下来的几天几夜，海泽尔一直饱受高烧的折磨——这些天几夜，海泽尔都非常痛苦。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] , [ʌn'siːsɪŋ] [keə(r)]

and	was	only	from	time	to	time	conscious	of	the	loving	,	unceasing	care
和	曾是	仅有的	从	时间	到	时间	有意识的	的	这	爱	,	不断	关心

[wɪtʃ] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

which	watched	over	her	.
哪个	观看	超过	她	.

她只是偶尔会意识到，有充满爱意、永不停歇的关怀在守护着她。

[ɪn] [ðəʊz] ['ɪntərvlz] [wen] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] [nɒt] [deɪzd] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]

In	those	intervals	when	her	mind	was	not	dazed	and	confused	,	she	saw	a
在	那些	间隔	什么时候	她	头脑	曾是	不是	茫然	和	使困惑	,	她	锯	一个

[feɪs] ,

face	,
脸	,

在她意识清醒的间隙里，她看到了一张脸。

[əʊld][ænd; ənd] [pleɪn] [ænd; ənd] ['rɪŋkld] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]

old	and	plain	and	wrinkled	,	which	was	to	her	as	the	face	of
老的	和	清楚的	和	皱	,	哪个	曾是	到	她	作为	这	脸	的

[æn; ən]['eɪndʒl] ,

an	angel	,
一个	天使	,

她那张苍老、朴素、满是皱纹的脸，在她看来却如同天使的脸庞。

[fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [braɪt] [tend] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][self] - ['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ə; eɪ]

for	Miss	Bright	tended	and	watched	her	with	all	the	self	-	sacrifice	of	a
为了	错过	明亮的	倾向于	和	观看	她	和	全部	这	自己	-	牺牲	的	一个

['nəʊb(ə)l] , [truː] ['wʊmən] .

noble	,	true	woman	.
高贵	,	真的	女士	.

布莱特小姐以一位高尚、正直的女性应有的自我牺牲精神照顾和照料她。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['wɪəri] , ['wɪəri] [taɪm] [ɒv; əv] [peɪn] , ['heɪz(ə)l] [fel] [ə'sliːp] [wʌns] [mɔː(r)] .

At	length	,	after	a	weary	,	weary	time	of	pain	,	Hazel	fell	asleep	once	more	.
在	长度	,	后	一个	厌倦	,	厌倦	时间	的	疼痛	,	榛	跌倒	睡着了	一次	更多的	.

最终，在经历了漫长而痛苦的煎熬之后，海泽尔再次睡着了。

[hɜː(r); hə(r)] [driːm] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
Her **dream** **came** **back** **to** **her** **,**
她 梦 来了 后退 到 她 ,

她的梦境再次浮现。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] ['sʌnʃaɪn] [ɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] ['lɪliz] [ɪn]
for **she** **thought** **she** **was** **resting** **in** **the** **warm** **sunshine** **on** **a** **bed** **of** **lilies** **in**
为了 她 想法 她 曾是 休息 在 这 温暖的 阳光 在 一个 床 的 百合花 在
[ðə; ði] [seɪm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːd(ə)n] .
the **same** **beautiful** **garden** **.**
这 相同的 美丽的 花园 .

因为她以为自己正躺在同一个美丽花园的百合花床上，沐浴着温暖的阳光休息。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [wɒz; wəz] ['riːəli] [braɪt]
And **when** **she** **opened** **her** **eyes** **she** **found** **her** **room** **was** **really** **bright**
和 什么时候 她 打开 她 眼睛 她 成立 她 房间 曾是 真的 明亮的
[ænd; ənd] [wɔːm] [wɪð] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ,
and **warm** **with** **a** **fire** **and** **sunshine** **,**
和 温暖的 和 一个 火 和 阳光 ,

当她睁开眼睛时，发现房间里阳光明媚，壁炉里燃着火，温暖舒适。

[ænd; ənd] [freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] [wɪð] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] ['lɪliz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] ,
and **fresh** **and** **sweet** **with** **the** **fragrance** **of** **lilies** **of** **the** **valley** **,**
和 新鲜的 和 甜的 和 这 香味 的 百合花 的 这 谷 ,

清新甜美，带有铃兰的香气。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
a **large** **bunch** **of** **them** **standing** **beside** **her** **,**
一个 大的 束 的 他们 常设 旁 她 ,

一大群人站在她旁边，

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] ['kʌvəlɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bed] .
and **more** **lying** **on** **the** **white** **coverlid** **of** **her** **bed** **.**
和 更多的 说谎 在 这 白色的 床单 的 她 床 .

还有更多人躺在她床的白色床罩上。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sweld] [wɪð] ['grætɪtjuːd] .
Her **eyes** **filled** **and** **her** **heart** **swelled** **with** **gratitude** **.**
她 眼睛 已填 和 她 心 肿胀 和 感激 .

她眼中噙满了泪水，心中充满了感激之情。

['sɒftli] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , " [dɪə(r)]
Softly **she** **whispered** **,** **as** **though** **she** **spoke** **to** **someone** **close** **beside** **her** **,** **"** **Dear**
轻轻 她 低声说道 , 作为 尽管 她 辐 到 某人 关闭 旁 她 , " 亲爱的
[lɔːd] ,
Lord **,**
主 ,

她轻声低语，仿佛在对身边的人说话："亲爱的上帝，

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː]['betə(r)] .
I **am** **so** **thankful** **to** **Thee** **for** **making** **me** **better** **.**
我 是 所以 感恩 到 汝 为了 制作 我 更好的 .

我非常感谢你让我变得更好。

[ai][səʊ] [lɒŋd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ɪn]
I **so** **longed** **to** **live** **a** **little** **while** **more** **to** **do** **some** **work** **for** **Thee** **in**
我 所以 渴望 到 居住 一个 小的 尽管 更多的 到 做 一些 工作 为了 汝 在
[ðaɪ] ['gɑːd(ə)n] .
Thy **garden** **.**
你的 花园 .

我多么渴望能多活一段时间，在你的花园里为你做些事。

[ai] [bles] [ðiː] [səʊ] !
I **bless** **Thee** **so** **!**
我 保佑 汝 所以 !

我如此赞美你!

" [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] - [keɪm] [ɪn] .
" **The** **door** **opened** **,** **and** **Brightie** **came** **in** **.**
" 这 门 打开 , 和 - 来了 在 .

门开了，布莱蒂走了进来。

[ðə; ði] [breɪv] [əʊld] ['wʊmən] [brəʊk] [daʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp]['heɪz(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði]
The **brave** **old** **woman** **broke** **down** **as** **she** **clasped** **Hazel** **in** **her** **joy** **at** **the**
这 勇敢的 老的 女士 打破 向下 作为 她 紧握 榛 在 她 喜悦 在 这
[ɪm'pruːvmənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
improvement **in** **her** **.**
改进 在 她 .

这位勇敢的老妇人看到海泽尔的病情好转，高兴得抱住了她，激动得泣不成声。

[ðə; ði] [tuː] [kraɪd] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ;
The **two** **cried** **together** **for** **a** **little** **while** **;**
这 二 哭 一起 为了 一个 小的 尽管 ;

两人抱在一起哭了一会儿;

[ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][glæd] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['glædnəs] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt]
there **was** **so** **very** **much** **to** **be** **glad** **about** **that** **the** **gladness** **was** **too** **great**
那里 曾是 所以 非常 很多 到 是 高兴的 关于 那 这 欢乐 曾是 也 伟大的
[fɔː(r); fə(r)] [self] - [kən'trəʊl] .
for **self** **-** **control** **.**
为了 自己 - 控制 .

有太多值得高兴的事情，以至于高兴得无法控制自己。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,
A **few** **days** **later** **,**
一个 很少 天 之后 ,

几天后，

[ə; eɪ][gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [bʌt; bət] ['reɪdiəntli] ['hæpi] [feɪs] [ɪz] ['restɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [keɪn] ['ɑːmtʃeə(r)] ,
a **girl** **with** **a** **white** **but** **radiantly** **happy** **face** **is** **resting** **in** **a** **cane** **armchair** **,**
一个 女孩 和 一个 白色的 但 光芒四射 快乐的 脸 是 休息 在 一个 甘蔗 扶手椅 ,

一个皮肤白皙但笑容灿烂的女孩正坐在藤椅上休息。

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fʊtstuːl] , [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌntri] [haʊs]
her **feet** **supported** **by** **a** **footstool** **,** **in** **the** **garden** **of** **a** **pretty** **country** **house**
她 脚 有 经过 一个 脚凳 , 在 这 花园 的 一个 漂亮的 国家 房子
[æt; ət] - .
at **Fridorf** **.**
在 - .

她双脚放在脚凳上，在弗里多夫一栋漂亮乡村别墅的花园里。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɪz] [hɒt] ,
The **sunshine** **is** **hot** **,**
这 阳光 是 热的 ,

阳光很热，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['ʃeɪdɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] ['trelɪs] [wɜːk] [ɒv; əv] [jʌŋ] - [liːvd] [k'riːpəz]
but **she** **is** **shaded** **from** **it** **by** **a** **trellis** **work** **of** **young** **-** **leaved** **creepers**
但 她 是 阴影 从 它 经过 一个 棚架 工作 的 年轻的 - 离开 爬行者
[ˌəʊvə'hed] .
overhead **.**
开销 .

但她头顶上长满了嫩叶藤蔓，形成了一个棚架，为她遮挡了阳光。

['laɪləks][ænd; ənd] [lə'bɜːnəm] [triːz] [bluːm] [ə'bʌndəntli] [ə'raʊnd] .

Lilacs	and	laburnum	trees	bloom	abundantly	around	.
丁香	和	金链花	树木	盛开	大量	大约	.

周围盛开着茂盛的丁香和金链花。

[ðə; ði] [lɔːn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ɪz] [smuːð] [ænd; ənd] [griːn] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ɪz][ðə; ði] [siː] .

The	lawn	before	her	is	smooth	and	green	,	and	beyond	is	the	sea	.
这	草地	前	她	是	光滑的	和	绿色的	,	和	超过	是	这	海	.

她面前的草坪平坦翠绿，远处是大海。

" [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [gɑːdz] [lʌv] [ɪz] !

"	How	wonderful	God's	love	is	!
"	如何	精彩的	神的	爱	是	!

神的爱多么美好啊!

" [ðə; ði][gɜːl] [sez] , ['prez(ə)ntli] ,

"	the	girl	says	,	presently	,
"	这	女孩	说道	,	目前	,

“女孩说道，现在，

['riːtʃɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [feɪs] [huː] ['ʃɔːtli]

reaching	out	her	hand	to	an	old	woman	with	a	peaceful	face	who	shortly
到达	出去	她	手	到	一个	老的	女士	和	一个	和平	脸	WHO	不久

[dʒɔɪnz][hɜː(r); hə(r)] ,

joins	her	,
加入	她	,

她向一位面容安详的老妇人伸出手，老妇人随即走到她身边。

[ænd; ənd] [huː] [klɑːsps][ænd; ənd] [rɪ'teɪnz] [ðə; ði][hænd] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [lʊk] [mɔː(r)] ['eləkwənt]

and	who	clasps	and	retains	the	hand	with	an	answering	look	more	eloquent
和	WHO	扣环	和	保留	这	手	和	一个	回答	看	更多的	雄辩

[ðæn; ðən] [spiːtʃ] .

than	speech	.
比	演讲	.

而他紧紧握住对方的手，眼神比言语更有力地回应着。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

['fʊtnəʊt] : [[wʌn]]

FOOTNOTE	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

['sesəmi] [ænd; ənd] ['lɪliz] .

Sesame	and	Lilies	.
芝麻	和	百合花	.

芝麻和百合花。

[baɪ][dʒɒn] ['rʌskɪn] ['el'el] . [diː] . [wʌn] .

By	John	Ruskin	LL	.	D	.	1	.
经过	约翰	拉斯金	二	.	D	.	1	.

约翰·罗斯金法学博士著 1.

[ɒv; əv] [kɪŋz] - [t'reʒərɪz] . [ˌtuː'tuː] .

Of	Kings	'	Treasuries	.	2	.
的	国王	-	国库	.	2	.

国王的宝库.2.

[ɒv; əv] [kwiːnz] - ['gaːdnz] .

Of	Queens	'	Gardens	.
的	皇后区	-	花园	.

皇后花园。

[hɪnts] [ɒn] ['mɒdəlɪŋ] [ɪn] [kleɪ] .

HINTS	ON	MODELLING	IN	CLAY	.
提示	在	造型	在	黏土	.

黏土造型技巧。

[baɪ] [fred] ['mɪlə(r)] .

By	FRED	MILLER	.
经过	弗雷德	磨坊主	.

作者：弗雷德·米勒

- [ɪn] [kleɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [wʌnz] [ɑː'tɪstɪk] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,

odelling	in	clay	is	a	very	agreeable	change	in	one's	artistic	occupation	,
-	在	黏土	是	一个	非常	同意	改变	在	一个人的	艺术	职业	,

用黏土做模型是艺术创作中一种非常令人愉快的转变。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] ['ʌðə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ɑːt] ,

for	it	is	quite	unlike	other	branches	of	art	,
为了	它	是	相当	与此不同	其他	分支	的	艺术	,

因为它与其他艺术分支截然不同。

[ænd; ənd] [kɔːlz] ['ɪntuː] [pleɪ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [set] [ɒv; əv] ['fæk(ə)ltɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [pə'fɔːməns] .

and	calls	into	play	a	different	set	of	faculties	for	its	performance	.
和	呼叫	进入	玩	一个	不同的	放	的	学院	为了	它是	表现	.

并且需要调动不同的能力来进行表演。

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] " [hænd] ['kʌnɪŋ] " [ðæn; ðən] [dʌz] ['peɪntɪŋ] ,

It	needs	a	greater	amount	of	"	hand	cunning	"	than	does	painting	,
它	需求	一个	更大的	数量	的	"	手	狡猾	"	比	做	绘画	,

它比绘画需要更多的“手工技巧”。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn] [ðæt] [sens] [ə'kɪn][tuː; tə] [wʊd] ['kɑːvɪŋ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [krɑːft][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

and	is	in	that	sense	akin	to	wood	carving	,	to	which	delightful	craft	it	is	,
和	是	在	那	感觉	类似的	到	木头	雕刻	,	到	哪个	愉快	工艺	它	是	,

从这个意义上讲，它类似于木雕，而木雕本身也是一种令人愉悦的工艺。

[ɪn'diːd] , ['ɔːlməʊst][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] , [ænd; ənd] , [ai] [mait] [ˌeɪ diː 'diː] ,

indeed	,	almost	indispensable	,	and	,	I	might	add	,
的确	,	几乎	必不可少	,	和	,	我	可能	添加	,

的确，几乎是不可或缺的，而且，我还要补充一点，

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nesəsəri] ['treɪnɪŋ] [wʌn] [hæz; həz][tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['kɑːvə(r)][ɪn] [wʊd] .

part	of	the	necessary	training	one	has	to	undergo	to	become	a	carver	in	wood	.
部分	的	这	必要的	训练	一	有	到	经历	到	变得	一个	雕刻家	在	木头	.

这是成为木雕师必须接受的必要训练的一部分。

[ænd; ənd][æz; əz][ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] [ɒn] [wʊd] ['kɑːvɪŋ]

And	as	on	another	occasion	I	am	going	to	write	a	few	hints	on	wood	carving
和	作为	在	其他	场合	我	是	去	到	写	一个	很少	提示	在	木头	雕刻

,

,

,

而且，我以后还会写一些关于木雕的小技巧，

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɑːtɪk(ə)l] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] ['prelјuːd] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] .

the	present	article	may	be	taken	as	a	prelude	to	the	one	on	that	subject	.
这	展示	文章	可能	是	已采取	作为	一个	序幕	到	这	一	在	那	主题	.

本文可视为该主题文章的序言。

[ðə; ði] [mə'tɪərɪəlz] ['nesəsəri] [tuː; tə][traɪ] [wʌnz] [hænd][æt; ət] ['mɒdəlɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ˌɪnɪk'spensɪv] .

The	materials	necessary	to	try	one's	hand	at	modelling	are	very	inexpensive	.
这	材料	必要的	到	尝试	一个人的	手	在	造型	是	非常	价格低廉	.

尝试制作模型所需的材料非常便宜。

[ðə; ði] [kleɪ] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋ] ,

The	clay	is	the	most	essential	thing	,
这	黏土	是	这	最多	基本的	事物	,

黏土是最关键的材料。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] ['pɜːrtʃəst] [æt; ət][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ɑːtɪsts] - ['kʌləmən] , [ɔː(r)] , ['betə(r)] [stɪl]

and	this	can	be	purchased	at	one	or	two	artists	'	colourmen	,	or	,	better	still
和	这	能	是	购买	在	一	或者	二	艺术家	-	颜色	,	或者	,	更好的	仍然

, [æt; ət] ['eni] ['pɒtəri] .

,	at	any	pottery	.
,	在	任何	陶器	.

而且可以在一两家艺术家颜料店买到，或者更好的是，在任何一家陶器店都能买到。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [kleɪ] [sent] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɒtəriz] [ɪn] ['stæfədʃiə] ,

I	have	had	clay	sent	me	from	the	potteries	in	Staffordshire	,
我	有	有	黏土	发送	我	从	这	陶器	在	斯塔福德郡	,

我从斯塔福德郡的陶器厂寄来了黏土。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][maɪ] ['ridər] [huː] [lɪv; laɪv][nɪə(r)][ə; eɪ] ['pɒtəri] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

and	those	of	my	readers	who	live	near	a	pottery	would	have	no	difficulty	in
和	那些	的	我的	读者	WHO	居住	靠近	一个	陶器	会	有	不	困难	在

[sə'plaɪɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] [kleɪ] .

supplying	themselves	with	clay	.
供应	他们自己	和	黏土	.

而我的读者中，那些住在陶器厂附近的人，获取陶土也不会有任何问题。

[ðə; ði] [kleɪ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]['flaʊə(r)] - [pɒts] [dʌz] [fɔː(r); fə(r)] [kɔːs] [wɜːk] ,

The	clay	used	for	flower	-	pots	does	for	coarse	work	,
这	黏土	用过的	为了	花	-	锅	做	为了	粗	工作	,

用于制作花盆的粘土适合粗加工。

[bʌt; bət][ɪz][nɒt] [sə'fɪʃntli] ['keəfəli] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [faɪn] [wɜːk] .

but	is	not	sufficiently	carefully	prepared	for	fine	work	.
但	是	不是	足够	小心	准备	为了	美好的	工作	.

但他并没有为精细的工作做好充分的准备。

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːnz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [red] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['terə] - ['kɒtə] .

It	burns	a	rich	red	colour	,	and	is	,	of	course	,	terra	-	cotta	.
它	烧伤	一个	富有的	红色的	颜色	,	和	是	,	的	课程	,	大地	-	科塔	.

它燃烧时会呈现浓郁的红色，当然，它是由陶土制成的。

[ðə; ði] [kleɪ] [juːst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['terə] - ['kɒtə] [plæks] [ænd; ənd] [vɑːzɪs] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)]

The	clay	used	in	making	the	terra	-	cotta	plaques	and	vases	is	what	you	require
这	黏土	用过的	在	制作	这	大地	-	科塔	斑块	和	花瓶	是	什么	你	要求

[fɔː(r); fə(r)] [faɪn] [wɜːk] .

for	fine	work	.
为了	美好的	工作	.

制作陶土板和花瓶所用的粘土正是进行精细制作所需的材料。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [fɜːmz] [huː] [səˈplaɪ] [ˈlʌndən] [ʃɒps] [wɪð] [ˈterə] - [ˈkɒtə] [vɑːzɪs] ,

There	are	two	or	three	firms	who	supply	London	shops	with	terra	-	cotta	vases	,
那里	是	二	或者	三	公司	WHO	供应	伦敦	商店	和	大地	-	科塔	花瓶	,

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

有两三家公司向伦敦的商店供应陶土花瓶等物品。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [kleɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈpɜːrtʃəst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	I	have	no	doubt	that	clay	might	be	purchased	of	them	.
和	我	有	不	怀疑	那	黏土	可能	是	购买	的	他们	.

我毫不怀疑可以从他们那里买到黏土。

[ðə; ði] [kleɪ] [juːst] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [taɪlz] [dʌz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɒdəlɪŋ] ,

The	clay	used	in	making	tiles	does	for	modelling	,
这	黏土	用过的	在	制作	瓷砖	做	为了	造型	,

制作瓷砖所用的黏土也适用于模型制作。

[bʌt; bət] [pəˈhæps] [ðə; ði] [best] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [bɜːnz] [ə; eɪ] [kriːm] [ˈkʌlə(r)] .

but	perhaps	the	best	is	that	which	burns	a	cream	colour	.
但	也许	这	最好的	是	那	哪个	烧伤	一个	奶油	颜色	.

但也许最好的还是燃烧时呈乳白色的东西。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [dʌl] [greɪ] [ˈkʌlə(r)] , [ˈrɑːðə(r)] [dɑːk] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈfaɪəd] ,

It	is	a	dull	grey	colour	,	rather	dark	before	it	is	fired	,
它	是	一个	乏味的	灰色的	颜色	,	相当	黑暗的	前	它	是	被解雇	,

它的颜色是暗灰色，烧制前颜色较深。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [kleɪ] [wɪl] [bɜːn]

and	it	should	be	noticed	that	it	is	difficult	to	tell	the	colour	clay	will	burn
和	它	应该	是	注意到	那	它	是	难的	到	告诉	这	颜色	黏土	将要	烧伤

[baɪ][ɪts] [əˈpɪərəns] [wen] [ʌnˈbeɪkt] .

by	its	appearance	when	unbaked	.
经过	它是	外貌	什么时候	未烘焙的	.

需要注意的是，从未烧制时的外观很难判断某种颜色的粘土烧制后的颜色。

[ðʌs] [ə; eɪ] [greɪ] [kleɪ] [meɪ] [bɜːn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [red] [ɔː(r)] [peɪl] [kriːm] .

Thus	a	grey	clay	may	burn	a	rich	red	or	pale	cream	.
因此	一个	灰色的	黏土	可能	烧伤	一个	富有的	红色的	或者	苍白	奶油	.

因此，灰色的黏土燃烧时可能会呈现浓郁的红色或淡奶油色。

[ðə; ði] [ˈkwɒlətiz] [ˈnesəsəri] [ɪn] [kleɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɒdəlɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [plæˈstɪsəti] ,

The	qualities	necessary	in	clay	for	modelling	are	plasticity	,
这	品质	必要的	在	黏土	为了	造型	是	可塑性	,

用于造型的黏土必须具备可塑性，

[wɪtʃ] [iˈneibl] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [wɜːkt] [wɪˈðaʊt] [ˈfɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnnəs] — [ə; eɪ]

which	enables	it	to	be	worked	without	falling	to	pieces	,	and	fineness	—	a
哪个	启用	它	到	是	工作	没有	坠落	到	件	,	和	精细度	—	一个

['pɜːfɪkt] ['friːdəm] [frɒm; frəm][grɪt] ,

perfect	freedom	from	grit	,
完美的	自由	从	砂砾	,

这使得它在加工过程中不会散架，而且质地细腻——完全不含颗粒。

[smɔːl] [stəʊnz] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ɪmˈpjʊrəti] .

small	stones	,	and	other	impurities	.
小的	石头	,	和	其他	杂质	.

小石子和其他杂质。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwaɪt] [sɒft] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] ,

It	should	be	quite	soft	to	the	touch	,
它	应该	是	相当	柔软的	到	这	触碰	,

摸起来应该很柔软。

[ænd; ənd] [wen] [prest] [ænd; ənd] [niːd] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [smuːð] [ænd; ənd] ['sɪlki] .

and	when	pressed	and	kneaded	should	feel	smooth	and	silky	.
和	什么时候	按下	和	揉捏	应该	感觉	光滑的	和	丝滑	.

按压揉捏后应感觉光滑如丝。

[əʊld] [kleɪ] [ɪz] [mɔː(r)] ['plæstɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['tʌfə(r)] [ðæn; ðən] [njuː] ,

Old	clay	is	more	plastic	as	well	as	being	tougher	than	new	,
老的	黏土	是	更多的	塑料	作为	出色地	作为	存在	更难	比	新的	,

老旧的黏土比新的黏土更具可塑性，也更坚韧。

[ænd; ənd] [ɪn] ['pɒtəriz] [kleɪ] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [kept] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juːst] .

and	in	potteries	clay	is	often	kept	a	considerable	time	before	it	is	used	.
和	在	陶器	黏土	是	经常	保留	一个	大量	时间	前	它	是	用过的	.

在陶器制作中，黏土通常会在使用前存放相当长一段时间。

[ðə; ði] [kleɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [draɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [juːz] ,

The	clay	should	not	be	allowed	to	dry	when	it	is	not	in	use	,
这	黏土	应该	不是	是	允许	到	干燥	什么时候	它	是	不是	在	使用	,

不使用时，不应让黏土干燥。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ræpt] [ɪn] [wet] ['flænl] .

and	to	prevent	this	it	must	be	wrapped	in	wet	flannel	.
和	到	防止	这	它	必须	是	包装	在	湿的	绒布	.

为了防止这种情况发生，必须用湿法兰绒包裹。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [draɪ] [kwaɪt] [hɑːd] ,

Should	it	dry	quite	hard	,
应该	它	干燥	相当	难的	,

如果它干透后很硬的话

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] [pɔː(r)] ['wɔːtə(r)] [ɒn]

there	is	nothing	to	do	but	to	put	it	into	a	vessel	and	pour	water	on
那里	是	没有什么	到	做	但	到	放	它	进入	一个	血管	和	倒	水	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

别无他法，只能把它放进容器里，然后浇水。

[ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [stænd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kleɪ] [bɪ'kʌmz] [sɒft] .

allowing	it	to	stand	until	the	clay	becomes	soft	.
允许	它	到	站立	直到	这	黏土	变成	柔软的	.

让它静置直到黏土变软。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] [mʌst; məst] [ðen] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪ'væpəreɪt] , ['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

Some	of	the	moisture	must	then	be	allowed	to	evaporate	,	otherwise	it	is
一些	的	这	水分	必须	然后	是	允许	到	蒸发	,	否则	它	是

[tuː] [sɒft] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] .

too	soft	for	use	.
也	柔软的	为了	使用	.

然后必须让部分水分蒸发掉，否则质地太软，无法使用。

[ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ɪn] [kleɪ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['mɒdəlɪŋ] .

This	is	another	point	to	be	observed	in	clay	used	for	modelling	.
这	是	其他	观点	到	是	观察到	在	黏土	用过的	为了	造型	.

这是在研究用于模型制作的黏土时需要注意的另一个方面。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [tuː] [dæmp] .

It	must	not	be	too	damp	.
它	必须	不是	是	也	潮湿	.

不要太潮湿。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [stɪks] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [wet] ,

If	it	sticks	to	the	fingers	it	is	too	wet	,
如果	它	棍子	到	这	手指	它	是	也	湿的	,

如果粘在手指上，说明太湿了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zɪsts] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgəz] , [tuː] [draɪ] .

and	if	it	resists	the	pressure	of	the	fingers	,	too	dry	.
和	如果	它	抵抗	这	压力	的	这	手指	,	也	干燥	.

如果手指按压时感觉有阻力，说明太干了。

[ðə; ði] [steɪt] [bɪ'twiːn] ['stɪkinəs] [ænd; ənd] ['stʌbənnəs] [ɪz] [wɒt] [ɪz] ['wɒntɪd] .

The	state	between	stickiness	and	stubbornness	is	what	is	wanted	.
这	状态	之间	粘性	和	固执	是	什么	是	通缉	.

既不能太执着也不能太固执，这种状态才是我们想要的。

[naʊ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [tuːlz] .

Now	as	to	the	tools	.
现在	作为	到	这	工具	.

接下来是工具。

['wʊdn] ['mɒdəlɪŋ] [tuːlz] [kæn; kən][biː; bi] ['pɜːrtʃəst] [æt; ət][sʌm; səm] ['ɑːtɪsts] - ['kʌləmən] , [ænd; ənd]

Wooden	modelling	tools	can	be	purchased	at	some	artists	'	colourmen	,	and
木制的	造型	工具	能	是	购买	在	一些	艺术家	-	颜色	,	和

['ɔːlsəʊ][æt; ət][sʌm; səm] [tuːl] [ʃɒps] .

also	at	some	tool	shops	.
还	在	一些	工具	商店	.

一些美术用品店和一些工具店可以买到木制模型工具。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃuːz] [ðəʊz] [tuːlz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [lʊk] [h'ændɪəst] .

You	must	choose	those	tools	you	think	look	handiest	.
你	必须	选择	那些	工具	你	思考	看	最	.

你必须选择你认为最方便使用的工具。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [wɪl] [suːn] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] [tuː; tə][hæv; həv] .

A	little	practice	will	soon	show	you	which	are	the	best	to	have	.
一个	小的	实践	将要	很快	展示	你	哪个	是	这	最好的	到	有	.

稍加练习，你很快就会知道哪些是最好的。

[iːtʃ] ['mɒdələ(r)] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˌpriːdɪ'lekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [tuːlz] ,

Each	modeller	has	a	predilection	for	certain	tools	,
每个	建模师	有	一个	偏好	为了	肯定	工具	,

每个建模师都有自己偏爱的工具，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [maɪ] ['ridər] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɪtʃ] [tuːlz] [gɪv] [ðə; ði] [best] [rɪ'zʌlts] .

and	it	will	take	my	readers	very	little	time	to	find	out	which	tools	give	the	best	results	.
和	它	将要	拿	我的	读者	非常	小的	时间	到	寻找	出去	哪个	工具	给	这	最好的	结果	.

我的读者只需花很少的时间就能找到哪些工具能带来最佳效果。

[ai]['ɒf(ə)n] [ʃeɪp] [ðəʊz] [ai] [bai] [maɪ'self][tuː; tə] [fɪt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [wɜːk] .

I	often	shape	those	I	buy	myself	to	fit	them	for	particular	work	.
我	经常	形状	那些	我	买	我	到	合身	他们	为了	特别的	工作	.

我经常自己对购买的鞋子进行修整，使其适合特定的工作。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ['wʊdn] [tuːlz] ,

In	addition	to	these	wooden	tools	,
在	添加	到	这些	木制的	工具	,

除了这些木制工具之外，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][faɪn] [stiːl] [wʌn][tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] [kleɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][draɪ] .

it	is	necessary	to	have	a	fine	steel	one	to	work	the	clay	when	it	is	dry	.
它	是	必要的	到	有	一个	美好的	钢	一	到	工作	这	黏土	什么时候	它	是	干燥	.

需要一把精细的钢制工具来加工干燥的粘土。

['mɒdəlɪŋ] [tuːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ˌɪnɪk'spensɪv] .

Modelling	tools	are	very	inexpensive	.
造型	工具	是	非常	价格低廉	.

建模工具非常便宜。

[juː; jʊ] ['riːəli] [rɪ'kwaɪə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [tuːlz] [bʌt; bət] [ðiːz] ['wʊdn] [wʌnz][ænd; ənd][ə; eɪ] [stiːl] [wʌn] ,

You	really	require	no	other	tools	but	these	wooden	ones	and	a	steel	one	,
你	真的	要求	不	其他	工具	但	这些	木制的	一个	和	一个	钢	一	,

你其实只需要这些木制工具和一把钢制工具就够了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [bɔːdz] [tuː; tə] [wɜːk] [jɔː(r); jə(r)] [kleɪ] [ə'pɒn] .

but	it	is	necessary	to	have	a	few	boards	to	work	your	clay	upon	.
但	它	是	必要的	到	有	一个	很少	板	到	工作	你的	黏土	之上	.

但你需要几块木板来制作陶土。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [strɒŋ] , [wɪð] ['bætnz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm]

They	should	be	strong	,	with	battens	at	the	back	to	prevent	them
他们	应该	是	强的	,	和	木条	在	这	后退	到	防止	他们

它们应该很结实，背面有横梁以防止它们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

['wɔːpɪŋ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][duː; də]

warping	,	which	they	are	liable	to	do
变形	,	哪个	他们	是	容易	到	做

变形，这是它们容易发生的现象。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dæmpnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kleɪ] .

owing	to	the	dampness	of	the	clay	.
欠款	到	这	潮湿	的	这	黏土	.

由于黏土潮湿。

[wiː; wi] [wɪl] [stɑːt] ['aʊə(r)] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [dɪ'zaɪn] ,

We	will	start	our	work	with	a	very	simple	design	,
我们	将要	开始	我们的	工作	和	一个	非常	简单的	设计	,

我们将从一个非常简单的设计开始，

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][eɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [baɪ] [dɪ'griːz] .

for	our	aim	should	be	to	overcome	the	difficulties	by	degrees	.
为了	我们的	目的	应该	是	到	克服	这	困难	经过	学位	.

我们的目标应该是逐步克服困难。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [aɪ][hæv; həv] ['tʃəʊzn] ([fɪg] . [wʌn]) [wɒz; wəz] ['mɒd(ə)ld] [æz; əz][ə; eɪ][taɪl] [ə'baʊt] [eɪt]

The	design	I	have	chosen	(	fig	.	1	)	was	modelled	as	a	tile	about	eight
这	设计	我	有	选定	(	如图	.	1	)	曾是	建模	作为	一个	瓦	关于	八

['ɪntʃɪz] [skweə(r)] ,

inches	square	,
英寸	正方形	,

我选择的设计（图1）被建模成一块大约8英寸见方的瓷砖，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪz][tuː; tə][rəʊl][aʊt][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [kleɪ] [əˈbaʊt] [hɑːf]

and	the	first	thing	to	be	done	is	to	roll	out	a	piece	of	clay	about	half
和	这	第一的	事物	到	是	完毕	是	到	卷	出去	一个	片	的	黏土	关于	一半

[æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] ,

an	inch	thick	,
一个	英寸	厚的	,

首先要做的是将一块大约半英寸厚的黏土擀开。

[ænd; ənd] [ˈfeəli] [flæt] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] .

and	fairly	flat	all	over	.
和	相当	平坦的全部		超过	.

而且整体比较平坦。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] [kleɪ] [ʌp][ɪn] [wʌnz] [hændz] ,

It	is	as	well	to	work	the	clay	up	in	one's	hands	,
它	是	作为	出色地	到	工作	这	黏土	向上	在	一个人的	双手	,

最好是用手揉捏黏土。

[ˈdæmpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkeɪʒnəli] [ɪf] [tuː] [draɪ] .

damping	it	occasionally	if	too	dry	.
减震	它	偶尔	如果	也	干燥	.

如果太干，可以偶尔浇点水。

[ɪf] [kleɪ] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈtʌtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [gets] [set]

If	clay	be	allowed	to	remain	untouched	for	any	length	of	time	it	gets	set
如果	黏土	是	允许	到	保持	未受触碰	为了	任何	长度	的	时间	它	获得	放

,

,

,

如果黏土长时间不被触碰，就会凝固。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [wɜːk] [ˈiːzəli] ; [ˈðeəfɔː(r)] , [ˈθʌrəli] [wɜːk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [wɪð] [ðə; ði][hændz] .

and	does	not	work	easily	;	therefore	,	thoroughly	work	it	up	with	the	hands	.
和	做	不是	工作	容易地	;	所以	,	彻底	工作	它	向上	和	这	双手	.

而且不容易操作；因此，需要用手彻底揉捏。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [bɔːl] ,

It	may	be	made	into	a	ball	,
它	可能	是	制成	进入	一个	球	,

它可以做成球状，

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [rəʊld] [aʊt] [flæt] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] [ˈruːlə(r)][ɔː(r)] [ˈrəʊlɪŋ] [pɪn] .

and	can	be	rolled	out	flat	with	a	thick	ruler	or	rolling	pin	.
和	能	是	滚动	出去	平坦的	和	一个	厚的	统治者	或者	滚动	别针	.

可以用厚尺子或擀面杖将其擀平。

[ðə; ði] [kleɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [kɜːl] [ʌp] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈrəʊlɪŋ] [pɪn] ,

The	clay	has	a	tendency	to	curl	up	round	the	rolling	pin	,
这	黏土	有	一个	趋势	到	卷曲	向上	圆形的	这	滚动	别针	,

黏土容易卷曲在擀面杖周围。

[ænd; ənd][keə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðɪs] .

and	care	must	be	taken	to	prevent	this	.
和	关心	必须	是	已采取	到	防止	这	.

必须采取措施防止这种情况发生。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈrəʊlɪŋ] [pɪn][biː; bi] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈleðə(r)] , [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪkˈstent] [prɪˈventɪd] .

If	the	rolling	pin	be	covered	with	leather	,	this	is	to	a	great	extent	prevented	.
如果	这	滚动	别针	是	涵盖	和	皮革	,	这	是	到	一个	伟大的	程度	阻止	.

如果擀面杖用皮革包裹，就能很大程度上防止这种情况发生。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ɒn] ['treɪsɪŋ] ['peɪpə(r)] ,

The	design	can	be	made	on	tracing	paper	,
这	设计	能	是	制成	在	追踪	纸	,

该设计可以绘制在描图纸上，

[ænd; ənd][baɪ] ['mɑːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['treɪsɪŋ] ['peɪpə(r)] [pleɪst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kleɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːd] [pɔɪnt]

and	by	marking	over	the	tracing	paper	placed	over	the	clay	with	a	hard	point
和	经过	标记	超过	这	追踪	纸	放置	超过	这	黏土	和	一个	难的	观点

,

,

,

然后用硬物在覆盖在黏土上的描图纸上划线，

[æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [sə'fɪʃntli] [dɪ'stɪŋkt] [wɪl] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [gaɪd] [wʌn] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['æktʃuəl]

an	impression	sufficiently	distinct	will	be	left	to	guide	one	in	doing	the	actual
一个	印象	足够	清楚的	将要	是	左边	到	指导	一	在	正在做	这	实际的

['mɒdəlɪŋ] .

modelling	.
造型	.

这将留下足够清晰的印象，以指导实际的建模工作。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒɪz] ,

The	first	thing	is	to	build	up	the	oranges	,
这	第一的	事物	是	到	建造	向上	这	橙子	,

首先要做的就是把橙子堆起来，

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['stɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['pelɪt] [ɒv; əv] [kleɪ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [slæb] ,

which	can	be	done	by	sticking	little	pellets	of	clay	on	to	the	slab	,
哪个	能	是	完毕	经过	粘性	小的	颗粒	的	黏土	在	到	这	板	,

可以通过将小块粘土粘在石板上来实现。

['presɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒɪz] ['rʌfli] ['ɪntuː]

pressing	them	down	with	the	fingers	,	and	rounding	the	oranges	roughly	into
紧迫	他们	向下	和	这	手指	,	和	四舍五入	这	橙子	大致	进入

[ʃeɪp] .

shape	.
形状	.

用手指按压，将橙子大致捏成圆形。

[fɪg] .

FIG	.
如图	.

如图。

[wʌn] . — [ə; eɪ] [taɪl] .

1	.	—	A	TILE	.
1	.	—	一个	瓦	.

1.—一块瓷砖。

['aʊə(r)] [fɜːst] [ɪk'sperɪmənt] .

Our	First	Experiment	.
我们的	第一的	实验	.

我们的第一个实验。

[dəʊnt][biː; bi] [tuː] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ;

Don't	be	too	particular	about	this	part	of	the	work	;
不	是	也	特别的	关于	这	部分	的	这	工作	;

不必对这部分工作过于讲究；

[biː; bi] ['kɒntent] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ə,prɒksɪ'meɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪp] ,

be	content	to	get	some	approximation	to	the	shape	,
是	内容	到	得到	一些	近似	到	这	形状	,

满足于得到形状的近似值即可。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [tuːlz] .

leaving	the	finishing	to	be	done	with	the	tools	.
离开	这	精加工	到	是	完毕	和	这	工具	.

剩下的收尾工作就交给工具来完成。

[bɪld] [ʌp][ðə; ði][stem] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] ,

Build	up	the	stem	in	like	manner	,
建造	向上	这	干	在	喜欢	方式	,

用同样的方法把茎秆也堆起来。

[ɔː(r)][juː; jʊ] [mait] [rəʊl][aʊt][ə; eɪ] [θɪn] [piːs] [ɒv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd] [stɪk] [ðɪs] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][slæb] .

or	you	might	roll	out	a	thin	piece	of	clay	and	stick	this	on	to	the	slab	.
或者	你	可能	卷	出去	一个	薄的	片	的	黏土	和	戳	这	在	到	这	板	.

或者你可以擀出一片薄薄的黏土，然后把它粘在泥板上。

[ɪn] ['stɪkɪŋ] [kleɪ] [ɒn][tuː; tə] [kleɪ] ,

In	sticking	clay	on	to	clay	,
在	粘性	黏土	在	到	黏土	,

将粘土粘合到粘土上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [wet] [bəuθ][ðə; ði] [kleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][slæb][tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] ['θʌrə] [əd'hiːʒ(ə)n] ,

it	is	always	advisable	to	wet	both	the	clay	and	the	slab	to	ensure	thorough	adhesion	,
它	是	总是	建议	到	湿的	两个都	这	黏土	和	这	板	到	确保	彻底	粘附	,

为了确保充分粘合，最好将粘土和石板都弄湿。

[ænd; ənd][ɪn] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ['ɪntuː] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə][dɪp][ðə; ði] ['fɪŋgəz] ['ɪntuː]['wɔːtə(r)] ,

and	in	working	the	design	into	shape	it	is	even	a	good	plan	to	dip	the	fingers	into	water	,
和	在	在职的	这	设计	进入	形状	它	是	甚至	一个	好的	计划	到	蘸	这	手指	进入	水	,

在将设计图定型的过程中，甚至可以把手指蘸点水。

[æz; əz][ðə; ði]['ekstrə] ['mɔɪstʃə(r)] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] [kleɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [ʃeɪp] . : .

as	the	extra	moisture	makes	it	easier	to	press	the	clay	into	the	requisite	shape
作为	这	额外的	水分	制作	它	更轻松	到	按	这	黏土	进入	这	必需品	形状

因为额外的水分使粘土更容易被压成所需的形状。

[ðə; ði] [liːvz] [kæn; kən][biː; bi] ['mɒd(ə)ld] ['seprətli] , [ænd; ənd] [stʌk] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [kleɪ] [slæb][wʌn] [baɪ][wʌn] .

The	leaves	can	be	modelled	separately	,	and	stuck	on	to	the	clay	slab	one	by	one	.
这	树叶	能	是	建模	分别地	,	和	卡住	在	到	这	黏土	板	一	经过	一	.

叶子可以单独塑形，然后一片一片地粘到黏土板上。

[duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] .

Do	as	much	of	the	work	as	you	can	with	the	fingers	.
做	作为	很多	的	这	工作	作为	你	能	和	这	手指	.

尽量用手指完成工作。

[ɪn] ['mɒdəlɪŋ] , [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][best] [tuːlz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

In	modelling	,	the	fingers	are	the	best	tools	,	after	all	.
在	造型	,	这	手指	是	这	最好的	工具	,	后	全部	.

在建模领域，手指毕竟是最好的工具。

[ðeɪ] [duː; də][ðeə(r)] [wɜːk] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˌekspə'dɪʃəsli] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪvli] [ðæn; ðən][ðə; ði][səʊ] -
They **do** **their** **work** **so** **much** **more** **expeditiously** **and** **effectively** **than** **the** **so** **-**
他们 做 他们的 工作 所以 很多 更多的 迅速地 和 有效地 比 这 所以 -
[kɔːld] " [tuːlz] " [duː; də] ,
called **"** **tools** **"** **do** **,**
称为 " 工具 " 做 ,

它们完成工作的速度和效率远胜于所谓的“工具”。

[ænd; ənd] , [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪŋgəz]
and **,** **depend** **upon** **it** **,** **the** **more** **the** **preliminary** **work** **is** **done** **with** **the** **fingers**
和 , 依赖 之上 它 , 这 更多的 这 初步的 工作 是 完毕 和 这 手指
[ðə; ði]['betə(r)] ,
the **better** **,**
这 更好的 ,

而且，可以肯定的是，前期工作越是用手指完成越好。

[æz; əz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [tend] [tə'wɔːdz] ['bəʊldnəs] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv]
as **the** **use** **of** **the** **fingers** **tends** **towards** **boldness** **of** **design** **and** **vigour** **of**
作为 这 使用 的 这 手指 倾向于 向 大胆 的 设计 和 活力 的
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
execution **.**
执行 .

手指的使用往往体现出大胆的设计和强劲的执行力。

['piːp(ə)l] , [ɪn] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [ɪm'plɔɪmənt] , [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [æpt][tuː; tə][biː; bi] ['fɪnɪkɪŋ] ['əʊɪŋ] [tuː; tə]
People **,** **in** **starting** **a** **new** **employment** **,** **are** **very** **apt** **to** **be** **finiking** **owing** **to**
人们 , 在 开始 一个 新的 就业 , 是 非常 易于 到 是 精修 欠款 到
[tɪ'mɪdəti] ,
timidity **,**
胆怯 ,

人们在开始一份新工作时，往往会因为胆怯而感到不安。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['aʊtset] — [ðɪs] ['tendənsi] [tuː; tə] ['petinəs]
and **this** **must** **be** **overcome** **from** **the** **outset** **—** **this** **tendency** **to** **pettiness**
和 这 必须 是 克服 从 这 开端 — 这 趋势 到 小气
— [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['mɒdəlɪŋ] ,
— **and** **in** **the** **case** **of** **modelling** **,**
— 和 在 这 案件 的 造型 ,

从一开始就必须克服这种斤斤计较的倾向——就模特行业而言，

[ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði]
the **best** **way** **to** **overcome** **it** **is** **to** **do** **all** **the** **preliminary** **work** **with** **the**
这 最好的 方式 到 克服 它 是 到 做 全部 这 初步的 工作 和 这
['fɪŋgəz] .
fingers **.**
手指 .

克服这个问题的最佳方法是用手指完成所有的前期准备工作。

[bɪld] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ['bəʊldli][ænd; ənd] ['friːli] , ['stʌdiɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['mæsɪz] [ænd; ənd]
Build **up** **the** **design** **boldly** **and** **freely** **,** **studying** **only** **the** **principal** **masses** **and**
建造 向上 这 设计 大胆地 和 自由 , 学习 仅有的 这 主要的 群众 和
[məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fɔːmz] .
most **important** **forms** **.**
最多 重要的 表格 .

大胆自由地构建设计，只研究主要体块和最重要的形式。

[wen] [ðɪs] [ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] , [let] [ðə; ði] [kleɪ] [stænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ʌn'kʌvəd] ,
When **this** **is** **accomplished** **,** **let** **the** **clay** **stand** **a** **little** **time** **uncovered** **,**
什么时候 这 是 完成 , 让 这 黏土 站立 一个 小的 时间 裸露 ,

完成后，让黏土敞开放置一会儿。

[æz; əz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [wɪl] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['stɪki] ,

as	the	use	of	water	will	have	made	it	very	sticky	,
作为	这	使用	的	水	将要	有	制成	它	非常	黏	,

因为用水会使它变得非常粘稠。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒdəlɪŋ] [tuːlz] ['kænɒt] [biː; bi] [juːst] [æz; əz] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [wen] [ðə; ði] [kleɪ] [ɪz][ɪn] [ðɪs]

and	the	modelling	tools	cannot	be	used	as	efficiently	when	the	clay	is	in	this
和	这	造型	工具	不能	是	用过的	作为	高效	什么时候	这	黏土	是	在	这

[steɪt] [æz; əz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['draɪə(r)] .

state	as	when	it	is	drier	.
状态	作为	什么时候	它	是	烘干机	.

当粘土处于这种状态时，建模工具的使用效率不如粘土干燥时那么高。

[ðə; ði] ['mɒdəlɪŋ] [tuːlz] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ,

The	modelling	tools	will	enable	you	to	begin	to	finish	up	the	design	,
这	造型	工具	将要	使能够	你	到	开始	到	结束	向上	这	设计	,

建模工具将帮助您开始并完成设计，

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪg'zɪsts]['əʊnli][ɪn][ɪts] [rʌf] [steɪt] .

for	at	present	the	design	exists	only	in	its	rough	state	.
为了	在	展示	这	设计	存在	仅有的	在	它是	粗糙的	状态	.

目前该设计仅处于粗略阶段。

[pɪk] [ðə; ði] [kleɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [in'təːstisiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ,

Pick	the	clay	out	of	the	interstices	of	the	design	,
挑选	这	黏土	出去	的	这	间隙	的	这	设计	,

将图案缝隙中的黏土挑出来，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rɪ'faɪn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [fɔːmz] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɔː(r)] ['delɪkət] [kɜːrvz] .

and	begin	to	refine	the	different	forms	by	putting	in	the	more	delicate	curves	.
和	开始	到	精炼	这	不同的	表格	经过	推杆	在	这	更多的	精美的	曲线	.

然后通过添加更柔和的曲线来逐步完善不同的形状。

[ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [fɑː(r)][ɪn][ðə; ði]

It	very	much	depends	upon	the	nature	of	the	design	as	to	how	far	in	the
它	非常	很多	取决于	之上	这	自然	的	这	设计	作为	到	如何	远的	在	这

[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fɪnɪʃ] [juː; jʊ] ['kæri] [ðə; ði] [wɜːk] ,

direction	of	finish	you	carry	the	work	,
方向	的	结束	你	携带	这	工作	,

作品的完成程度很大程度上取决于设计的性质。

[bʌt; bət][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['mɒd(ə)ld] [taɪl] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [rʌf] ['juːsɪdʒ] , [juː; jʊ] [meɪ]

but	as	your	modelled	tile	will	not	be	exposed	to	rough	usage	,	you	may
但	作为	你的	建模	瓦	将要	不是	是	裸露	到	粗糙的	用法	,	你	可能

['ʌndə(r)] - [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] ,

under	-	cut	it	,
在下面	-	切	它	,

但由于您建模的瓷砖不会经受粗暴使用，您可以将其切割得略小于所需尺寸。

[æz; əz] ['mɒdələ(r)] [seɪ] .

as	modellers	say	.
作为	建模者	说	.

正如模型专家所说。

['ʌndə(r)] - ['kʌtɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kleɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs]

Under	-	cutting	is	the	taking	of	the	clay	away	from	the	back	of	the	various
在下面	-	切割	是	这	采取	的	这	黏土	离开	从	这	后退	的	这	各种各样的

[fɔːmz] .

forms	.
表格	.

底切是指从各种器物的背面去除粘土。

[ɪn][ðə; ði] [liːvz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['spɭɪd] [mæs] [ɒv; əv] [kleɪ] [æt; ət][ðə; ði]
In 在 **the** 这 **leaves** 树叶 **,** , **for** 为了 **instance** 实例 **,** , **instead** 反而 **of** 的 **leaving** 离开 **a** 一个 **solid** 坚硬的 **mass** 大量的 **of** 的 **clay** 黏土 **at** 在 **the** 这
[bæk] ,
back 后退 **,** ,

例如，在树叶部分，背面不会留下坚实的黏土块，

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['keəfəli] [kʌt] [ə'weɪ] [ˌʌndə'niːθ] , [ɔː(r)]['ʌndə(r)] - [kʌt] ,
this 这 **should** 应该 **be** 是 **carefully** 小心 **cut** 切 **away** 离开 **underneath** 下 **,** , **or** 或者 **under** 在下面 **-** - **cut** 切 **,** ,

应该小心地从下方切除，或者说从下方切除。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] ['laɪtnəs] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] .
so 所以 **as** 作为 **to** 到 **give** 给 **lightness** 亮度 **and** 和 **delicacy** 美味 **to** 到 **the** 这 **work** 工作 **.** .

从而使作品显得轻盈精致。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of 的 **course** 课程 **,** ,

当然，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [liːv] [sʌm; səm] [kleɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə] [ə'tætʃ] [ðə; ði] ['veəriəs]
it 它 **is** 是 **necessary** 必要的 **to** 到 **leave** 离开 **some** 一些 **clay** 黏土 **here** 这里 **and** 和 **there** 那里 **to** 到 **attach** 附 **the** 这 **various** 各种各样的
[fɔːmz] [tuː; tə][ðə; ði][slæb] .
forms 表格 **to** 到 **the** 这 **slab** 板 **.** .

需要留一些黏土，以便将各种形状的部件固定在板子上。

[ðə; ði]['ʌndə(r)] - ['kʌtɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['kærid] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn]
The 这 **under** 在下面 **-** - **cutting** 切割 **may** 可能 **be** 是 **carried** 携带 **to** 到 **such** 这样的 **a** 一个 **pitch** 沥青 **as** 作为 **to** 到 **make** 制作 **the** 这 **design** 设计
[lʊk] [wiːk] ,
look 看 **weak** 虚弱的 **,** ,

底切角度过大，可能会使设计看起来很脆弱。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [wɪnd] .
and 和 **as** 作为 **though** 尽管 **it** 它 **would** 会 **fall** 落下 **to** 到 **pieces** 件 **with** 和 **a** 一个 **puff** 噗 **of** 的 **wind** 风 **.** .

仿佛一阵风就能把它吹散。

[wen] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [ai] ['rekən] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [hæz; həz] [biːn] ['kærid] [tuː] [fɑː(r)] .
When 什么时候 **this** 这 **is** 是 **the** 这 **case** 案件 **,** , **I** 我 **reckon** 估计 **the** 这 **finishing** 精加工 **has** 有 **been** 到过 **carried** 携带 **too** 也 **far** 远的 **.** .

如果是这种情况，我认为后期处理做得过头了。

[kleɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld] [tə'geðə(r)] ,
Clay 黏土 **should** 应该 **always** 总是 **look** 看 **strong** 强的 **enough** 足够的 **to** 到 **hold** 抓住 **together** 一起 **,** ,

黏土应该始终看起来足够坚固，能够保持形状。

[ænd; ənd][ai] [meɪ] [seɪ] [ai]['nevə(r)] [θɔ:t] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] ['fænsi] ['tʃaɪnə] [wʌn] [si:z] [wɪtʃ] [ɪz] ['kʌvəd]

and	I	may	say	I	never	thought	much	of	that	fancy	china	one	sees	which	is	covered
和	我	可能	说	我	绝不	想法	很多	的	那	想要	中国	一	看到	哪个	是	涵盖

[wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['fəʊlɪɪdʒ] ['mɒd(ə)ld] [æz; əz] ['delɪkətli] [æz; əz] [ðəʊ] [rɔ:t] [ɪn][sʌm; səm]

with	flowers	and	foliage	modelled	as	delicately	as	though	wrought	in	some
和	花朵	和	叶子	建模	作为	轻柔地	作为	尽管	锻	在	一些

['preʃəs] ['met(ə)l] .

precious	metal	.
宝贵的	金属	.

而且，我得说，我从来没觉得那些精美的瓷器有多好，那些瓷器上布满了花叶图案，造型精致得就像是用某种贵金属锻造的一样。

['su:nə(r)] [ɔ:(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði] ['edʒɪz] [get] [tʃɪpt] [ɒf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:m] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [wɜ:k] [ɪz]

Sooner	or	later	the	edges	get	chipped	off	,	and	the	charm	of	such	work	is
俄克拉荷马	或者	之后	这	边缘	得到	缺口	离开	,	和	这	魅力	的	这样的	工作	是

[ɪ'mi:diətli] [gɒn] .

immediately	gone	.
立即地	已消失	.

迟早边缘会磨损，这种作品的魅力也会立刻消失。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] [æn; ən]['æksɪdənt] [meɪ] [dɪ'strɔɪ] [wɜ:k] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [rɔ:t] [ɪn] [ðɪs]

Of	course	we	know	that	an	accident	may	destroy	work	that	is	not	wrought	in	this
的	课程	我们	知道	那	一个	事故	可能	破坏	工作	那	是	不是	锻	在	这

['delɪkət] ['mænə(r)] ,

delicate	manner	,
精美的	方式	,

我们当然知道，如果作品并非以这种精细的方式制作，那么意外事故可能会将其毁坏。

[bʌt; bət] ['mɒd(ə)ld] [kleɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['delɪkət] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [wi:k] — [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [li:st]

but	modelled	clay	should	be	delicate	without	being	weak	—	it	should	at	least
但	建模	黏土	应该	是	精美的	没有	存在	虚弱的	—	它	应该	在	至少

[lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][həʊld][ɪts] [əʊn] [wɪð] [feə(r)]['ju:sɪdʒ] .

look	as	though	it	could	hold	its	own	with	fair	usage	.
看	作为	尽管	它	可以	抓住	它是自己的		和	公平的	用法	.

但是，橡皮泥应该精致而不脆弱——它至少应该看起来像是能够经受住合理使用。

[get] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [dʌn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [kleɪ] [ɪz]['plæstɪk] ,

Get	as	much	of	the	work	done	as	possible	while	the	clay	is	plastic	,
得到	作为	很多	的	这	工作	完毕	作为	可能的	尽管	这	黏土	是	塑料	,

趁着黏土还具有可塑性的时候，尽可能多地完成工作。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)ld] [dɪ'zaɪn] [kæn; kən][bi:; bi] ['fɪnɪʃt] [ɪn'taɪəli] [waɪl]

and	with	a	little	practice	a	modelled	design	can	be	finished	entirely	while
和	和	一个	小的	实践	一个	建模	设计	能	是	完成的	完全	尽管

[ðə; ði] [kleɪ] [ɪz][dæmp] .

the	clay	is	damp	.
这	黏土	是	潮湿	.

只要稍加练习，就可以在黏土潮湿的情况下完全完成模型设计。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðə; ði] [wɜ:k] [ɪz]['betə(r)] [wen] [rɔ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði]['plæstɪk] [kleɪ] [ðæn; ðən] [wen] ['fɪnɪʃt] [ʌp]

the	work	is	better	when	wrought	from	the	plastic	clay	than	when	finished	up
这	工作	是	更好的	什么时候	锻	从	这	塑料	黏土	比	什么时候	完成的	向上

[wɪð] [sti:l] [tu:lz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [kleɪ] [ɪz][draɪ] .

with	steel	tools	after	the	clay	is	dry	.
和	钢	工具	后	这	黏土	是	干燥	.

用塑性粘土直接制作的作品比粘土干燥后用钢制工具完成的作品效果更好。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['krɪspnəs] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mɒdəlɪŋ] [wen] [rɔːt] [frɒm; frəm]['plæstɪk] [kleɪ] ,

There	is	a	certain	crispness	about	the	modelling	when	wrought	from	plastic	clay	,
那里	是	一个	肯定	脆度	关于	这	造型	什么时候	锻	从	塑料	黏土	,

用塑料粘土制作的模型有一种独特的清晰度。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɒf(ə)n] ['wɒntɪŋ] [ɪn] [wɜːk] [tuːld] [ʌp] [wen] [ðə; ði] [kleɪ] [ɪz] [hɑːd] .

which	is	often	wanting	in	work	tooled	up	when	the	clay	is	hard	.
哪个	是	经常	想要	在	工作	工具	向上	什么时候	这	黏土	是	难的	.

当黏土变硬时，工具往往就派不上用场了。

[tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] ,

To	my	thinking	,
到	我的	思维	,

依我看来，

[ðə; ði] [best] [wɜːk] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [ɒf] [ɪn]

the	best	work	is	always	that	which	looks	as	though	it	had	been	thrown	off	in
这	最好的	工作	是	总是	那	哪个	看起来	作为	尽管	它	有	到过	抛掷	离开	在

[ə; eɪ] ['hæpi] ['məʊmənt] ,

a	happy	moment	,
一个	快乐的	片刻	,

最好的作品总是那些看起来像是随性而为、充满喜悦的作品。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuːl] [mɑːrks] ['ʃəʊɪŋ] ,

and	which	has	a	certain	number	of	the	tool	marks	showing	,
和	哪个	有	一个	肯定	数字	的	这	工具	标记	显示	,

并且上面留有一定数量的工具痕迹，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['wɜːkə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz] ['krɑːftsmənʃɪp] [biː; bi] [siːn] .

as	though	the	worker	were	not	ashamed	to	let	his	craftsmanship	be	seen	.
作为	尽管	这	工人	是	不是	羞愧	到	让	他的	工艺	是	已见	.

仿佛这位工匠毫不羞于展示自己的精湛技艺。

[wɜːk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [tʌtʃ] [ænd; ənd][ˌriː'tʌtʃ, 'riːtʌtʃ] , [ænd; ənd] [rʌbd] [daʊn] [ænd; ənd]

Work	which	has	been	touch	and	retouched	,	and	rubbed	down	and
工作	哪个	有	到过	触碰	和	修图	,	和	摩擦	向下	和

[smuːðd] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [laɪf] ,

smoothed	until	all	life	,
平滑	直到	全部	生活	,

经过反复修改、润饰、打磨和抛光，直至完全失去生机的作品

['vɪgə(r)] , [ænd; ənd] ['krɪspnəs] [hæv; həv] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [lʊks] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

vigour	,	and	crispness	have	departed	from	it	,	looks	what	it	is	,
活力	,	和	脆度	有	已离开	从	它	,	看起来	什么	它	是	,

它失去了活力和脆爽，现在看起来就是这样了。

['æmətərɪʃ; 'æmətʃərɪʃ] ([ɪn][ðə; ði] [wɜːs] [sens]) [ænd; ənd] [wiːk] .

amateurish	(	in	the	worse	sense	)	and	weak	.
业余的	(	在	这	更糟	感觉	)	和	虚弱的	.

业余（往最坏处想）且软弱。

[ai][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['æməˌtʃʊr] [wɜːk] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [j'iəz] [ai]

I	have	had	many	opportunities	of	seeing	amateurs	work	during	the	years	I
我	有	有	许多	机会	的	看到	业余爱好者	工作	期间	这	年	我

[hæv; həv] [biːn] ['tiːtʃɪŋ] ,

have	been	teaching	,
有	到过	教学	,

在我多年的教学生涯中，我有很多机会看到业余爱好者们的作品。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] ['fɪnɪʃ] ['riːəli] [ɪz]

and	I	have	noticed	that	they	have	a	mistaken	notion	of	what	finish	really	is
和	我	有	注意到	那	他们	有	一个	错误	概念	的	什么	结束	真的	是

.

:

.

我注意到他们对"完工"的真正含义存在误解。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] [nɒt] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn] ['smuːðɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði]

It	certainly	does	not	consist	in	smoothing	the	work	until	it	has	the
它	当然	做	不是	由	在	平滑	这	工作	直到	它	有	这

['tekstʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][wæks] [dɒl] ,

texture	of	a	wax	doll	,
质地	的	一个	蜡	玩具娃娃	,

当然，这绝不是要把作品打磨得像蜡像一样光滑。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] ['nəʊtɪst] [ðæt] [wɜːk] [ɪz]['ɒf(ə)n] ['həʊlli] [spɔɪlt] [ɪn][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld]

and	I	have	often	noticed	that	work	is	often	wholly	spoilt	in	the	so	-	called
和	我	有	经常	注意到	那	工作	是	经常	完全	被宠坏了	在	这	所以	-	称为

['fɪnɪʃɪŋ] .

finishing	.
精加工	.

我经常注意到，很多作品在所谓的收尾工作中被彻底毁掉了。

[ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːlɪŋ] [wɪð] — ['mɒdəlɪŋ] [ɪn] [kleɪ] — [ðɪs] [ɪz] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] [keɪs] ,

In	the	subject	I	am	dealing	with	—	modelling	in	clay	—	this	is	particularly	the	case	,
在	这	主题	我	是	处理	和	—	造型	在	黏土	—	这	是	特别	这	案件	,

[ænd; ənd] , ['riːdə(r)] ,

and	,	reader	,
和	,	读者	,

在我所探讨的主题——黏土模型制作——中，这种情况尤为突出，读者朋友们，

[ai] [preɪ] [juː; jʊ] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	pray	you	avoid	it	.
我	祈祷	你	避免	它	.

我祈祷你能避免这种情况。

[ai] [wʊd] ['suːnə(r)][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [wɜːk] [rʌf] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði] [tuːlz] ['ʃəʊɪŋ]

I	would	sooner	you	leave	the	work	rough	,	with	all	the	marks	of	the	tools	showing
我	会	很快	你	离开	这	工作	粗糙的	,	和	全部	这	标记	的	这	工具	显示

,

,

,

我宁愿你保留作品的粗糙质感，让工具留下的所有痕迹都显露出来。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [get] ['vɪgə(r)] [ænd; ənd] ['krɪspnəs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ,

so	that	you	get	vigour	and	crispness	in	your	work	,
所以	那	你	得到	活力	和	脆度	在	你的	工作	,

这样你的工作就会充满活力和干脆利落。

[ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪ'feɪs] [ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði] [tuːlz]

than	that	you	should	in	your	endeavour	to	efface	the	marks	of	the	tools
比	那	你	应该	在	你的	努力	到	抹去	这	标记	的	这	工具

[meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [teɪm] [ænd; ənd] [ɪ'femɪnət] .

make	your	work	tame	and	effeminate	.
制作	你的	工作	驯服	和	阴柔的	.

与其如此，不如努力抹去工具的痕迹，这样反而会使你的作品变得温顺而女性化。

[fɪg] .

FIG	.
如图	.

如图。

[ˌtuːˈtuː] . — [ə; eɪ] [plæk] .

2	.	—	A	PLAQUE	.
2	.	—	一个	牌匾	.

2.—一块牌匾。

[ɪn] [ˈwɜːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [liːvz] , [doʊnt] [əˈtempt] [tuː; tə][pʊt] [ˈmeni] [veɪns][ɪn][ðem; ðəm] .

In	working	up	the	leaves	,	don't	attempt	to	put	many	veins	in	them	.
在	在职的	向上	这	树叶	,	不	试图	到	放	许多	静脉	在	他们	.

在制作叶子时，不要试图在叶子上做出很多叶脉。

[ˈhɑːdli] [duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði][ˈsentə(r)][veɪn] .

Hardly	do	more	than	indicate	the	centre	vein	.
几乎	做	更多的	比	表明	这	中心	静脉	.

几乎只是指明了中心静脉的位置。

[ˈnʌθɪŋ] [lʊks] [wɜːs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈveərɪəs] [fɔːmz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈnetwɜːk] [ɒv; əv]

Nothing	looks	worse	than	to	see	the	various	forms	covered	with	a	network	of
没有什么	看起来	更糟	比	到	看	这	各种各样的	表格	涵盖	和	一个	网络	的

[ˈmɪnɪt] [ˈmɑːkɪŋz] .

minute	markings	.
分钟	标记	.

没有什么比看到各种形状的物体上布满细小的纹路更糟糕的了。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [veɪns] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈmɒd(ə)ld] [taɪl] ,

You	will	find	,	if	you	try	and	put	in	the	veins	in	your	modelled	tile	,
你	将要	寻找	,	如果	你	尝试	和	放	在	这	静脉	在	你的	建模	瓦	,

如果你尝试在模型瓷砖上添加纹理，你会发现

[jɔː(r); jə(r)] [liːvz] [wɪl] [nɒt] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ]

your	leaves	will	not	look	as	though
你的	树叶	将要	不是	看	作为	尽管

你的叶子看起来不会像这样

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [veɪnd] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] [stɪf] - [legd] [ˈɪnsekt][hæd; həd] [krɔːl]

they	were	veined	,	but	as	though	some	stiff	-	legged	insect	had	crawled
他们	是	有脉络	,	但	作为	尽管	一些	僵硬的	-	腿	昆虫	有	爬行

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði][dæmp] [kleɪ] ,

over	the	damp	clay	,
超过	这	潮湿	黏土	,

它们表面有纹理，但仿佛有某种行动迟缓的昆虫爬过潮湿的黏土。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ɪts] [treɪl] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

and	had	left	its	trail	behind	it	.
和	有	左边	它是	踪迹	在后面	它	.

并留下了它的踪迹。

[ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stˈeɪmɛnz] [ɪn] [ˈflaʊəz] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈkɔːs] [tuː; tə][æn; ən]

In	putting	in	the	stamens	in	flowers	,	you	will	have	to	have	recourse	to	an
在	推杆	在	这	雄蕊	在	花朵	,	你	将要	有	到	有	追索权	到	一个

[ɪkˈspiːdiənt] ,

expedient	,
权宜	,

在将花蕊放入花瓶时，你必须采取一些权宜之计。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] ['kɒpi] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['steɪmən][ɪn] [kleɪ] ['eni] [mɔː(r)]

for	it	is	evident	that	you	cannot	copy	every	individual	stamen	in	clay	any	more
为了	它	是	明显	那	你	不能	复制	每一个	个人	蕊	在	黏土	任何	更多的

[ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [kleɪ] [pet(ə)lz][æz; əz] [θɪn] [ænd; ənd] ['delɪkət] [æz; əz]['neɪtʃə(r)] .

than	you	can	make	your	clay	petals	as	thin	and	delicate	as	nature	.
比	你	能	制作	你的	黏土	花瓣	作为	薄的	和	精美的	作为	自然	.

因为很明显，你不可能用粘土复制每一根花蕊，就像你不可能用粘土做出像自然界那样纤薄精致的花瓣一样。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [trænz'leɪt] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]['ɪntuː] [kleɪ] ,

You	must	translate	the	effect	of	nature	into	clay	,
你	必须	翻译	这	影响	的	自然	进入	黏土	,

你必须将自然的效果转化为黏土，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [st'eɪmɛnz] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə] [bɪld] [ʌp]

and	in	the	case	of	the	stamens	you	will	find	it	a	good	plan	to	build	up
和	在	这	案件	的	这	雄蕊	你	将要	寻找	它	一个	好的	计划	到	建造	向上

[ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['flaʊə(r)] ,

the	centre	of	the	flower	,
这	中心	的	这	花	,

至于雄蕊，你会发现最好是先把花心部分撑起来。

[ænd; ənd] [ðen] [pres] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [stɪk] ,

and	then	press	into	it	a	pointed	stick	,
和	然后	按	进入	它	一个	尖	戳	,

然后将一根尖棍插入其中，

[rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɪz] ['pɜːfəˌreɪtɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

repeating	the	operation	until	the	whole	of	the	centre	is	perforated	,	as	it
重复	这	手术	直到	这	所有的	的	这	中心	是	穿孔的	,	作为	它

[wɜː(r); wə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] .

were	,	like	a	grater	.
是	,	喜欢	一个	刨丝器	.

重复此操作，直到整个中心都被磨碎，就像用刨丝器刨出来的一样。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bækgraʊnd] ,

In	order	to	make	a	contrast	between	the	design	and	the	background	,
在	命令	到	制作	一个	对比	之间	这	设计	和	这	背景	,

为了使图案与背景形成对比，

[juː; jʊ][kæn; kən][dɒt][ɔː(r)][laɪn]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][slæb][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪn] [ɪz] ['laɪɪŋ] ,

you	can	dot	or	line	over	the	slab	upon	which	the	design	is	lying	,
你	能	点	或者	线	超过	这	板	之上	哪个	这	设计	是	说谎	,

你可以在图案所在的石板上画点或线，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] [rʌf] [ɪn]['tekstʃə(r)] .

so	as	to	make	the	surface	rough	in	texture	.
所以	作为	到	制作	这	表面	粗糙的	在	质地	.

从而使表面质地粗糙。

[wen] [ðə; ðɪ] [kleɪ] [ɪz] [kwaɪt] [draɪ] , [wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [wiːk] [ɔː(r)][mɔː(r)][tuː; tə] [ɪ'fekt] ,

When	the	clay	is	quite	dry	,	which	will	take	some	week	or	more	to	effect	,
什么时候	这	黏土	是	相当	干燥	,	哪个	将要	拿	一些	星期	或者	更多的	到	影响	,

当黏土完全干燥后（这需要一周或更长时间才能生效），

[juː; jʊ][kæn; kən][pʊt] ['eni] ['fɜːðə(r)] [wɜːk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [stiːl] [tuːl] ,

you	can	put	any	further	work	into	the	design	with	the	steel	tool	,
你	能	放	任何	更远	工作	进入	这	设计	和	这	钢	工具	,

你可以用钢制工具对设计进行进一步的完善，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [skreɪp] [ðə; ðɪ] [kleɪ] ;

which	must	be	used	to	scrape	the	clay	;
哪个	必须	是	用过的	到	刮	这	黏土	;

必须用它来刮掉粘土；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪgˈzɜːt] [ˈeni] [ˈpreʃə(r)] [əˈpɒn] [ðə; ði] [draɪ] [kleɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [suːn] [tʃɪps] ,

for	if	you	exert	any	pressure	upon	the	dry	clay	it	very	soon	chips	,
为了	如果	你	发挥	任何	压力	之上	这	干燥	黏土	它	非常	很快	芯片	,

因为如果你对干燥的黏土施加任何压力，它很快就会碎裂。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɔːlməʊst] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈpeə(r)] [sʌtʃ] [ˈdæmɪdʒ] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] :

and	it	is	almost	impossible	to	repair	such	damage	,	and	for	this	reason	:
和	它	是	几乎	不可能的	到	维修	这样的	损害	,	和	为了	这	原因	:

而且这种损害几乎不可能修复，原因如下：

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [stɪk] [ɒn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wet] [kleɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [draɪ] [kleɪ] ,

that	if	you	stick	on	a	piece	of	wet	clay	to	the	dry	clay	,
那	如果	你	戳	在	一个	片	的	湿的	黏土	到	这	干燥	黏土	,

如果你把一块湿黏土粘到干黏土上，

[ðə; ði] [ˈmɔɪstʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wet] [kleɪ] [ɪz] [suːn] [əbˈzɔːbd] [baɪ] [ðə; ði] [draɪ] ,

the	moisture	of	the	wet	clay	is	soon	absorbed	by	the	dry	,
这	水分	的	这	湿的	黏土	是	很快	吸收	经过	这	干燥	,

湿粘土中的水分很快被干燥的粘土吸收。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [piːs] [stʌk] [ɒn] [ɪˈmiːdiətli] [fɔːls] [ɒf] .

and	the	piece	stuck	on	immediately	falls	off	.
和	这	片	卡住	在	立即地	瀑布	离开	.

粘上去的那块东西立刻就掉了下来。

[ðə; ði] [ˈəʊnli] [tʃɑːns] [ɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ˈdæmpɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] [ˈdæmɪdʒd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [kleɪ] [ɔːl] [raʊnd] [gets]

The	only	chance	is	to	keep	damping	the	part	damaged	until	the	clay	all	round	gets
这	仅有的	机会	是	到	保持	减震	这	部分	损坏的	直到	这	黏土	全部	圆形的	获得

[kwaɪt] [mɔɪst] [əˈgen] ,

quite	moist	again	,
相当	潮湿	再次	,

唯一的办法就是不断润湿受损部位，直到周围的黏土再次完全湿润为止。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ðen] [ˈmɒd(ə)l] [əˈnʌðə(r)] [piːs] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbrəʊkən] [pɑːt] .

and	you	must	then	model	another	piece	on	to	the	broken	part	.
和	你	必须	然后	模型	其他	片	在	到	这	破碎的	部分	.

然后你必须在破损的部分上重新制作一个部件。

[draɪ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ˈveri] [ˈsləʊli] [æt; ət] [fɜːst] , [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkrækɪŋ] [ɔː(r)] [ˈwɔːpɪŋ] ,

Dry	your	work	very	slowly	at	first	,	to	prevent	it	cracking	or	warping	,
干燥	你的	工作	非常	缓慢地	在	第一的	,	到	防止	它	裂纹	或者	变形	,

作品干燥速度要非常慢，以防止开裂或变形。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [kwaɪt] [hɑːd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈwɔːmə(r)] [pleɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ,

and	when	it	seems	quite	hard	put	it	into	a	warmer	place	,	for	,
和	什么时候	它	似乎	相当	难的	放	它	进入	一个	更温暖	地方	,	为了	,

如果感觉很冷，就把它放到温暖的地方。

[ðəʊ] [kleɪ] [meɪ] [əˈpɪə(r)] [hɑːd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] ,

though	clay	may	appear	hard	on	the	surface	,
尽管	黏土	可能	出现	难的	在	这	表面	,

虽然粘土表面看起来很坚硬，

[ðeə(r)] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˈmɔɪstʃə(r)] [ˌɪnˈsaɪd] , [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [kleɪ] [biː; bi]

there	is	sure	to	be	a	good	deal	of	moisture	inside	,	especially	if	the	clay	be
那里	是	当然	到	是	一个	好的	交易	的	水分	里面	,	尤其	如果	这	黏土	是

[θɪk] ,

thick	,
厚的	,

里面肯定会含有大量水分，特别是如果黏土层很厚的话。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kɪln] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [ɪ'væpəreɪtɪd] ,

and	should	it	be	put	into	a	kiln	before	the	moisture	is	entirely	evaporated	,
和	应该	它	是	放	进入	一个	窑	前	这	水分	是	完全	蒸发	,

如果水分尚未完全蒸发，是否应该将其放入窑中烧制?

[ðə; ði] ['mɒd(ə)ld] [kleɪ] [wɪl] [flai]['ɪntuː] ['mɪnɪt] ['frægmənts] ,

the	modelled	clay	will	fly	into	minute	fragments	,
这	建模	黏土	将要	飞	进入	分钟	片段	,

捏好的黏土会飞溅成细小的碎片。

[ænd; ənd] [kɔːz] [ɪn'kælkjələbl] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [kɪln] .

and	cause	incalculable	damage	to	other	work	in	the	kiln	.
和	原因	不可估量	损害	到	其他	工作	在	这	窑	.

并对窑内其他工件造成无法估量的损害。

[ai] [ˌrekə'mend] [maɪ] ['ridər] [tuː; tə] [pʊt] [ðeə(r)] [wɜːk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hɒt] ['ʌv(ə)n] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz]

I	recommend	my	readers	to	put	their	work	into	a	hot	oven	two	or	three	times
我	推荐	我的	读者	到	放	他们的	工作	进入	一个	热的	烤箱	二	或者	三	时代

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['draɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] ,

after	it	has	been	drying	for	two	or	three	weeks	,
后	它	有	到过	烘干	为了	二	或者	三	周	,

我建议读者们在作品晾干两到三周后，将其放入高温烤箱中烘烤两到三次。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði] [kleɪ] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [hɑːd] .

so	as	to	insure	the	clay	being	quite	hard	.
所以	作为	到	保证	这	黏土	存在	相当	难的	.

以确保黏土足够坚硬。

[ai] [lɒst] ['sevrəl] [wɜːks] [θruː] ['faɪərɪŋ][ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][draɪ] [ɪ'nʌf] . [[ˌtuː'tuː]]

I	lost	several	works	through	firing	them	before	they	were	dry	enough	.	[	2	]
我	丢失的	一些	作品	通过	射击	他们	前	他们	是	干燥	足够的	.	[	2	]

我曾多次因作品未完全干燥就进行烧制而损失作品。[2]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《少女自办报》第八卷：第356期，(The Girl's Own Paper, Vol. VIII No.)
第2/4页

[ðə; ði] [hiːt] [ðæt] ['tʃaɪnə] [ɪz] [pʊt] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] ['kʌləs] [ɪz] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] ['beɪkɪŋ] [kleɪ] ,

The	heat	that	china	is	put	to	fix	the	colours	is	not	sufficient	for	baking	clay	,
这	热	那	中国	是	放	到	使固定	这	颜色	是	不是	充足的	为了	烘烤	黏土	,

瓷器上用来固色的高温不足以烧制陶土。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] ['ʌndəˌgleɪz] ['pɒtəri] [ɪz] ['faɪəd] .

and	it	must	be	sent	to	some	place	where	underglaze	pottery	is	fired	.
和	它	必须	是	发送	到	一些	地方	在哪里	釉下彩	陶器	是	被解雇	.

它必须被送到烧制釉下彩陶器的地方。

[ðɪs] [fɜːst] ['faɪərɪŋ] [tɜːnz]

This	first	firing	turns
这	第一的	射击	转弯

第一次射击

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[ðə; ði] [kleɪ] ['ɪntuː] " ['bɪskɪt] , " [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['peɪntɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	clay	into	"	biscuit	,	"	and	if	any	painting	is	to	be	done	on	it	,
这	黏土	进入	"	饼干	,	"	和	如果	任何	绘画	是	到	是	完毕	在	它	,

将黏土揉成"饼干状"，如果要在上面作画，

[naʊ] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

now	is	the	time	to	do	it	.
现在	是	这	时间	到	做	它	.

现在正是时候。

['ʌndəˌgleɪz] [ɔː(r)] ['bɑːbətiːn] ['kʌləs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [juːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [ɒn] [ɪn]

Underglaze	or	Barbotine	colours	should	be	used	,	and	they	should	be	put	on	in
釉下彩	或者	巴博廷	颜色	应该	是	用过的	,	和	他们	应该	是	放	在	在

[θɪn] [wɒʃiz] .

thin	washes	.
薄的	洗涤	.

应使用釉下彩或巴博汀颜料，并以薄涂的方式上色。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːk] [mʌst; məst] [ðen] [biː; bi] [gleɪzd] [ænd; ənd] ['faɪəd] .

The	whole	work	must	then	be	glazed	and	fired	.
这	所有的	工作	必须	然后	是	釉面	和	被解雇	.

然后整个作品必须上釉并烧制。

[bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [tʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [ɒn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [hɪə(r)] ,

But	I	shall	not	touch	further	on	this	part	of	the	subject	here	,
但	我	将	不是	触碰	更远	在	这	部分	的	这	主题	这里	,

但我在此不再赘述这部分内容。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [mʌst; məst] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɒd(ə)ld] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [vɑːzɪs] [ænd; ənd]

for	I	must	say	something	about	modelled	decoration	applied	to	vases	and
为了	我	必须	说	某物	关于	建模	装饰	应用	到	花瓶	和

[plæks] .

plaques	.
斑块	.

我必须谈谈应用于花瓶和牌匾上的造型装饰。

[ðə; ði] [plæk] [ɔː(r)] [vɑːz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['mɒd(ə)ld] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm]

The	plaque	or	vase	to	receive	modelled	decoration	must	be	of	the	same
这	牌匾	或者	花瓶	到	收到	建模	装饰	必须	是	的	这	相同的

[dɪ'griː] [ɒv; əv] ['dæmpnəs] ,

degree	of	dampness	,
程度	的	潮湿	,

用于进行造型装饰的牌匾或花瓶必须具有相同的潮湿程度。

[ɔː(r)] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['dæmpnəs] , [æz; əz] [ðə; ði] [kleɪ] [juːst] [ɪn] ['mɒdəlɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)]

or	nearly	the	same	degree	of	dampness	,	as	the	clay	used	in	modelling	,	for
或者	几乎	这	相同的	程度	的	潮湿	,	作为	这	黏土	用过的	在	造型	,	为了

['riːz(ə)nz] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] .

reasons	already	stated	.
原因	已经	声明	.

或者说，其湿度与模型制作中使用的粘土的湿度几乎相同，原因已在前面说明。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [pʊt] ['mɒd(ə)ld] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [ɒn] [tuː; tə] [kleɪ] [ðæt] [ɪz] [draɪ] , [ɔː(r)] [weə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [biːn]

You	cannot	put	modelled	decoration	on	to	clay	that	is	dry	,	or	ware	that	has	been
你	不能	放	建模	装饰	在	到	黏土	那	是	干燥	,	或者	仓库	那	有	到过

['faɪəd] .

fired	.
被解雇	.

你不能在干燥的黏土或烧制过的器皿上进行塑形装饰。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [plæk] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlməʊst] ['nesəsəri] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['plɑːstə(r)] [məʊld] .

To	make	a	plaque	,	it	is	almost	necessary	to	have	a	plaster	mould	.
到	制作	一个	牌匾	,	它	是	几乎	必要的	到	有	一个	石膏	模具	.

制作牌匾几乎都需要石膏模具。

[juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [baɪ] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃaɪnə] [plæk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [saɪz]

You	might	make	this	for	yourself	by	buying	a	china	plaque	the	shape	and	size
你	可能	制作	这	为了	你自己	经过	购买	一个	中国	牌匾	这	形状	和	尺寸

[juː; jʊ] [rɪ'kwaɪə(r)] ,

you	require	,
你	要求	,

你可以自己动手制作，只需购买一块符合你需求形状和尺寸的瓷盘即可。

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðɪs] [plæk] [wɪð] ['plɑːstə(r)] - [ɒv; əv] - ['pærɪs] ,

and	filling	this	plaque	with	plaster	-	of	-	Paris	,
和	填充	这	牌匾	和	石膏	-	的	-	巴黎	,

并用石膏填充这块牌匾，

['biːɪŋ] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['plɑːstə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [edʒ] [ɒv; əv] [plæk] [ɔːl] [raʊnd] .

being	careful	to	let	the	plaster	come	to	edge	of	plaque	all	round	.
存在	小心	到	让	这	石膏	来	到	边缘	的	牌匾	全部	圆形的	.

小心地让石膏涂到牌匾边缘的四周。

[wen] [ðə; ði] ['plɑːstə(r)] [ɪz] [draɪ] , [trɪm] [ðə; ði] [edʒ] [raʊnd] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [plæk] .

When	the	plaster	is	dry	,	trim	the	edge	round	,	and	take	it	out	of	plaque	.
什么时候	这	石膏	是	干燥	,	修剪	这	边缘	圆形的	,	和	拿	它	出去	的	牌匾	.

等石膏干透后，将边缘修圆，然后从石膏板上取下。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [naʊ] [rəʊl] [aʊt] [ə; eɪ] [flæt] [ʃiːt] [ɒv; əv] [kleɪ] [sə'fɪʃntli] [lɑːdʒ] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ðɪs]

You	must	now	roll	out	a	flat	sheet	of	clay	sufficiently	large	to	cover	this
你	必须	现在	卷	出去	一个	平坦的	床单	的	黏土	足够	大的	到	覆盖	这

['plɑːstə(r)] [məʊld] ,

plaster	mould	,
石膏	模具	,

现在你必须擀出一张足够大的扁平黏土片，用来覆盖这个石膏模具。

[ænd; ənd] , [baɪ] ['presɪŋ] [ðə; ði] [kleɪ] ['i:vnli] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [məʊld] ,

and	,	by	pressing	the	clay	evenly	all	over	the	mould	,
和	,	经过	紧迫	这	黏土	均匀地	全部	超过	这	模具	,

然后将粘土均匀地压在模具上，

[ænd; ənd] ['trɪmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['edʒɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] ,

and	trimming	round	the	edges	with	a	knife	,
和	修剪	圆形的	这	边缘	和	一个	刀	,

并用刀修整边缘。

[ju:; jʊ] [wɪl] [get][ə; eɪ] [kleɪ] [plæk] [sə'fɪʃntli] [gʊd] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['pɜ:pəs] .

you	will	get	a	clay	plaque	sufficiently	good	to	answer	your	purpose	.
你	将要	得到	一个	黏土	牌匾	足够	好的	到	回答	你的	目的	.

你会得到一块足以满足你需求的陶土牌匾。

[doʊnt] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [kleɪ] [ɪ'mi:diətli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['plɑ:stə(r)] ,

Don't	attempt	to	remove	the	clay	immediately	from	the	plaster	,
不	试图	到	消除	这	黏土	立即地	从	这	石膏	,

不要立即尝试从石膏上去除粘土。

[bʌt; bət][let][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪn] [ɒn][ə; eɪ][fju:] ['aʊəz] , [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [kleɪ] [tu:; tə][set] .

but	let	it	remain	on	a	few	hours	,	to	enable	the	clay	to	set	.
但	让	它	保持	在	一个	很少	小时	,	到	使能够	这	黏土	到	放	.

但要让它停留几个小时，以便粘土凝固。

[ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [plæk] [meɪ] [bi:; bi] [kept] [mɔɪst] [baɪ] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ][dæmp] ['flænl] ['əʊvə(r)]

The	surface	of	this	plaque	may	be	kept	moist	by	keeping	a	damp	flannel	over
这	表面	的	这	牌匾	可能	是	保留	潮湿	经过	保持	一个	潮湿	绒布	超过

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

可以用一块湿法兰绒盖住这块牌匾的表面，保持其湿润。

[wen] [ðə; ði] ['mɒdəlɪŋ] [hæz; həz] [bi:n] ['stɑ:tɪd] , [ðə; ði][dæmp] [klɒθ] [mʌst; məst][nɒt] [pres] [ə'pɒn][ðə; ði]

When	the	modelling	has	been	started	,	the	damp	cloth	must	not	press	upon	the
什么时候	这	造型	有	到过	开始	,	这	潮湿	布	必须	不是	按	之上	这

['mɒd(ə)ld] ['pɔ:ʃənz] ,

modelled	portions	,
建模	部分	,

造型开始后，湿布切勿按压已造型的部分。

[bʌt; bət][bi:; bi] [sə'pɔ:rtɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['wɪkə(r)] [freɪm] .

but	be	supported	on	a	wicker	frame	.
但	是	有	在	一个	柳条	框架	.

但要用柳条架支撑。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['betə(r)][tu:; tə]['mɒd(ə)l][də'rekt][frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] — [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] .

It	is	always	better	to	model	direct	from	nature	—	and	for	this	reason	.
它	是	总是	更好的	到	模型	直接的	从	自然	—	和	为了	这	原因	.

最好还是直接从自然界中汲取灵感进行建模——原因如下。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [li:f] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [kleɪ] ,

By	taking	a	leaf	and	pressing	it	into	a	piece	of	clay	,
经过	采取	一个	叶子	和	紧迫	它	进入	一个	片	的	黏土	,

取一片叶子，将其压入一块黏土中，

[ænd; ənd] ['mɑ:kɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɑ:nɪŋ] - ['ni:d(ə)l] , [ju:; jʊ][get][ðə; ði][ɪg'zækt] [ʃeɪp] [ɒv; əv]

and	marking	it	round	with	a	darning	-	needle	,	you	get	the	exact	shape	of
和	标记	它	圆形的	和	一个	织补	-	针	,	你	得到	这	精确的	形状	的

[ðə; ði] [li:f] ,

the	leaf	,
这	叶子	,

用缝衣针沿着边缘画线，就能得到叶子的确切形状。

[ænd; ənd][baɪ] ['pʊlɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [liːf] [juː; jʊ][kæn; kən][bend][ðə; ði] [kleɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] ['ɪntuː]['eni] [fɔːm]

and	by	pulling	off	the	leaf	you	can	bend	the	clay	impression	into	any	form
和	经过	拉	离开	这	叶子	你	能	弯曲	这	黏土	印象	进入	任何	形式

[juː; jʊ][laɪk] ,

you	like	,
你	喜欢	,

把叶子撕掉后，你就可以把黏土印模弯成你想要的任何形状了。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [kleɪ] [plæk] [ɔː(r)] [vɑːz] ,

and	put	it	upon	your	clay	plaque	or	vase	,
和	放	它	之上	你的	黏土	牌匾	或者	花瓶	,

把它放在你的陶土牌匾或花瓶上，

['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [kɜːv] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [teɪk] .

pressing	it	into	the	curve	you	wish	it	to	take	.
紧迫	它	进入	这	曲线	你	希望	它	到	拿	.

将其按压成你想要的弧度。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['veri] [wet] [kleɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt][ɒn] [bæk] [ɒv; əv] [liːf] ,

A	little	very	wet	clay	should	be	put	on	back	of	leaf	,
一个	小的	非常	湿的	黏土	应该	是	放	在	后退	的	叶子	,

在叶子背面涂上少许非常湿润的黏土，

[tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə] [plæk] .

to	ensure	it	sticking	to	plaque	.
到	确保	它	粘性	到	牌匾	.

确保它能粘附在牙菌斑上。

[ai][hæv; həv]['teɪkən][æz; əz][maɪ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ([fɪg] .

I	have	taken	as	my	illustration	(	fig	.
我	有	已采取	作为	我的	插图	(	如图	.

我以（图）为例。

[ˌtuː'tuː]) [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['pɒpi] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['mɒdəlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][də'rekt][frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] ,

2	)	the	garden	poppy	,	and	if	I	were	modelling	it	direct	from	nature	,
2	)	这	花园	罂粟	,	和	如果	我	是	造型	它	直接的	从	自然	,

2）花园里的罂粟花，如果我是直接根据自然界来建模的话，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][rəʊl][aʊt][ə; eɪ][strɪp][ɒv; əv] [kleɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stem] ,

I	should	first	of	all	roll	out	a	strip	of	clay	for	the	stem	,
我	应该	第一的	的	全部	卷	出去	一个	条	的	黏土	为了	这	干	,

我首先应该擀出一条黏土条做茎，

[ænd; ənd][pʊt] [ðɪs] [ɒn][ðə; ði] [plæk] [səʊ][ðæt][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [kɜːv] .

and	put	this	on	the	plaque	so	that	it	makes	a	graceful	curve	.
和	放	这	在	这	牌匾	所以	那	它	制作	一个	优美	曲线	.

将它放在牌匾上，使其形成优美的曲线。

[strɪp] [ɒf] [ðə; ði] [liːvz] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd] [teɪk] [ɪm'preʃnz] [ɪn] [kleɪ] ,

Strip	off	the	leaves	one	by	one	,	and	take	impressions	in	clay	,
条	离开	这	树叶	一	经过	一	,	和	拿	印象	在	黏土	,

将叶子一片片剥下来，用黏土印出形状。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːs(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə] [plæk] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [grəʊθ] ,

and	then	fasten	them	to	plaque	,	following	the	natural	growth	,
和	然后	系	他们	到	牌匾	,	下列的	这	自然的	生长	,

然后顺着自然生长方向将它们固定在牙菌斑上。

[ænd; ənd] [jet] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [liːvz] [fɔːl]['ɪntuː][ðeə(r)]['pleɪsɪz] [ə'griːəbli] .

and	yet	arranging	them	so	that	the	leaves	fall	into	their	places	agreeably	.
和	然而	安排	他们	所以	那	这	树叶	落下	进入	他们的	地方	欣然	.

然而，巧妙地安排它们，使树叶能够恰到好处地落在它们该落的地方。

[ðə; ði] [bæk] [liːvz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['mɒd(ə)ld] , [mait] [biː; bi][dʒʌst] [mɑːkt] [ɪn] ['aʊtlaɪn] [ɒn]

The	back	leaves	,	instead	of	being	modelled	,	might	be	just	marked	in	outline	on
这	后退	树叶	,	反而	的	存在	建模	,	可能	是	只是	标记	在	大纲	在

[ðə; ði] [plæk] [ɪt'self] .

the	plaque	itself	.
这	牌匾	本身	.

背面的叶子可能不会被建模，而只是在牌匾上勾勒出轮廓。

[ðɪs] [wɪl] [gɪv] [depθ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .

This	will	give	depth	to	the	design	.
这	将要	给	深度	到	这	设计	.

这将使设计更具深度。

[ðə; ði] [liːvz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [plæk] ['flætli] ,

The	leaves	should	not	be	put	on	the	plaque	flatly	,
这	树叶	应该	不是	是	放	在	这	牌匾	断然	,

叶子不应该平铺在牌匾上。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bent] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [æz; əz][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv]

but	should	be	bent	and	twisted	as	is	necessary	to	suggest	the	growth	of
但	应该	是	弯曲	和	扭曲	作为	是	必要的	到	建议	这	生长	的

['neɪtʃə(r)] .

nature	.
自然	.

但应根据需要弯曲和扭转，以表现自然界的生长。

[ðə; ði]['flaʊə(r)] [wɪl] ['prez(ə)nt][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] ,

The	flower	will	present	the	greatest	difficulty	,
这	花	将要	展示	这	最	困难	,

这朵花将是最难的部分。

[æz; əz][ðə; ði] [sə'reɪtɪd] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pet(ə)lz][mʌst; məst][biː; bi] ['keəfəli] [dʌn] .

as	the	serrated	edges	of	the	petals	must	be	carefully	done	.
作为	这	锯齿状	边缘	的	这	花瓣	必须	是	小心	完毕	.

花瓣的锯齿边缘必须仔细处理。

[fɪg] .

FIG	.
如图	.

如图。

[θriː] . — [ə; eɪ] [vɑːz] .

3	.	—	A	VASE	.
3	.	—	一个	花瓶	.

3.—花瓶。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [laɪk] [krɪ'sænθəməmz] ,

In	the	case	of	flowers	like	chrysanthemums	,
在	这	案件	的	花朵	喜欢	菊花	,

以菊花之类的花卉为例，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] ['flaʊə(r)] ['sɒlɪdli] [ɪn] [kleɪ] ,

it	is	necessary	to	build	up	the	most	prominent	flower	solidly	in	clay	,
它	是	必要的	到	建造	向上	这	最多	著名的	花	稳固地	在	黏土	,

必须用黏土将最突出的花朵牢固地塑造出来。

['pʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)][pet(ə)lz] ['seprətli] .

putting	on	the	outer	petals	separately	.
推杆	在	这	外	花瓣	分别地	.

将外层花瓣分开放置。

[ðə; ði] [bæk] ['flaʊə(r)][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði][nɪə(r)][pet(ə)lz] ['mɒd(ə)ld] ,

The	back	flower	can	have	the	near	petals	modelled	,
这	后退	花	能	有	这	靠近	花瓣	建模	,

背面的花朵可以对近处的花瓣进行建模，

[waɪl] [ðə; ði] ['dɪstənt] [wʌnz] [kæn; kən][biː; bi][dʒʌst]['ɪndəˌkeɪtɪd][ɒn] [plæk] [wɪð] [ɪn'saɪzd] [laɪnz] .

while	the	distant	ones	can	be	just	indicated	on	plaque	with	incised	lines	.
尽管	这	遥远	一个	能	是	只是	表明的	在	牌匾	和	切开	线条	.

而较远的地点只需用刻线在牌匾上标示即可。

[doʊnt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kɒpi] ['evri] ['pet(ə)l][ɪn] [kleɪ] , [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] ,

Don't	attempt	to	copy	every	petal	in	clay	,	which	is	an	impossibility	,
不	试图	到	复制	每一个	花瓣	在	黏土	,	哪个	是	一个	不可能	,

不要试图用黏土复制每一片花瓣，这是不可能的。

[bʌt; bət][traɪ][ænd; ənd][get][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['mɒdəlɪŋ] .

but	try	and	get	the	general	effect	of	the	flower	in	your	modelling	.
但	尝试	和	得到	这	一般的	影响	的	这	花	在	你的	造型	.

但尽量在建模中表现出花朵的整体效果。

[teɪk] [ðə; ði] ['prɒmɪnənt] [pet(ə)lz][fɜːst] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɒn][ɪn][ðeə(r)]['prɒpə(r)] [pə'zɪʃnz] ,

Take	the	prominent	petals	first	,	and	put	them	on	in	their	proper	positions	,
拿	这	著名的	花瓣	第一的	,	和	放	他们	在	在	他们的	恰当的	职位	,

先取最显眼的几片花瓣，然后将它们摆放到合适的位置。

[ænd; ənd][ðə; ði] [les] [ɪm'pɔːt(ə)nt][pet(ə)lz][kæn; kən] [ðen] [biː; bi] [fɪld] [ɪn][ɪn][ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['speɪsɪz] .

and	the	less	important	petals	can	then	be	filled	in	in	the	intervening	spaces	.
和	这	较少的	重要的	花瓣	能	然后	是	已填	在	在	这	介入	空间	.

然后，不太重要的花瓣可以填充在中间的空白处。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][plæn][tuː; tə][ə'dɒpt][ɪn][ɔːl] ['ɪntrɪkət] [wɜːk] .

This	is	the	plan	to	adopt	in	all	intricate	work	.
这	是	这	计划	到	采纳	在	全部	错综复杂	工作	.

这是所有复杂工作中应采取的方案。

[pʊt] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)]['prɪnsəp(ə)l] [fɔːmz] [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] ,

Put	down	your	principal	forms	first	of	all	,
放	向下	你的	主要的	表格	第一的	的	全部	,

首先放下你的主要表格，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [les] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wʌnz] ,

and	you	will	have	little	difficulty	in	getting	in	the	less	important	ones	,
和	你	将要	有	小的	困难	在	获得	在	这	较少的	重要的	一个	,

而且，进入那些不太重要的页面应该不会有什么困难。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [fɔːmz] [ækt][æz; əz] ['meʒərɪŋ] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ,

for	the	principal	forms	act	as	measuring	points	to	the	rest	of	the	work	,
为了	这	主要的	表格	行为	作为	测量	积分	到	这	休息	的	这	工作	,

因为主要形式可以作为衡量作品其余部分的标尺。

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðæt] [prəʊ]

and	enable	you	to	preserve	that	pro
和	使能够	你	到	保存	那	专业

并使您能够保留该专业

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

['pɔːʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['veərɪəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn][ɔːl] [gʊd] [dɪ'zaɪnz] .

portion	between	the	various	parts	of	the	design	which	is	essential	in	all	good	designs	.
部分	之间	这	各种各样的	部分	的	这	设计	哪个	是	基本的	在	全部	好的	设计	.

设计中各个部分之间的衔接部分，是所有优秀设计中必不可少的部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ɪn] ['mɒdəlɪŋ] [tuː; tə]['sɪmplɪfaɪ]['neɪtʃə(r)] ['sʌmwɒt] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['kænɒt]

It	is	necessary	in	modelling	to	simplify	nature	somewhat	,	for	we	cannot
它	是	必要的	在	造型	到	简化	自然	有些	,	为了	我们	不能

['ɪmɪteɪt] ['neɪtʃə(r)][ɪn] [kleɪ] .

imitate	nature	in	clay	.
模拟	自然	在	黏土	.

在模型制作中，有必要对自然进行一定程度的简化，因为我们无法用黏土模仿自然。

[wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [siːz] [ə'pɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pɔɪnts] , [ðə; ði] [kɜːrvz] [ɒv; əv]

What	we	have	to	do	is	to	seize	upon	the	principal	points	,	the	curves	of
什么	我们	有	到	做	是	到	抢占	之上	这	主要的	积分	,	这	曲线	的

[ðə; ði] [stemz] ,

the	stems	,
这	茎	,

我们必须抓住要点，也就是茎干的曲线，

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] , [fɔːm] , [ænd; ənd] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [liːvz] ,

the	position	,	form	,	and	characteristics	of	the	flowers	and	leaves	,
这	位置	,	形式	,	和	特征	的	这	花朵	和	树叶	,

花朵和叶子的位置、形状和特征，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn'telɪdʒəntli] [ænd; ənd][ɪn][æz; əz] ['telɪŋ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	put	them	down	intelligently	and	in	as	telling	a	manner	as	possible	.
和	放	他们	向下	聪明地	和	在	作为	讲述	一个	方式	作为	可能的	.

并以尽可能清晰明了的方式将它们记录下来。

[let] [ðə; ði] [wɜːk] [draɪ] ['keəfəli] [bɪ'fɔː(r)] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['faɪəd] ,

Let	the	work	dry	carefully	before	having	it	fired	,
让	这	工作	干燥	小心	前	拥有	它	被解雇	,

烧制前，请务必让作品完全干燥。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['aɪðə(r)] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn] ['kʌləs] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [gleɪzd] ,

and	you	can	either	finish	it	up	in	colours	,	and	have	it	glazed	,
和	你	能	任何一个	结束	它	向上	在	颜色	,	和	有	它	釉面	,

然后你可以给它上色，再进行釉面处理。

[ɔː(r)] [let] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

or	let	it	remain	as	it	is	.
或者	让	它	保持	作为	它	是	.

或者就让它保持原样。

[aɪ]['ɒf(ə)n] [juːst] [tuː; tə][juːz][maɪ] ['bɑːbətiːn] ['kʌləs] ([siː] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒn] " ['bɑːbətiːn] ['peɪntɪŋ] ,

I	often	used	to	use	my	Barbotine	colours	(	see	articles	on	"	Barbotine	Painting	,
我	经常	用过的	到	使用	我的	巴博廷	颜色	(	看	文章	在	"	巴博廷	绘画	,

我过去经常使用我的巴博汀颜料（参见关于“巴博汀绘画”的文章，

" [ɪn][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - [ænd; ənd] - , [vɒl] .

"	in	Nos	.	440	and	584	,	vol	.
"	在	编号	.	-	和	-	,	卷	.

“在第 440 和 584 号，第 1 卷中

[ˌaɪ 'viː] . , [ɒv; əv][ðə; ði][dʒiː] . [əʊ] . [piː] .) [fɔː(r); fə(r)] ['kʌlərɪŋ] ['mɒd(ə)ld] [wɜːk] [ænd; ənd] [gleɪzd] [ˌaɪ 'tiː]

iv	.	,	of	the	G	.	O	.	P	.	)	for	colouring	modelled	work	and	glazed	it
四	.	,	的	这	G	.	哦	.	P	.	)	为了	染色	建模	工作	和	釉面	它

[wɪð] [maɪ] [sɒft] [gleɪz] .

with	my	soft	glaze	.
和	我的	柔软的	釉	.

iv.，GOP）为模型作品着色，并用我的软釉上釉。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [sent] [sʌm; səm] [wɜːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɒtəriz] ,

I	have	also	sent	some	work	to	the	potteries	,
我	有	还	发送	一些	工作	到	这	陶器	,

我还寄了一些作品到陶器厂去。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌləd] [gleɪz] [pʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [wɜːk] .

and	had	a	coloured	glaze	put	over	the	whole	work	.
和	有	一个	有色	釉	放	超过	这	所有的	工作	.

然后给整件作品上了一层彩色釉。

[aɪ] [meɪ] [hɪə(r)] [seɪ] [ðæt] [mʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] [lɜːnt] [baɪ] ['stʌdiɪŋ] [gʊd] ['mɒd(ə)ld] [wɜːk] ,

I	may	here	say	that	much	may	be	learnt	by	studying	good	modelled	work	,
我	可能	这里	说	那	很多	可能	是	学会了	经过	学习	好的	建模	工作	,

我在此想说，通过研究优秀的范例作品，我们可以学到很多东西。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['kɒpiɪŋ] [sʌm; səm] [stəʊn] [ɔː(r)] [wʊd] ['kɑːvɪŋ] [ɪn] [kleɪ] .

and	even	copying	some	stone	or	wood	carving	in	clay	.
和	甚至	复制	一些	石头	或者	木头	雕刻	在	黏土	.

甚至可以用黏土临摹一些石雕或木雕作品。

[ðə; ði] ['pɒtəri] [ɒv; əv] ['dɛlla] ['rəubiə] [ænd; ənd] [pə'liːsi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['stʌdid] [wen'evə(r)] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt]

The	pottery	of	Della	Robbia	and	Palissy	should	be	studied	whenever	the	student
这	陶器	的	德拉	罗比亚	和	帕利西	应该	是	研究	每当	这	学生

[hæz; həz][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv][səʊ] ['duːɪŋ] .

has	the	opportunity	of	so	doing	.
有	这	机会	的	所以	正在做	.

学生只要有机会，就应该研究德拉罗比亚和帕利西的陶器。

[aɪ] [niːd] [nɒt] [seɪ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] ['mɒd(ə)ld] [wɜːk] [ɔː(r)] [vɑːzɪs] .

I	need	not	say	much	as	to	modelled	work	or	vases	.
我	需要	不是	说	很多	作为	到	建模	工作	或者	花瓶	.

至于模型作品或花瓶，我无需赘言。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [ʃeɪps] [sent] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɒtəriz] [ɪn][ðə; ði] " [griːn] "

You	must	have	some	shapes	sent	up	from	the	potteries	in	the	"	green	"
你	必须	有	一些	形状	发送	向上	从	这	陶器	在	这	"	绿色的	"

[steɪt] ,

state	,
状态	,

你必须从陶器厂寄一些处于“生坯”状态的陶器上来，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['æməˌtʃʊr] [tuː; tə] " [θrəʊ] " [ðeə(r)] [əʊn] [vɑːzɪs] [ɒn]

for	it	is	almost	impossible	for	amateurs	to	"	throw	"	their	own	vases	on
为了	它	是	几乎	不可能的	为了	业余爱好者	到	"	扔	"	他们的	自己的	花瓶	在

[ə; eɪ] [wiːl] .

a	wheel	.
一个	车轮	.

因为对于业余爱好者来说，几乎不可能在陶轮上“拉坯”制作出自己的花瓶。

[speɪs] [fə'bidz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['pɑːtərz] [wiːl] ,

Space	forbids	me	to	describe	the	potter's	wheel	,
空间	禁止	我	到	描述	这	陶工的	车轮	,

篇幅所限，我无法描述陶轮的全貌。

[bʌt; bət] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]

but	visitors	to	the	Health	Exhibition	two	years	ago	had	the	opportunity	of
但	访客	到	这	健康	展览	二	年	前	有	这	机会	的

['siːɪŋ] [ə; eɪ]['pɒtə(r)][æt; ət] [wɜːk] ,

seeing	a	potter	at	work	,
看到	一个	陶工	在	工作	,

但两年前的健康展览会参观者有机会看到陶艺家现场制作陶器。

[wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn] .

which	is	much	better	than	reading	about	one	.
哪个	是	很多	更好的	比	阅读	关于	一	.

这比阅读相关资料要好得多。

[ðəʊz] [əd'ventʃərəs] ['spɪrɪt] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][traɪ] " ['θrəʊɪŋ] " [vɑːzɪs] ,

Those	adventurous	spirits	who	wish	to	try	"	throwing	"	vases	,
那些	冒险的	烈酒	WHO	希望	到	尝试	"	投掷	"	花瓶	,

那些喜欢冒险、想要尝试“投掷”花瓶的人，

[ʃʊd; ʃəd] [get] [ə; eɪ] [smɔːl] [wiːl] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['pɒtəriz] ([ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɒst] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['kærɪdʒ] , [ə'baʊt] £8) ,

should	get	a	small	wheel	from	the	potteries	(	it	will	cost	,	including	carriage	,	about	£8	)	,
应该	得到	一个	小的	车轮	从	这	陶器	(	它	将要	成本	,	包括	运输	,	关于	£8	)	,

应该从陶器厂买一个小型陶轮（包括运费在内，大约需要 8 英镑），

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['lesnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['præktɪkl] ['pɒtə(r)] .

and	have	a	few	lessons	from	a	practical	potter	.
和	有	一个	很少	课程	从	一个	实际的	陶工	.

并向一位经验丰富的陶艺家学习几节课。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪːntaɪm] , [get] [sʌm; səm] [fɜːm] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [ʌn'beɪkt] [vɑːzɪs] ,

In	the	meantime	,	get	some	firm	to	procure	for	you	a	few	unbaked	vases	,
在	这	与此同时	,	得到	一些	公司	到	采购	为了	你	一个	很少	未烘焙的	花瓶	,

与此同时，找个公司帮你弄几个未烧制的花瓶。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ræp] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [dæmp] ['flænl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,

and	when	you	receive	them	it	will	be	necessary	to	wrap	them	up	in	damp	flannel	for	a	day	or	two	,
和	什么时候	你	收到	他们	它	将要	是	必要的	到	裹	他们	向上	在	潮湿	绒布	为了	一个	天	或者	二	,

收到后，需要用湿法兰绒包裹一两天。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mɒd(ə)ld] [wɜːk] [wɪl] [stɪk] [ɒn][ðə; ðɪ] [vɑːz] .

so	that	the	modelled	work	will	stick	on	the	vase	.
所以	那	这	建模	工作	将要	戳	在	这	花瓶	.

这样，模型就能粘在花瓶上了。

[let] [ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [vɑːzɪs] [biː; bi] ['veri] [pleɪn] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,

Let	the	shape	of	the	vases	be	very	plain	and	simple	,
让	这	形状	的	这	花瓶	是	非常	清楚的	和	简单的	,

花瓶的形状要非常朴素简洁，

[wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [brɔːd] ['sɜːfɪs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ðɪ] ['mɒd(ə)ld] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .

with	a	good	broad	surface	to	receive	the	modelled	decoration	.
和	一个	好的	广阔	表面	到	收到	这	建模	装饰	.

具有足够宽大的表面，可以容纳造型装饰。

[ai][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ([fɪg] . [θriː])

I	have	chosen	as	the	illustration	(	fig	.	3	)
我	有	选定	作为	这	插图	(	如图	.	3	)

我选择（图3）作为插图。

[ðə; ðɪ] ['blækbəri] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [plɑːnt][ænd; ənd][wʌn][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ɔːl] ['ridər] .

the	blackberry	,	as	it	is	a	very	ornamental	plant	and	one	familiar	to	all	readers	.
这	黑莓	,	作为	它	是	一个	非常	装饰	植物	和	一	熟悉的	到	全部	读者	.

黑莓是一种观赏性很强的植物，也是所有读者都很熟悉的植物。

[θrəʊ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [stɔːk] [fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ræp] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [vɑːz] ,

Throw	on	your	stalk	first	of	all	,	letting	it	wrap	round	the	vase	,
扔	在	你的	茎	第一的	的	全部	,	出租	它	裹	圆形的	这	花瓶	,

首先将花茎套在花瓶上，让它缠绕在花瓶周围。

[ænd; ənd][səʊ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [liːvz] , ['flaʊəz] ,

and	so	place	it	that	the	leaves	,	flowers	,
和	所以	地方	它	那	这	树叶	,	花朵	,

于是把它放在那里，让叶子、花朵……

[ænd; ənd] [fruːt] [kæn; kən] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][best]

and	fruit	can	spring	from	it	so	as	to	be	seen	to	the	best
和	水果	能	春天	从	它	所以	作为	到	是	已见	到	这	最好的

[əd'vɑːntɪdʒ] .

advantage	.
优势	.

果实可以从中生长出来，以最佳方式展现出来。

[ðə; ðɪ] [stɔːks] [maɪt] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] ['hænd(ə)lz] .

The	stalks	might	be	placed	in	such	a	way	as	to	form	handles	.
这	茎	可能	是	放置	在	这样的	一个	方式	作为	到	形式	把手	.

茎秆可以摆放成把手的形状。

[get] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kweɪntnəs] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['mɒdəlɪŋ] , [ænd; ənd][doʊnt][biː; bi] [tuː] [ɪn'tent] [ə'pɒn]

Get	a	certain	quaintness	into	the	modelling	,	and	don't	be	too	intent	upon
得到	一个	肯定	古雅	进入	这	造型	,	和	不	是	也	意图	之上

['ɪmɪteɪtɪŋ] ['neɪtʃə(r)] ,

imitating	nature	,
模仿	自然	,

模型制作中要带有一定的古朴韵味，不要过于刻意地模仿自然。

[fɔː(r); fə(r)] , [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] .

for	,	do	what	you	will	,	you	will	find	it	impossible	to	accomplish	this	.
为了	,	做	什么	你	将要	,	你	将要	寻找	它	不可能的	到	完成	这	.

因为，无论你怎么做，你都会发现这是不可能的。

['ðeəfɔː(r)] , [biː; bi] ['kɒntent] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [jɔː(r); jə(r)] [vɑːz] [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [spreɪ] [ɒv; əv] ['bræmbl]

Therefore	,	be	content	to	decorate	your	vase	with	a	graceful	spray	of	bramble
所以	,	是	内容	到	装饰	你的	花瓶	和	一个	优美	喷	的	荆棘

,

,
,

因此，不妨用一束优美的荆棘枝条来装饰你的花瓶。

[wɪð] [ɔːl] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][plɑːnt]['ɪndəˌkeɪtɪd] ,

with	all	essential	characteristics	of	the	plant	indicated	,
和	全部	基本的	特征	的	这	植物	表明的	,

标明了该植物的所有基本特征，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] " [swɪŋ] " [ɒv; əv][ðə; ðɪ][plɑːnt] [ɪk'sprest] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .

and	the	general	"	swing	"	of	the	plant	expressed	in	your	work	.
和	这	一般的	"	摇摆	"	的	这	植物	表达	在	你的	工作	.

以及植物整体的“摆动”在你作品中所体现出来。

['mɒd(ə)l] [iːtʃ] [pɑːt] ['seprətli] , ['aɪðə(r)][baɪ] ['presɪŋ] [ðə; ðɪ] [liːvz] ['ɪntuː] [kleɪ] [ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ]

Model	each	part	separately	,	either	by	pressing	the	leaves	into	clay	and	marking
模型	每个	部分	分别地	,	任何一个	经过	紧迫	这	树叶	进入	黏土	和	标记

[ðem; ðəm] [raʊnd] ,

them	round	,
他们	圆形的	,

将每个部分分别塑形，例如将叶子压入粘土中并描边。

[ɔː(r)][baɪ] ['mɒdəlɪŋ] [pjʊə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,

or	by	modelling	pure	and	simple	,
或者	经过	造型	纯的	和	简单的	,

或者通过纯粹简单的建模，

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːs(ə)n][ðə; ði] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [vɑːz] [wɪð] [daɪ'luːtɪd] [kleɪ] .

and	then	fasten	the	various	parts	on	to	the	vase	with	diluted	clay	.
和	然后	系	这	各种各样的	部分	在	到	这	花瓶	和	稀	黏土	.

然后用稀释的粘土将各个部件固定在花瓶上。

[doʊnt] [let] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [stænd] [aʊt] [tuː] ['prɒmɪnəntli] ;

Don't	let	any	part	of	the	work	stand	out	too	prominently	;
不	让	任何	部分	的	这	工作	站立	出去	也	突出地	;

不要让作品的任何部分过于突出；

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [wɪl] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɑːz] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,

for	not	only	will	the	shape	of	the	vase	be	destroyed	,
为了	不是	仅有的	将要	这	形状	的	这	花瓶	是	损毁	,

不仅花瓶的形状会被破坏，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ˌlaɪə'bɪlətɪ][tuː; tə] ['dæmɪdʒ] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [biː; bi] ['veri]

but	there	is	always	much	more	liability	to	damage	if	the	design	be	very
但	那里	是	总是	很多	更多的	责任	到	损害	如果	这	设计	是	非常

['prɒmɪnənt] [ðæn; ðən] [wen] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][laɪz] ,

prominent	than	when	it	just	lies	,
著名的	比	什么时候	它	只是	谎言	,

但是，如果图案非常显眼，造成的损害风险总是比图案只是平铺在地上要大得多。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , ['kləʊsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɑːz] .

as	it	were	,	closely	to	the	surface	of	the	vase	.
作为	它	是	,	密切	到	这	表面	的	这	花瓶	.

仿佛紧贴着花瓶表面。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [pʊt] ['evriθɪŋ] ['pɜːfɪktli] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [vɑːz] .

And	yet	it	is	not	necessary	to	put	everything	perfectly	flat	on	the	vase	.
和	然而	它	是	不是	必要的	到	放	一切	完美	平坦的	在	这	花瓶	.

然而，并不需要把所有东西都完全平放在花瓶上。

[ðə; ði] [stemz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [kæn; kən][biː; bi] [reɪzd] [ɪn] ['pleɪsɪz] ,

The	stems	,	for	instance	,	can	be	raised	in	places	,
这	茎	,	为了	实例	,	能	是	提高	在	地方	,

例如，茎秆在某些地方可以抬高，

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stem] [ænd; ənd] [vɑːz] ; [ænd; ənd][səʊ] [wɪð] [liːvz] ,

so	that	there	is	a	space	between	the	stem	and	vase	;	and	so	with	leaves	,
所以	那	那里	是	一个	空间	之间	这	干	和	花瓶	;	和	所以	和	树叶	,

这样，花茎和花瓶之间就留有空隙；叶子也是如此。

['flaʊəz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['diːteɪlz] .

flowers	,	and	other	details	.
花朵	,	和	其他	细节	.

鲜花和其他细节。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ai] [meɪk] [ðə; ði] [stemz] [fɔːm] [æn; ən] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [rɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [vɑːz]

It	will	be	seen	that	I	make	the	stems	form	an	ornamental	rim	round	the	vase
它	将要	是	已见	那	我	制作	这	茎	形式	一个	装饰	轮缘	圆形的	这	花瓶

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] .

and	also	round	the	neck	.
和	还	圆形的	这	脖子	.

可以看到，我将花茎做成花瓶周围的装饰性边缘，也做成瓶颈周围的装饰性边缘。

[draɪ][ðə; ði] [vɑːz] ['veri] ['sləʊli] , [ænd; ənd][ɪn] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['faɪəd] ,

Dry	the	vase	very	slowly	,	and	in	sending	it	to	be	fired	,
干燥	这	花瓶	非常	缓慢地	,	和	在	发送	它	到	是	被解雇	,

将花瓶慢慢晾干，然后再送去烧制。

[ræp] ['plenti] [ɒv; əv] ['kɒtn] [wʊl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [nəʊ] ['preʃə(r)] [kæn; kən][biː; bi] [ig'zəːtid] [ə'pɒn]

wrap	plenty	of	cotton	wool	around	it	so	that	no	pressure	can	be	exerted	upon
裹	很多	的	棉布	羊毛	大约	它	所以	那	不	压力	能	是	施加	之上

['eni] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒdəlɪŋ] .

any	portion	of	the	modelling	.
任何	部分	的	这	造型	.

用大量棉花将其包裹起来，以免模型的任何部分受到压力。

[ðɪs] [ə'plaɪz] [wɪð] ['iːkwəl] [fɔːs] [tuː; tə][ɔːl] ['mɒd(ə)ld] [wɜːk] .

This	applies	with	equal	force	to	all	modelled	work	.
这	适用	和	平等的	力量	到	全部	建模	工作	.

这同样适用于所有建模工作。

[red] ['terə] - ['kɒtə] [vɑːzɪs] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['mɒdəlɪŋ] , [ænd; ənd] ['mɪəli] [beɪkt] , [ɑː(r); ə(r)][məʊst]

Red	terra	-	cotta	vases	decorated	with	modelling	,	and	merely	baked	,	are	most
红色的	大地	-	科塔	花瓶	装饰	和	造型	,	和	仅仅	烘焙	,	是	最多

[ɪ'fektɪv] .

effective	.
有效的	.

仅经烧制并饰以造型的红色陶土花瓶效果最佳。

['terə] - ['kɒtə] [vɑːzɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [tuː] [smɔːl] ;

Terra	-	cotta	vases	should	not	be	too	small	;
泰拉	-	科塔	花瓶	应该	不是	是	也	小的	;

陶土花瓶不宜太小；

[ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] [ɪz] [ə'pɪərəns] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] .

the	larger	they	are	the	more	effective	is	appearance	in	a	room	.
这	更大的	他们	是	这	更多的	有效的	是	外貌	在	一个	房间	.

尺寸越大，在房间里的视觉效果就越好。

[ai][hæv; həv][sʌm; səm][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] [wen] [fɪld] [wɪð] [draɪd] ['rʌʃɪz] ,

I	have	some	more	than	two	feet	high	,	and	when	filled	with	dried	rushes	,
我	有	一些	更多的	比	二	脚	高的	,	和	什么时候	已填	和	干燥	冲刺	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	. ,
ETC	. ,

我有一些架子超过两英尺高，里面装满了干灯芯草等材料。

[ðeɪ] [fɪl] [ʌp] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ['tʃɑːmɪŋli] .

they	fill	up	a	corner	charmingly	.
他们	充满	向上	一个	角落	迷人地	.

它们巧妙地占据了一个角落。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [let] [jɔː(r); jə(r)] ['mɒd(ə)ld] [wɜːk] [biː; bi] [drɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][saɪz] ,

As	a	general	rule	let	your	modelled	work	be	drawn	to	a	natural	size	,
作为	一个	一般的	规则	让	你的	建模	工作	是	绘制	到	一个	自然的	尺寸	,

一般来说，模型作品应按自然尺寸绘制。

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['rɑːðə(r)]['əʊvə(r)][ðæn; ðən]['ʌndə(r)][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][saɪz] ,

and	let	it	be	rather	over	than	under	the	natural	size	,
和	让	它	是	相当	超过	比	在下面	这	自然的	尺寸	,

而且尺寸宁可略大于自然尺寸，也不要略小于自然尺寸。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['mɒd(ə)ld] [wɜːk] [ɪz][smɔːlə(r)][ðæn; ðən]['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['peti]

for	if	modelled	work	is	smaller	than	nature	,	the	effect	is	apt	to	be	petty
为了	如果	建模	工作	是	较小的	比	自然	,	这	影响	是	易于	到	是	小气

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .

and	insignificant	.
和	微不足道	.

因为如果模拟的工作量小于自然，那么其效果很可能微不足道。

[bɜːdz] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] [kæn; kən]['ɒf(ə)n][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [wɪð] [əd'vɑːntɪdʒ] .

Birds	and	insects	can	often	be	introduced	with	advantage	.
鸟类	和	昆虫	能	经常	是	介绍	和	优势	.

引入鸟类和昆虫往往能带来好处。

[ai][hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [biːn] ['mɒdəlɪŋ] [sʌm; səm] [lɑːdʒ] [wɜːks] , ['juːzɪŋ] [kleɪ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [dreɪn] [taɪlz] ,

I	have	recently	been	modelling	some	large	works	,	using	clay	employed	in	making	drain	tiles	,
我	有	最近	到过	造型	一些	大的	作品	,	使用	黏土	受雇	在	制作	流走	瓷砖	,

我最近一直在用制作排水管的黏土制作一些大型模型。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm]['faɪəd][ɪn][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [brɪk] [kɪln] .

and	having	them	fired	in	an	ordinary	brick	kiln	.
和	拥有	他们	被解雇	在	一个	普通的	砖	窑	.

然后将它们放入普通的砖窑中烧制。

[ɪn][fækt] , [ai] ['stɑːtɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [wɜːk] [wɪð] [lɑːdʒ] [saɪz] [dreɪn] [taɪlz] ,

In	fact	,	I	started	some	of	my	work	with	large	size	drain	tiles	,
在	事实	,	我	开始	一些	的	我的	工作	和	大的	尺寸	流走	瓷砖	,

事实上，我最初的一些工作就是从安装大型排水管开始的。

[wɪtʃ] [ai] [əb'teɪnd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [wet] ,

which	I	obtained	when	they	were	quite	wet	,
哪个	我	获得	什么时候	他们	是	相当	湿的	,

我是拿到它们的时候，它们还很湿。

[ænd; ənd][baɪ] ['pʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

and	by	pulling	up	the	top	and	spreading	it	out	a	little	,
和	经过	拉	向上	这	顶部	和	传播	它	出去	一个	小的	,

把顶部向上拉起并稍微展开，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][slæb][ɒv; əv] [kleɪ] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] , [ai] [əb'teɪnd] [sə'lɪndrɪk(ə)l][vɑːzɪs] ,

and	putting	a	slab	of	clay	on	the	bottom	,	I	obtained	cylindrical	vases	,
和	推杆	一个	板	的	黏土	在	这	底部	,	我	获得	圆柱体	花瓶	,

我在底部放了一块陶土，就做成了圆柱形花瓶。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai] ['mɒd(ə)ld] [sʌm; səm][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz][wʌn][ɒv; əv][pɪ'kjuːliə(r)] ['ɪntrəst] ,

upon	which	I	modelled	some	decoration	;	but	as	the	subject	is	one	of	peculiar	interest	,
之上	哪个	我	建模	一些	装饰	;	但	作为	这	主题	是	一	的	奇特	兴趣	,

我以此为蓝本设计了一些装饰图案；但由于这个主题本身就非常特别，

[ænd; ənd][ɪz] ['sʌmwɒt] [njuː] [tuː; tə][maɪ] ['ridər] ,

and	is	somewhat	new	to	my	readers	,
和	是	有些	新的	到	我的	读者	,

对于我的读者来说，这多少有些新奇。

[ai][mʌst; məst][dʒʌst] [rɪ'zɜːv] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'mɑːrks] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

I	must	just	reserve	a	few	remarks	upon	this	subject	for	another	occasion	,
我	必须	只是	预订	一个	很少	评论	之上	这	主题	为了	其他	场合	,

关于这个问题，我只能留待以后再谈。

[wen] [ai] [wɪl] [gɪv] ['sketʃɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][vɑːzɪs][ai][hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [biːn] ['mɒdəlɪŋ]

when	I	will	give	sketches	of	some	of	the	vases	I	have	recently	been	modelling
什么时候	我	将要	给	草图	的	一些	的	这	花瓶	我	有	最近	到过	造型

.

:

.

届时我会展示一些我最近制作的花瓶的草图。

[ðɪs] [wɜːk] [ɪz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ˈevriwʌn] , [ɪˈspeʃəli] [maɪ] [ˈkʌntri] [ˈridər] ,

This work is within the reach of everyone , especially my country readers ,

这 工作 是 之内 这 抵达 的 每个人 , 尤其 我的 国家 读者 ,

这部作品人人都能读懂，尤其适合我的国内读者。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈeni] [saɪz] [ðæt] [hæv; həv] [nɒt] [ə; eɪ] [brɪk] [kɪln] [ɪn] [ðeə(r)] [vəˈsɪnəti] ,

for there are few villages of any size that have not a brick kiln in their vicinity ,

为了 那里 是 很少 村庄 的 任何 尺寸 那 有 不是 一个 砖 窑 在 他们的 附近 ,

因为几乎所有稍大一些的村庄附近都有砖窑。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [lɑːdʒ] [wɜːk] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌɔːnəˈment(ə)l] [ˈflaʊə(r)] - [pɒts] , [vɑːzɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhəʊldɪŋ] [ˈbʊlrʌʃ] , [ænd; ənd] [ˈgɑːd(ə)n] [vɑːzɪs] ,

and for large work , such as ornamental flower - pots , vases for holding bulrushes , and garden vases ,

和 为了 大的 工作 , 这样的 作为 装饰 花 - 锅 , 花瓶 为了 保持 芦苇 , 和 花园 花瓶 ,

而对于大型作品，例如装饰花盆、盛放香蒲的花瓶和花园花瓶，

[ðɪs] [ɪz] [məʊst] [ˈædmərəbli] [əˈdæptɪd] .

this is most admirably adapted .

这 是 最多 令人钦佩地 改编 .

改编得非常出色。

[ˈfʊtnəʊt] : [[ˌtuːˈtuː]]

FOOTNOTE : [2]

脚注 : [2]

脚注：[2]

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , [ðə; ði] [taɪl] [dɪˈzaɪn] , [fɪg] .

As will be seen , the tile design , fig .

作为 将要 是 已见 , 这 瓦 设计 , 如图 .

如图所示，瓷砖设计。

[wʌn] , [ɪz] [wɒt] [ɪz] [tɜːrmd] [ə; eɪ] " [bʌs] [rɪˈliːf] , " [ai] . [iː] . ,

1 , is what is termed a " bas relief , " i . e . ,

1 , 是 什么 是 称为 一个 " 基础 宽慰 , " 我 . e . ,

1，这就是所谓的“浅浮雕”，即

[ðə; ði] [fɔːmz] [ɪn] [ˈmeni] [keɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈəʊnli] [dʒʌst] [rɪˈliːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ,

the forms in many cases are only just relieved from the ground ,

这 表格 在 许多 案例 是 仅有的 只是 松了口气 从 这 地面 ,

许多情况下，这些形状只是刚刚从地面凸出来而已。

[ænd; ənd] [ˈəʊnli] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɪn] [ɪnˈtaɪə(r)] [rɪˈliːf] .

and only here and there are any of the forms in entire relief .

和 仅有的 这里 和 那里 是 任何 的 这 表格 在 全部的 宽慰 .

只有零星几处是完全浮雕的图案。

[lʌv] [ɒn] , [lʌv] [ˈevə(r)] .

LOVE ON , LOVE EVER .

爱 在 , 爱 曾经 .

爱永存，爱永恒。

[baɪ] [ruːθ] [læm] .

By RUTH LAMB .

经过 露丝 羊肉 .

作者：露丝·兰姆。

" [lʌv] [nɒt] , [lʌv] [nɒt] , [jiː; ji] ['hæpləs] [sʌnz] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

"	Love	not	,	love	not	,	ye	hapless	sons	of	earth	.
"	爱	不是	,	爱	不是	,	是的	不幸的	儿子们	的	地球	.

“不要爱，不要爱，你们这些不幸的尘世儿女。”

" [haʊ] [wɜːld] - [wɔːn] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['wɪəri] [hɑːt]

"	How	world	-	worn	must	have	been	the	weary	heart
"	如何	世界	-	磨损	必须	有	到过	这	厌倦	心

“那颗疲惫的心该是多么饱经世故啊。”

[wen] [ðɪs] [sæd] [streɪn] [bi'lai] [ɪts] ['nəʊblɪst] [pɑːt] !

When	this	sad	strain	belied	its	noblest	part	!
什么时候	这	伤心	拉紧	谎言	它是	最高贵	部分	!

这首悲伤的曲子掩盖了它最崇高的部分!

[wɒt] !

What	!
什么	!

什么!

[bɪd][ˌjuː 'es] [siːs] [tuː; tə] [lʌv] !

Bid	us	cease	to	love	!
出价	我们	停止	到	爱	!

请让我们停止相爱!

[waɪ] [laɪf][wɜː(r); wə(r)][peɪn]

Why	life	were	pain
为什么	生活	是	疼痛

为什么人生充满痛苦

[ɪf] [ðɪs] [best] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn] [veɪn] .

If	this	best	attribute	were	given	in	vain	.
如果	这	最好的	属性	是	给定	在	徒劳	.

如果这项最优秀的品质白白浪费了。

[siːs] [nɒt] [tuː; tə] [lʌv] .

Cease	not	to	love	.
停止	不是	到	爱	.

不要停止爱。

[əʊ] , ['weəfɔː(r)] [ʃʊdst] [ðaʊ] [skɔːn]

O	,	wherefore	shouldst	thou	scorn
哦	,	因此	应该	你	轻蔑

哦，你为何要蔑视

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ðaɪ] [pɑːθ] [bɪ'saɪd] , [tuː; tə] [kʌl] [ðə; ði] [θɔːn] ?

The	flowers	thy	path	beside	,	to	cull	the	thorn	?
这	花朵	你的	小路	旁	,	到	淘汰	这	刺	?

你路旁的鲜花，是为了清除荆棘吗?

[ɔː(r)] [hiːd] [ðə; ði][mæn] [huː] , [ɔːl] [ʌn'blɪst] [wɪð] [saɪt] ,

Or	heed	the	man	who	,	all	unblest	with	sight	,
或者	注意	这	男人	WHO	,	全部	不幸的	和	视线	,

或者听听那位双目失明的人怎么说，

['kaunsəl] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [mæn][tuː; tə] [ʃʌn] [ðə; ði] [lait] ?

Counsels	his	fellow	-	man	to	shun	the	light	?
律师	他的	同伴	-	男人	到	回避	这	光	?

劝告他人避开光明?

['geɪzɪŋ] [ə'raʊnd] , - [tɪz]['evə(r)][hɑːd][tuː; tə] [treɪs]

Gazing	around	,	'	tis	ever	hard	to	trace
凝视	大约	,	-	的	曾经	难的	到	痕迹

环顾四周，总是很难找到踪迹。

[ðə; ði] ['meɪkərz] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [feɪs] .

The	Maker's	image	in	the	Creature's	face	.
这	制造商的	图像	在	这	生物的	脸	.

造物主的形象显现在怪物的脸上。

[siːk] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ðeə(r)] .

Seek	it	not	there	.
寻找	它	不是	那里	.

不要在那里寻找。

[ðæt] ['ɪmɪdʒ] [wʊdst] [ðaʊ] [pruːv] ,

That	image	wouldst	thou	prove	,
那	图像	会	你	证明	,

你会证明，那幅画面

[nəʊ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [gliːmz] [θruː] ['aʊə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv] [lʌv] .

Know	the	Divine	gleams	through	our	works	of	love	.
知道	这	神圣的	闪光	通过	我们的	作品	的	爱	.

要知道，神圣的光辉会透过我们爱的行动闪耀。

[ɪf] ['kruːəl] [deθ] [ə; eɪ][dɪə(r)][wʌn] [rend] [ə'weɪ] ,

If	cruel	Death	a	dear	one	rend	away	,
如果	残忍的	死亡	一个	亲爱的	一	撕裂	离开	,

如果残酷的死神夺走了挚爱，

[let] [ðaɪ] [lʌv] ['fɒləʊ] ; [duː; də] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [kleɪ]

Let	thy	love	follow	;	do	not	with	the	clay
让	你的	爱	跟随	;	做	不是	和	这	黏土

让你的爱跟随，不要与尘土为伍。

['beri] [ðaɪ] [hɑːt] .

Bury	thy	heart	.
埋葬	你的	心	.

埋葬你的心。

[sɔː(r)] ['haɪə(r)] .

Soar	higher	.
翱翔	更高	.

飞得更高。

['weəfɔː(r)] [baʊ; bəʊ] ?

Wherefore	bow	?
因此	弓	?

为何鞠躬?

['jɛstərdeɪz] ['mɔːt(ə)l][ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] [naʊ] .

Yesterday's	mortal	is	immortal	now	.
昨天的	凡人	是	不朽	现在	.

昨日的凡人，今日已成不朽。

[ɪf] [ðaɪ] [laɪfs] ['leɪbə(r)] [miːt] [wɪð] [skænt] [rɪ'tɜːn] ,

If	thy	life's	labour	meet	with	scant	return	,
如果	你的	生活的	劳动	见面	和	稀少	返回	,

如果你的毕生努力收效甚微，

[ðaʊ] [huː] [hæst] [rɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi][lɑːst][tuː; tə] [mɔːn] .

Thou	who	hast	wrought	it	should'st	be	last	to	mourn	.
你	WHO	哈斯特	锻	它	不应该	是	最后的	到	哀悼	.

你是缔造者，最不该哀悼。

[neɪ] [mɔː(r)] , [rɪ'dʒɔɪs] .

Nay	more	,	rejoice	.
不	更多的	,	麾	.

不，更应该欢欣鼓舞。

[iːtʃ] [ˌʌnˈpeɪd] [det] [ɒv; əv] [lʌv]
Each unpaid debt of love
每个 未付 债务 的 爱

每一份未偿还的爱的债务

[ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['treʒə(r)] ['gɑːnə] [ʌp] [ə'bʌv] .
Is so much treasure garnered up above .
是 所以 很多 宝藏 获得 向上 多于 .

天上积聚了如此多的宝藏。

[let] [kəʊld] [ɪn'grætɪtjuːd] [brɪŋ] [nəʊ] [dɪs'meɪ] ,
Let cold ingratitude bring no dismay ,
让 寒冷的 忘恩负义 带来 不 沮丧 ,

不要让冷漠的忘恩负义带来沮丧，

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][eɪd] [ðiː] [ɒn] [ðaɪ] ['hevnwəd] [wei] .
But rather aid thee on thy heavenward way .
但 相当 援助 你 在 你的 向天 方式 .

但愿祂能助你走上通往天堂的道路。

[wɜːk] [ɒn] , [lʌv] [ɒn] , [aɪ] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [det] ;
Work on , love on , aye to increase the debt ;
工作 在 , 爱 在 , 是的 到 增加 这 债务 ;

继续工作，继续恋爱，唉，就是要增加债务；

[ðaɪ] [gɒd] [ɪz] [nɒt] [ʌn'raɪtʃəs] [tuː; tə] [fə'get] .
Thy God is not unrighteous to forget .
你的 上帝 是 不是 不义的 到 忘记 .

你的上帝不会忘记你，祂是无义的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[dres] : [ɪn] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn] ['riːz(ə)n] .
DRESS : IN SEASON AND IN REASON .
裙子 : 在 季节 和 在 原因 .

着装：应季且得体。

[baɪ][ə; eɪ] ['leɪdi] ['dresmeɪkə(r)] .
By A LADY DRESSMAKER .
经过 一个 女士 裁缝 .

出自一位女裁缝之手。

[ðə; ði] [ɪk'striːm] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] [hæz; həz] ['nætʃ(ə)rəli] [pə'spəʊnd] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] ,
The extreme warmth of September has naturally postponed ideas of winter ,
这 极端 温暖 的 九月 有 自然 推迟 想法 的 冬天 ,

九月的极端温暖天气自然推迟了人们对冬天的到来。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] ['veri] ['bækwəd] .
and our preparations are generally very backward .
和 我们的 准备工作 是 一般来说 非常 落后 .

我们的准备工作总体上非常落后。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][sep'tembə(r)] ['meni] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [nju:] ['nʌθɪŋ]

at	the	end	of	September	many	people	would	have	said	that	they	knew	nothing
在	这	结尾	的	九月	许多	人们	会	有	说	那	他们	知道	没有什么

[wɒt'evə(r)] [ə'baʊt] [nju:] [θɪŋz] ,

whatever	about	new	things	,
任何	关于	新的	事物	,

九月底的时候，很多人都会说他们对新事物一无所知。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ðem; ðəm] ['aɪðə(r)] ,

and	that	they	did	not	want	them	either	,
和	那	他们	做过	不是	想	他们	任何一个	,

他们也不想要他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['si:krət][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'dɪfrəns] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]

and	the	secret	of	this	indifference	would	have	been	attributable	to	the
和	这	秘密	的	这	漠不关心	会	有	到过	可归因的	到	这

['weðə(r)] .

weather	.
天气	.

而这种冷漠的秘密或许要归因于天气。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [həʊpt] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['si:znəbl] ['wɪntə(r)] ,

It	is	to	be	hoped	that	we	shall	have	a	seasonable	winter	,
它	是	到	是	希望	那	我们	将	有	一个	及时	冬天	,

希望今年冬天气候宜人。

[les] [kəʊld][ænd; ənd] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][lɑ:st] .

less	cold	and	disagreeable	than	the	last	.
较少的	寒冷的	和	令人不快的	比	这	最后的	.

比上一个没那么冷清，也没那么令人不快。

['djʊərɪŋ][maɪ]['vɪzɪt][tu:; tə]['pærɪs][aɪ] [faʊnd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tu:; tə] ['krɒnɪk(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv]['wɪntə(r)]

During	my	visit	to	Paris	I	found	but	little	to	chronicle	in	the	way	of	winter
期间	我的	访问	到	巴黎	我	成立	但	小的	到	编年史	在	这	方式	的	冬天

['nɔvəltiz] .

novelties	.
新奇	.

我在巴黎期间，几乎没有发现什么值得记录的冬季新奇事物。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['tʃeɪndʒɪz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [mə'tɪəriəlz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'zaɪnz] .

The	chief	changes	seemed	to	be	in	materials	and	their	designs	.
这	首席	变化	似乎	到	是	在	材料	和	他们的	设计	.

主要变化似乎在于材料及其设计。

[tʃeks] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [haɪ] ['feɪvə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðeɪ] [wɪl] [ˌsu:pə'si:d] [streɪps] ; [ænd; ənd]

Checks	are	in	high	favour	,	and	it	is	said	they	will	supersede	stripes	;	and
检查	是	在	高的	偏爱	,	和	它	是	说	他们	将要	取代	条纹	;	和

[lɑ:st] [jɪə(r)] ,

last	year	,
最后的	年	,

格子图案非常受欢迎，据说将会取代条纹图案；去年，

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['si:z(ə)n] , [ðeɪ] [sed] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

when	I	was	there	at	this	season	,	they	said	much	the	same	thing	,
什么时候	我	曾是	那里	在	这	季节	,	他们	说	很多	这	相同的	事物	,

我当时在场的时候，他们也说了类似的话。

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪə(r)] [ðeɪ] [si:md] [mɔ:(r)] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [vəʊt] [straɪps] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] .

but	this	year	they	seemed	more	determined	to	vote	stripes	old	-	fashioned	.
但	这	年	他们	似乎	更多的	决定	到	投票	条纹	老的	-	造型	.

但今年他们似乎更加坚定了要投票支持条纹老式图案的决心。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [pə'rizjənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] [frɑːns] ['dʒen(ə)rəli] ,

To	**tell**	**the**	**truth**	**,**	**I**	**think**	**the**	**Parisians**	**,**	**and**	**the**	**women**	**in**	**France**	**generally**	**,**
到	告诉	这	真相	,	我	思考	这	巴黎人	,	和	这	女性	在	法国	一般来说	,

说实话，我认为巴黎人，以及法国女性总体上，

[ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [əd'maiərə][ɒv; əv] [plædz] , [ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [faɪnd] [straɪps] [bɪ'kʌmɪŋ] ,

are	**great**	**admirers**	**of**	**plaids**	**,**	**and**	**do**	**not**	**find**	**stripes**	**becoming**	**,**
是	伟大的	仰慕者	的	格子图案	,	和	做	不是	寻找	条纹	成为	,

他们非常喜欢格子图案，觉得条纹图案不好看。

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [staʊt] .

simply	**because**	**they**	**are**	**usually**	**very**	**short**	**and**	**stout**	**.**
简单地	因为	他们	是	通常	非常	短的	和	肥硕	.

仅仅是因为它们通常都很矮小粗壮。

['ɪŋglɪʃwʊmən] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːl] [ænd; ənd] [staʊt] , [laɪk] [ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪ'kriːs] [ðeə(r)]

Englishwomen	**,**	**who**	**are**	**tall**	**and**	**stout**	**,**	**like**	**them**	**because**	**they**	**decrease**	**their**
英国女性	,	WHO	是	高的	和	肥硕	,	喜欢	他们	因为	他们	减少	他们的

[ə'pærənt] [saɪz] ,

apparent	**size**	**,**
明显	尺寸	,

身材高挑丰满的英国女性喜欢它们，因为它们能让她们看起来更显瘦。

[ænd; ənd] [gɪv] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][leŋkθ; leŋθ] [waɪl] [dɪ'kriːsɪŋ] [bredθ] .

and	**give**	**an**	**effect**	**of**	**length**	**while**	**decreasing**	**breadth**	**.**
和	给	一个	影响	的	长度	尽管	递减	宽度	.

并产生拉长的效果，同时减小宽度。

[ɒn] [tɔːl] ['piːp(ə)l] [plædz] [hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [ɪ'fekt] .

On	**tall**	**people**	**plaids**	**have**	**a**	**bad**	**effect**	**.**
在	高的	人们	格子图案	有	一个	坏的	影响	.

高个子穿格子图案的衣服效果不好。

['ɔːtəm] [kləʊk] , ['ʌlstə(r)] , [ænd; ənd] [gaʊnz] .

AUTUMN	**CLOAKS**	**,**	**ULSTERS**	**,**	**AND**	**GOWNS**	**.**
秋天	斗篷	,	阿尔斯特	,	和	礼服	.

秋季斗篷、短上衣和长袍。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**57**	**]**
[	页	-	]

[第57页]

[rʌf] - [feɪst] [mə'tɪəriəlz] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [ðəʊz] [prɪ'peəd] ,

Rough	**-**	**faced**	**materials**	**constitute**	**the**	**majority**	**of**	**those**	**prepared**	**,**
粗糙的	-	面对	材料	构成	这	多数	的	那些	准备	,

所制备的材料中，表面粗糙的材料占大多数。

[ænd; ənd][pleɪn] [stʌf] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ju'naɪtɪd] [wɪð] ['plædɪd] [ænd; ənd] [straɪpt] [wʌnz][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

and	**plain**	**stuffs**	**are**	**still**	**united**	**with**	**plaided**	**and**	**striped**	**ones**	**in**	**the**	**same**
和	清楚的	东西	是	仍然	团结的	和	格子呢	和	有条纹的	一个	在	这	相同的

[dres] ;

dress	**;**
裙子	;

素色面料仍然与格子呢和条纹面料搭配穿着；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt][æn; ən] ['æbsəluːt] [ruːl] [ðɪs] [jɪə(r)] ,

but	**this**	**is**	**not**	**an**	**absolute**	**rule**	**this**	**year**	**,**
但	这	是	不是	一个	绝对	规则	这	年	,

但这并非今年的绝对规则。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [dresɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] [plædz] [ɔː(r)] [straɪps] , [ɔː(r)] [els] [ɑː(r); ə(r)]

for	some	dresses	are	entirely	of	either	plaids	or	stripes	,	or	else	are
为了	一些	连衣裙	是	完全	的	任何一个	格子图案	或者	条纹	,	或者	别的	是

[ɒv; əv] [pleɪn] [mə'tɪərɪəl] ['əʊnli] .

of	plain	material	only	.
的	清楚的	材料	仅有的	.

有些连衣裙完全由格子或条纹制成，或者完全由素色面料制成。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'tɪərɪəlz] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bɔːdərɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [edʒ] [ɒv; əv] [plæd] .

Many	of	the	materials	are	plain	,	with	a	bordering	at	one	edge	of	plaid	.
许多	的	这	材料	是	清楚的	,	和	一个	毗邻	在	一	边缘	的	格子图案	.

许多面料都很素雅，只有一边饰有格子图案。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ə; eɪ] [greɪ] [ɒv; əv] [rʌf] - [feɪst] [stʌf] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bɔːdərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tʃek] [ɪn] [laɪnz] [ɒv; əv]

a	grey	of	rough	-	faced	stuff	had	a	bordering	of	a	large	check	in	lines	of
一个	灰色的	的	粗糙的	-	面对	东西	有	一个	毗邻	的	一个	大的	查看	在	线条	的

[ə; eɪ]['peɪlə(r)] [greɪ] ,

a	paler	grey	,
一个	肤色较浅	灰色的	,

一种粗糙的灰色物体，边缘有浅灰色线条勾勒出的大方格图案。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'liːf] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][baɪ] [peɪl] [laɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][klɪə(r)] ['neɪplz] - ['jeləʊ] .

a	little	relief	being	given	by	pale	lines	of	a	clear	Naples	-	yellow	.
一个	小的	宽慰	存在	给定	经过	苍白	线条	的	一个	清除	那不勒斯	-	黄色的	.

淡淡的那不勒斯黄色线条带来一丝慰藉。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] [səb'djuːd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌfnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	effect	was	quiet	and	subdued	by	the	roughness	of	the	surface	of	the
这	影响	曾是	安静的	和	低沉的	经过	这	粗糙度	的	这	表面	的	这

[klɒθ] .

cloth	.
布	.

布料表面的粗糙质感使效果显得平静而柔和。

[wɪð] [ðɪs] [gaʊn] [ðə; ði] ['ʌndəskɜːt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [plæd] [mə'tɪərɪəl] , [kwaɪt] [pleɪn] ,

With	this	gown	the	underskirt	was	made	of	the	plaid	material	,	quite	plain	,
和	这	袍	这	衬裙	曾是	制成	的	这	格子图案	材料	,	相当	清楚的	,

这件礼服的衬裙是用格子布料做的，款式很朴素。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['əʊvəskɜːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːdəd] [pɑːt] [wɒz; wəz] [dreɪpt] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['sɪmp(ə)l]

and	the	overskirt	of	the	bordered	part	was	draped	above	it	in	simple
和	这	外裙	的	这	带边框	部分	曾是	垂坠的	多于	它	在	简单的

[streɪt] [lɒŋ] [fəʊldz] ,

straight	long	folds	,
直的	长的	折叠	,

镶边部分的裙摆以简单的直线长褶裥垂挂在其上方。

[ðə; ði] [plæd] [pɑːt] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊvəskɜːt] .

the	plaid	part	being	at	the	lower	edge	of	the	overskirt	.
这	格子图案	部分	存在	在	这	降低	边缘	的	这	外裙	.

格子图案部分位于外裙的下摆。

[ðə; ði] ['bɒdɪs] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][pleɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ]['plæstrən] , [ɔ:(r)] ['weɪskəʊt]

The	bodice	was	of	the	plain	,	and	it	had	a	plastron	,	or	waistcoat
这	紧身胸衣	曾是	的	这	清楚的	,	和	它	有	一个	胸甲	,	或者	马甲

[frʌnt] , [ɒv; əv][ðə; ði] [plæd] .

front	,	of	the	plaid	.
正面	,	的	这	格子图案	.

紧身胸衣是素色的，胸甲或背心前片是格子呢的。

[ðə; ði] ['bʌtnz] ([æz; əz][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [ɪn][ju:z] [ðɪs] [jɪə(r)]) [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] [smə ʊkt] [pɜ:l] ,

The	buttons	(	as	are	many	in	use	this	year	)	are	of	smoked	pearl	,
这	按钮	(	作为	是	许多	在	使用	这	年	)	是	的	熏制	珍珠	,

这些纽扣（和今年使用的很多纽扣一样）是用烟熏珍珠制成的。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [smɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [frʌnts] [ɒv; əv] [gaʊnz] [ænd; ənd]['lɑ:dʒə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

and	are	very	small	for	the	fronts	of	gowns	and	larger	for	the
和	是	非常	小的	为了	这	前线	的	礼服	和	更大的	为了	这

['dʒækɪt] - ['bɒdɪs] .

jacket	-	bodices	.
夹克	-	紧身胸衣	.

礼服前片用的尺寸很小，而夹克上衣用的尺寸则较大。

[ɒv; əv] ['velvɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] [æz; əz] ['trɪmɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɒdɪs] [ɒv; əv] [ði:z] [rʌf]

Bretelles	of	velvet	are	used	as	trimmings	to	the	bodices	of	these	rough
布雷特尔	的	天鹅绒	是	用过的	作为	装饰	到	这	紧身胸衣	的	这些	粗糙的

['wʊlənz] ,

woollens	,
羊毛制品	,

这些粗羊毛衫的紧身胸衣上饰有天鹅绒饰带。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒləz] [ænd; ənd] [kʌfs] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lməʊst] [ɪn'veərɪəbli] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪərɪəl] ,

and	the	collars	and	cuffs	are	almost	invariably	of	the	same	material	,
和	这	项圈	和	袖口	是	几乎	总是	的	这	相同的	材料	,

领子和袖口几乎总是采用相同的面料。

[wɪtʃ] [si:m] ['laɪkli] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ɪts][ˌpɒpju'lærəti] [θru:] [ðə; ði]['wɪntə(r)] .

which	seems	likely	to	retain	its	popularity	through	the	winter	.
哪个	似乎	可能	到	保持	它是	人气	通过	这	冬天	.

这种受欢迎程度似乎会持续到冬季。

[ðə; ði] ['velvɪt] ['kɒləz] [ɑ:(r); ə(r)][bəuθ]['ju:sf(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

The	velvet	collars	are	both	useful	and	becoming	,	and	,	in	addition	,
这	天鹅绒	项圈	是	两个都	有用	和	成为	,	和	,	在	添加	,

天鹅绒领子既实用又美观，此外，

[ðeɪ] [seɪv] [waɪt] ['trɪmɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [nek] .

they	save	white	trimmings	at	the	neck	.
他们	节省	白色的	装饰	在	这	脖子	.

他们会保留领口处的白色饰边。

[wi:; wi]['rɑ:ðə(r)] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðæt] ['bɒndɪdʒ] ,

We	rather	rejoice	in	our	emancipation	from	that	bondage	,
我们	相当	麾	在	我们的	解放	从	那	束缚	,

我们反而为摆脱那种束缚而感到高兴，

[ænd; ənd][ai][hɪə(r)] ['meni] ['pi:p(ə)l] [seɪ] [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [rɪ'zju:m] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ,

and	I	hear	many	people	say	they	will	never	resume	it	again	,
和	我	听到	许多	人们	说	他们	将要	绝不	恢复	它	再次	,

我听到很多人说他们再也不会恢复这项活动了。

[naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [wʌns] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [lʊk] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wʌns] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [waɪt]

now	they	have	once	found	that	they	can	look	well	without	the	once	inevitable	white
现在	他们	有	一次	成立	那	他们	能	看	出色地	没有	这	一次	不可避免的	白色的

['kɒlə(r)] [ɔ:(r)] [frɪl] .

collar	or	frill	.
衣领	或者	褶边	.

现在她们发现，即使没有以前必不可少的白色领子或褶边，她们也能看起来很漂亮。

[ðə; ði] ['tendənsi] [ɪn] ['evri] ['wʊmənz] [maɪnd] [hu:] [ɪz] [pə'zest] [ɒv; əv] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [gʊd] [sens] [ɪz] [tu:; tə]

The	tendency	in	every	woman's	mind	who	is	possessed	of	ordinary	good	sense	is	to
这	趋势	在	每一个	女性的	头脑	WHO	是	拥有	的	普通的	好的	感觉	是	到

['sɪmplɪfaɪ] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [kləʊðz] ,

simplify	everything	connected	with	clothes	,
简化	一切	连接	和	衣服	,

凡是有基本常识的女性，她们的思维模式都是倾向于简化与服装相关的一切。

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [ʃʊə(r)][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ɔ:l][bi:; bi] [h'ɛlθɪe] [ænd; ənd] ['hæpɪə] [wen] [wi:; wi][hæv; həv]

and	I	feel	sure	we	shall	all	be	healthier	and	happier	when	we	have
和	我	感觉	当然	我们	将	全部	是	更健康	和	更快乐	什么时候	我们	有

['bænɪʃt] ['meni] [θɪŋz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['wɔ:draʊbz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [naʊ] [θɪŋk] ['æbsəlu:tli] ['ni:dfl] .

banished	many	things	from	our	wardrobes	which	we	now	think	absolutely	needful	.
被放逐	许多	事物	从	我们的	衣柜	哪个	我们	现在	思考	绝对地	需要	.

我相信，当我们把衣橱里许多我们现在认为绝对必需的东西都清理出去之后，我们都会更健康、更快乐。

" ['dɑ:ktər; draɪv] . ['jeɪgərz] ['sænət(ə)ri] ['wʊlən] ['kləʊðɪŋ] , " [ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][səʊ]['ɒf(ə)n]

"	Dr	.	Jaeger's	sanitary	woollen	clothing	,	"	about	which	I	have	so	often
"	博士	.	杰格的	卫生	羊毛	衣服	,	"	关于	哪个	我	有	所以	经常

['rɪt(ə)n] [ɪn] [preɪz] ,

written	in	praise	,
书面	在	称赞	,

我曾多次撰文赞扬的"耶格尔博士的卫生羊毛服装"，

[hæz; həz] [reɪzd] [ʌp] [sʌm; səm]['raɪv(ə)l] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ə'mʌŋst] ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [m'eɪkəz] ,

has	raised	up	some	rival	manufactures	amongst	our	English	makers	,
有	提高	向上	一些	竞争对手	制成品	在	我们的	英语	制造商	,

这在英国制造商中催生了一些竞争对手。

[hu:] [hæv; həv] [lɒŋ] [bi:n] ['feɪməs] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][mə'ri:nəʊ][ɔ:(r)] ['læmzwʊl] [stʌf] .

who	have	long	been	famous	for	their	merino	or	lambswool	stuffs	.
WHO	有	长的	到过	著名的	为了	他们的	美利奴羊毛	或者	羊毛	东西	.

他们一直以生产美利奴羊毛或羊羔毛制品而闻名。

[pjʊə(r)] ['wʊlən] ['ʌndə(r)] - ['gɑ:mənts] [ɪn] ['ɪŋglənd] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [θɔ:t] [tu:; tə][weə(r)][ænd; ənd]

Pure	woollen	under	-	garments	in	England	have	always	been	thought	to	wear	and
纯的	羊毛	在下面	-	服装	在	英格兰	有	总是	到过	想法	到	穿	和

[tu:; tə] [wɒʃ] ['bædli] ,

to	wash	badly	,
到	洗	糟糕	,

在英国，人们一直认为纯羊毛内衣穿着不耐穿，而且不易清洗。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [hæz; həz] ['prɒbəbli] [bi:n] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋ]

and	much	of	this	has	probably	been	owing	to	the	fact	that	the	washing
和	很多	的	这	有	大概	到过	欠款	到	这	事实	那	这	洗涤

[wɒz; wəz] ['veri] [bæd][ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [bɪ'fɔ:(r)] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['jeɪgə(r)]['evə(r)] [traɪd] ['wɒʃɪŋ]

was	very	bad	and	that	no	one	before	Dr	.	Jaeger	ever	tried	washing
曾是	非常	坏的	和	那	不	一	前	博士	.	杰格	曾经	尝试	洗涤

['wʊlənz] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ,

woollens	scientifically	,
羊毛制品	科学地	,

这很可能是因为以前的洗涤方法非常糟糕，而且在耶格尔博士之前没有人尝试过用科学的方法洗涤羊毛制品。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [aʊt][ðə; ði] [griːs] [ænd; ənd] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ,

so	as	to	take	out	the	grease	and	perspiration	,
所以	作为	到	拿	出去	这	润滑脂	和	汗	,

以便去除油脂和汗水。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə]['hɑːd(ə)n][ðə; ði][mə'tɪəriəl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	not	to	harden	the	material	at	the	same	time	.
和	不是	到	硬化	这	材料	在	这	相同的	时间	.

同时不会使材料变硬。

[baɪ] ['jeɪgərz] ['meθəd] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [wɪð] [lʌmp] [ə'məʊniə] [ænd; ənd][səʊp] .

By	Jaeger's	method	this	is	done	with	lump	ammonia	and	soap	.
经过	杰格的	方法	这	是	完毕	和	块	氨	和	肥皂	.

按照耶格尔的方法，这是用块状氨水和肥皂完成的。

[ðə; ði][səʊp][ɪz][kʌt]['ɪntuː][smɔːl] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [bɔɪld] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɑːðə(r)] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,

The	soap	is	cut	into	small	pieces	and	boiled	into	a	lather	with	water	,
这	肥皂	是	切	进入	小的	件	和	煮沸	进入	一个	泡沫	和	水	,

将肥皂切成小块，加水煮沸起泡。

[ænd; ənd][ðə; ði][lʌmp] [ə'məʊniə] [ɪz] [ðen] ['ædɪd] .

and	the	lump	ammonia	is	then	added	.
和	这	块	氨	是	然后	额外	.

然后加入块状氨水。

[ðɪs] ['lɑːðə(r)][ɪz] [juːst] [æt; ət] [ə'baʊt] 100° ['færənhaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kləʊðz] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi]

This	lather	is	used	at	about	100°	Fahrenheit	,	and	the	clothes	must	not	be
这	泡沫	是	用过的	在	关于	100°	华氏度	,	和	这	衣服	必须	不是	是

[rʌbd] ,

rubbed	,
摩擦	,

这种泡沫的使用温度约为华氏100度，使用时切勿揉搓衣物。

[bʌt; bət] [ə'laʊd] [tuː; tə] [səʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

but	allowed	to	soak	for	about	an	hour	in	the	water	,
但	允许	到	浸泡	为了	关于	一个	小时	在	这	水	,

但需在水中浸泡约一小时。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ðen] [biː; bi] [drɔːn] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [rɪ'piːtɪdli] [ɪn][ðə; ði][bæθ.bɑːθ]

and	must	then	be	drawn	backwards	and	forwards	repeatedly	in	the	bath
和	必须	然后	是	绘制	向后	和	前进	反复	在	这	洗澡

[tɪl] [kliːn] .

till	clean	.
直到	干净的	.

然后必须在浴缸中反复来回拉扯，直到洗干净为止。

[θriː] ['wɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [juːst] , [ðə; ði] [tuː] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst]['lɑːðə(r)] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Three	waters	are	to	be	used	,	the	two	after	the	first	lather	being	of	the
三	水	是	到	是	用过的	,	这	二	后	这	第一的	泡沫	存在	的	这

[seɪm] [hiːt] ,

same	heat	,
相同的	热	,

需要使用三份水，第一次起泡后的两份水温要相同。

[ænd; ənd][ɒv; əv][pjʊə(r)] [kliːn] ['wɔːtə(r)] .

and	of	pure	clean	water	.
和	的	纯的	干净的	水	.

以及纯净的水。

[ðɪs] [liːvz] [ðə; ði] [kləʊðz] [dɪ'laɪtfəli] [sɒft] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] ,

This	leaves	the	clothes	delightfully	soft	and	supple	,
这	树叶	这	衣服	令人愉悦	柔软的	和	柔软	,

这样处理后的衣物会变得非常柔软有弹性。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['weərɪŋ] ['kwɒlətiz] [sə'dʒest] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [æz; əz][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] .

and	their	wearing	qualities	suggest	nothing	further	as	an	improvement	.
和	他们的	穿着	品质	建议	没有什么	更远	作为	一个	改进	.

它们的穿着性能也没有任何改进的迹象。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglɪʃ] ['ʌndəˌkləʊðɪŋ] [ɪz] ['veri] [lait] [ænd; ənd] [gʊd] ,

Some	of	the	new	English	underclothing	is	very	light	and	good	,
一些	的	这	新的	英语	内衣	是	非常	光	和	好的	,

有些新款英国内衣非常轻薄舒适。

[ænd; ənd] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][pjʊə(r)][mə'riːnəʊ] - [wʊl] .

and	claims	to	be	of	pure	merino	-	wool	.
和	索赔	到	是	的	纯的	美利奴羊毛	-	羊毛	.

并声称是纯美利奴羊毛制成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] ['veərɪɪŋ] ['θɪknəs] , [ænd; ənd] ['meni] ['leɪdɪz] , [bəuθ] [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] , [ɑː(r); ə(r)]

It	is	of	varying	thickness	,	and	many	ladies	,	both	young	and	old	,	are
它	是	的	变化	厚度	,	和	许多	女士们	,	两个都	年轻的	和	老的	,	是

[ə'dɔpt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] ;

adopting	it	for	combinations	;
收养	它	为了	组合	;

它的厚度不一，许多女士，无论年轻还是年长，都将其用于各种搭配；

[ðiːz] [ænd; ənd][wʌn] ['petɪkəʊt] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] .

these	and	one	petticoat	forming	the	whole	of	the	clothing	.
这些	和	一	衬裙	成型	这	所有的	的	这	衣服	.

这些加上一条衬裙，构成了全部的服装。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['gɑːmənts] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði]

Of	course	,	the	thickness	of	these	garments	is	to	be	suited	to	the
的	课程	,	这	厚度	的	这些	服装	是	到	是	适合	到	这

['siːz(ə)n] ,

season	,
季节	,

当然，这些服装的厚度要根据季节而定。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɒsəmə(r)] ['kləʊðɪŋ] [ˌmænju'fæktʃəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔːm] ['siːz(ə)n] [liːvz] ['nʌθɪŋ]

and	the	gossamer	clothing	manufactured	for	the	warm	season	leaves	nothing
和	这	游丝	衣服	制造	为了	这	温暖的	季节	树叶	没有什么

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] [ɪn][ɪts] ['laɪtnəs] [ænd; ənd] [ə'pærənt] ['kuːlnəs] .

to	be	desired	in	its	lightness	and	apparent	coolness	.
到	是	想要的	在	它是	亮度	和	明显	凉爽	.

而为温暖季节生产的薄纱服装，在轻盈和明显的凉爽感方面，无可挑剔。

[baɪ][ðə; ði] [leɪk] [saɪd] [wɪð] [ðə; ði] [boʊts] .

BY	THE	LAKE	SIDE	WITH	THE	BOATS	.
经过	这	湖	边	和	这	船	.

在湖边和船一起。

[wʌn] [dʌz] [nɒt] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [θɪk] [mə'tɪəriəlz] [wɪð] [greɪt] [hiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɪə(r)] [lʊk] [ɒv; əv]

One	does	not	associate	thick	materials	with	great	heat	,	and	the	mere	look	of
一	做	不是	联系	厚的	材料	和	伟大的	热	,	和	这	仅仅	看	的

[θɪk] [wʊl]

thick	wool
厚的	羊毛

人们通常不会将厚重的材质与极高的保暖性联系起来，而仅仅是厚羊毛的外观就足以说明问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[wʊd] [meɪk] [wʌn] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [hɒt] , [haʊ'evə(r)] ['fuːlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [saʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] .

would	make	one	begin	to	feel	hot	,	however	foolish	it	may	sound	to	say	so	.
会	制作	一	开始	到	感觉	热的	,	然而	愚蠢	它	可能	声音	到	说	所以	.

虽然这么说可能很傻，但会让人感到燥热。

[wen] [ðə; ðɪ] [skɪn] [bɪ'kʌmz] [juːst] [tuː; tə] ['weərɪŋ] [wʊl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l]

When	the	skin	becomes	used	to	wearing	wool	it	will	be	found	more	comfortable
什么时候	这	皮肤	变成	用过的	到	穿着	羊毛	它	将要	是	成立	更多的	舒服的

[ðæn; ðən] ['aɪðə(r)] ['kɒtn] [ɔː(r)] ['lɪnɪn] ,

than	either	cotton	or	linen	,
比	任何一个	棉布	或者	亚麻布	,

当皮肤习惯了羊毛的触感后，会发现它比棉布或亚麻布更舒适。

[ænd; ənd] [wiː; wi] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ə'vɔɪd] [ðə; ðɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [tʃɪlz] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] - ['hiːtɪd] .

and	we	,	moreover	,	avoid	the	chance	of	chills	after	being	over	-	heated	.
和	我们	,	而且	,	避免	这	机会	的	寒意	后	存在	超过	-	加热	.

而且，我们还能避免因过热而着凉。

[aɪ] [nəʊ] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [huː] [deɪt] [ðeə(r)]['ɔːlməʊst] ['pɜːfɪkt] [ɪ'mjuːnəti] [frɒm; frəm][k'əʊldz][tuː; tə][ðə; ðɪ]

I	know	several	people	who	date	their	almost	perfect	immunity	from	colds	to	the
我	知道	一些	人们	WHO	日期	他们的	几乎	完美的	免疫	从	感冒	到	这

[juːz][ɒv; əv] ['wʊlən] ['ʌndəˌkləʊðɪŋ] ,

use	of	woollen	underclothing	,
使用	的	羊毛	内衣	,

我知道有些人几乎不会感冒，这都归功于他们穿着羊毛内衣。

[huː] ['priːviəsli] [hæd; həd] [biːn] ['mɑːtəz] [tuː; tə][k'əʊldz][ænd; ənd] [kɒfs] ,

who	previously	had	been	martyrs	to	colds	and	coughs	,
WHO	之前	有	到过	殉道者	到	感冒	和	咳嗽	,

那些以前经常因感冒和咳嗽而受苦的人，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['kɒnstəntli] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ['djʊərɪŋ] [kwaɪt] [maɪld] ['siːz(ə)nz] .

and	had	been	constantly	imprisoned	in	the	house	during	quite	mild	seasons	.
和	有	到过	不断地	被监禁	在	这	房子	期间	相当	温和的	季节	.

即使在气候温和的季节，他也一直被囚禁在这所房子里。

[ɪn] ['ɪŋgləənd] [ðə; ðɪ] ['klaɪmət] ([niːd] [aɪ] [seɪ] [səʊ] ?) [ɪz] ['fɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] , [ænd; ənd] ,

In	England	the	climate	(	need	I	say	so	?	)	is	fickle	and	changeable	,	and	,
在	英格兰	这	气候	(	需要	我	说	所以	?	)	是	反复无常	和	多变	,	和	,

['sɪŋgjələ(r)][tuː; tə] [seɪ] ,

singular	to	say	,
单数	到	说	,

英国的气候（还需要我多说吗？）变幻莫测，而且，毫不夸张地说，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] , [ə'pærəntli] [ræpt] [ʌp] ['keəfəli] [ænd; ənd]

we	may	be	,	and	many	people	are	,	apparently	wrapped	up	carefully	and
我们	可能	是	,	和	许多	人们	是	,	显然	包装	向上	小心	和

['sizənəbli] ,

seasonably	,
季节性地	,

我们或许如此，而且很多人显然也如此，都裹得严严实实，恰到好处。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl][ɜː(r)][ɒn] ['evri] [haɪ'dʒiːnɪk] [pɔɪnt] ,

and	yet	we	may	all	err	on	every	hygienic	point	,
和	然而	我们	可能	全部	犯错	在	每一个	卫生	观点	,

然而，我们在所有卫生方面都可能犯错。

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [weɪt] [ænd; ənd][pɔː'rɒsəti][ɒv; əv] [mə'tɪəriəlz] .

in	regard	to	the	weight	and	porosity	of	materials	.
在	看待	到	这	重量	和	孔隙率	的	材料	.

就材料的重量和孔隙率而言。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] [ɪn][ðə; ði] [njuːɪst] [staɪlz] ,

So	far	as	I	can	see	in	the	newest	styles	,
所以	远的	作为	我	能	看	在	这	最新	风格	,

就我目前在最新款式中看到的而言，

[ðə; ði] [luːs] - ['frʌntɪd] ['bɒdɪs] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðeə(r)] [əʊn] [weɪ] .

the	loose	-	fronted	bodices	have	it	all	their	own	way	.
这	松动的	-	正面	紧身胸衣	有	它	全部	他们的	自己的	方式	.

前襟宽松的紧身胸衣独树一帜。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['əʊnli]['fɑːs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd] [weɪst] ,

Many	of	them	only	fasten	at	the	throat	and	waist	,
许多	的	他们	仅有的	系	在	这	喉	和	腰部	,

它们中的许多只在喉部和腰部系紧，

['aɪðə(r)] [lɑːdʒ] ['bʌtnz] [ɔː(r)] ['hænsəm] [klɑːsps] ['biːɪŋ] [juːst] .

either	large	buttons	or	handsome	clasps	being	used	.
任何一个	大的	按钮	或者	英俊的	扣环	存在	用过的	.

要么使用大纽扣，要么使用漂亮的搭扣。

[ðiːz] ['dʒækɪts] [stretʃ] ['əʊpən]['əʊvə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [fʊl] ['weɪskəʊt] ,

These	jackets	stretch	open	over	the	front	to	show	a	full	waistcoat	,
这些	夹克	拉紧	打开	超过	这	正面	到	展示	一个	满的	马甲	,

这些夹克衫前面可以敞开，露出里面的马甲。

[ðɪs] ['lætə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [skɑːf] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

this	latter	being	a	scarf	long	enough	to	continue	below	the	waist	and	round	it
这	后者	存在	一个	围巾	长的	足够的	到	继续	以下	这	腰部	和	圆形的	它

[æt; ət]['aɪðə(r)] [saɪd] ,

at	either	side	,
在	任何一个	边	,

后者指的是一条足够长的围巾，可以垂到腰部以下，并在腰部两侧围起来。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [sæʃ] ,

so	as	to	form	a	sort	of	sash	,
所以	作为	到	形式	一个	种类	的	窗扇	,

从而形成一种腰带状的东西，

['ʃəʊɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdɪs] [ænd; ənd] ['endɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [kəʊt] - [teɪlz]

showing	under	the	edge	of	the	bodice	and	ending	under	the	long	coat	-	tails
显示	在下面	这	边缘	的	这	紧身胸衣	和	结束	在下面	这	长的	外套	-	尾巴

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɪn] [endz] [ɔː(r)][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] .

at	the	back	in	ends	or	a	bow	.
在	这	后退	在	结束	或者	一个	弓	.

从紧身胸衣边缘露出，在背部长长的燕尾服下摆处结束，末端呈末端或蝴蝶结状。

[ðə; ði] [njuːɪst] ['bɔnɪts] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] , [ɔː(r)] , [ɪf] [nɒt] [haɪ] [ðəm'selvz] ,

The	newest	bonnets	are	still	high	in	the	front	,	or	,	if	not	high	themselves	,
这	最新	引擎盖	是	仍然	高的	在	这	正面	,	或者	,	如果	不是	高的	他们自己	,

最新款的引擎盖前部仍然很高，或者说，即使引擎盖本身并不高，

[ðə; ði] ['trɪmɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [haɪ] .

the	trimmings	are	high	.
这	装饰	是	高的	.

装饰物很贵。

[ðə; ði] ['hɔːsʃuː] [kraʊnz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [bɪd][feə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm]

The	horseshoe	crowns	which	were	introduced	in	the	summer	bid	fair	to	become
这	马蹄铁	皇冠	哪个	是	介绍	在	这	夏天	出价	公平的	到	变得

[ɪk'striːmli] ['pɒpjələ(r)] ,

extremely	popular	,
极其	受欢迎的	,

在夏季招标会上推出的马蹄形皇冠迅速风靡一时。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strɪŋlɪs] ['bɒnɪt] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [vəʊg] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

and	the	stringless	bonnet	will	be	in	vogue	as	long	as	possible	,
和	这	无弦	引擎盖	将要	是	在	时尚	作为	长的	作为	可能的	,

无绳软帽将会尽可能长时间地流行下去。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] ['menɪ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [weə(r)][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði]['wɪntə(r)] , [tuː] .

and	I	have	no	doubt	many	people	will	wear	it	through	the	winter	,	too	.
和	我	有	不	怀疑	许多	人们	将要	穿	它	通过	这	冬天	,	也	.

我相信很多人冬天也会穿它。

['biːvə(r)] ['bɔnɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ə'naʊnst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][kɪd][ɔː(r)] [felt] ,

Beaver	bonnets	are	announced	to	take	the	place	of	kid	or	felt	,
海狸	引擎盖	是	宣布	到	拿	这	地方	的	孩子	或者	毛毡	,

据称，海狸皮帽将取代小羊皮帽或毡帽。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] [blæk] ['biːvə(r)] [kraʊnz] [wɪð] ['əʊpən] - [wɜːk] [dʒet] [frʌnts] , [wɪtʃ]

and	I	have	seen	some	black	beaver	crowns	with	open	-	work	jet	fronts	,	which
和	我	有	已见	一些	黑色的	海狸	皇冠	和	打开	-	工作	喷射	前线	,	哪个

[ə'pɪəd] [ɪn'kɒŋgruəs] .

appeared	incongruous	.
出现	不协调	.

我见过一些黑色海狸皮冠，正面镶嵌着镂空的煤玉，看起来不太协调。

[liːvz] [ɒv; əv][ɔːl] [braɪt] [hjʊ] , [ðə; ði] ['bræmbl] [ænd; ənd][ɪts] ['beriz] , [ðə; ði] ['blækbəri] , [ænd; ənd]

Leaves	of	all	bright	hues	,	the	bramble	and	its	berries	,	the	blackberry	,	and
树叶	的	全部	明亮的	色调	,	这	荆棘	和	它是	浆果	,	这	黑莓	,	和

[ðə; ði][vər'dʒɪnɪən] - ['kriːpə(r)] ,

the	virginian	-	creeper	,
这	弗吉尼亚	-	苦力怕	,

各种颜色鲜艳的叶子，荆棘和它的浆果，黑莓，还有五叶地锦，

[ɑː(r); ə(r)] ['laɪklɪ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [greɪt] ['feɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['trɪmɪŋz] [ðɪs] ['ɔːtəm] .

are	likely	to	be	in	great	favour	for	trimmings	this	autumn	.
是	可能	到	是	在	伟大的	偏爱	为了	装饰	这	秋天	.

今年秋季，它们很可能成为装饰用植物的热门选择。

[ðiːz] [wɪl] [biː; bi] [juːst] ['iːv(ə)n][ə'pɒn] ['velvɪt] [ænd; ənd] ['biːvə(r)] ['bɔnɪts] .

These	will	be	used	even	upon	velvet	and	beaver	bonnets	.
这些	将要	是	用过的	甚至	之上	天鹅绒	和	海狸	引擎盖	.

这些甚至可以用于天鹅绒和海狸皮帽。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] ['fiːlɪŋ] [ɪn] ['menɪ] ['kwɔːtəz] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ðə; ði] " [ˌprɪn'ses] "

There	is	a	very	strong	feeling	in	many	quarters	in	favour	of	restoring	the	"	princess	"
那里	是	一个	非常	强的	感觉	在	许多	四分之一	在	偏爱	的	恢复	这	"	公主	"

[kʌt] [ɒv; əv] [dres] [tuː; tə]['feɪvə(r)] .

cut	of	dress	to	favour	.
切	的	裙子	到	偏爱	.

许多方面都强烈支持恢复“公主款”服装的流行。

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['leɪdi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['waɪzlɪ] [sed] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

In	a	letter	from	a	lady	,	it	is	very	wisely	said	,	in	writing	to	a
在	一个	信	从	一个	女士	,	它	是	非常	明智地	说	,	在	写作	到	一个

[kən'temp(ə)rərɪ] ,

contemporary	,
当代的	,

一位女士在给同时代人的信中非常明智地写道：

" [fɔː(r); fə(r)] ['æktɪv] ['eksəsaɪz] , [ə; eɪ] [dres] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɔːl][ɪn][wʌn] — - [ˌprɪn'ses] ,

"	For	active	exercise	,	a	dress	ought	to	be	cut	all	in	one	—	'	princess	,
"	为了	积极的	锻炼	,	一个	裙子	应该	到	是	切	全部	在	一	—	-	公主	,

“对于剧烈运动来说，连衣裙应该采用连体剪裁——‘公主裙’，

- [æz; əz][ðə; ði] ['mɪlɪnə(r)] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][səʊ] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði][skɜːt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]

'	as	the	milliners	call	it	—	and	so	arranged	in	the	skirt	that	there	is	no
-	作为	这	女帽商	称呼	它	—	和	所以	安排	在	这	裙子	那	那里	是	不

['dreɪpəri] [wɪtʃ] [wɪl] [kætʃ] [ɪn] [θɪŋz] ,

drapery	which	will	catch	in	things	,
布料	哪个	将要	抓住	在	事物	,

正如制帽师们所说的那样——裙子的褶裥设计如此巧妙，以至于不会有任何垂坠物勾住东西。

[kʌm] [ʌn'stɪtʃt] , [ænd; ənd] [lʊk] [ʌn'taɪdi] ; ['evriθɪŋ] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [ænd; ənd] [trɪm] , [laɪk]

come	unstitched	,	and	look	untidy	;	everything	wants	to	be	taut	and	trim	,	like
来	未缝合	,	和	看	凌乱	;	一切	想要	到	是	紧绷	和	修剪	,	喜欢

['teɪlərz] [wɜːk] .

tailor's	work	.
裁缝	工作	.

缝线松脱，显得凌乱不堪；一切都力求紧致整齐，如同裁缝的作品。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['teɪləz] [wɪl] [ɪn'sɪst][ə'pɒn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][skɜːt][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒækɪt] -

But	even	the	ladies	'	tailors	will	insist	upon	making	a	skirt	and	little	jacket	-
但	甚至	这	女士们	-	裁缝	将要	坚持	之上	制作	一个	裙子	和	小的	夹克	-

['bɒdɪs] ,

bodice	,
紧身胸衣	,

但即使是女装裁缝也会坚持要做一条裙子和一件小外套。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dres] [ɪn][wʌn] [piːs] .

instead	of	a	dress	in	one	piece	.
反而	的	一个	裙子	在	一	片	.

而不是一件式连衣裙。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][juːz][ðə; ði][ɑːmz] ['friːli] — [tuː; tə][gəʊ][aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] - [bəʊt] ,

It	is	almost	impossible	to	use	the	arms	freely	—	to	go	out	in	a	sailing	-	boat	,
它	是	几乎	不可能的	到	使用	这	武器	自由	—	到	去	出去	在	一个	帆船	-	船	,

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

for	instance	,
为了	实例	,

几乎不可能自由使用手臂——例如，驾驶帆船出海。

[ænd; ənd] [help] [ɪn] [ɪts] ['mænɪdʒmənt] — [ɔː(r)] , [ɪn][fækt] , [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ɑːmz] [haɪ] ,

and	help	in	its	management	—	or	,	in	fact	,	to	raise	the	arms	high	,
和	帮助	在	它是	管理	—	或者	,	在	事实	,	到	增加	这	武器	高的	,

并协助管理——或者，实际上，高举双臂，

[wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ][haɪ'eɪtəs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːmənt] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz]

without	causing	a	hiatus	between	the	two	parts	of	the	garment	at	the	sides
没有	导致	一个	间歇期	之间	这	二	部分	的	这	服装	在	这	侧面

[ɒv; əv][ðə; ði] [weɪst] .

of	the	waist	.
的	这	腰部	.

不会在腰部两侧的服装两部分之间造成缝隙。

[aɪ][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðɪs] ['hæpən] [səʊ]['ɒf(ə)n] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [smɑːt] ['teɪlə(r)] - [meɪd] [gaʊnz] ,

I	have	noticed	this	happen	so	often	,	even	with	smart	tailor	-	made	gowns	,
我	有	注意到	这	发生	所以	经常	,	甚至	和	聪明的	裁缝	-	制成	礼服	,

我注意到这种情况经常发生，即使是考究的定制礼服也会出现这种情况。

[ðə; ði]['weərə(r)] ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] ['blɪsfəli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] ,

the	wearer	being	generally	blissfully	unconscious	of	the	accident	,
这	佩戴者	存在	一般来说	幸福地	无意识	的	这	事故	,

佩戴者通常对事故毫不知情，

[ðæt] [aɪ] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] [drɔː] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

that	I	feel	bound	to	draw	attention	to	it	.
那	我	感觉	边界	到	画	注意力	到	它	.

我觉得我有责任让大家注意到这件事。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkjʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [revlˈeʃən] [meɪd] [ˈriːs(ə)ntli] [baɪ][ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv]

"	It	was	curious	to	note	the	awful	revelations	made	recently	by	a	storm	of
"	它	曾是	好奇的	到	笔记	这	可怕	启示	制成	最近	经过	一个	风暴	的

[wɪnd] [ɒn][æn; ən] [ˈelɪveɪtɪd] [ˌprɒməˈnɑːd] [baɪ][ðə; ði] [siː] .

wind	on	an	elevated	promenade	by	the	sea	.
风	在	一个	升高	长廊	经过	这	海	.

“最近一场狂风吹袭海边高架步道，揭示出可怕的景象，这着实令人感到好奇。”

[ˈevri] [stiːl] [stʊd] [aʊt] [ɪn][bəʊld] [rɪˈliːf] [ˈiːv(ə)n][ˈʌndə(r)][ðə; ði][məʊst] [buˈfɑːnt] [ˈdreɪpəri] .

Every	steel	stood	out	in	bold	relief	even	under	the	most	bouffante	drapery	.
每一个	钢	站立	出去	在	大胆的	宽慰	甚至	在下面	这	最多	蓬松	布料	.

即使在最蓬松的帷幔下，每一根钢梁都显得格外醒目。

[ˈʌpə(r)] - [skɜːrts] [brəʊk] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈʌndə(r)] , [ænd; ənd] [dɪˈspleɪd] [ðə; ði] [ˈsɒri] [fækt] [ðæt]

Upper	-	skirts	broke	away	from	the	under	,	and	displayed	the	sorry	fact	that
上	-	裙子	打破	离开	从	这	在下面	,	和	显示	这	对不起	事实	那

[ðə; ði][ˈlætə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli] [ʃæmz] ,

the	latter	were	only	shams	,
这	后者	是	仅有的	骗局	,

上层裙摆与下层裙摆分离，露出了令人遗憾的事实：下层裙摆只不过是徒有其表而已。

[fɔːmd] [ɒv; əv] [ˈlaɪnɪŋ] - [ˈkælɪkəʊ] , [wɪð] [ˈpætʃɪz] [ɒv; əv] [gʊd] [məˈtɪəriəl] [pʊt] [ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

formed	of	lining	-	calico	,	with	patches	of	good	material	put	in	here	and	there	,
形成	的	衬垫	-	印花布	,	和	补丁	的	好的	材料	放	在	这里	和	那里	,

由衬里棉布制成，并零星地缝入了一些优质布料。

[weə(r)] [ðə; ði][ˈəʊvə(r)] - [ˈgɑːmənt] [wɒz; wəz] [kʌt] [ˈəʊpən] .

where	the	over	-	garment	was	cut	open	.
在哪里	这	超过	-	服装	曾是	切	打开	.

外衣被剪开了。

[wʌn] [niːt] [ˈteɪlə(r)] - [gaʊn] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [ˈkɒtn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈweɪskəʊt] ,

One	neat	tailor	-	gown	revealed	the	cotton	back	to	the	pretty	waistcoat	,
一	整洁的	裁缝	-	袍	揭晓	这	棉布	后退	到	这	漂亮的	马甲	,

一件整洁的裁缝长袍露出了漂亮背心的棉质后背。

[ə; eɪ] [prɪˈtens] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈkærid] [aʊt] [ɪn] [ˈevri] [suːt] [ɒv; əv] [kləʊðz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [men] ,

a	pretence	which	is	carried	out	in	every	suit	of	clothes	made	for	men	,
一个	虚伪	哪个	是	携带	出去	在	每一个	套装	的	衣服	制成	为了	男人	,

这是每套男士服装中都存在的伪装。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [siːmd] [æn; ən] [ˈægrəveɪtɪd] [əˈfens] [tuː; tə] [ɑːt] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [drest] [ˈwʊmən] .

but	which	seemed	an	aggravated	offence	to	art	in	a	well	-	dressed	woman	.
但	哪个	似乎	一个	加重	罪行	到	艺术	在	一个	出色地	-	穿着	女士	.

但这对于一位衣着考究的女士来说，似乎是一种对艺术的严重冒犯。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkʌmfətɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [sɑːˈtɔːriəl] [mɪˈsteɪks] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]

It	was	comforting	to	turn	from	such	sartorial	mistakes	to	a	group	of
它	曾是	令人感到安慰	到	转动	从	这样的	服装	错误	到	一个	团体	的

[jʌŋ] [gˈɜːlz] [ˈsensəbli] [klæd][ɪn][ˈsɪmp(ə)l] [gaʊnz] ,

young	girls	sensibly	clad	in	simple	gowns	,
年轻的	女孩们	明智地	覆膜	在	简单的	礼服	,

从那些糟糕的着装到一群穿着简洁礼服的年轻女孩的得体着装，让人感到很欣慰。

[ˈgɪltləs] [ɒv; əv] [prɪˈtens] , [ɒv; əv] [stiːlz] , [ɔː(r)] .

guiltless	of	pretence	,	of	steels	,	or	tournures	.
无罪	的	虚伪	,	的	钢材	,	或者	旅游	.

对伪装、钢铁或刑罚毫不知情。

['gæðəd] ['bɒdɪs] [ænd; ənd] [fʊl] [pleɪn] [skɜːrts] , [kən'faɪnd] [baɪ] [brɔːd] ['sæʃɪz] , [kəm'baɪnd] [ðə; ði]

Gathered	bodices	and	full	plain	skirts	,	confined	by	broad	sashes	,	combined	the
聚集	紧身胸衣	和	满的	清楚的	裙子	,	受限	经过	广阔	腰带	,	合并	这

['elɪmənts] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd][juː'tɪlətɪ] ,

elements	of	grace	and	utility	,
元素	的	优雅	和	公用事业	,

褶裥紧身胸衣和宽松素雅的裙子，用宽腰带束紧，兼具优雅与实用性。

[ænd; ənd] [ig'zibitid] [nəʊ] ['fuːlɪʃ] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'stɔːt] [ænd; ənd] [pə'vɜːt] ['neɪtʃə(r)] .

and	exhibited	no	foolish	attempt	to	distort	and	pervert	nature	.
和	展出	不	愚蠢	试图	到	歪曲	和	变态	自然	.

而且没有表现出任何愚蠢地试图扭曲和歪曲自然的行为。

" [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [fʊl] ['ekstrækt; ɪk'strækt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [mʌtʃ] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)]

"	I	have	given	the	full	extract	,	as	it	contains	much	matter	for
"	我	有	给定	这	满的	提炼	,	作为	它	包含	很多	事情	为了

[θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['ridər] ,

thought	for	my	readers	,
想法	为了	我的	读者	,

“我已全文摘录，因为它包含许多值得读者思考的内容。”

[bəuθ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] .

both	young	and	middle	-	aged	.
两个都	年轻的	和	中间	-	老年人	.

包括年轻人和中年人。

[aɪ] [sə'pəʊz] ['evriwʌn] [riːd] [wɪð] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sen'tiːnəri] [ɒv; əv][em] .

I	suppose	everyone	read	with	interest	the	celebration	of	the	centenary	of	M	.
我	认为	每个人	读	和	兴趣	这	庆典	的	这	百年纪念	的	M	.

[ʃə'vrʌl] ,

Chevreul	,
谢弗勒尔	,

我想大家都饶有兴趣地阅读了纪念谢弗勒先生诞辰一百周年的文章。

[ðə; ði] [greɪt] [frentʃ] ['kemɪst] , [huː] [hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv]

the	great	French	chemist	,	who	has	been	for	years	a	great	student	of
这	伟大的	法语	化学家	,	WHO	有	到过	为了	年	一个	伟大的	学生	的

['kʌlə(r)] ,

colour	,
颜色	,

这位伟大的法国化学家，多年来一直是色彩研究的杰出学者，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [əʊ] ['meni] [ˌɔːltə'reiʃəns] , [ɪn'venʃnz] , [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] [ɪn] [daɪz]

and	to	whom	we	owe	many	alterations	,	inventions	,	and	suggestions	in	dyes
和	到	谁	我们	欠	许多	变化	,	发明	,	和	建议	在	染料

[ænd; ənd] ['kʌləs] .

and	colours	.
和	颜色	.

染料和颜料的许多改进、发明和建议都应归功于他。

[treɪd] [hæz; həz] [biːn] [ə'sɪstɪd] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːtʃɪz] ,

Trade	has	been	assisted	and	developed	by	his	researches	,
贸易	有	到过	协助	和	发达	经过	他的	研究	,

他的研究对贸易的发展起到了促进作用。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ['hɑːməni] [hæz; həz] [biːn] [pleɪst] [baɪ][hɪm][ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n]

and	the	subject	of	colour	harmonies	has	been	placed	by	him	in	the	position
和	这	主题	的	颜色	和声	有	到过	放置	经过	他	在	这	位置

[ænd; ənd]['beɪsɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] ['saɪəns] .

and	basis	of	a	science	.
和	基础	的	一个	科学	.

他将色彩和谐这一主题确立为一门科学的地位和基础。

[wen] [wiː; wi][əd'maɪə(r)][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌləd] [mə'tɪərɪəlz] , [ænd; ənd] ['nəʊtɪs] [ðə; ði]

When	we	admire	the	loveliness	of	our	coloured	materials	,	and	notice	the
什么时候	我们	钦佩	这	可爱	的	我们的	有色	材料	,	和	注意	这

['wʌndəf(ə)l] [ɪm'prʊvmənt] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] ,

wonderful	improvements	of	late	years	,
精彩的	改进	的	晚的	年	,

当我们欣赏彩色面料的美丽，并注意到近年来取得的巨大进步时，

[wiː; wi] ['wɪmɪn] [meɪ] [θæŋk] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ænd; ənd]['tælənt][ɒv; əv][em] . [ʃə'vrʌl] .

we	women	may	thank	the	industry	and	talent	of	M	.	Chevreul	.
我们	女性	可能	感谢	这	行业	和	天赋	的	M	.	谢弗勒尔	.

我们女性应该感谢 Chevreul 先生的勤奋和才华。

[aɪ] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][hɪm][sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,

I	put	in	a	long	quotation	from	him	some	months	ago	,
我	放	在	一个	长的	引述	从	他	一些	几个月	前	,

几个月前我引用过他的一段很长的话，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɪntrəst] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['ridər] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [em] . [ʃə'vrʌl] [hæz; həz]

and	it	may	interest	some	of	my	readers	to	hear	that	M	.	Chevreul	has
和	它	可能	兴趣	一些	的	我的	读者	到	听到	那	M	.	谢弗勒尔	有

[ə'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['hʌndrədθ] [jɪə(r)] [æz; əz][ə; eɪ]['təʊt(ə)l][əb'steɪnə(r)] ,

attained	his	hundredth	year	as	a	total	abstainer	,
已达到	他的	百分之一	年	作为	一个	全部的	禁酒者	,

我的读者中或许有人会感兴趣地得知，谢弗勒先生已经完全戒酒一百年了。

[bʌt; bət][dræŋk][hɪz; ɪz] [əʊn] [helθ] [ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] , ['teɪstɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm]

but	drank	his	own	health	in	a	glass	of	champagne	,	tasted	for	the	first	time
但	喝	他的	自己的	健康	在	一个	玻璃	的	香槟酒	,	尝过	为了	这	第一的	时间

!

!
!

但他却用一杯香槟来祝自己健康，而这杯香槟还是他第一次品尝！

[ə; eɪ] ['leɪdiz] [pə'dʒɑːmə] .

A	LADY'S	PYJAMA	.
一个	女士的	睡衣	.

女士睡衣。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['riːs(ə)ntli] - ['pʌblɪʃt] [bʊk] [ai]['gædə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [aɪ'diəz] ,

From	a	recently	-	published	book	I	gather	the	following	ideas	,
从	一个	最近	-	已发布	书	我	收集	这	下列的	想法	,

我从最近出版的一本书中总结出以下观点：

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ˌkəʊɪn'saɪd] [wɪð] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ɪm'presɪŋ] [ɒn][maɪ] ['ridər] [wɪð]

and	as	they	coincide	with	what	I	am	always	impressing	on	my	readers	with
和	作为	他们	重合	和	什么	我	是	总是	令人印象深刻	在	我的	读者	和

['refrəns] [tuː; tə] [taɪt] [dresɪz] [ænd; ənd] [steɪz] ,

reference	to	tight	dresses	and	stays	,
参考	到	紧的	连衣裙	和	停留	,

这与我一直以来向读者强调的紧身连衣裙和束身衣的观点不谋而合，

[ai] [kwəʊt] [ðem; ðəm] ['glædli] , [æz; əz] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] ['sensəb(ə)l] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]

I	quote	them	gladly	,	as	showing	that	there	are	other	sensible	women	in	the
我	引用	他们	乐意	,	作为	显示	那	那里	是	其他	明智的	女性	在	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

我乐于引用她们的话，因为这表明世界上还有其他明智的女性。

[ə; eɪ] [klɑːs] [wɪtʃ] [aɪ] [həʊp] [wɪl] ['evri] [deɪ] [ɪn'kriːs] : — " [ɪf] [juː; jʊ] [leɪs] ['taɪtli] ,

a	class	which	I	hope	will	every	day	increase	:	—	"	If	you	lace	tightly	,
一个	班级	哪个	我	希望	将要	每一个	天	增加	:	—	"	如果	你	蕾丝	紧紧	,

我希望这一类人能日益增多："如果你把鞋带系紧，

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [seɪv] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ə'kwaɪərɪŋ] [haɪ] ['ʃəuldəz] , [æb'nɔːməli] [lɑːdʒ] [hɪps] ,

nothing	can	save	you	from	acquiring	high	shoulders	,	abnormally	large	hips	,
没有什么	能	节省	你	从	收购	高的	肩膀	,	异常地	大的	臀部	,

['værɪkəʊs; -kəs; -z] [veɪns] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [legz] ,

varicose	veins	in	your	legs	,
静脉曲张	静脉	在	你的	腿	,

没有什么能阻止你长出高耸的肩膀、异常宽大的臀部和腿部静脉曲张。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [red] [nəʊz] .

and	a	red	nose	.
和	一个	红色的	鼻子	.

还有一个红鼻子。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [sʌtʃ] ['penəltiz] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [hɑːt] [dɪ'ziːz] , ['spaɪn(ə)l] ['kɜːvətʃə(r)] , [ænd; ənd]

Surely	such	penalties	,	to	say	nothing	of	heart	disease	,	spinal	curvature	,	and
一定	这样的	处罚	,	到	说	没有什么	的	心	疾病	,	脊	曲率	,	和

[wɜːs] ,

worse	,
更糟	,

这样的惩罚，更不用说心脏病、脊柱侧弯，以及更严重的后果了，肯定会造成严重的后果。

[ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃntli] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'tɜː(r)] ['aɪðə(r)] [meɪdz] [ɔː(r)] ['meitrən] [frɒm; frəm] [ˌʌn'djuːli]

are	sufficiently	dreadful	to	deter	either	maids	or	matrons	from	unduly
是	足够	可怕	到	阻止	任何一个	女佣	或者	女舍监	从	过度

[kəm'presɪŋ] [ðeə(r)] [weist] ?

compressing	their	waists	?
压缩	他们的	腰部	?

是否严重到足以阻止女佣或女主人过度束腰?

[nəʊ] ['ædʌlt; ə'dʌlt] ['wʊmənz] [weɪst] [ɔːt] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [les] [ɪn] [sə'kʌmfərəns] [ðæn; ðən] ['twenti] -

No	adult	woman's	waist	ought	to	measure	less	in	circumference	than	twenty	-
不	成人	女性的	腰部	应该	到	措施	较少的	在	圆周	比	二十	-

[fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ,

four	inches	at	the	smallest	,
四	英寸	在	这	最小	,

成年女性的腰围最小不应小于24英寸。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [ɪz] [pə'mɪsəb(ə)l] [tuː; tə] ['slendə(r)] ['fɪgəz] ['əʊnli] .

and	even	this	is	permissible	to	slender	figures	only	.
和	甚至	这	是	允许的	到	苗条	数据	仅有的	.

即使这样，也只允许身材苗条的人这样做。

[ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [weɪst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [twaɪs] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrəʊt] .

The	rule	of	beauty	is	that	the	waist	should	be	twice	the	size	of	the	throat	.
这	规则	的	美丽	是	那	这	腰部	应该	是	两次	这	尺寸	的	这	喉	.

审美法则认为，腰围应该是颈围的两倍。

['ðeəfɔː(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [θrəʊt] ['meʒə(r)] [twelv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ['ɪntʃɪz] , [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst]

Therefore	,	if	the	throat	measure	twelve	and	a	half	inches	,	round	the	waist
所以	,	如果	这	喉	措施	十二	和	一个	一半	英寸	,	圆形的	这	腰部

[ʃʊd; ʃəd] ['meʒə(r)] ['twenti] - [faɪv] .

should	measure	twenty	-	five	.
应该	措施	二十	-	五	.

因此，如果喉围是十二又二分之一英寸，那么腰围应该是二十五英寸。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['stætʃuː] [nəʊ] [æz; əz][ðə; ði] - ['viːnəs] [diː]['medətʃiː] , - [ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒd] [taɪp] [ɒv; əv]

The	celebrated	statue	know	as	the	'	Venus	de	Medici	,	'	the	acknowledged	type	of
这	著名	雕像	知道	作为	这	-	金星	德	美第奇家族	,	-	这	已确认	类型	的

['bjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] ,

beauty	and	grace	,
美丽	和	优雅	,

那尊被称为“美第奇的维纳斯”的著名雕像，是公认的美丽与优雅的典范。

[hæz; həz][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['ɪntʃɪz] , [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪgə(r)] ['biːɪŋ] ['əʊnli]

has	a	waist	of	twenty	-	seven	inches	,	the	height	of	the	figure	being	only
有	一个	腰部	的	二十	-	七	英寸	,	这	高度	的	这	数字	存在	仅有的

[faɪv] [fiːt] [tuː] ['ɪntʃɪz] .

five	feet	two	inches	.
五	脚	二	英寸	.

腰围27英寸，身高5英尺2英寸。

" [ænd; ənd] , [waɪl] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [ai][mʌst; məst] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] [njuː] [steɪz] , [meɪd] [ɒv; əv]

"	And	,	while	on	this	subject	,	I	must	mention	that	some	new	stays	,	made	of
"	和	,	尽管	在	这	主题	,	我	必须	提到	那	一些	新的	停留	,	制成	的

[ɪ'læstɪk] [mə'tɪərɪəl] ,

elastic	material	,
松紧带	材料	,

“说到这里，我必须提一下，一些由弹性材料制成的新型支撑杆

[hæv; həv] ['riːs(ə)ntli] [biːn] ['ædvətaɪzd] , [wɪtʃ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] .

have	recently	been	advertised	,	which	I	should	imagine	were	comfortable	.
有	最近	到过	广告	,	哪个	我	应该	想象	是	舒服的	.

最近有广告宣传，我想应该很舒适。

['dɑːktər; draɪv] . ['jeɪgə(r)]['ɔːlsəʊ][hæz; həz][æn; ən] [ɪ'læstɪk] ['nɪtɪd] ['bɒdɪs] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪst] ,

Dr	.	Jaeger	also	has	an	elastic	knitted	bodice	on	his	list	,
博士	.	杰格	还	有	一个	松紧带	针织	紧身胸衣	在	他的	列表	,

耶格尔博士的清单上还有一件弹性针织紧身胸衣。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [ri'ælәti] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [steɪz] , [ænd; ənd] [wʊd] [ə'fɔːd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sə'pɔːt] [tuː; tə]

which	is	in	reality	a	description	of	stays	,	and	would	afford	sufficient	support	to
哪个	是	在	现实	一个	描述	的	停留	,	和	会	买得起	充足的	支持	到

[ə; eɪ] [slaɪt] ['fɪgə(r)] .

a	slight	figure	.
一个	轻微	数字	.

实际上，这是对住宿条件的描述，可以为身材娇小的人提供足够的支撑。

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [tuː; tə]['aʊə(r)] [dres] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] [ʃəʊ] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ]

The	illustrations	to	our	dress	instructions	of	this	month	show	the	prevailing
这	插图	到	我们的	裙子	指示	的	这	月	展示	这	盛行

[ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [gaʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,

characteristics	of	the	gowns	of	the	month	,
特征	的	这	礼服	的	这	月	,

本月服装搭配指南中的插图展示了本月礼服的主要特点。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['demənstreɪt] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm] .

and	also	demonstrate	how	little	change	there	is	in	them	.
和	还	证明	如何	小的	改变	那里	是	在	他们	.

同时也表明它们的变化有多么小。

[æz; əz][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪz] [stɪl] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ,

As	the	majority	of	the	community	is	still	moving	about	at	this	season	,
作为	这	多数	的	这	社区	是	仍然	移动	关于	在	这	季节	,

由于目前社区的大部分居民仍在四处走动，

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [dres] [θɔːt] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [wɔːn] [ɪz][ˈsuːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˈtrævəlɪŋ] , [æz; əz]

most	of	the	dress	thought	about	and	worn	is	suitable	for	travelling	,	as
最多	的	这	裙子	想法	关于	和	磨损	是	合适的	为了	旅行	,	作为

[wel] [æz; əz] [ˈɔːtəm] .

well	as	autumn	.
出色地	作为	秋天	.

大部分考虑和穿着的服装都适合旅行，也适合秋季穿着。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈniːdfl] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ɔːl][ˈaʊə(r)][əʊld] [kləʊðz] [ænd; ənd]

Now	that	we	no	longer	think	it	needful	to	put	on	all	our	old	clothes	and
现在	那	我们	不	更长	思考	它	需要	到	放	在	全部	我们的	老的	衣服	和

[tuː; tə] [meɪk] [ˈaʊə(r)] [əˈpɪərəns] [grəʊˈtesk] ,

to	make	our	appearance	grotesque	,
到	制作	我们的	外貌	怪诞	,

既然我们不再觉得有必要穿上所有旧衣服，让自己看起来怪异，

[æz; əz][wɒz; wəz] [ˈfɔːməli] [ðə; ði] [keɪs] , [wiː; wi] [ˈveri] [ˈfriːkwəntli] [ˈfəʊləʊ] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]

as	was	formerly	the	case	,	we	very	frequently	follow	the	French	and
作为	曾是	以前	这	案件	,	我们	非常	频繁地	跟随	这	法语	和

[əˈmerɪkən] [plæn] ,

American	plan	,
美国人	计划	,

就像以前一样，我们经常遵循法国和美国的模式。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [dres] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʊə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə]

and	have	a	special	dress	made	for	the	tour	we	are	about	to
和	有	一个	特别的	裙子	制成	为了	这	旅游	我们	是	关于	到

[ˌʌndəˈteɪk] ,

undertake	,
承担	,

并为即将开始的巡演定制一件特别的礼服。

[wɪtʃ] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] [deɪ] [weə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒɜːnɪɪŋ] [waɪl] [wiː; wi]

which	will	do	for	day	wear	,	as	well	as	for	journeying	while	we
哪个	将要	做	为了	天	穿	,	作为	出色地	作为	为了	旅程	尽管	我们

[ɑː(r); ə(r)] [əˈweɪ] ;

are	away	;
是	离开	;

既适合日常穿着，也适合外出旅行时穿着；

[ðen] , [ˈfɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [naɪs] [blæk] [sɪlk] [ɔː(r)][ˈsætɪn][fɔː(r); fə(r)] [ˈveri] [best] [əˈkeɪʒnz] ,

then	,	furnished	with	a	second	nice	black	silk	or	satin	for	very	best	occasions	,
然后	,	提供	和	一个	第二	好的	黑色的	丝绸	或者	缎	为了	非常	最好的	场合	,

然后，再配上一条漂亮的黑色丝绸或缎子，用于最隆重的场合。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [səˈfɪʃntli] [wel] [klæd][fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [ˈpɜːpəs] .

we	are	sufficiently	well	clad	for	every	purpose	.
我们	是	足够	出色地	覆膜	为了	每一个	目的	.

我们的衣着足以应对各种场合。

[ə; eɪ] [dʌst] [kləʊk] , [ˈtrævəlɪŋ] [kləʊk] , [ænd; ənd] [ʃɔːt] [ˈdʒækɪt][ɑː(r); ə(r)] [ˈædɪd] ,

A	dust	cloak	,	travelling	cloak	,	and	short	jacket	are	added	,
一个	灰尘	披风	,	旅行	披风	,	和	短的	夹克	是	额外	,

新增了一件防尘斗篷、一件旅行斗篷和一件短外套。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [waɪz] [ˈpiːp(ə)l] [teɪk] [ðeə(r)][fɜː(r)] [keɪps] ; [ɪn][fækt] ,

and	some	wise	people	take	their	fur	capes	;	in	fact	,
和	一些	明智的	人们	拿	他们的	毛皮	披风	;	在	事实	,

一些明智的人会披上他们的皮毛斗篷；事实上，

[fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] [ekspɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)][sɪks] [wiːks] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [laɪk] [lɑːdʒ] [trʌŋks]

for	short	expeditions	of	a	month	or	six	weeks	we	do	not	like	large	trunks
为了	短的	探险	的	一个	月	或者	六	周	我们	做	不是	喜欢	大的	树干

[nɔː(r)] [en'kʌmbrənsɪz] ,

nor	encumbrances	,
也不	债务	,

对于一个月或六周的短途探险，我们不喜欢笨重的行李箱和累赘的物品。

[səʊ][wiː; wi] [kɜː'teɪl] [ɔːl]['aʊə(r)] ['wɒnts] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] ['hæpɪə] , ['hævɪŋ] [les]

so	we	curtail	all	our	wants	,	and	are	so	much	the	happier	,	having	less
所以	我们	限制	全部	我们的	想要	,	和	是	所以	很多	这	更快乐	,	拥有	较少的

[æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['wʌri] .

anxiety	and	worry	.
焦虑	和	担心	.

因此，我们克制了自己的所有欲望，反而更加快乐，焦虑和担忧也减少了。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] , [wiː; wi] [seɪv] ['aʊə(r)] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn] [fiːz] , [ænd; ənd] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)]

In	addition	to	all	this	,	we	save	our	shillings	in	fees	,	and	charges	for	over
在	添加	到	全部	这	,	我们	节省	我们的	先令	在	费用	,	和	收费	为了	超过

- [weɪt] ,

-	weight	,
-	重量	,

除此之外，我们还能节省手续费和超重费。

['veri] [kən'sɪdərəbli] , [ænd; ənd] , [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][rɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hevi] [trʌŋks] , [lɑːst] , [nɒt]

very	considerably	,	and	,	when	we	are	rid	of	the	heavy	trunks	,	last	,	not
非常	相当	,	和	,	什么时候	我们	是	摆脱	的	这	重的	树干	,	最后的	,	不是

[liːst] ,

least	,
至少	,

非常显著，而且，当我们摆脱了沉重的树干之后，最后，也是非常重要的一点，

[wiː; wi] [breɪk] [nəʊ] [bæks] .

we	break	no	backs	.
我们	休息	不	背部	.

我们不会压垮任何人。

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɒn] [ðɪs] ['tɒpɪk] ,

While	I	am	on	this	topic	,
尽管	我	是	在	这	话题	,

既然说到这个话题，

[aɪ][mʌst; məst] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [leɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ([ðə; ðɪ] -) [wɒz; wəz][ɒv; əv] [greɪt]

I	must	mention	that	the	late	Exhibition	(	the	Healtheries	)	was	of	great
我	必须	提到	那	这	晚的	展览	(	这	-	)	曾是	的	伟大的

[ə'sɪstəns] [tuː; tə] ['trævələz] [ɪn] ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [dɪ'kriːs] [weɪt]

assistance	to	travellers	in	showing	how	much	can	be	done	to	decrease	weight
协助	到	旅行者	在	显示	如何	很多	能	是	完毕	到	减少	重量

[ænd; ənd] [bʌlk] [ɪn] ['evri] [wei] ,

and	bulk	in	every	way	,
和	大部分	在	每一个	方式	,

我必须提到，最近举办的健康博览会（Healtheries）对旅行者们帮助很大，它展示了如何从各个方面减轻体重和体积。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [wɪts] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

and	setting	wits	to	work	to	improve	in	all	directions	.
和	环境	智慧	到	工作	到	提升	在	全部	方向	.

并运用智慧在各个方面取得进步。

[ðʌs] [wiː; wi][hæv; həv] ['wʌndəfəli] [ɪm'pruːvd] ['wɔːtəpruːf, 'wɔ-] [kləʊk] , [haɪ'dʒiːnɪk] [buːts] [ænd; ənd] ['ʃuːz]

Thus	we	have	wonderfully	improved	waterproofed	cloaks	,	hygienic	boots	and	shoes
因此	我们	有	太棒了	改进	防水	斗篷	,	卫生	靴子	和	鞋

;
;
;

因此，我们有了性能显著提升的防水斗篷、卫生靴子和鞋子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [trʌŋks] [ænd; ənd][bægz][ɪz] [ɪ'mens] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)]

and	the	improvement	in	trunks	and	bags	is	immense	,	in	addition	to	their
和	这	改进	在	树干	和	包	是	巨大	,	在	添加	到	他们的

[ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [praɪs] .

moderation	in	price	.
适度	在	价格	.

行李箱和旅行包的改进非常显著，而且价格也相对合理。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌjuːnə'nɪməti] [prɪ'veɪlz] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['dʒækɪts] , [wɪtʃ] [siːm]

The	greatest	unanimity	prevails	with	regard	to	the	small	jackets	,	which	seem
这	最	一致	占上风	和	看待	到	这	小的	夹克	,	哪个	似乎

['peɪtrənaɪz] [baɪ] [jʌŋ] [g'ɜːlz] ,

patronised	by	young	girls	,
受惠	经过	年轻的	女孩们	,

对于小外套，大家的意见最为一致，似乎年轻女孩们尤其喜欢这种款式。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mærid] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['evri] [eɪdʒ] .

as	well	as	married	women	of	every	age	.
作为	出色地	作为	已婚	女性	的	每一个	年龄	.

以及各个年龄段的已婚妇女。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [luːs] - ['frʌntɪd] , [bʌt; bət] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [ðə; ði] [frʌnts]

They	are	generally	loose	-	fronted	,	but	tight	-	fitting	at	the	back	,	the	fronts
他们	是	一般来说	松动的	-	正面	,	但	紧的	-	配件	在	这	后退	,	这	前线

['biːɪŋ] [laɪnd] [wɪð] ['kʌləd] [sɪlk] .

being	lined	with	coloured	silk	.
存在	衬里	和	有色	丝绸	.

它们通常前面宽松，后面紧身，前面衬有彩色丝绸。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['breɪdɪd] , [sʌm; səm][gəʊld] [breɪd] ['biːɪŋ] [juːst] ,

Many	of	them	are	braided	,	some	gold	braid	being	used	,
许多	的	他们	是	编织	,	一些	金子	编织	存在	用过的	,

它们大多是编织的，有些还使用了金线编织。

[ænd; ənd] ['meni] [hæv; həv][ə; eɪ] [flæt] ['breɪdɪd] ['plæstrən] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə] ['bʌt(ə)n] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]

and	many	have	a	flat	braided	plastron	in	the	front	to	button	over	and
和	许多	有	一个	平坦的	编织	胸甲	在	这	正面	到	按钮	超过	和

[gɪv] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['brestɪd] [ɪ'fekt] .

give	a	double	-	breasted	effect	.
给	一个	双倍的	-	胸部	影响	.

许多款式在前面都有一块扁平的编织胸甲，可以扣上纽扣，营造出双排扣的效果。

[sɜːdʒ] [ɪn] [ɔːl] [hjʊ] [siːm] ['veri] [mʌtʃ] [laɪkt] , [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)][ɑː(r); ə(r)] [dɑːk] ['neɪvi] -

Serge	in	all	hues	seems	very	much	liked	,	but	the	most	popular	are	dark	navy	-
哔叽	在	全部	色调	似乎	非常	很多	喜欢	,	但	这	最多	受欢迎的	是	黑暗的	海军	-

[bluː] [ænd; ənd] [kriːm] - [waɪt] .

blue	and	cream	-	white	.
蓝色的	和	奶油	-	白色的	.

各种色调的斜纹布似乎都很受欢迎，但最受欢迎的是深海军蓝和乳白色。

[ʃɔːt] [kləʊk] , [wɪð] [slɪŋ] - [sliːvz] [ænd; ənd] [hʊdz] , [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [wɔːn] , ['ɔːlsəʊ] [ʃɔːt]

Short	cloaks	,	with	sling	-	sleeves	and	hoods	,	are	very	much	worn	,	also	short
短的	斗篷	,	和	吊索	-	袖子	和	引擎盖	,	是	非常	很多	磨损	,	还	短的

-	,

mantelettes	,
-	,

短款斗篷，带吊袖和兜帽，非常流行，短款披肩也很常见。

[laɪk] ['aʊə(r)]['peɪpə(r)] - ['pæt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [lɑːst] [mʌnθ] .

like	our	paper	-	pattern	for	last	month	.
喜欢	我们的	纸	-	图案	为了	最后的	月	.

就像我们上个月的纸样一样。

[ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [dres] .

These	may	be	made	in	the	material	of	the	dress	.
这些	可能	是	制成	在	这	材料	的	这	裙子	.

这些可以用裙子的面料制作。

[ðɪs] ['ɔːtəm] [aɪ][mʌst; məst] [ə'gen] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['slaɪtli] [fʊl] ['bɒdɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] "

This	autumn	I	must	again	mention	the	numbers	of	slightly	full	bodices	of	the	"
这	秋天	我	必须	再次	提到	这	数字	的	轻微地	满的	紧身胸衣	的	这	"

[ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] " [ænd; ənd] " ['nɔːfək] ['dʒækɪt] " [klɑːs] [ðæt] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [hæz; həz] [brɔːt] [aʊt] ,

Garibaldi	"	and	"	Norfolk	jacket	"	class	that	this	season	has	brought	out	,
加里波第	"	和	"	诺福克	夹克	"	班级	那	这	季节	有	带来	出去	,

今年秋季，我不得不再次提及本季推出的“加里波第”和“诺福克夹克”这类略微宽松的紧身胸衣的数量。

[tuː; tə][biː; bi] [wɔːn] [wɪð] [skɜːrts][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [mə'tɪəriəlz] .

to	be	worn	with	skirts	of	different	materials	.
到	是	磨损	和	裙子	的	不同的	材料	.

可搭配不同材质的裙子穿着。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['leɪdɪz] - ['teɪləz] [ɒv; əv] [rɪ'naʊn] [hæv; həv]['teɪkən] [ʌp] [ðɪs] [aɪ'dɪə] ,

The	different	ladies	'	tailors	of	renown	have	taken	up	this	idea	,
这	不同的	女士们	-	裁缝	的	名声	有	已采取	向上	这	主意	,

各家知名女装裁缝都采纳了这个想法。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm] ['greɪtli] [wɔːn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)]

and	it	is	probable	that	we	shall	see	them	greatly	worn	during	the	winter
和	它	是	可能	那	我们	将	看	他们	非常	磨损	期间	这	冬天

['siːz(ə)n] .

season	.
季节	.

可以预见的是，在冬季，我们会看到它们被大量穿着。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [hæv; həv][ə; eɪ] [jəʊk] , [ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv][ə; eɪ] [streɪt] [bænd][ɒn][ðə; ði]

Some	of	these	have	a	yoke	,	and	some	have	a	straight	band	on	the
一些	的	这些	有	一个	轭	,	和	一些	有	一个	直的	乐队	在	这

['ʃəʊldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

有些款式带有轭形肩部，有些款式则在肩部有一条直带。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ful] .

into	which	they	are	fulled	.
进入	哪个	他们	是	已填满	.

它们被填满。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn] ['flænl] , ['lɪnɪn] , [ænd; ənd] [twɪld] [sɪlk] , [ɪn] [ɔːl] ['kʌləs] , [straɪpt] , ['spɒtɪd] ,

They	are	made	in	flannel	,	linen	,	and	twilled	silk	,	in	all	colours	,	striped	,	spotted	,
他们	是	制成	在	绒布	,	亚麻布	,	和	斜纹布	丝绸	,	在	全部	颜色	,	有条纹的	,	斑	,

[ænd; ənd] [pleɪn] ,

and	plain	,
和	清楚的	,

它们采用法兰绒、亚麻布和斜纹丝绸制成，颜色丰富，有条纹、波点和纯色等多种款式。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [bɪ'kʌmɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fʊl] [bæsk; bɑːsk] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn] .

and	with	them	the	becoming	fashion	of	the	full	basque	has	come	in	.
和	和	他们	这	成为	时尚	的	这	满的	巴斯克	有	来	在	.

随着她们的出现，全罩式巴斯克服也开始流行起来。

[jəʊkt] ['bɒdɪs] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['wɪntə(r)] [staɪl] .

Yoked	bodices	will	be	a	decided	winter	style	.
轭	紧身胸衣	将要	是	一个	决定	冬天	风格	.

束腰上衣将成为冬季的流行款式。

[wɪð] [ðiːz] ['bɒdɪs] [ðeə(r)] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ə; eɪ] [tɜːnd] - [daʊn] ['kɒlə(r)] [ænd; ənd] [lɒŋ] [kʌfs] [ɒv; əv]

With	these	bodices	there	is	generally	a	turned	-	down	collar	and	long	cuffs	of
和	这些	紧身胸衣	那里	是	一般来说	一个	转向	-	向下	衣领	和	长的	袖口	的

['velvɪt] ,

velvet	,
天鹅绒	,

这些紧身胸衣通常带有翻领和长长的天鹅绒袖口。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [belt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] ['velvɪt] .

and	the	belt	should	be	also	of	velvet	.
和	这	腰带	应该	是	还	的	天鹅绒	.

腰带也应该是天鹅绒材质的。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [keɪsɪz] [ðə; ði] [belt] ['mætʃɪz] [ðə; ði] [fʊl] ['bɒdɪs] , [ænd; ənd] [ɪz] [ɒv; əv] ['mwɑːreɪ] [ɔː(r)] ['piːtəʃ(ə)m]

In	other	cases	the	belt	matches	the	full	bodice	,	and	is	of	moiré	or	Petersham
在	其他	案例	这	腰带	比赛	这	满的	紧身胸衣	,	和	是	的	莫尔条纹	或者	彼得舍姆

['rɪbən] .

ribbon	.
丝带	.

在其他情况下，腰带与紧身胸衣相配，采用波纹绸或彼得沙姆缎带制成。

[ðə; ði] ['fænsi] [fɔː(r); fə(r)] [straɪps] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [plædz] [ɪz] [ʃəʊn] [baɪ] [ðə; ði] [dresɪz] [ɪn] [ðə; ði]

The	fancy	for	stripes	as	well	as	plaids	is	shown	by	the	dresses	in	the
这	想要	为了	条纹	作为	出色地	作为	格子图案	是	所示	经过	这	连衣裙	在	这

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtəm] ['fæʃnz] .

illustration	of	the	autumn	fashions	.
插图	的	这	秋天	时尚	.

从秋季时装插图中的连衣裙可以看出，人们对条纹和格子图案都情有独钟。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['bəʊtɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [leɪks] ,

The	figure	standing	in	the	centre	of	our	boating	picture	at	the	English	lakes	,
这	数字	常设	在	这	中心	的	我们的	划船	图片	在	这	英语	湖泊	,

在我们拍摄的英国湖区划船照片中，站在画面中央的那个人，

[ʃəʊz] [ə; eɪ] [bluː] ['flænl] [ɔː(r)] [sɜːdʒ] , [meɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [straɪpt] [mə'tɪərɪəl] .

shows	a	blue	flannel	or	serge	,	made	up	with	a	striped	material	.
演出	一个	蓝色的	绒布	或者	哔叽	,	制成	向上	和	一个	有条纹的	材料	.

图中所示为蓝色法兰绒或斜纹呢面料，由条纹材料制成。

[ðə; ði] [vest] [ænd; ənd] [rɪ'vɪə(r)] [ʃəʊ] [ðə; ði] [straɪp] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌndəskɜːt] .

The	vest	and	revers	show	the	stripe	as	well	as	the	underskirt	.
这	背心	和	逆转	展示	这	条纹	作为	出色地	作为	这	衬裙	.

背心和反面都露出了条纹以及衬裙。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðɪs] [dres] [ɪz] [ʃəʊn] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['fɪgəz] .

The	back	of	this	dress	is	shown	by	one	of	the	distant	figures	.
这	后退	的	这	裙子	是	所示	经过	一	的	这	遥远	数据	.

远处的一个人影露出了这条裙子的背面。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [weəz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [blaʊz] ['bɒdɪs] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪntə(r)] .

The	other	wears	one	of	the	new	blouse	bodices	,	which	will	be	the	style	of	the	winter	.
这	其他	穿着	一	的	这	新的	女式衬衫	紧身胸衣	,	哪个	将要	是	这	风格	的	这	冬天	.

另一位穿着新款衬衫式上衣，这将是冬季的流行款式。

[ɪn][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪz] [ʃəʊn] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['tendənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

In	the	larger	of	our	illustrations	is	shown	the	general	tendency	of	the	day	.
在	这	更大的	的	我们的	插图	是	所示	这	一般的	趋势	的	这	天	.

我们较大的插图显示了当天的总体趋势。

[ðə; ði] [kləʊk] [ænd; ənd] ['ʌlstə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [plæd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪps] .

The	cloaks	and	ulsters	are	of	plaid	,	and	there	is	but	little	change	in	the	shapes	.
这	斗篷	和	阿尔斯特	是	的	格子图案	,	和	那里	是	但	小的	改变	在	这	形状	.

斗篷和短上衣都是格子图案，形状变化不大。

[ðə; ði][gɜːl][ɪn][ðə; ði] ['seɪlərz] [hæt] [ʃəʊz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl] [waɪt] ['ʌndə(r)] - [vests] ,

The	girl	in	the	sailor's	hat	shows	one	of	the	full	white	under	-	vests	,
这	女孩	在	这	水手的	帽子	演出	一	的	这	满的	白色的	在下面	-	背心	,

戴着水手帽的女孩展示了一件完整的白色内衣。

[ðə; ði]['dʒækɪt] ['biːɪŋ] ['ɔːlməʊst][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bretən] [staɪl] .

the	jacket	being	almost	of	a	Breton	style	.
这	夹克	存在	几乎	的	一个	布列塔尼	风格	.

这件外套几乎是布列塔尼风格的。

[ðə; ði] [edʒ] [ɪz] ['breɪdɪd] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz][wʌn]['pæn(ə)l][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][skɜːt] .

The	edge	is	braided	,	and	so	is	one	panel	at	the	side	of	the	skirt	.
这	边缘	是	编织	,	和	所以	是	一	控制板	在	这	边	的	这	裙子	.

裙边是编织的，裙子侧面的一块布料也是编织的。

[ðə; ði] [tuː] ['bɔnɪts] , [wʌn][ɪn] [iːtʃ] ['pɪktʃə(r)] , [ʃəʊ] [wʌn] [wɪð] [strɪŋz] [ænd; ənd][wʌn] [wɪ'ðaʊt] .

The	two	bonnets	,	one	in	each	picture	,	show	one	with	strings	and	one	without	.
这	二	引擎盖	,	一	在	每个	图片	,	展示	一	和	字符串	和	一	没有	.

图中两顶帽子，一顶有系带，一顶没有。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kwaɪt][səʊ] [haɪ] , [ænd; ənd][bəuθ][hæv; həv][ðə; ði] ['hɔːsʃuː] [kraʊn] , [wɪtʃ] ,

They	are	not	quite	so	high	,	and	both	have	the	horseshoe	crown	,	which	,
他们	是	不是	相当	所以	高的	,	和	两个都	有	这	马蹄铁	王冠	,	哪个	,

它们的高度略低一些，而且两座山峰都呈马蹄形，即.....

[æz; əz][ðə; ði][lɑːst] ['sʌmə(r)] ['nɒv(ə)lti] , [bɪdz][feə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'dɒptɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ænd; ənd]['wɪntə(r)] .

as	the	last	summer	novelty	,	bids	fair	to	be	adopted	for	the	autumn	and	winter	.
作为	这	最后的	夏天	新奇	,	出价	公平的	到	是	已采用	为了	这	秋天	和	冬天	.

作为夏季的最后一款新品，它有望在秋季和冬季得到广泛应用。

[ðə; ði] ['pæt(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [mʌnθ] [wɪl] , [ai] [həʊp] , [bi:; bi][ə; eɪ] [sə'praɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]

The	pattern	for	this	month	will	,	I	hope	,	be	a	surprise	,	as	well	as	a
这	图案	为了	这	月	将要	,	我	希望	,	是	一个	惊喜	,	作为	出色地	作为	一个

[greɪt] ['kʌmfət] ,

great	comfort	,
伟大的	舒适	,

我希望这个月的图案会给大家带来惊喜和极大的安慰。

[tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][maɪ] ['ridər] [hu:] [sɪ'lekt] [ˌaɪ 'ti:] ,

to	those	of	my	readers	who	select	it	,
到	那些	的	我的	读者	WHO	选择	它	,

致选择阅读此书的读者们:

[ænd; ənd] [hu:] [wɪʃ] [tu:; tə] [ə'teɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ænd; ənd][haɪ'dʒi:nɪk]

and	who	wish	to	attain	to	the	greatest	amount	of	comfort	and	hygienic
和	WHO	希望	到	达到	到	这	最	数量	的	舒适	和	卫生

[əd'væntɪdʒ] [ɪn][ðeə(r)] ['ʌndəˌkləʊðɪŋ] .

advantages	in	their	underclothing	.
优势	在	他们的	内衣	.

并且希望在内衣方面获得最大的舒适度和卫生优势。

[ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɪn] ['kwestʃən] [ɪz][ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['naɪtgaʊn] , [ɔ:(r)] ['leɪdiz] " [pə'dʒɑ:mə] ,

The	pattern	in	question	is	a	combination	nightgown	,	or	lady's	"	pyjama	,
这	图案	在	问题	是	一个	组合	睡衣	,	或者	女士的	"	睡衣	,

相关款式是一种睡袍，或者女士睡衣。

" [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['nɒv(ə)lti] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['vælju:][ænd; ənd] ['kʌmfət] .

"	and	is	a	novelty	which	will	be	found	of	much	value	and	comfort	.
"	和	是	一个	新奇	哪个	将要	是	成立	的	很多	价值	和	舒适	.

“而且它是一种新颖的产品，人们会发现它很有价值，也很舒适。”

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [faɪv] ['pi:sɪz] — [frʌnt] , [bæk] , ['ləʊə(r)] [bæk] , [ænd; ənd] [tu:] [sli:v] ['pi:sɪz] .

It	consists	of	five	pieces	—	front	,	back	,	lower	back	,	and	two	sleeve	pieces	.
它	由	的	五	件	—	正面	,	后退	,	降低	后退	,	和	二	袖子	件	.

它由五部分组成——前片、后片、下后片和两片袖子。

[ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪz] ['keəfəli] ['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][mɑ:rks][ɪn][ðə; ði] ['pæt(ə)n] ,

The	method	of	putting	together	is	carefully	indicated	by	marks	in	the	pattern	,
这	方法	的	推杆	一起	是	小心	表明的	经过	标记	在	这	图案	,

图案上的标记清晰地标明了组装方法。

[ænd; ənd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [wɪl] [bi:; bi] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] - [ʌp] .

and	no	difficulty	will	be	experienced	in	the	making	-	up	.
和	不	困难	将要	是	经验丰富的	在	这	制作	-	向上	.

补交过程中不会遇到任何困难。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] [rɪ'kwaɪəd] [wɪl] [bi:; bi][frɒm; frəm] 4½ [tu:; tə][faɪv] [jɑ:rdz] , [ænd; ənd]['kælɪkəʊ]

The	amount	of	material	required	will	be	from	4½	to	5	yards	,	and	calico
这	数量	的	材料	必需的	将要	是	从	4½	到	5	码	,	和	印花布

, ['flænl] ,

,	flannel	,
,	绒布	,

所需材料量为4.5至5码，包括印花棉布、法兰绒等。

[ɔ:(r)] ['swɒnzdaʊn] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [nju:] ['kɒtn] ['flænl] , [meɪ] , ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə]

or	swansdown	,	or	the	new	cotton	flannel	,	may	,	any	of	them	,	be	used	to
或者	天鹅绒	,	或者	这	新的	棉布	绒布	,	可能	,	任何	的	他们	,	是	用过的	到

[meɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

make	it	.
制作	它	.

或者天鹅绒，或者新型棉法兰绒，都可以用来制作它。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['siːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'kriːs] [ɪn] [wɔːmθ]

For	the	winter	season	it	will	be	found	to	supply	a	great	increase	in	warmth
为了	这	冬天	季节	它	将要	是	成立	到	供应	一个	伟大的	增加	在	温暖

,

,

,

在冬季，它能显著提高保暖性。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'vælɪd] , [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][fɪts] ['kləʊsli] , [wɪl] [nɒt] [fɔːm]

and	,	to	the	invalid	,	a	great	comfort	,	as	it	fits	closely	,	will	not	form
和	,	到	这	无效的	,	一个	伟大的	舒适	,	作为	它	适合	密切	,	将要	不是	形式

['kriːsɪz] ,

creases	,
褶皱	,

而且，对于病人来说，这非常舒适，因为它贴身，不会产生褶皱。

[nɔː(r)] " [rʌk] [ʌp] , " [æz; əz][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['naɪtgaʊn] ['ɔːlweɪz] [dʌz] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv]

nor	"	ruck	up	,	"	as	the	ordinary	nightgown	always	does	,	to	the	discomfort	of
也不	"	背包	向上	,	"	作为	这	普通的	睡衣	总是	做	,	到	这	不适	的

[ðə; ði]['weərə(r)] .

the	wearer	.
这	佩戴者	.

也不会像普通睡衣那样“卷起来”，让穿着者感到不舒服。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pætənz] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][ɒv; əv] " [ðə; ði] ['leɪdi] ['dresmeɪkə(r)] ,

Each	of	the	patterns	may	be	had	of	"	The	Lady	Dressmaker	,
每个	的	这	图案	可能	是	有	的	"	这	女士	裁缝	,

每一种图案都可以在《女裁缝》一书中找到。

" [keə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['deɪvɪs] , - , ['lʌdˌgeɪt] - [hɪl] , [iː] . [siː] . , [praɪs] 1s .

"	care	of	Mr	.	H	.	G	.	Davis	,	73	,	Ludgate	-	hill	,	E	.	C	.	,	price	1s	.
"	关心	的	先生	.	H	.	G	.	戴维斯	,	-	,	卢德盖特	-	爬坡道	,	E	.	C	.	,	价格	1s	.

“请 HG Davis 先生转交，地址：Ludgate-hill, EC 73，价格 1 先令。

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

每个。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kwestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'dresɪz] [biː; bi] ['klɪəli] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] ['pəʊst(ə)l] [nəʊts] ,

It	is	requested	that	the	addresses	be	clearly	given	,	and	that	postal	notes	,
它	是	请求	那	这	地址	是	清楚地	给定	,	和	那	邮政	笔记	,

请务必清楚地提供地址，并附上邮政备注。

[krɒst] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['elɪdʒəb(ə)l]['əʊnli][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ə; eɪ][bæŋk] , [meɪ] [biː; bi] [sent] ,

crossed	so	as	to	be	eligible	only	to	go	through	a	bank	,	may	be	sent	,
交叉	所以	作为	到	是	有资格的	仅有的	到	去	通过	一个	银行	,	可能	是	发送	,

经过筛选，只能通过银行进行交易，才能被发送。

[æz; əz][səʊ] ['meni] ['lɒsɪz] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [θruː] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [ɒv; əv]['pəʊstɪdʒ] [stæmps] .

as	so	many	losses	have	occurred	through	the	sending	of	postage	stamps	.
作为	所以	许多	损失	有	发生	通过	这	发送	的	邮资	邮票	.

因为寄送邮票造成了许多损失。

[ðə; ði] ['pætənz] [ɔːl'redi] ['ɪʃuːd] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [əb'teɪnd] ,

The	patterns	already	issued	can	always	be	obtained	,
这	图案	已经	发布	能	总是	是	获得	,

已发布的模式始终可以获取。

[æz; əz] " [ðə; ði] ['leɪdi] ['dresmeɪkə(r)] " [ʃəʊz] ['kɒnstəntli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən]

as	"	The	Lady	Dressmaker	"	shows	constantly	in	her	articles	how	they	can
作为	"	这	女士	裁缝	"	演出	不断地	在	她	文章	如何	他们	能

[biː; bi] [meɪd] [juːz][ɒv; əv] .

be	made	use	of	.
是	制成	使用	的	.

正如《女裁缝》一书在其文章中不断展示的那样，它们可以如何被使用。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɔːl'redi] ['ɪʃuːd] : — ['eɪprəl] , ['breɪdɪd] [luːs] - ['frʌntɪd]

The	following	is	a	list	of	those	already	issued	:	—	April	,	braided	loose	-	fronted
这	下列的	是	一个	列表	的	那些	已经	发布	:	—	四月	,	编织	松动的	-	正面

['dʒækɪt] ;

jacket	;
夹克	;

以下是已发布的清单：—四月，编织宽松前襟夹克；

[meɪ] , ['velvɪt] ['bɒdɪs] ; [dʒuːn] , [swɪs] [belt] [ænd; ənd] [fʊl] ['bɒdɪs] , [wɪð] [pleɪn] [sliːvz] ; [dʒʊ'laɪ] ,

May	,	velvet	bodice	;	June	,	Swiss	belt	and	full	bodice	,	with	plain	sleeves	;	July	,
可能	,	天鹅绒	紧身胸衣	;	六月	,	瑞士	腰带	和	满的	紧身胸衣	,	和	清楚的	袖子	;	七月	,

['mænt(ə)l] ; ['ɔːgəst] ,

mantle	;	August	,
地幔	;	八月	,

五月，天鹅绒紧身胸衣；六月，瑞士腰带和宽松紧身胸衣，配素色袖子；七月，斗篷；八月，

['nɔːfək] [ɔː(r)] ['pliːtɪd] ['dʒækɪt] ; [sep'tembə(r)] , ['haʊsˌmeɪdz] [ɔː(r)] [pleɪn] [skɜːt] ; [ɒk'təʊbə(r)] , [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n]

Norfolk	or	pleated	jacket	;	September	,	housemaid's	or	plain	skirt	;	October	,	combination
诺福克	或者	褶皱	夹克	;	九月	,	女佣	或者	清楚的	裙子	;	十月	,	组合

['gɑːmənt] (['ʌndəˌlɪnən]) ; [nəʊ'vembə(r)] , ['dʌb(ə)l] - ['brestɪd] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔː(r)]['dʒækɪt] ;

garment	(	underlinen	)	;	November	,	double	-	breasted	out	-	of	-	door	jacket	;
服装	(	下划线	)	;	十一月	,	双倍的	-	胸部	出去	-	的	-	门	夹克	;

诺福克式或褶裥外套；九月，女仆裙或素色裙子；十月，组合式服装（亚麻内衣）；十一月，双排扣户外外套；

[dɪ'sembə(r)] , [zuː'ɑːv; zwɑːv]['dʒækɪt][ænd; ənd] ['bɒdɪs] ; ['dʒænjuəri] , [ˌprɪn'ses] ['ʌndə(r)] - [dres] (['ʌndə(r)] -

December	,	zouave	jacket	and	bodice	;	January	,	princess	under	-	dress	(	under	-
十二月	,	祖阿夫	夹克	和	紧身胸衣	;	一月	,	公主	在下面	-	裙子	(	在下面	-

['lɪnɪn] , ['ʌndə(r)] - ['bɒdɪs] , [ænd; ənd] [skɜːt] [kəm'baɪnd]) ; ['februəri] ,

linen	,	under	-	bodice	,	and	skirt	combined	)	;	February	,
亚麻布	,	在下面	-	紧身胸衣	,	和	裙子	合并	)	;	二月	,

十二月，祖阿夫式外套和紧身胸衣；一月，公主衬裙（衬里亚麻布、衬里紧身胸衣和裙子组合而成）；二月，

[ˌpɒlə'neɪz] [wɪð] ['wɔːtəfɔːl] [bæk] ; [mɑːtʃ] , [njuː] [sprɪŋ] ['bɒdɪs] ; ['eɪprəl] , [dɪ'vaɪdɪd] [skɜːt] [ænd; ənd]

polonaise	with	waterfall	back	;	March	,	new	spring	bodice	;	April	,	divided	skirt	and
波兰舞曲	和	瀑布	后退	;	行进	,	新的	春天	紧身胸衣	;	四月	,	分割	裙子	和

['bɜːrnˌhɑːrt] ['mænt(ə)l] [wɪð] [slɪŋ] [sliːvz] ;

Bernhardt	mantle	with	sling	sleeves	;
伯恩哈特	地幔	和	吊索	袖子	;

波兰舞裙，后背有瀑布式设计；三月，新款春季紧身胸衣；四月，分体裙和带吊带袖的伯恩哈特披肩；

[meɪ] , ['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] ['bɒdɪs] [ænd; ənd] [jəʊk] ['bɒdɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmə(r)] [dres] ; [dʒuːn] , ['dresɪŋ]

May	,	Early	English	bodice	and	yoke	bodice	for	summer	dress	;	June	,	dressing
可能	,	早期的	英语	紧身胸衣	和	轭	紧身胸衣	为了	夏天	裙子	;	六月	,	敷料

['dʒækɪt] , [ˌprɪn'ses] [frɒk] ,

jacket	,	princess	frock	,
夹克	,	公主	连衣裙	,

五月，早期英式紧身胸衣和用于夏季连衣裙的轭形紧身胸衣；六月，晨衣外套，公主裙。

[ænd; ənd] ['nɔːməndi] ['pɛzənts] [kæp] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][fɔː(r)] [j'iəz] ; [dʒʊ'laɪ] ,

and	Normandy	peasant's	cap	,	for	a	child	of	four	years	;	July	,
和	诺曼底	农民的	帽	,	为了	一个	孩子	的	四	年	;	七月	,

还有诺曼底农民帽，适合四岁的孩子；七月，

[ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [weɪlz] - ['dʒækɪt] - ['bɒdɪs] [ænd; ənd] ['weɪskəʊt] [fɔː(r); fə(r)]['teɪlə(r)] - [meɪd] [gaʊn] ;

Princess	of	Wales	'	jacket	-	bodice	and	waistcoat	for	tailor	-	made	gown	;
公主	的	威尔士	-	夹克	-	紧身胸衣	和	马甲	为了	裁缝	-	制成	袍	;

['ɔːgəst] , ['bɒdɪs] [wɪð] [gɪmp] ; [sep'tembə(r)] ,

August	,	bodice	with	guimpe	;	September	,
八月	,	紧身胸衣	和	吉姆佩	;	九月	,

威尔士王妃的定制礼服外套、紧身胸衣和背心；八月，带有饰带的紧身胸衣；九月，

['mænt(ə)l] [wɪð] [stəʊl] [endz] [ænd; ənd] [hʊd] .

mantle	with	stole	ends	and	hood	.
地幔	和	偷窃	结束	和	兜帽	.

带披肩和兜帽的斗篷。

[ɒk'təʊbə(r)] , " [pə'dʒɑːmə] " [ɔː(r)] ['naɪtdres] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [fʊl] [bæk] .

October	,	"	pyjama	"	or	nightdress	combination	with	full	back	.
十月	,	"	睡衣	"	或者	睡衣	组合	和	满的	后退	.

十月，“睡衣”或睡裙组合，露背。

[ðə; ði] ['ʃɛpərdz] ['feəri]

THE	SHEPHERD'S	FAIRY
这	牧羊人的	仙女

牧羊仙子

[ə; eɪ] [ˌpæstə'rɑːli] .

A	PASTORALE	.
一个	田园	.

田园诗。

[baɪ] ['dɑːrli] [deɪl] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [feə(r)] ['kæθərɪn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	DARLEY	DALE	,	Author	of	"	Fair	Katherine	,	"	etc	.
经过	达利	戴尔	,	作者	的	"	公平的	凯瑟琳	,	"	ETC	.

作者：达利·戴尔，《美丽的凯瑟琳》等作品的作者。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[iːnwaɪl] , ['mɪsɪz] . ['ʃeli] [hæd; həd] [wɒʃt] [ænd; ənd] [drest] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θriː] [bɔɪz] ,

eanwhile	,	Mrs	.	Shelley	had	washed	and	dressed	her	own	three	boys	,
与此同时	,	太太	.	雪莱	有	洗过	和	穿着	她	自己的	三	男孩们	,

与此同时，雪莱夫人已经给自己的三个儿子洗漱穿衣完毕。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['eldə(r)] , ['tʃɑːli] , [ðə; ði]['beɪbi]

and	had	introduced	the	little	stranger	to	the	two	elder	,	Charlie	,	the	baby
和	有	介绍	这	小的	陌生人	到	这	二	长老	,	查理	,	这	婴儿

,

,

,

并将这个小陌生人介绍给了两位年长的老人、婴儿查理。

['biːɪŋ] [ɔːl'redi] [ɒn] ['ɪntɪmət] [tɜːmz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɒstə(r)]['sɪstə(r)] ,

being	already	on	intimate	terms	with	his	foster	sister	,
存在	已经	在	亲密的	条款	和	他的	促进	姐姐	,

他与养妹关系已经很亲密了，

[fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [mʌtʃ] [les] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hæd; həd]

for	whose	sake	he	had	to	submit	to	much	less	attention	than	had
为了	谁	清酒	他	有	到	提交	到	很多	较少的	注意力	比	有

[ˌhɪðə'tuː] ['fɔːlən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] ,

hitherto	fallen	to	his	share	,
迄今为止	倒下	到	他的	分享	,

为了他，他不得不接受比以往少得多的关注。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [krɒs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

for	which	reason	he	was	unusually	cross	this	morning	.
为了	哪个	原因	他	曾是	异常地	叉	这	早晨	.

因此，他今天早上异常生气。

['wɪli] , [ðə; ði] ['sekənd] [bɔɪ] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [wɒz; wəz] ['beəli] [θriː] [j'iəz]

Willie	,	the	second	boy	,	the	living	image	of	his	father	,	was	barely	three	years
威利	,	这	第二	男生	,	这	活的	图像	的	他的	父亲	,	曾是	仅仅	三	年

[əʊld] ,

old	,
老的	,

第二个儿子威利，长得像极了他的父亲，当时才三岁。

[ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi] ,

and	too	young	to	pay	much	attention	to	the	baby	,
和	也	年轻的	到	支付	很多	注意力	到	这	婴儿	,

而且年纪太小，无法过多关注婴儿。

[ɔː(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [weɪ] ; [bʌt; bət][dʒæk] , [ðə; ði]

or	to	understand	that	it	had	arrived	in	an	unusual	way	;	but	Jack	,	the
或者	到	理解	那	它	有	到达的	在	一个	异常	方式	;	但	杰克	,	这

['eldɪst] [bɔɪ] ,

eldest	boy	,
长子	男生	,

或者说，他们不明白它以一种不同寻常的方式到达了；但是杰克，这个年纪最大的男孩，

[kwaɪt] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['beɪbi] [wɪð] [ɪts]

quite	took	it	in	,	and	stood	lost	in	admiration	of	the	wonderful	baby	with	its
相当	采取	它	在	,	和	站立	丢失的	在	钦佩	的	这	精彩的	婴儿	和	它是

['bjuːtɪf(ə)l] [kləʊðz] ,

beautiful	clothes	,
美丽的	衣服	,

她完全被眼前的景象吸引住了，呆立在那里，欣赏着这个穿着漂亮衣服的可爱婴儿。

[səʊ] [ˌʌn'laɪk] ['tʃɑːrliz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] ['kɒrəl][ænd; ənd] [belz] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ʃəʊd]

so	unlike	Charlie's	,	and	the	lovely	coral	and	bells	,	as	his	mother	showed
所以	与此不同	查理的	,	和	这	迷人的	珊瑚	和	铃铛	,	作为	他的	母亲	显示

[ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][hɪm] .

them	all	to	him	.
他们	全部	到	他	.

和查理的完全不一样，还有他母亲给他展示的那些可爱的珊瑚和铃铛。

[dʒæk][wɒz; wəz][faɪv] [j'iəz] [əʊld] , [ə; eɪ][tɔːl] , [strɒŋ] [tʃaɪld][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

Jack	was	five	years	old	,	a	tall	,	strong	child	for	his	age	,
杰克	曾是	五	年	老的	,	一个	高的	,	强的	孩子	为了	他的	年龄	,

杰克五岁，在同龄孩子中算是个高大强壮的孩子。

[ænd; ənd] ['veri] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn] [feɪs] ; [hiː; hi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] ['tempə(r)] , [tuː] ,

and	very	like	his	mother	in	face	;	he	had	her	quick	temper	,	too	,
和	非常	喜欢	他的	母亲	在	脸	;	他	有	她	快的	脾气	,	也	,

他的长相很像他的母亲；他的脾气也像她一样急躁。

[ðəʊ] ['mɪsɪz] . ['ʃeli] [hæd; həd] [hɜːz] ['prɪti] [wel] ['ʌndə(r)][kən'trəʊl] ,

though	Mrs	.	Shelley	had	hers	pretty	well	under	control	,
尽管	太太	.	雪莱	有	她的	漂亮的	出色地	在下面	控制	,

虽然雪莱夫人把自己的事情控制得很好，

[waɪl] ['lɪt(ə)l][dʒæk]['ɒf(ə)n][gɒt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

while	little	Jack	often	got	into	trouble	by	giving	way	to	his	.
尽管	小的	杰克	经常	得到	进入	麻烦	经过	给予	方式	到	他的	.

小杰克经常因为迁就他而惹上麻烦。

['nʌθɪŋ] ['evə(r)] [ɪ'skeɪpt] [dʒæks] ['nəʊtɪs] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɔːl] [ɪəz] [ænd; ənd] [aɪz] ,

Nothing	ever	escaped	Jack's	notice	;	he	was	always	all	ears	and	eyes	,
没有什么	曾经	逃脱	杰克的	注意	;	他	曾是	总是	全部	耳朵	和	眼睛	,

杰克对任何事都观察入微；他总是竖起耳朵，睁大眼睛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['beɪbiz] [bɪ'lɒŋɪŋz] [æz; əz] [ɪn'telɪdʒəntli]

and	he	took	in	every	detail	of	the	strange	baby's	belongings	as	intelligently
和	他	采取	在	每一个	细节	的	这	奇怪的	婴儿的	财物	作为	聪明地

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ,

as	his	mother	could	have	done	,
作为	他的	母亲	可以	有	完毕	,

他像他母亲一样，聪明地观察着这个陌生婴儿的每一个细节。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ʃʊə(r)] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]

and	,	to	her	joy	,	for	she	was	by	no	means	sure	what	kind	of	a
和	,	到	她	喜悦	,	为了	她	曾是	经过	不	方法	当然	什么	种类	的	一个

['welkəm] [dʒæk] ,

welcome	Jack	,
欢迎	杰克	,

令她高兴的是，因为她完全不确定杰克会以怎样的方式欢迎她。

[huː] [riˈzent] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɑːli] , ['seɪɪŋ] ,

who	resented	the	arrival	of	little	Charlie	,	saying	,
WHO	怨恨	这	到达	的	小的	查理	,	说	,

他很不高兴小查理的到来，说道：

" ['mʌðə(r)] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['eniwʌn] [els] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪm] ,

"	Mother	didn't	want	anyone	else	to	love	her	when	she	had	him	,
"	母亲	没有	想	任何人	别的	到	爱	她	什么时候	她	有	他	,

“母亲生下他之后，就不希望别人爱她了。”

" [wʊd] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] ['beɪbi] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑːntɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	would	give	to	the	strange	baby	,	he	was	enchanted	with	it	,
"	会	给	到	这	奇怪的	婴儿	,	他	曾是	迷人的	和	它	,

“他会把东西送给那个陌生的婴儿，他被它迷住了。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['ʃeli] [hɜː'self] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

and	was	as	anxious	as	Mrs	.	Shelley	herself	to	keep	it	.
和	曾是	作为	焦虑的	作为	太太	.	雪莱	她自己	到	保持	它	.

他像雪莱夫人本人一样，迫切地想要保留它。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fɛəriz] - ['beɪbi] ; [ðeɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] , ['mʌðə(r)] ?

"	It	is	the	fairies	'	baby	;	they	brought	it	,	didn't	they	,	mother	?
"	它	是	这	仙女	-	婴儿	;	他们	带来	它	,	没有	他们	,	母亲	?

“这是仙女的孩子；是她们带来的，对吧，妈妈？”

[wiː; wi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] , ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [woʊnt][wiː; wi] ? "

We	will	always	,	always	keep	it	,	won't	we	?	"
我们	将要	总是	,	总是	保持	它	,	惯于	我们	?	"

我们会一直保留它，对吗?

" [ai][doʊnt] [kwaɪt] [nəʊ] [jet] , [dʒæk] ; ['fɑːðə(r)] [sez] [pə'hæps] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː]

"	I	don't	quite	know	yet	,	Jack	;	father	says	perhaps	we	shall	have	to	send	it
"	我	不	相当	知道	然而	,	杰克	;	父亲	说道	也许	我们	将	有	到	发送	它

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

“我还不太清楚，杰克；父亲说或许我们得把它寄走。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['ʃeli] .

"	said	Mrs	.	Shelley	.
"	说	太太	.	雪莱	.

“雪莱夫人说道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃænt] [gəʊ] [ə'weɪ] .

"	It	shan't	go	away	.
"	它	不会	去	离开	.

它不会消失的。

[haʊ] [deə(r)]['fɑːðə(r)] [seɪ] [səʊ] ?

How	dare	father	say	so	?
如何	敢	父亲	说	所以	?

父亲怎么敢这么说?

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn][tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

He	is	a	wicked	man	to	want	to	send	it	away	,	"	cried	the	boy	,
他	是	一个	邪恶	男人	到	想	到	发送	它	离开	,	"	哭	这	男生	,

“他真是个坏人，竟然想把它送走！”男孩喊道。

[wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] [tʃiːks] .

with	flashing	eyes	and	crimson	cheeks	.
和	闪烁	眼睛	和	赤红	脸颊	.

眼神闪烁，双颊绯红。

" [dʒæk] , [ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][juː; jʊ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn] [ðæt]

"	Jack	,	I	am	ashamed	of	you	;	you	must	not	speak	of	your	father	in	that
"	杰克	,	我	是	羞愧	的	你	;	你	必须	不是	说话	的	你的	父亲	在	那

[wei] ;

way	;
方式	;

“杰克，我为你感到羞耻；你不可以那样说你的父亲；

[ɪf] [hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][gəʊ] , ['weðə(r)] [wiː; wi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nəʊ] .

if	he	says	it	is	to	go	away	it	must	go	,	whether	we	like	it	or	no	.
如果	他	说道	它	是	到	去	离开	它	必须	去	,	无论	我们	喜欢	它	或者	不	.

如果他说要把它拿走，那就必须拿走，不管我们喜欢与否。

" [dʒæk] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['ʃəʊldə(r)] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] ,

"	Jack	hung	his	head	and	hid	his	face	on	his	mother's	shoulder	,	while	she	,
"	杰克	悬挂	他的	头	和	隐藏	他的	脸	在	他的	母亲的	肩膀	,	尽管	她	,

杰克低下头，把脸埋在母亲的肩膀上，而她，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] [ɪn'dɪgnənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃepəd] [fɔː(r); fə(r)] ['hɪntɪŋ] [æt; ət]

remembering	how	indignant	she	had	been	with	the	shepherd	for	hinting	at
记住	如何	愤怒	她	有	到过	和	这	牧羊人	为了	暗示	在

['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

sending	it	away	the	night	before	,
发送	它	离开	这	夜晚	前	,

她还记得前一天晚上牧羊人暗示要把东西送走时，她有多么生气。

[stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] ['kɜːli] [hed] ,

stooped	and	kissed	her	boy's	curly	head	,
弯腰	和	亲吻	她	男孩们	卷曲	头	,

她弯下腰，亲吻了儿子卷曲的头发。

[ænd; ənd][dʒæk] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'njuːd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi] .

and	Jack	raised	his	head	again	and	renewed	his	attentions	to	the	baby	.
和	杰克	提高	他的	头	再次	和	更新	他的	注意	到	这	婴儿	.

杰克再次抬起头，重新将注意力集中在婴儿身上。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][həʊldz][maɪ]['fɪŋgə(r)] .

"	What	a	pretty	little	thing	it	is	;	see	how	it	holds	my	finger	.
"	什么	一个	漂亮的	小的	事物	它	是	;	看	如何	它	持有	我的	手指	.

“多么漂亮的小东西啊；你看它怎么夹着我的手指。”

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʌv] [ˌem 'iː] , ['mʌðə(r)] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ]['riːəl]['sɪstə(r)] .

I	think	it	will	love	me	,	mother	,	though	it	is	not	my	real	sister	.
我	思考	它	将要	爱	我	,	母亲	,	尽管	它	是	不是	我的	真实的	姐姐	.

妈妈，我想她会爱我的，虽然她不是我的亲妹妹。

[əʊ] ! [duː; də] [meɪk] ['fɑːðə(r)] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Oh	!	do	make	father	keep	it	,	will	you	?
哦	!	做	制作	父亲	保持	它	,	将要	你	?

哦！一定要让父亲把它留下来，好吗?

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] ['mɪsɪz] . ['ʃeli] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]['beɪbi] , [ʃiː; ʃi] [naʊ]

"	For	the	first	time	since	Mrs	.	Shelley	had	had	the	baby	,	she	now
"	为了	这	第一的	时间	自从	太太	.	雪莱	有	有	这	婴儿	,	她	现在

['hezɪteɪtɪd] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

hesitated	about	keeping	it	;
犹豫了一下	关于	保持	它	;

“自从雪莱夫人生下孩子以来，她第一次对是否要留下这个孩子犹豫不决；

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ʌn'kɒnʃəsli] [strʌk] [ə; eɪ] [rɒŋ] [kɔːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]

the	boy	had	unconsciously	struck	a	wrong	chord	,	and	his	mother	,	with	a
这	男生	有	不知不觉	击	一个	错误的	弦	,	和	他的	母亲	,	和	一个

[prə'fetɪk] ['ɪnstɪŋkt] ,

prophetic	instinct	,
预言	本能	,

男孩无意中弹错了琴键，而他的母亲却凭借着一种预知未来的直觉，

['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l]

coupled	with	a	quick	imagination	,	for	a	moment	saw	that	it	was	possible
耦合	和	一个	快的	想像力	,	为了	一个	片刻	锯	那	它	曾是	可能的

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['streɪndʒə(r)] [huː] ,

this	little	stranger	who	,
这	小的	陌生人	WHO	,

再加上我丰富的想象力，我瞬间觉得这个陌生的小家伙有可能就是.....

[æz; əz][dʒæk][hæd; həd] [ɔːl'redi] [grɑːsp, græsp] , [wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz]['riːəl]['sɪstə(r)] , [maɪt] , [ɪn]['fjuːtʃə(r)]

as	Jack	had	already	grasped	,	was	not	his	real	sister	,	might	,	in	future
作为	杰克	有	已经	抓住	,	曾是	不是	他的	真实的	姐姐	,	可能	,	在	未来

[j'iəz] ,

years	,
年	,

正如杰克已经意识到的那样，她不是他的亲妹妹，也许在未来的几年里会是这样。

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['hɑːməni] [ænd; ənd] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊm]['sɜːk(ə)l] .

destroy	the	harmony	and	peace	of	the	home	circle	.
破坏	这	和谐	和	和平	的	这	家	圆圈	.

破坏家庭的和谐与安宁。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [ˌhezɪ'teɪʃn] ; [ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)]

But	it	was	only	a	momentary	hesitation	;	the	thought	flashed	across	her
但	它	曾是	仅有的	一个	瞬间	犹豫	;	这	想法	闪光灯	穿过	她

[maɪnd][ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ə'gen] ,

mind	and	vanished	again	,
头脑	和	消失了	再次	,

但这只是一瞬间的犹豫；这个念头在她脑海中一闪而过，随即又消失了。

['ɔːlməʊst][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] .

almost	as	quickly	as	it	had	come	.
几乎	作为	迅速地	作为	它	有	来	.

几乎和它来得一样快。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [nəʊn] [haʊ] [truː] [ðæt] [prə'fetɪk] ['ɪnstɪŋkt] [wɒz; wəz] ,

Could	she	have	known	how	true	that	prophetic	instinct	was	,
可以	她	有	已知	如何	真的	那	预言	本能	曾是	,

她是否曾预料到自己的预言竟是如此准确?

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [hæv; həv] [gɒn] ['kaʊntə(r)][tuː; tə][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌinkli'neiʃən] ,

would	she	not	have	gone	counter	to	all	her	own	inclinations	,
会	她	不是	有	已消失	柜台	到	全部	她	自己的	倾向	,

她难道不会违背自己的所有意愿吗?

[ænd; ənd] [ˌdisri'gɑːdid] [ɔːl][dʒæks] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd] [preə(r)z] ,

and	disregarded	all	Jack's	wishes	and	prayers	,
和	被忽视	全部	杰克的	愿望	和	祈祷	,

他们完全无视了杰克的所有愿望和祈祷。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][hæv; həv] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [straɪf] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['piːsf(ə)l]

rather	than	have	run	the	risk	of	introducing	strife	into	her	peaceful
相当	比	有	跑步	这	风险	的	介绍	冲突	进入	她	和平

['haʊshəʊld] ?

household	?
家庭	?

难道她宁愿冒着给平静的家庭带来纷争的风险吗?

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此,

[ðə; ði] ['mʌðəli] ['pɪti] [ʃiː; ʃi] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz][strɒŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ðæn; ðən]

the	motherly	pity	she	felt	for	the	baby	was	stronger	at	the	moment	than
这	母性	遗憾	她	毛毡	为了	这	婴儿	曾是	更强	在	这	片刻	比

[ðə; ði] [fɔː'bəʊdɪŋ] [laɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [flæʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['fjuːtʃə(r)] ,

the	foreboding	light	which	had	flashed	across	the	distant	future	,
这	不祥的预感	光	哪个	有	闪光灯	穿过	这	遥远	未来	,

此刻,她对婴儿的母爱怜悯比远处未来闪过的不祥之光更加强烈。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['hʌrɪdli] —

and	she	answered	hurriedly	—
和	她	回答	匆匆	—

她匆匆回答道——

" [ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [siː] ['mɪstə(r)] . ['lezli] [fɜːst] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd][hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sez] ;

"	I	must	go	and	see	Mr	.	Leslie	first	,	dear	,	and	hear	what	he	says	;
"	我	必须	去	和	看	先生	.	莱斯利	第一的	,	亲爱的	,	和	听到	什么	他	说道	;

"亲爱的,我必须先去见莱斯利先生,听听他怎么说;

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ['tʃɑːli] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi] ?

do	you	think	you	could	take	care	of	Charlie	while	I	am	gone	with	the	baby	?
做	你	思考	你	可以	拿	关心	的	查理	尽管	我	是	已消失	和	这	婴儿	?

我带着宝宝不在家的时候,你能帮忙照顾一下查理吗?

[ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['wɪli] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] .

I	shall	take	Willie	with	me	,	or	he	will	be	getting	into	mischief	.
我	将	拿	威利	和	我	,	或者	他	将要	是	获得	进入	恶作剧	.

我要带上威利,不然他会惹麻烦的。

" [dʒæk] , [praʊd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [prə'fest] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [lʊk]

"	Jack	,	proud	to	be	of	use	to	his	mother	,	professed	his	ability	to	look
"	杰克	,	自豪的	到	是	的	使用	到	他的	母亲	,	声称	他的	能力	到	看

['ɑːftə(r)] ['tʃɑːli] ,

after	Charlie	,
后	查理	,

杰克为自己能帮上母亲的忙而感到自豪,并声称自己有能力照顾查理。

['praɪvətli] [rɪ'gretɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [streɪndʒ] ['fɛəriz] - ['beɪbi] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

privately	regretting	it	was	not	the	beautiful	strange	fairies	'	baby	which	was
私下	后悔	它	曾是	不是	这	美丽的	奇怪的	仙女	-	婴儿	哪个	曾是

[tuː; tə][biː; bi][left]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] .

to	be	left	under	his	charge	.
到	是	左边	在下面	他的	收费	.

他私下里后悔，自己要照顾的不是那位美丽而神秘的仙女的孩子。

" [dʒæk] , [aɪ][kænt][biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [klɒk] [hæz; həz] [strʌk] [twelv] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [hɑːf] - [pɑːst]

"	Jack	,	I	can't	be	back	before	the	clock	has	struck	twelve	;	it	is	now	half	-	past
"	杰克	,	我	不能	是	后退	前	这	钟	有	击	十二	;	它	是	现在	一半	-	过去的

[ten] ,

ten	,
十	,

“杰克，我十二点之前回不来；现在已经十点半了。”

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [straɪk] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [kʌm] [bæk] , [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ;

so	it	will	strike	twice	before	I	come	back	,	do	you	understand	;
所以	它	将要	罢工	两次	前	我	来	后退	,	做	你	理解	;

所以在我回来之前，它还会再发生两次，你明白吗?

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði][hændz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [twelv] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] , [duː; də][juː; jʊ]

and	both	the	hands	will	have	to	be	on	the	twelve	at	the	top	,	do	you
和	两个都	这	双手	将要	有	到	是	在	这	十二	在	这	顶部	,	做	你

[siː] ?

see	?
看	?

两只手都要放在最上面的十二点钟位置，明白吗?

[səʊ] [naʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [duː; də][nɒt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ,

So	now	,	if	it	seems	a	long	time	,	do	not	be	frightened	,
所以	现在	,	如果	它	似乎	一个	长的	时间	,	做	不是	是	害怕	,

所以，如果现在感觉时间很长，不要害怕。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [suːn] ['ɑːftə(r)] [twelv] .

I	shall	be	back	soon	after	twelve	.
我	将	是	后退	很快	后	十二	.

我十二点过后不久就会回来。

[ɪf] ['beɪbi] [kraɪz] , [rɒk] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [bʌt; bət][doʊnt][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [aʊt] ;

If	baby	cries	,	rock	the	cradle	,	but	don't	try	to	take	him	out	;
如果	婴儿	哭泣	,	岩石	这	摇篮	,	但	不	尝试	到	拿	他	出去	;

如果婴儿哭闹，摇晃摇篮，但不要试图把他抱出来;

[ɪf] [hiː; hi] [sliːp] [juː; jʊ] [meɪ] [wɒʃ] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

if	he	sleeps	you	may	wash	the	potatoes	for	dinner	.
如果	他	睡觉	你	可能	洗	这	土豆	为了	晚餐	.

如果他睡着了，你可以洗土豆做晚餐。

[naʊ] , [gʊd] - [baɪ] , " [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ʃeli] ,

Now	,	good	-	bye	,	"	and	Mrs	.	Shelley	,
现在	,	好的	-	再见	,	"	和	太太	.	雪莱	,

好了，再见了，雪莱夫人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《少女自办报》第八卷：第356期，(The Girl's Own Paper, Vol. VIII No.)
第3/4页

[wɪð] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['wɪli] ['rʌnɪŋ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] , [set] [ɒf] [tuː; tə]

with	the	infant	in	her	arms	and	Willie	running	by	her	side	,	set	off	to
和	这	婴儿	在	她	武器	和	威利	跑步	经过	她	边	,	放	离开	到

[ðə; ði] ['rektəri] ,

the	Rectory	,
这	牧师住宅	,

她抱着婴儿，威利在她身边跑来跑去，出发前往牧师住宅。

[waɪl] [dʒæk] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

while	Jack	stood	at	the	door	watching	her	out	of	sight	.
尽管	杰克	站立	在	这	门	观看	她	出去	的	视线	.

杰克站在门口，从视线之外看着她。

[ðə; ði] [fɜːst] [hɑːf] - ['aʊə(r)] [pɑːst] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] .

The	first	half	-	hour	passed	quickly	enough	.
这	第一的	一半	-	小时	通过了	迅速地	足够的	.

前三十分钟过得很快。

[ðə; ði] ['beɪbi] [slept] , [ænd; ənd] [dʒæk] [wɒʃt] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen]

The	baby	slept	,	and	Jack	washed	the	potatoes	,	and	was	delighted	when
这	婴儿	睡着了	,	和	杰克	洗过	这	土豆	,	和	曾是	高兴极了	什么时候

[ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [ɪ'levə(ə)n] .

the	clock	struck	eleven	.
这	钟	击	十一	.

婴儿睡着了，杰克洗了土豆，当时钟敲响十一点时，他高兴极了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] ['aʊə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'tɜːmɪnəbli] [lɒŋ] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [dʒæk] [gɒt] ['veri] ['taɪəd] [ɒv; əv]

But	the	next	hour	was	interminably	long	,	and	little	Jack	got	very	tired	of
但	这	下一个	小时	曾是	无休止地	长的	,	和	小的	杰克	得到	非常	疲劳的	的

['rɒkɪŋ] ['tʃɑːli] ,

rocking	Charlie	,
摇滚	查理	,

但接下来的一个小时漫长得仿佛没有尽头，小杰克摇晃查理摇得非常累了。

[huː] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] [naʊ] , [ænd; ənd] [wʊd]

who	was	awake	now	,	and	would
WHO	曾是	醒	现在	,	和	会

现在谁醒着，谁会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[skriːm] ['evri] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [stɒpt] ['rɒkɪŋ] .

scream	every	time	his	brother	stopped	rocking	.
尖叫	每一个	时间	他的	兄弟	停止	摇滚	.

他哥哥每次停止摇晃，他都会尖叫。

['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [dʒæk] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

Every	few	minutes	Jack	ran	to	the	door	to	see	if	his	mother	was	coming	,
每一个	很少	分钟	杰克	跑	到	这	门	到	看	如果	他的	母亲	曾是	未来	,

杰克每隔几分钟就跑到门口看看妈妈是不是回来了。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [bæk] [ænd; ənd] [rɔkt] ['vaɪələntli] [æt; ət][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .

and	then	ran	back	and	rocked	violently	at	the	cradle	.
和	然后	跑	后退	和	摇滚	暴力	在	这	摇篮	.

然后跑回去，在摇篮里剧烈摇晃。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] ['fʊtsteps] , [ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] , [sɔː] , [nɒt]

At	last	he	thought	he	heard	footsteps	,	and	,	running	to	look	,	saw	,	not
在	最后的	他	想法	他	听到	脚步声	,	和	,	跑步	到	看	,	锯	,	不是

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

his	mother	,
他的	母亲	,

最后他似乎听到了脚步声，跑过去一看，却发现不是他的母亲。

[bʌt; bət] [deɪm] [-] , ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] .

but	Dame	Hursey	,	making	her	way	towards	the	house	.
但	贵妇人	赫西	,	制作	她	方式	向	这	房子	.

但赫西夫人正朝着房子走去。

[naʊ] , [dʒæk][dɪd][nɒt][keə(r)][ə'baʊt] [deɪm] - ['vɪzɪts]['iːv(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][æt; ət]

Now	,	Jack	did	not	care	about	Dame	Hursey's	visits	even	when	his	mother	was	at
现在	,	杰克	做过	不是	关心	关于	贵妇人	-	访问	甚至	什么时候	他的	母亲	曾是	在

[həʊm] .

home	.
家	.

现在，即使母亲在家，杰克也对赫西夫人的来访毫不在意。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] - [laɪk][əʊld]['wʊmən] ,

He	was	half	afraid	of	the	witch	-	like	old	woman	,
他	曾是	一半	害怕的	的	这	巫婆	-	喜欢	老的	女士	,

他有点害怕那个像女巫一样的老妇人。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][wɒz; wəz][ðə; ði]

and	to	have	a	visit	from	her	while	he	was	alone	was	the
和	到	有	一个	访问	从	她	尽管	他	曾是	独自的	曾是	这

[lɑːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] ,

last	thing	he	desired	,
最后的	事物	他	想要的	,

他最不希望的就是在她独自一人时来访。

[səʊ][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [b'æŋgd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

so	he	came	in	quickly	and	banged	the	door	,
所以	他	来了	在	迅速地	和	砰的一声	这	门	,

于是他迅速冲进来，砰地一声关上了门。

['həʊpɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [aʊt] [ænd; ənd][gəʊ] [ə'weɪ] ,

hoping	she	would	think	they	were	all	out	and	go	away	,
希望	她	会	思考	他们	是	全部	出去	和	去	离开	,

希望她会以为他们都出去了然后离开。

[ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] ['tʃɑːli] ['kwaɪət] .

if	only	he	could	keep	Charlie	quiet	.
如果	仅有的	他	可以	保持	查理	安静的	.

如果他能让查理安静下来就好了。

[bʌt; bət] [deɪm] [-] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] , [ænd; ənd][səʊ] ,

But	Dame	Hursey	had	seen	and	heard	the	door	shut	,	and	so	,
但	贵妇人	赫西	有	已见	和	听到	这	门	关闭	,	和	所以	,

但赫西夫人已经看到并听到了关门声，所以，

['ɑːftə(r)] ['nɒkɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'zʌlt] , [ʃiː; ʃi]['kwaɪətli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ]

after	knocking	two	or	three	times	without	any	result	,	she	quietly	lifted	the	latch
后	敲门	二	或者	三	时代	没有	任何	结果	,	她	悄悄	抬起	这	闩锁

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] ,

and	walked	in	,
和	步行	在	,

她敲了两三下门，无人应答，便轻轻地打开门闪走了进去。

[waɪl] [dʒæk] , [huː] [wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [lʊkt] [ʌp] , [hɑːf] [dɪ'faɪəntli] , [hɑːf]

while	Jack	,	who	was	kneeling	by	the	cradle	,	looked	up	,	half	defiantly	,	half
尽管	杰克	,	WHO	曾是	跪着	经过	这	摇篮	,	看起来	向上	,	一半	公然挑衅	,	一半

['fraɪt(ə)nd] .

frightened	.
害怕	.

而跪在摇篮旁的杰克抬起头，半是挑衅，半是害怕。

" ['mʌðə(r)] [ɪz] [aʊt] ; [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [æt; ət] [həʊm] [bʌt; bət][ˌem 'iː] , " [sed] [dʒæk] , ['ʃɑːpli] .

"	Mother	is	out	;	there	is	no	one	at	home	but	me	,	"	said	Jack	,	sharply	.
"	母亲	是	出去	;	那里	是	不	一	在	家	但	我	,	"	说	杰克	,	尖锐地	.

“妈妈不在家，家里只有我一个人，”杰克厉声说道。

" [əʊ] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

"	Oh	,	is	she	?
"	哦	,	是	她	?

“哦，是吗？”

[wel] , [aɪl] [sɪt][ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ][bɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [ɪn] .

Well	,	I'll	sit	and	rest	a	bit	till	she	comes	in	.
出色地	,	患病的	坐	和	休息	一个	少量	直到	她	来	在	.

那我就先坐着休息一会儿，等她进来。

[huː] [hæv; həv][juː; jʊ] [gɒt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðæt] ['kreɪd(ə)l] ? "

Who	have	you	got	there	in	that	cradle	?	"
WHO	有	你	得到	那里	在	那	摇篮	?	"

你摇篮里是谁?

" ['tʃɑːli] , [maɪ] [njuː] ['brʌðə(r)] , " [sed] [dʒæk] .

"	Charlie	,	my	new	brother	,	"	said	Jack	.
"	查理	,	我的	新的	兄弟	,	"	说	杰克	.

“查理，我的新兄弟，”杰克说。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['fɛəriz] - ['beɪbi] ?

"	And	where	is	the	fairies	'	baby	?
"	和	在哪里	是	这	仙女	-	婴儿	?

“仙女的孩子在哪里？”

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[juː; jʊ] [siː] , [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

you	see	,	I	know	all	about	it	.
你	看	,	我	知道	全部	关于	它	.

你看，我对这一切都了如指掌。

[ai] [nəʊ] ['evriθɪŋ] ; [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['kiːpɪŋ] ['siːkrəts] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

I	know	everything	;	there	is	no	keeping	secrets	from	me	.
我	知道	一切	;	那里	是	不	保持	秘密	从	我	.

我什么都知道，没人能瞒过我。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ʃɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] , [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] , [naʊ] ? " [sed] [deɪm] [-] ,

That	is	the	shawl	it	was	brought	in	,	isn't	it	,	now	?	"	said	Dame	Hursey	,
那	是	这	披肩	它	曾是	带来	在	,	不是	它	,	现在	?	"	说	贵妇人	赫西	,

“那就是当初带来的那条披肩，对吧？”赫西夫人说道。

[ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [maɪˈnjuːtli] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ʃɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈbærən][hæd; həd] [ræpt]

rising	and	examining	minutely	the	Indian	shawl	in	which	the	baron	had	wrapped
上升	和	检查	精确到分钟	这	印度	披肩	在	哪个	这	男爵	有	包装

[hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] ,

his	daughter	,
他的	女儿	,

他起身，仔细端详着男爵用来裹住女儿的那条印度披肩。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

and	which	was	lying	on	a	chair	.
和	哪个	曾是	说谎	在	一个	椅子	.

而它当时正躺在椅子上。

[dʒæk] , [mɔː(r)] [kənˈvɪnst] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] [ðæt] [deɪm] [-] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] ,

Jack	,	more	convinced	than	ever	that	Dame	Hursey	was	a	witch	,
杰克	,	更多的	确信	比	曾经	那	贵妇人	赫西	曾是	一个	巫婆	,

杰克比以往任何时候都更加确信赫西夫人是个女巫。

[θɔːt] [pəˈhæps] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɪm] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈfɛəriz] [hæd; həd] [brɔːt]

thought	perhaps	she	might	be	able	to	tell	him	where	the	fairies	had	brought
想法	也许	她	可能	是	有能力的	到	告诉	他	在哪里	这	仙女	有	带来

[ðə; ði][ˈbeɪbi][frɒm; frəm] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ˈsɪv(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

the	baby	from	if	he	were	civil	to	her	,
这	婴儿	从	如果	他	是	民用	到	她	,

她心想，如果他对她客气点，或许她就能告诉他仙女是从哪里把孩子带回来的。

[səʊ][hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [dɪˈskraɪbd] [maɪˈnjuːtli] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbeɪbiz]

so	he	answered	all	her	questions	and	described	minutely	all	the	baby's
所以	他	回答	全部	她	问题	和	描述	精确到分钟	全部	这	婴儿的

[bɪˈlɒŋɪŋz] .

belongings	.
财物	.

于是他回答了她所有的问题，并详细描述了婴儿的所有物品。

" [ɑː] ! [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈfærɪsˌiːz] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

"	Ah	!	well	,	it	is	the	Pharisees	you	have	to	thank	for	bringing	her
"	啊	!	出色地	,	它	是	这	法利赛人	你	有	到	感谢	为了	带来	她

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

“啊！这都得感谢法利赛人把她带到这里来。”

[maɪnd][juː; jʊ][ɔːl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

Mind	you	all	take	care	of	her	,
头脑	你	全部	拿	关心	的	她	,

请大家多多照顾她。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [faɪn] [deɪz] [ʃɪl] [tɜːn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪnˈses] [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ]

and	one	of	these	fine	days	she'll	turn	into	a	beautiful	princess	and	make	you
和	一	的	这些	美好的	天	壳	转动	进入	一个	美丽的	公主	和	制作	你

[ɔːl] [ˈveri] [rɪtʃ] ;

all	very	rich	;
全部	非常	富有的	;

总有一天，她会变成一位美丽的公主，让你们都变得非常富有；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [ˈfɛəriz] [wɪl] [biː; bi] [ˈæŋgri] [ænd; ənd] [teɪk]

but	if	you	talk	much	about	her	the	fairies	will	be	angry	and	take
但	如果	你	讲话	很多	关于	她	这	仙女	将要	是	生气的	和	拿

[hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] .

her	away	.
她	离开	.

但如果你过多谈论她，仙女们会生气，把她带走。

[juː; jʊ] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ai] [sed] [səʊ] ; [ai] [kænt] [weɪt] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] .

You	tell	your	mother	I	said	so	;	I	can't	wait	any	longer	.
你	告诉	你的	母亲	我	说	所以	;	我	不能	等待	任何	更长	.

你告诉你妈妈是我说的；我等不及了。

" [ænd; ənd] [deɪm] [-] ,

"	And	Dame	Hursey	,
"	和	贵妇人	赫西	,

“还有赫西夫人，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈpraɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ˈeni] [ˈʌðə(r)]

who	had	been	prying	about	the	kitchen	to	see	if	she	could	find	any	other
WHO	有	到过	窥探	关于	这	厨房	到	看	如果	她	可以	寻找	任何	其他

[bɪˈlɒŋɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [mɪˈstɪəriəs] [ˈbeɪbi] ,

belongings	of	this	mysterious	baby	,
财物	的	这	神秘	婴儿	,

她一直在厨房里四处翻找，想看看能不能找到这个神秘婴儿的其他遗物。

[tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [dʒæks] [dʒɔɪ] .

took	her	departure	,	much	to	Jack's	joy	.
采取	她	离开	,	很多	到	杰克的	喜悦	.

她的离开让杰克非常高兴。

[ˈʃɔːtli] [ˈɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [left] [ˈmɪsɪz] . [ˈʃeli] [keɪm] [həʊm] ,

Shortly	after	she	left	Mrs	.	Shelley	came	home	,
不久	后	她	左边	太太	.	雪莱	来了	家	,

她离开后不久，雪莱夫人就回家了。

[ænd; ənd] [dʒæk] [wɒz; wəz] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [deɪm] - [ˈvɪzɪt] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	Jack	was	so	full	of	Dame	Hursey's	visit	and	her	account	of	the
和	杰克	曾是	所以	满的	的	贵妇人	-	访问	和	她	帐户	的	这

['fɛəriz] - [tʃaɪld] [ðæt] [hiː; hi] [fəˈgɒt] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði]

fairies	'	child	that	he	forgot	to	ask	the	result	of	his	mother's	interview	with	the
仙女	-	孩子	那	他	忘了	到	问	这	结果	的	他的	母亲的	面试	和	这

['rektə(r)] ,

rector	,
校长	,

杰克满脑子都是赫西夫人来访以及她讲述的仙子之子的故事，以至于忘记问他母亲与教区长面谈的结果了。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['ʃeli] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

while	Mrs	.	Shelley	,	on	the	other	hand	,
尽管	太太	.	雪莱	,	在	这	其他	手	,

而雪莱夫人则恰恰相反，

[wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [pliːzd] [tuː; tə] [faɪnd] [deɪm] [-] [hæd; həd] [biːn] ['praɪɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)]

was	not	at	all	pleased	to	find	Dame	Hursey	had	been	prying	about	her
曾是	不是	在	全部	高兴	到	寻找	贵妇人	赫西	有	到过	窥探	关于	她

['kɒtɪdʒ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] ,

cottage	in	her	absence	,
小屋	在	她	缺席	,

得知赫西夫人趁她不在家时在她家附近四处窥探，她非常不高兴。

[ænd; ənd] [kən'grætʃu,leit] [hɜː'self] [ɒn] [nɒt] ['hævɪŋ] [left] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪbiz] ['lɪt(ə)l] ['gɑːmənts] [ə'baʊt]

and	congratulated	herself	on	not	having	left	any	of	the	baby's	little	garments	about
和	恭喜	她自己	在	不是	拥有	左边	任何	的	这	婴儿的	小的	服装	关于

,

,

,

她暗自庆幸自己没有把婴儿的任何一件小衣服落到周围。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [mait] ['nevə(r)][hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

for	she	might	never	have	found	them	again	if	she	had	.
为了	她	可能	绝不	有	成立	他们	再次	如果	她	有	.

如果她那样做了，她可能永远也找不到他们了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði]['rektə(r)] [kɔːld] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃepəd] [ænd; ənd]

The	next	day	the	rector	called	and	had	a	long	talk	with	the	shepherd	and
这	下一个	天	这	校长	称为	和	有	一个	长的	讲话	和	这	牧羊人	和

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'baʊt] [ðə; ði]['beɪbi] ,

his	wife	about	the	baby	,
他的	妻子	关于	这	婴儿	,

第二天，牧师打电话来，和牧羊人夫妇就孩子的事进行了长时间的交谈。

[ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θrəʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [laɪt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

though	he	could	throw	but	little	light	upon	it	,	except	,	of	course	,
尽管	他	可以	扔	但	小的	光	之上	它	,	除了	,	的	课程	,

虽然他对此几乎无能为力，当然，除了.....

[tuː; tə] ['ʌtəli] [dɪs'kredɪt] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

to	utterly	discredit	the	ridiculous	notion	that	the	fairies	had	brought	it	.
到	完全地	诋毁	这	荒谬的	概念	那	这	仙女	有	带来	它	.

彻底驳斥仙女带来它的荒谬说法。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz][klɪə(r)][frɒm; frəm][ɪts] [kləʊðz] ; [ænd; ənd][tuː; tə]

That	it	belonged	to	rich	people	was	clear	from	its	clothes	;	and	to
那	它	属于	到	富有的	人们	曾是	清除	从	它是	衣服	;	和	到

['fɒrənəz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒrənet] ,

foreigners	,	from	the	coronet	,
外国人	,	从	这	冠	,

从它的衣着可以明显看出它属于富人；从它的冠冕可以看出它属于外国人。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ['ɪŋglɪʃ] .

which	was	certainly	not	English	.
哪个	曾是	当然	不是	英语	.

那肯定不是英语。

[mɔː(r)][ðə; ði]['rektə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] , [ɪk'sept] [ðæt] [ɪts]['peərənts] ['evɪdəntli] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][rɪd]

More	the	rector	could	not	say	,	except	that	its	parents	evidently	wanted	to	get	rid
更多的	这	校长	可以	不是	说	,	除了	那	它是	父母	显然	通缉	到	得到	摆脱

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

校长也说不出更多细节，只说孩子的父母显然想摆脱它。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kə'naiv] [æt; ət] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['ʃɛpərdz] ['dɔːstep] .

and	had	connived	at	placing	it	on	the	shepherd's	doorstep	.
和	有	阴谋	在	放置	它	在	这	牧羊人的	家门口	.

他们串通好心，将信放在了牧羊人的家门口。

[æz; əz][tuː; tə] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn'taɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃepəd] [ænd; ənd]

As	to	keeping	it	,	that	was	a	point	entirely	for	the	shepherd	and
作为	到	保持	它	,	那	曾是	一个	观点	完全	为了	这	牧羊人	和

[hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

his	wife	to	decide	.
他的	妻子	到	决定	.

至于是否保留它，这完全由牧羊人和他的妻子决定。

[ɪf] [ðeɪ] [tʃəʊz] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] , [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [bleɪm] [ðem; ðəm]

If	they	chose	to	send	it	to	the	workhouse	,	no	one	could	blame	them
如果	他们	选择	到	发送	它	到	这	济贫	,	不	一	可以	责备	他们

[fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] .

for	doing	so	.
为了	正在做	所以	.

如果他们选择将孩子送到济贫院，没有人会责怪他们这样做。

[hiː; hi] ['daʊtɪd] [ɪk'siːdɪŋli] ['eniwʌn] ['evə(r)] ['kleɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	doubted	exceedingly	anyone	ever	claiming	it	,
他	怀疑	非常	任何人	曾经	声称	它	,

他非常怀疑是否有人会声称自己拥有这种权利。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əd'vaɪzd] ['mɪsɪz] . ['ʃeli] [tuː; tə] [lɒk] [ʌp] [ɔːl] [ɪts] [kləʊðz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]

but	he	advised	Mrs	.	Shelley	to	lock	up	all	its	clothes	and	things	in	case	of
但	他	建议	太太	.	雪莱	到	锁	向上	全部	它是	衣服	和	事物	在	案件	的

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['eni] ['fjuːtʃə(r)]['pɪəriəd] .

their	being	needed	for	identification	at	any	future	period	.
他们的	存在	需要	为了	鉴别	在	任何	未来	时期	.

但他建议雪莱夫人把所有衣物和物品都锁起来，以备将来需要用于身份识别。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['kaʊnsld] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

He	also	counselled	them	,	if	they	thought	of	keeping	the	child	,
他	还	建议	他们	,	如果	他们	想法	的	保持	这	孩子	,

他还劝告他们，如果他们打算留下孩子的话。

[tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wel] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] ,

to	weigh	the	matter	well	before	they	decided	,
到	称重	这	事情	出色地	前	他们	决定	,

在做决定之前仔细权衡利弊。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['kruːəl] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen]

as	it	would	be	cruel	kindness	to	take	it	in	for	a	time	and	then
作为	它	会	是	残忍的	仁慈	到	拿	它	在	为了	一个	时间	和	然后

['taɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] .

tire	of	it	and	send	it	to	the	union	.
胎	的	它	和	发送	它	到	这	联盟	.

如果收留它一段时间，然后厌倦了，就把它送到工会，那也是一种残酷的仁慈。

[bʌt; bət][dʒɒn] ['ʃeli] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [wel] [njuː] .

But	John	Shelley	was	not	a	man	to	do	this	,	as	his	wife	well	knew	.
但	约翰	雪莱	曾是	不是	一个	男人	到	做	这	,	作为	他的	妻子	出色地	知道	.

但约翰·雪莱并不是会做这种事的人，他的妻子很清楚这一点。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][hɪz; ɪz]['djuːti][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

If	he	decided	to	keep	the	child	he	would	do	his	duty	by	it	,
如果	他	决定	到	保持	这	孩子	他	会	做	他的	责任	经过	它	,

如果他决定留下这个孩子，他就会尽到自己的责任。

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['sʌfəd] [ðæt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

and	go	to	the	workhouse	himself	before	he	suffered	that	to	do	so	.
和	去	到	这	济贫	他自己	前	他	遭受	那	到	做	所以	.

他宁愿自己去济贫院，也不愿遭受那样的痛苦。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [dʒɒn][wɒz; wəz] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] ,

All	that	day	John	was	very	thoughtful	,
全部	那	天	约翰	曾是	非常	周到	,

约翰那天一整天都心事重重。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi][təʊld]['mɪsɪz] . ['ʃeli] [hiː; hi][hæd; həd]

but	when	he	came	in	to	supper	that	night	he	told	Mrs	.	Shelley	he	had
但	什么时候	他	来了	在	到	晚餐	那	夜晚	他	讲述	太太	.	雪莱	他	有

[meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

made	up	his	mind	,
制成	向上	他的	头脑	,

但那天晚上他来吃晚饭时告诉雪莱太太，他已经下定决心了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] ['dɔːtə(r)] .

and	they	would	keep	the	baby	and	bring	it	up	as	their	own	daughter	.
和	他们	会	保持	这	婴儿	和	带来	它	向上	作为	他们的	自己的	女儿	.

他们会留下这个孩子，把她当作自己的女儿抚养长大。

[hɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['mɪsɪz] . ['ʃeli] [reɪzd] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] .

Here	,	however	,	Mrs	.	Shelley	raised	an	objection	.
这里	,	然而	,	太太	.	雪莱	提高	一个	异议	.

然而，雪莱夫人对此提出了异议。

" [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [dʒɒn] ,

"	We	will	keep	it	,	by	all	means	,	John	,
"	我们	将要	保持	它	,	经过	全部	方法	,	约翰	,

“我们一定会保留它，约翰。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kænt] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ʌp] [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['aʊə(r)] [əʊn]

but	we	can't	bring	a	delicate	little	thing	like	this	up	as	we	shall	our	own
但	我们	不能	带来	一个	精美的	小的	事物	喜欢	这	向上	作为	我们	将	我们的	自己的

[strɒŋ] [bɔɪz] ,

strong	boys	,
强的	男孩们	,

但是我们不能像培养自己的强壮儿子那样培养这种娇弱的小东西。

[huː] [mʌst; məst] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] .

who	must	work	for	their	living	.
WHO	必须	工作	为了	他们的	活的	.

那些必须工作谋生的人。

[ðɪs] [tʃaɪld] [meɪ] [biː; bi] [kleɪmd] ['eni] [deɪ] [baɪ][ɪts]['peərənts] ,

This	child	may	be	claimed	any	day	by	its	parents	,
这	孩子	可能	是	声称	任何	天	经过	它是	父母	,

孩子的父母随时都可以认领这个孩子。

[səʊ][wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['edʒukeɪtɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['leɪdi] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [əʊld]

so	we	must	try	and	have	it	educated	like	a	lady	when	it	gets	old
所以	我们	必须	尝试	和	有	它	受过教育	喜欢	一个	女士	什么时候	它	获得	老的

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

所以，等它长大后，我们必须像对待淑女一样教育它。

" [dʒɒn][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðɪs] ;

"	John	was	inclined	to	dispute	the	wisdom	of	this	;
"	约翰	曾是	倾斜	到	争议	这	智慧	的	这	;

约翰倾向于质疑这种做法的明智性；

[bʌt; bət][æz; əz][ɪts][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)]['fjuːtʃə(r)] ,

but	as	its	education	was	a	thing	of	the	far	future	,
但	作为	它是	教育	曾是	一个	事物	的	这	远的	未来	,

但由于当时的教育还处于遥远的未来，

[hiː; hi] ['veri] ['waɪzli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [let]

he	very	wisely	thought	it	was	useless	to	discuss	it	,	and	resolved	to	let
他	非常	明智地	想法	它	曾是	无用	到	讨论	它	,	和	已解决	到	让

['mætəz] [ʃeɪp] [ðəm'selvz] ,

matters	shape	themselves	,
事情	形状	他们自己	,

他非常明智地认为讨论此事毫无意义，决定顺其自然。

['fiːlɪŋ] [ʃʊə(r)][ðə; ðɪ]['beɪbɪ] [wʊd] [teɪk] [ɪts] [əʊn] [pleɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['əʊldə] .

feeling	sure	the	baby	would	take	its	own	place	as	it	grew	older	.
感觉	当然	这	婴儿	会	拿	它是自己的		地方	作为	它	生长	老	.

确信孩子长大后会占据自己的位置。

[wʌn] ['mætə(r)] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['ʃepəd] ['sɔːli] .

One	matter	puzzled	the	good	shepherd	sorely	.
一	事情	困惑	这	好的	牧羊人	非常	.

有一件事让这位善良的牧羊人百思不得其解。

[hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst][pə'tɪkjələ(r)][ɪn] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃɪldrən] [b'æptaɪzd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

He	was	most	particular	in	having	his	own	children	baptised	when	they	were
他	曾是	最多	特别的	在	拥有	他的	自己的	孩子们	受洗	什么时候	他们	是

[ə; eɪ] [mʌnθ] [əʊld] ,

a	month	old	,
一个	月	老的	,

他非常注重自己的孩子，坚持在他们满月时就为他们施洗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] ['weðə(r)] [ðɪs] ['beɪbɪ][hæd; həd] [biːn] [b'æptaɪzd][ɔː(r)][nəʊ] ,

and	they	could	not	tell	whether	this	baby	had	been	baptised	or	no	,
和	他们	可以	不是	告诉	无论	这	婴儿	有	到过	受洗	或者	不	,

他们无法判断这个婴儿是否受过洗礼。

[ðəʊ] [ðə; ðɪ]['rektə(r)] [θɔːt] [ɪts]['peərənts][wɜː(r); wə(r)][məʊst] ['laɪklɪ] ['rəʊmən] ['kæθəlɪks] ,

though	the	rector	thought	its	parents	were	most	likely	Roman	Catholics	,
尽管	这	校长	想法	它是	父母	是	最多	可能	罗马	天主教徒	,

虽然校长认为孩子的父母很可能是罗马天主教徒，

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['krɪsnd] ,

in	which	case	it	would	be	sure	to	have	been	christened	,
在	哪个	案件	它	会	是	当然	到	有	到过	受洗	,

在这种情况下，它肯定已经接受过洗礼。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mʌnθs] [əʊld] .

as	it	was	two	or	three	months	old	.
作为	它	曾是	二	或者	三	几个月	老的	.

因为它当时只有两三个月大。

[ðə; ðɪ][nekst] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] , [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ?

The	next	question	was	,	what	was	it	to	be	called	?
这	下一个	问题	曾是	,	什么	曾是	它	到	是	称为	?

下一个问题是，它该叫什么名字?

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [b'æptaɪzd] , [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ɪts] [neɪm] .

For	,	if	baptised	,	they	had	no	means	of	discovering	its	name	.
为了	,	如果	受洗	,	他们	有	不	方法	的	发现	它是	姓名	.

因为，即使受洗，他们也没有办法知道洗礼的名字。

[bʌt; bət][hɪə(r)][dʒæk] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['reskjuː] .

But	here	Jack	came	to	the	rescue	.
但	这里	杰克	来了	到	这	救援	.

但杰克及时出现，救了她。

" [lets] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['feəri] , ['mʌðə(r)] .

"	Let's	call	her	Fairy	,	mother	.
"	我们来吧	称呼	她	仙女	,	母亲	.

“妈妈，我们就叫她仙女吧。”

[deɪm] [-] [sez] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['feəri] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] . "

Dame	Hursey	says	she	is	a	fairy	,	and	it	is	a	pretty	name	.	"
贵妇人	赫西	说道	她	是	一个	仙女	,	和	它	是	一个	漂亮的	姓名	.	"

赫西夫人说她是个仙女，这名字真好听。

" [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [maɪ] [sʌn] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nəʊ] ['feəri] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['riːəl] [tʃaɪld] [laɪk] [juː; jʊ] ,

"	So	it	is	,	my	son	;	and	though	she	is	no	fairy	,	but	a	real	child	like	you	,
"	所以	它	是	,	我的	儿子	;	和	尽管	她	是	不	仙女	,	但	一个	真实的	孩子	喜欢	你	,

“正是如此，我的孩子；虽然她不是仙女，而是像你一样的真正孩子，

[wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['feəri] .

we	will	call	her	Fairy	.
我们	将要	称呼	她	仙女	.

我们将称她为仙女。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

It	is	a	very	good	name	for	her	,
它	是	一个	非常	好的	姓名	为了	她	,

这个名字很适合她。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [əʊld] [ɪ'nʌf] [wiː; wi] [wɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [waɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃepəd] .

and	when	she	is	old	enough	we	will	tell	her	why	,	"	said	the	shepherd	.
和	什么时候	她	是	老的	足够的	我们	将要	告诉	她	为什么	,	"	说	这	牧羊人	.

“等她长大些，我们会告诉她为什么，”牧羊人说。

[ænd; ənd] [səʊ] ['feəri] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['streɪndʒə(r)] [kɔːld] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði]

And	so	Fairy	was	the	little	stranger	called	as	long	as	she	lived	in	the
和	所以	仙女	曾是	这	小的	陌生人	称为	作为	长的	作为	她	居住地	在	这

['ʃɛpərdz] ['fæməli] .

shepherd's	family	.
牧羊人的	家庭	.

所以，只要她住在牧羊人家里，人们就一直叫她“仙女”。

([tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

[ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː] [laɪvz; lɪvz] .

A	PRINCESS	WHO	LIVED	TWO	LIVES	.
一个	公主	WHO	居住地	二	生活	.

一位过着双重生活的公主。

[ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

A	ROMANCE	OF	HISTORY	.
一个	浪漫	的	历史	.

历史的浪漫史。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [l'ʌvliɐ] ['wʊmən] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['rʌʃə] [ðæn; ðən] [ˌkærə'laɪnə] , [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv]

here	was	no	lovelier	woman	in	all	the	Russias	than	Carolina	,	the	wife	of
这里	曾是	不	更可爱	女士	在	全部	这	俄罗斯	比	卡罗莱纳	,	这	妻子	的

[ə'leksɪs] ,

Alexis	,
亚历克西斯	,

在整个俄罗斯，没有比卡罗琳娜（阿列克谢的妻子）更美丽的女人了。

['eldɪst] [sʌn] [ænd; ənd] [prɪ'zʌmptɪv] [eə(r)][tuː; tə]['piːtə(r)][ðə; ði] [greɪt] .

eldest	son	and	presumptive	heir	to	Peter	the	Great	.
长子	儿子	和	推定	继承人	到	彼得	这	伟大的	.

彼得大帝的长子和推定继承人。

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] ,

Her	beauty	was	not	only	that	of	the	body	,
她	美丽	曾是	不是	仅有的	那	的	这	身体	,

她的美不仅仅体现在外表上，

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] ['tempə(r)][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔːl]

for	her	sweet	temper	and	gentle	disposition	made	her	beloved	by	all
为了	她	甜的	脾气	和	温和的	处置	制成	她	心爱	经过	全部

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

who	were	brought	in	contact	with	her	.
WHO	是	带来	在	接触	和	她	.

她性情温和，性情柔和，因此深受所有与她接触过的人的喜爱。

[ðə; ði]['əʊnli] ['biːɪŋ] [huː] [dɪd] [nɒt] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sə'pɑːsɪŋ] ['bjuːti]

The	only	being	who	did	not	yield	to	the	charms	of	her	surpassing	beauty
这	仅有的	存在	WHO	做过	不是	屈服	到	这	魅力	的	她	超越	美丽

[ænd; ənd] [ˌeɪmiə'bɪləti] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [praɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bʌv] [ɔːl]

and	amiability	was	the	one	who	ought	to	have	prized	her	above	all
和	和蔼	曾是	这	一	WHO	应该	到	有	珍贵的	她	多于	全部

['ʌðə(r)z] — [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

others	—	her	husband	.
其他的	—	她	丈夫	.

唯一一个没有被她绝世的美貌和亲切的性格所征服的人，是那个本应最珍视她的人——她的丈夫。

[hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] [kɔːs] [ænd; ənd]['bruːt(ə)l][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ðæt]

His	nature	was	far	too	coarse	and	brutal	to	appreciate	the	treasure	that
他的	自然	曾是	远的	也	粗	和	野蛮	到	欣赏	这	宝藏	那

[hiː; hi] [pə'zest] ,

he	possessed	,
他	拥有	,

他生性粗野残暴，根本无法珍惜自己所拥有的财富。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [bɪ'lʌvɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] ,

and	the	more	he	saw	how	universally	beloved	his	wife	was	,
和	这	更多的	他	锯	如何	普遍地	心爱	他的	妻子	曾是	,

他越是看到妻子深受大家爱戴，就越发感到……

[ðə; ði][mɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] .

the	more	did	she	become	an	object	of	aversion	to	him	.
这	更多的	做过	她	变得	一个	目的	的	厌恶	到	他	.

她越发令他厌恶她。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [kəʊld] [nɪ'glekt] ,

For	some	time	he	treated	her	with	cold	neglect	,
为了	一些	时间	他	治疗	她	和	寒冷的	忽视	,

有一段时间，他对她冷漠无情。

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'griːz] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]['bruːt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] , [ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] ,

but	by	degrees	he	became	more	brutal	in	his	behaviour	,	until	one	day	,
但	经过	学位	他	成为	更多的	野蛮	在	他的	行为	,	直到	一	天	,

但渐渐地，他的行为变得越来越残暴，直到有一天，

[wen] [ʃiː; ʃi] [əˈfendɪd] [hɪm] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈtraɪflɪŋ] [rɪˈspekt] , [hiː; hi] [delt] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] [ɪnˈhjuːmən]

when	she	offended	him	in	some	trifling	respect	,	he	dealt	her	an	inhuman
什么时候	她	被冒犯了	他	在	一些	琐事	尊重	,	他	已处理	她	一个	不人道

[bləʊ] [wɪtʃ] [stretʃt] [hɜː(r); hə(r)] ,

blow	which	stretched	her	,
吹	哪个	拉伸	她	,

当她在一件小事上冒犯了他时，他给了她一记非人的重击，把她打得遍体鳞伤。

[əˈpærəntli] [ˈlaɪfləs] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

apparently	lifeless	,	at	his	feet	.
显然	无生命	,	在	他的	脚	.

显然已经没有了生命迹象，倒在他的脚边。

[wel] [pliːzd] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈlɪvəd] [səʊ] [ˈiːzəli] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [ˈəʊnli] [rɪˈgɑːdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ]

Well	pleased	at	being	delivered	so	easily	from	what	he	only	regarded	as	a
出色地	高兴	在	存在	发表	所以	容易地	从	什么	他	仅有的	认为	作为	一个

[ˈheɪtfl] [ˈbɜːd(ə)n] ,

hateful	burden	,
可恶	负担	,

他很高兴能如此轻易地摆脱他眼中那令人憎恶的负担。

[hiː; hi] [geɪv] [ˈɔːdərs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈberid] [wɪð] [ɔːl] [djuː] [pɒmp] ,

he	gave	orders	that	she	should	be	buried	with	all	due	pomp	,
他	给予	订单	那	她	应该	是	埋葬	和	全部到期的盛大场面			,

他下令要以最隆重的仪式安葬她。

[ænd; ənd] [ˈheɪs(ə)nd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] .

and	hastened	away	to	another	part	of	the	kingdom	.
和	加快	离开	到	其他	部分	的	这	王国	.

然后匆匆赶往王国的另一处地方。

[bʌt; bət] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ˈleɪdɪz] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˌprɪnˈses] ,

But	when	her	ladies	of	honour	came	to	raise	the	unhappy	princess	,
但	什么时候	她	女士们	的	荣誉	来了	到	增加	这	不开心	公主	,

但当她的侍女们前来扶起这位不幸的公主时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [briːðd] .

they	found	that	she	still	breathed	.
他们	成立	那	她	仍然	呼吸	.

他们发现她还有呼吸。

[ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [dɪˈvəʊtɪd] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [ɒv; əv] [kɑːnɪgzmɑːrk] , [huː] [hæd; həd]

Under	the	devoted	attention	of	the	Countess	of	Konigsmark	,	who	had
在下面	这	奉献	注意力	的	这	伯爵夫人	的	柯尼希斯马克	,	WHO	有

[ˈɔːlweɪz] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnfɪˈdenʃ(ə)l] [əˈtendənt] ,

always	been	her	confidential	attendant	,
总是	到过	她	机密的	服务员	,

在科尼格斯马克伯爵夫人的悉心照料下，伯爵夫人一直是她的贴身侍从，

[ʃiː; ʃi] [ˈsləʊli] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] ,

she	slowly	won	her	way	back	to	life	,
她	缓慢地	韩元	她	方式	后退	到	生活	,

她慢慢地重新找回了生活。

[ænd; ənd] [ðɪs] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfjuːnərəl] [ˈɒbsəkwiz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈselɪbreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst]

and	this	while	her	funeral	obsequies	were	being	celebrated	with	the	greatest
和	这	尽管	她	葬礼	葬礼	是	存在	著名	和	这	最

[pɒmp] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv] [ˈrʌʃə] ,

pomp	throughout	the	length	and	breadth	of	Russia	,
盛大场面	自始至终	这	长度	和	宽度	的	俄罗斯	,

与此同时，她的葬礼在俄罗斯各地以最隆重的方式举行。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] [kɔːts] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [wɜː(r); wə(r)] ['mɔːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['premətʃə(r)] [dɪ'siːs] ,

while	the	principal	courts	of	Europe	were	mourning	her	premature	decease	,
尽管	这	主要的	法院	的	欧洲	是	丧	她	过早	死亡	,

当欧洲各大法院都在哀悼她英年早逝之时，

[ænd; ənd] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'nætʃrəl] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['draʊnɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	while	her	unnatural	husband	was	drowning	the	remembrance	of	his
和	尽管	她	不自然	丈夫	曾是	溺水	这	纪念	的	他的

['hɒrəb(ə)l] [kraɪm] [ɪn] ['revəlri] [ænd; ənd] [ɪk'sesɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] .

horrible	crime	in	revelries	and	excesses	of	all	kinds	.
可怕	犯罪	在	狂欢	和	过剩	的	全部	种类	.

而她那反常的丈夫却沉溺于各种狂欢和放纵之中，以此来麻痹自己，忘记他犯下的可怕罪行。

[nʌn] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɒv; əv] [kɑːnɪgzmɑːrk] [ænd; ənd]

None	knew	that	she	was	still	alive	but	the	Countess	of	Konigsmark	and
没有任何	知道	那	她	曾是	仍然	活	但	这	伯爵夫人	的	柯尼希斯马克	和

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [məʊst] [dɪ'vəʊtɪd] [əd'hiərənt] .

one	or	two	other	of	her	most	devoted	adherents	.
一	或者	二	其他	的	她	最多	奉献	信徒	.

除了科尼格斯马克伯爵夫人和她最忠实的追随者中的一两位之外，没有人知道她还活着。

[ðeɪ] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [kən'siːld] [frɒm; frəm] ['evriwʌn] ; [fɔː(r); fə(r)] [wel] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ə'leksɪs] ,

They	kept	her	concealed	from	everyone	;	for	well	they	knew	that	Alexis	,
他们	保留	她	暗	从	每个人	;	为了	出色地	他们	知道	那	亚历克西斯	,

他们将她藏了起来，不让任何人知道；因为他们很清楚，艾丽克西斯，

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kʌvəri] , [wʊd] [teɪk] ['meʒəz] [tuː; tə] [rɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv]

should	he	hear	of	her	recovery	,	would	take	measures	to	rid	himself	of
应该	他	听到	的	她	恢复	,	会	拿	措施	到	摆脱	他自己	的

[hɜː(r); hə(r)] [ɪ'fektʃuəli] .

her	effectually	.
她	有效地	.

如果他听说她康复了，就会采取措施有效地摆脱她。

['æktɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [əd'vaɪs] ,

Acting	under	their	advice	,
表演	在下面	他们的	建议	,

按照他们的建议，

[ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [kə'lektɪd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['væljuəblz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɒn] ,

the	princess	collected	all	the	valuables	she	was	able	to	lay	her	hands	on	,
这	公主	集	全部	这	贵重物品	她	曾是	有能力的	到	躺	她	双手	在	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

公主收集了她能找到的所有贵重物品，然后……

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [æn; ən] [əʊld] [də'mestɪk] , [huː] [ə'sjuːmd] [ðə; ðɪ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,

in	company	with	an	old	domestic	,	who	assumed	the	character	of	her	father	,
在	公司	和	一个	老的	国内的	,	WHO	假定	这	特点	的	她	父亲	,

[set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['pærɪs] .

set	out	for	Paris	.
放	出去	为了	巴黎	.

她与一位扮演她父亲的老佣人一起出发前往巴黎。

[hɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [felt] [stɪl] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ə'leksɪs] , [ænd; ənd][səʊ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

Here	,	however	,	she	felt	still	within	reach	of	Alexis	,	and	so	,	with	her
这里	,	然而	,	她	毛毡	仍然	之内	抵达	的	亚历克西斯	,	和	所以	,	和	她

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['fɑːðə(r)] ,

supposed	father	,
据称	父亲	,

然而，在这里，她仍然感到自己与亚历克西斯保持着联系，因此，与她所谓的父亲在一起。

[ʃiː; ʃi] [set] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)] [luˌiːziˈænə] , [weə(r)] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] ['leɪtli] [fɔːmd] [ɪkˈstensɪv] ['kɒləniz]

she	set	sail	for	Louisiana	,	where	the	French	had	lately	formed	extensive	colonies
她	放	帆	为了	路易斯安那州	,	在哪里	这	法语	有	最近	形成	广泛的	殖民地

.

:

.

她启程前往路易斯安那，法国人不久前在那里建立了大片殖民地。

[ðeɪ] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn] [njuː] ['ɔːrlənz] , [ænd; ənd][ˌkærəˈlaɪnə][bɪˈgæn][tuː; tə]['ræpɪdli] [rɪˈkʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

They	settled	down	in	New	Orleans	,	and	Carolina	began	to	rapidly	recover	her
他们	定居	向下	在	新的	奥尔良	,	和	卡罗莱纳	开始	到	快速	恢复	她

[helθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

health	and	beauty	.
健康	和	美丽	.

他们在新奥尔良定居下来，卡罗琳娜的健康和美貌也开始迅速恢复。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [baɪ] [neɪm] - ,

A	young	man	,	by	name	Moldask	,
一个	年轻的	男人	,	经过	姓名	-	,

一位名叫莫尔达斯克的年轻人

[huː] [held] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [əˈpɔɪntmənt] [ɪn] [njuː] ['ɔːrlənz] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [spent] ['meni]

who	held	a	Government	appointment	in	New	Orleans	and	who	had	spent	many
WHO	握住	一个	政府	预约	在	新的	奥尔良	和	WHO	有	花费	许多

[jˈiəz] [ɪn] ['rʌʃə]

years	in	Russia
年	在	俄罗斯

他曾在新奥尔良担任政府职务，并在俄罗斯生活多年。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['streɪndʒə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [huː] [hæd; həd] [biːn]

thought	that	he	recognised	in	the	beautiful	stranger	the	princess	who	had	been
想法	那	他	已确认	在	这	美丽的	陌生人	这	公主	WHO	有	到过

[ðə; ði] [bɹˈaɪtəst] [stɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌskəvaɪt] [kɔːt] .

the	brightest	star	of	the	Muscovite	Court	.
这	最亮的	星星	的	这	白云母	法庭	.

他觉得这位美丽的陌生人身上，他认出了那位曾经是莫斯科宫廷中最耀眼的明星——公主。

[haʊˈevə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] ['haɪbɔːn] ['leɪdi][ɒv; əv] [huːz] [deθ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd]

he	could	not	believe	that	the	highborn	lady	of	whose	death	he	had	heard
他	可以	不是	相信	那	这	出身高贵	女士	的	谁	死亡	他	有	听到

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [əʊld][mæn] [huː] [hæd; həd] ['leɪtli] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm]

and	the	daughter	of	the	feeble	old	man	who	had	lately	arrived	from
和	这	女儿	的	这	微弱	老的	男人	WHO	有	最近	到达的	从

[frɑːns] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] ,

France	were	the	same	person	,
法国	是	这	相同的	人	,

他无法相信，他听说去世的那位出身高贵的女士，和最近从法国来的那位体弱多病的老人的女儿，竟然是同一个人。

['wʌndəf(ə)l] [ðəʊ] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [mait] [biː; bi] .

wonderful	though	the	resemblance	between	them	might	be	.
精彩的	尽管	这	相似	之间	他们	可能	是	.

尽管它们之间有着惊人的相似之处。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][aɪ'diəz]['siːkrət] , [bʌt; bət] [meɪd] [hɪm'self] [səʊ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]

He	kept	his	ideas	secret	,	but	made	himself	so	useful	and	agreeable	to	the
他	保留	他的	想法	秘密	,	但	制成	他自己	所以	有用	和	同意	到	这

['strendʒər] ,

strangers	,
陌生人	,

他把自己的想法藏在心里，但却让自己变得对陌生人非常有用且讨人喜欢。

[ðæt] ['faɪnəli] [ðeɪ] ['set(ə)ld] [tuː; tə][kɑːst][ɪn][ðeə(r)] [lɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv]['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm]

that	finally	they	settled	to	cast	in	their	lot	with	his	,	and	live	under	the	same
那	最后	他们	定居	到	投掷	在	他们的	很多	和	他的	,	和	居住	在下面	这	相同的

[ruːf] .

roof	.
屋顶	.

最终，他们决定与他同甘共苦，生活在同一屋檐下。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] ['meni] [mʌnθs] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ə'leksɪs] - [deθ] [riːtʃt] [njuː] ['ɔːrlənz]

Before	the	lapse	of	many	months	the	news	of	Alexis	'	death	reached	New	Orleans
前	这	失效	的	许多	几个月	这	消息	的	亚历克西斯	-	死亡	达到	新的	奥尔良

.

:
.

几个月后，亚历克西斯去世的消息传到了新奥尔良。

- ['nəʊtɪst] [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frendz] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Moldask	noticed	the	agitation	with	which	his	friends	received	it	,
-	注意到	这	搅动	和	哪个	他的	朋友们	已收到	它	,

莫尔达斯克注意到他的朋友们对此反应激烈。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] ['siːkrət] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] .

and	told	them	that	their	secret	was	his	.
和	讲述	他们	那	他们的	秘密	曾是	他的	.

他告诉他们，他们的秘密就是他的秘密。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [ə; eɪ][dɪ'naɪəl] ; [səʊ][hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['fɔːtʃuːn] ,

They	did	not	attempt	a	denial	;	so	he	offered	to	sacrifice	his	private	fortune	,
他们	做过	不是	试图	一个	拒绝	;	所以	他	提供	到	牺牲	他的	私人的	财富	,

他们没有试图否认；于是他提出牺牲自己的私人财产。

[θrəʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [njuː] ['ɔːrlənz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌkærə'laɪnə] [bæk] [tuː; tə] ['mɒskəʊ] .

throw	up	his	position	in	New	Orleans	,	and	take	Carolina	back	to	Moscow	.
扔	向上	他的	位置	在	新的	奥尔良	,	和	拿	卡罗莱纳	后退	到	莫斯科	.

放弃他在新奥尔良的地位，带领卡罗莱纳队重返莫斯科。

[ðɪs] ['ɒfə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] .

This	offer	she	would	hear	nothing	of	.
这	提供	她	会	听到	没有什么	的	.

她对这个提议断然拒绝。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] - [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l][ˌdʒenə'rɒsəti] ,

She	thanked	Moldask	again	and	again	for	his	noble	generosity	,
她	谢谢	-	再次	和	再次	为了	他的	高贵	慷慨	,

她一再感谢莫尔达斯克的慷慨大方。

[bʌt; bət] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] [fɪkst] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɒt][tuː; tə][ˌriː'vɪzɪt][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt]

but	expressed	her	fixed	determination	not	to	revisit	the	scene	of	all	that
但	表达	她	固定的	决心	不是	到	重访	这	场景	的	全部	那

[hæd; həd] [biːn] [məʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

had	been	most	unpleasant	in	her	life	.
有	到过	最多	令人不快的	在	她	生活	.

但她坚定地表示，绝不再去那个给她带来人生中最不愉快经历的地方。

[ʃiː; ʃi] [begd] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['redɪli] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kiːp]

She	begged	him	not	to	betray	her	secret	,	and	he	readily	promised	to	keep
她	乞求	他	不是	到	背叛	她	秘密	,	和	他	容易	承诺	到	保持

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vaɪələt] .

it	inviolate	.
它	不可侵犯	.

她恳求他不要泄露她的秘密，他欣然答应保守秘密。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] [zɑː(r)] ['piːtərz]

The	truth	was	that	he	had	lost	his	heart	to	the	widow	of	Czar	Peter's
这	真相	曾是	那	他	有	丢失的	他的	心	到	这	寡妇	的	沙皇	彼得的

[sʌn] .

son	.
儿子	.

真相是他爱上了沙皇彼得之子的遗孀。

[rɪ'spekt] , [haʊ'evə(r)] , [kən'trəʊld] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

Respect	,	however	,	controlled	his	feelings	.
尊重	,	然而	,	受控	他的	情怀	.

然而，尊重让他克制住了自己的情绪。

[hiː; hi] [njuː] [haʊ] [ɪg'zɔːltɪd] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['riːəl] ['steɪʃ(ə)n] [kəm'peəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd]

He	knew	how	exalted	was	her	real	station	compared	to	his	,	and
他	知道	如何	崇高	曾是	她	真实的	车站	比较的	到	他的	,	和

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [lʌv] .

resolved	to	conceal	his	love	.
已解决	到	隐藏	他的	爱	.

他深知她的真实身份远高于自己，因此决心隐藏自己的爱意。

[taɪm] [pɑːst] [ɒn] , [ænd; ənd] [wʌn] ['ɔːtəm] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] - [strəʊk] ['kærid] [ɒf] [ˌkærə'laɪnəz]

Time	passed	on	,	and	one	autumn	evening	a	pararalytic	stroke	carried	off	Carolina's
时间	通过了	在	,	和	一	秋天	晚上	一个	-	中风	携带	离开	卡罗莱纳州的

['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - ['fɑːðə(r)] .

pseudo	-	father	.
伪	-	父亲	.

时光荏苒，在一个秋夜，卡罗琳娜的养父因中风去世。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

After	this	it	was	,	of	course	,
后	这	它	曾是	,	的	课程	,

此后，当然就是.....

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] - [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ɪn'hæbɪt] [ðə; ði] [seɪm] [haʊs] .

impossible	that	she	and	Moldask	should	continue	to	inhabit	the	same	house	.
不可能的	那	她	和	-	应该	继续	到	居住	这	相同的	房子	.

她和莫尔达斯克不可能继续住在同一屋檐下。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] [əʊld] [frɛndz] ['fjuːnərəl] ,

He	came	to	her	on	the	morning	after	her	faithful	old	friend's	funeral	,
他	来了	到	她	在	这	早晨	后	她	忠实	老的	朋友们	葬礼	,

在她忠实老朋友葬礼后的第二天早上，他来找她了。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [siːk] [ə; eɪ] [njuː] [ə'bəʊd] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [səʊ] [fɑː(r)] [kɑːst]

and	explained	that	he	must	seek	a	new	abode	unless	she	would	so	far	cast
和	解释	那	他	必须	寻找	一个	新的	住所	除非	她	会	所以	远的	投掷

[ə'weɪ] [ɔːl] [θɔːts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːmə(r)] ['steɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] ['hʌzbənd] .

away	all	thoughts	of	her	former	station	as	to	consent	to	call	him	husband	.
离开	全部	想法	的	她	以前的	车站	作为	到	同意	到	称呼	他	丈夫	.

并解释说，除非她彻底抛弃以前的身份，同意称他为丈夫，否则他必须另寻住处。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] ['fiːlɪŋz] ['wɔːmə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv]

The	princess	,	who	had	long	regarded	him	with	feelings	warmer	than	those	of
这	公主	,	WHO	有	长的	认为	他	和	情怀	更温暖	比	那些	的

[mɪə(r)] ['frendʃɪp] ,

mere	friendship	,
仅仅	友谊	,

公主一直以来都对他怀有超越友谊的感情，

[ə'griːd] [tuː; tə] [lɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ,

agreed	to	link	her	fate	with	his	,
同意	到	关联	她	命运	和	他的	,

同意将自己的命运与他的命运联系在一起。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [naʊ] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['hæpɪst] ['pɪəriəd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][səʊ][fɑː(r)] ['trʌbld] [laɪf] .

and	from	now	began	the	happiest	period	of	her	so	far	troubled	life	.
和	从	现在	开始	这	最快乐	时期	的	她	所以	远的	麻烦	生活	.

从此，她坎坷人生中最幸福的时期开始了。

[ðeə(r)]['juːniən][wɒz; wəz]['blesɪd; blest][baɪ][ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ;

Their	union	was	blessed	by	the	advent	of	a	little	girl	;
他们的	联盟	曾是	蒙福	经过	这	来临	的	一个	小的	女孩	;

他们的结合因一个女儿的到来而蒙上祝福；

['nʌθɪŋ] [siːmd] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə]['rendə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] [kəm'pliːt] .

nothing	seemed	wanting	to	render	her	happiness	complete	.
没有什么	似乎	想要	到	使成为	她	幸福	完全的	.

似乎没有什么能让她感到完全的幸福。

[j'iəz] [rəʊld] [baɪ] ,

Years	rolled	by	,
年	滚动	经过	,

岁月流逝，

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] ['bæfld] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]

and	Moldask	was	attacked	by	a	disease	which	baffled	the	skill	of	the	New
和	-	曾是	遭到攻击	经过	一个	疾病	哪个	困惑	这	技能	的	这	新的

['ɔːrlənz] ['dɑːktərz] .

Orleans	doctors	.
奥尔良	医生	.

莫尔达斯克患上了一种疾病，这种疾病让新奥尔良的医生们束手无策。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [best] ['medɪk(ə)l] [əd'vaɪs] ,

His	wife	was	determined	that	he	should	have	the	best	medical	advice	,
他的	妻子	曾是	决定	那	他	应该	有	这	最好的	医疗的	建议	,

他的妻子决心让他得到最好的医疗建议。

[ænd; ənd][səʊ] [pə'sweɪdɪd] [hɪm][tuː; tə] [sel] [ɔːl][hɪz; ɪz] [pə'zeʃənz] [ænd; ənd] [ɪm'bɑːk] [fɔː(r); fə(r)]['pærɪs] .

and	so	persuaded	him	to	sell	all	his	possessions	and	embark	for	Paris	.
和	所以	被说服	他	到	卖	全部	他的	财产	和	启程	为了	巴黎	.

于是，他劝说他变卖所有家产，前往巴黎。

[ðeə(r)] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][veɪn] ; [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'rɪziən] [fɪ'zɪʃən] [rɪ'stɔːd] -

Their	journey	was	not	in	vain	;	the	skill	of	the	Parisian	physicians	restored	Moldask
他们的	旅行	曾是	不是	在	徒劳	;	这	技能	的	这	巴黎人	医生	恢复	-

[tuː; tə] [gʊd] [helθ] ,

to	good	health	,
到	好的	健康	,

他们的旅程没有白费；巴黎医生的精湛医术使莫尔达斯克恢复了健康。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əb'teɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvənmənt] .

and	he	obtained	employment	in	a	department	of	the	French	Government	.
和	他	获得	就业	在	一个	部门	的	这	法语	政府	.

他在法国政府的一个部门找到了一份工作。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ˌkærəˈlaɪnə][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['gaːdnz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

One	day	,	as	Carolina	was	walking	in	the	public	gardens	with	her	little	girl	,
一	天	,	作为	卡罗莱纳	曾是	步行	在	这	民众	花园	和	她	小的	女孩	,

一天，卡罗琳娜带着她的小女儿在公园里散步时，

[ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] [frend] , [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] [kɑːnɪgzmɑːrk] .

she	met	the	son	of	her	faithful	friend	,	the	Countess	of	Konigsmark	.
她	遇见	这	儿子	的	她	忠实	朋友	,	这	伯爵夫人	的	柯尼希斯马克	.

她遇到了她忠实的朋友，科尼格斯马克伯爵夫人的儿子。

[ʃiː; ʃi] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [hɪm] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] , ['fɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	recognised	him	instantly	,	and	,	fearing	that	he	might	know	her	,
她	已确认	他	即刻	,	和	,	害怕	那	他	可能	知道	她	,

她立刻认出了他，并且担心他可能认识她，

[traɪd] [tuː; tə] [brʌʃ] [pɑːst][hɪm] [wɪð] [əˈvɜːtɪd] [hed] .

tried	to	brush	past	him	with	averted	head	.
尝试	到	刷子	过去的	他	和	避免了	头	.

我试图扭头从他身边擦身而过。

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əˈpɪərəns] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd]

The	Marshal	,	however	,	was	struck	with	her	appearance	,	and	,	turning	round
这	元帅	,	然而	,	曾是	击	和	她	外貌	,	和	,	转弯	圆形的

,

,

,

然而，元帅却被她的容貌所吸引，他转过身来，

['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪ'niːθ] [sʌm; səm] [triːz] .

followed	her	until	she	sat	down	beneath	some	trees	.
随后	她	直到	她	卫星	向下	下面	一些	树木	.

我一直跟着她，直到她在一棵树下坐了下来。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ][feə(r)] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]

The	instant	that	he	caught	a	fair	sight	of	her	he	recognised	his	former
这	立即的	那	他	捕捉	一个	公平的	视线	的	她	他	已确认	他的	以前的

['mɪstrəs] ,

mistress	,
情妇	,

他一看到她，就认出她是他以前的情妇。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [əˈprəʊtʃɪŋ] , [bent] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	quickly	approaching	,	bent	his	knee	and	carried	her	hand	to	his
和	迅速地	接近	,	弯曲	他的	膝盖	和	携带	她	手	到	他的

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

他迅速走上前去，屈膝将她的手捧到唇边。

[ʃiː; ʃi] [imˈplɔː] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə][daɪˈvʌldʒ][hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] , [bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

She	implored	him	not	to	divulge	her	secret	,	but	to	come	with	her	to
她	恳求	他	不是	到	泄露	她	秘密	,	但	到	来	和	她	到

[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,

her	home	,
她	家	,

她恳求他不要泄露她的秘密，但要跟她一起回家。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['feəd] [sɪns] [ə'leksɪs] [hæd; həd] , [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] , [kɪld]

and	hear	how	she	had	fared	since	Alexis	had	,	as	he	thought	,	killed
和	听到	如何	她	有	表现	自从	亚历克西斯	有	,	作为	他	想法	,	被杀

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

并听听自从亚历克西斯（正如他认为的那样）杀死她之后，她的境况如何。

[ðə; ði] ['mɑ:ʃ(ə)l] [kən'sent] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜ:(r); hə(r)] ; [hi:; hi] ['lɪsnd] [wɪð] ['ɪntrəst] [tu:; tə]

The	Marshal	consented	to	accompany	her	;	he	listened	with	interest	to
这	元帅	同意	到	陪伴	她	;	他	听着	和	兴趣	到

[hɜ:(r); hə(r)] [teɪl] ,

her	tale	,
她	故事	,

元帅同意陪她一起去；他饶有兴致地听她讲述了事情经过。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][end] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	when	he	had	heard	it	to	the	end	announced	his	intention	of
和	什么时候	他	有	听到	它	到	这	结尾	宣布	他的	意图	的

[ɪn'fɔ:mɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑ:ns] ,

informing	the	King	of	France	,
通知	这	国王	的	法国	,

听完之后，他宣布打算将此事告知法国国王。

[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['haɪnəs] [mait] [bi:; bi] [rɪ'stɔ:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['prɒpə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɒnəz]

that	her	highness	might	be	restored	to	her	proper	position	and	honours
那	她	高度	可能	是	恢复	到	她	恰当的	位置	和	荣誉

.

:

.

愿殿下恢复其应有的地位和荣誉。

[ˌkærə'laɪnə] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] .

Carolina	,	however	,	was	quite	determined	that	this	should	not	be	.
卡罗莱纳	,	然而	,	曾是	相当	决定	那	这	应该	不是	是	.

然而，卡罗琳娜却坚决反对这种情况发生。

[ʃi:; ʃi] [begd] [ðə; ði] ['mɑ:ʃ(ə)l] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] ['si:krət] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [wi:k] , [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)]

She	begged	the	Marshal	to	keep	her	secret	for	one	week	,	as	her
她	乞求	这	元帅	到	保持	她	秘密	为了	一	星期	,	作为	她

['hʌzbənd] [hæd; həd] ['sɜ:t(ə)n] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] ,

husband	had	certain	negotiations	,
丈夫	有	肯定	谈判	,

她恳求元帅替她保守秘密一周，因为她的丈夫有一些谈判要进行。

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] ['ru:ɪnd] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)][aɪ'dentəti][wɜ:(r); wə(r)] [dis'kləuz] .

which	would	be	ruined	if	her	identity	were	disclosed	.
哪个	会	是	毁坏	如果	她	身份	是	披露	.

如果她的身份被泄露，一切都将毁于一旦。

[ðɪs] [hi:; hi] [kən'sent] [tu:; tə][du:; də] , [ænd; ənd][ˌkærə'laɪnə] [dɪs'mɪst] [hɪm] ,

This	he	consented	to	do	,	and	Carolina	dismissed	him	,
这	他	同意	到	做	,	和	卡罗莱纳	解雇	他	,

他同意了，卡罗琳娜便让他离开了。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [wi:k] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['defɪnətli] [ɪn'fɔ:md] [ɒv; əv]

with	the	assurance	that	on	that	day	week	he	should	be	definitely	informed	of
和	这	保证	那	在	那	天	星期	他	应该	是	确实	知情的	的

[hɜ:(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

her	wishes	in	the	matter	.
她	愿望	在	这	事情	.

并保证在那一周的某一天，他一定会被告知她在这件事上的意愿。

[ɒn] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

On	the	appointed	day	the	Marshal	found	that	the	princess	and	her	husband
在	这	任命	天	这	元帅	成立	那	这	公主	和	她	丈夫

[hæd; həd] [left] [ðeə(r)] [həʊm] .

had	left	their	home	.
有	左边	他们的	家	.

到了约定的日子，元帅发现公主和她的丈夫已经离开了家。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['treɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ,

However	,	he	succeeded	in	tracing	them	,
然而	,	他	成功了	在	追踪	他们	,

然而，他成功地追踪到了他们。

[ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪn] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] .

and	told	the	king	of	the	noble	lady	who	was	then	in	his	dominions	.
和	讲述	这	国王	的	这	高贵	女士	WHO	曾是	然后	在	他的	领地	.

并将这位当时在他领土内的贵妇人的事迹告诉了国王。

[hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ['entəd] ['ɪntuː] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [wɪð] [ðə; ði] ['emprəs] ['mærɪə] [tə'riːsə] ,

His	Majesty	entered	into	negotiations	with	the	Empress	Maria	Theresa	,
他的	威严	进入	进入	谈判	和	这	皇后	玛丽亚	特蕾莎	,

陛下与女皇玛丽亚·特蕾莎展开了谈判。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [dɪ'saɪdɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːgəst] [ɑːnt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

with	a	view	to	deciding	upon	the	manner	in	which	her	august	aunt	should	be
和	一个	看法	到	决定	之上	这	方式	在	哪个	她	八月	阿姨	应该	是

['triːtɪd] .

treated	.
治疗	.

为了决定如何对待她尊贵的姑妈。

[ðə; ði] ['ʌpʃɒt] [ɒv; əv] [ðiːz] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] ['tendə(r)] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['emprəs]

The	upshot	of	these	negotiations	was	a	most	tender	letter	from	the	Empress
这	结果	的	这些	谈判	曾是	一个	最多	投标	信	从	这	皇后

[tuː; tə] [ˌkærə'laɪnə] ,

to	Carolina	,
到	卡罗莱纳	,

这些谈判的最终结果是皇后给卡罗琳娜写了一封情真意切的信。

['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɒstriən] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,

asking	her	to	make	the	Austrian	court	her	home	,
问	她	到	制作	这	奥地利	法庭	她	家	,

邀请她以奥地利宫廷为家。

[ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [ləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [hɜː'self] [wɪð] ['ɒnəz] [ænd; ənd]

and	promising	to	load	her	husband	and	herself	with	honours	and
和	有前途	到	加载	她	丈夫	和	她自己	和	荣誉	和

[dɪs'tɪŋkʃənz] .

distinctions	.
区别	.

并承诺将为自己和丈夫赢得无数荣誉和嘉奖。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hæpi] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['liːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

But	the	happy	wife	and	mother	felt	that	the	life	she	had	been	leading	for
但	这	快乐的	妻子	和	母亲	毛毡	那	这	生活	她	有	到过	领导	为了

[ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [j'iəz] [wɒz; wəz] ['prefrəb(ə)l] [ɪn] ['evri] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

the	last	few	years	was	preferable	in	every	way	to	the	artificial	existence	of	a
这	最后的	很少	年	曾是	优选	在	每一个	方式	到	这	人造的	存在	的	一个

[kɔːt] ,

court	,
法庭	,

但这位幸福的妻子和母亲觉得，她过去几年过的生活，无论从哪个方面来说，都比法庭这种人为的存在要好得多。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['niːsɪz] ['dʒenərəs] ['ɒfə(r)] .

and	refused	her	niece's	generous	offer	.
和	拒绝	她	侄女的	慷慨的	提供	.

她拒绝了侄女的慷慨提议。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)]

It	was	renewed	again	and	again	;	but	nothing	could	shake	her
它	曾是	更新	再次	和	再次	;	但	没有什么	可以	摇	她

[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

determination	.
决心	.

她的决心一次又一次地被重申，但没有什么能动摇她的决心。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ʃiː; ʃi][led][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['hæpinəs] ,

For	many	years	she	led	a	life	of	the	utmost	happiness	,
为了	许多	年	她	引领	一个	生活	的	这	极致	幸福	,

多年来，她过着无比幸福的生活。

[ænd; ənd] [ðen] [deθ] [dɪ'preɪvd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][bəuθ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] .

and	then	death	deprived	her	of	both	husband	and	daughter	.
和	然后	死亡	被剥夺的	她	的	两个都	丈夫	和	女儿	.

随后，死神又夺走了她的丈夫和女儿。

['mærɪə] [tə'riːsə] [rɪ'njuːd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒfəz] ; [bʌt; bət][ˌkærə'laɪnə] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [rest]

Maria	Theresa	renewed	her	offers	;	but	Carolina	preferred	to	pass	the	rest
玛丽亚	特蕾莎	更新	她	优惠	;	但	卡罗莱纳	首选	到	经过	这	休息

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [ɪn] ['sɒlətjuːd] .

of	her	days	in	solitude	.
的	她	天	在	孤独	.

玛丽亚·特蕾莎再次向她发出邀请；但卡罗琳娜宁愿孤独地度过余生。

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['penʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['emprəs] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl]

She	accepted	a	small	pension	from	the	Empress	,	and	retired	to	a	small
她	公认	一个	小的	养老金	从	这	皇后	,	和	退休	到	一个	小的

['kɒtɪdʒ] [æt; ət] ['viːtri] ,

cottage	at	Vitry	,
小屋	在	维特里	,

她接受了皇后的一笔微薄养老金，退休后住在维特里的一间小木屋里。

[nɪə(r)]['pærɪs] .

near	Paris	.
靠近	巴黎	.

巴黎附近。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['kwaɪət] [ɪg'zɪstəns] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [fjuː] [j'iəz] [mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ə'weɪ] ,

After	a	quiet	existence	here	for	some	few	years	more	she	passed	away	,
后	一个	安静的	存在	这里	为了	一些	很少	年	更多的	她	通过了	离开	,

在这里平静地生活了几年后，她去世了。

[wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [rɪ'gretɪd] [hɜː(r); hə(r)][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]

without	ever	having	regretted	her	refusal	to	rejoin	the	brilliant	circle	of	a
没有	曾经	拥有	后悔	她	拒绝	到	重新加入	这	杰出的	圆圈	的	一个

[kɔːt] .

court	.
法庭	.

她从未后悔拒绝重返宫廷的精英圈子。

[və'raɪətiz] .

VARIETIES	.
品种	.

品种。

['kjʊəriəs] ['freskəʊ] .

Curious	Fresco	.
好奇的	壁画	.

奇特的壁画。

[ɪn][ðə; ði] [kɑː'θjuːzɪən] ['mɒnəst(ə)ri] [ɒv; əv] - , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frɒm; frəm][mɪ'læn] , [ɑː(r); ə(r)]

In	the	Carthusian	Monastery	of	Garignano	,	a	few	miles	from	Milan	,	are
在	这	卡尔特教派	修道院	的	-	,	一个	很少	英里	从	米兰	,	是

[sʌm; səm] ['freskəʊz] [baɪ]['dænjəl]['krɛspiː] ,

some	frescoes	by	Daniel	Crespi	,
一些	壁画	经过	丹尼尔	克雷斯皮	,

在距离米兰几英里的加里尼亚诺卡尔特教派修道院里，保存着丹尼尔·克雷斯皮创作的一些壁画。

[ɒv; əv]['bʌstəʊ] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['mɑrvlz] [ɒv; əv] [ɑːt] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

of	Busto	,	which	are	said	to	be	marvels	of	art	and	imagination	.
的	布斯托	,	哪个	是	说	到	是	奇迹	的	艺术	和	想像力	.

布斯托的雕像，据说都是艺术和想象力的奇迹。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [grɪm] [ɪ'nʌf] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] .

One	of	them	is	grim	enough	,	at	any	rate	,	and	awful	.
一	的	他们	是	严峻	足够的	,	在	任何	速度	,	和	可怕	.

其中一个就足够阴森恐怖了。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [ded] ['pɜːs(ə)n]['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bɪə(r)] ,

It	represents	a	dead	person	rising	from	his	bier	,
它	代表	一个	死的	人	上升	从	他的	柩	,

它描绘的是一个死者从灵柩中复活的场景。

[tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə][ɔːl] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kən'sɜːn] [ðæt] ,

to	announce	to	all	whom	it	might	concern	that	,
到	宣布	到	全部	谁	它	可能	忧虑	那	,

向所有相关人士宣布：

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['beriɪŋ] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [ə'bəʊd] [ɒv; əv] ['həʊlinəs] ,

although	they	were	burying	him	in	the	abode	of	holiness	,
虽然	他们	是	埋葬	他	在	这	住所	的	圣洁	,

虽然他们把他葬在了圣地，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə'dɔːrɪŋ] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [seɪnt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] , [æz; əz][ə; eɪ][fækt] ,

and	were	now	adoring	him	as	a	saint	,	he	was	,	as	a	fact	,
和	是	现在	崇拜	他	作为	一个	圣	,	他	曾是	,	作为	一个	事实	,

[kən'demd] [tuː; tə] [hel] .

condemned	to	hell	.
谴责	到	地狱	.

人们现在把他奉为圣人，但事实上，他已被判入地狱。

[pə'hæps] [wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['feɪməs] ['mɒd(ə)n] [di'vain] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['freskəʊ] [wen]

Perhaps	one	of	our	own	famous	modern	divines	was	thinking	of	this	fresco	when
也许	一	的	我们的	自己的	著名的	现代的	神灵	曾是	思维	的	这	壁画	什么时候

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [wʌn] [greɪt] [sɔːs] [ɒv; əv] [sə'praɪz] ,

he	declared	that	one	great	source	of	surprise	,
他	声明	那	一	伟大的	来源	的	惊喜	,

也许我们现代一位著名的神学家在宣称"一个巨大的惊喜来源"时，想到了这幅壁画。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [went] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

to	those	who	went	to	heaven	,
到	那些	WHO	去	到	天堂	,

致那些升入天堂的人们，

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə][faɪnd][səʊ] ['meni] [ðeə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ,

would	be	to	find	so	many	there	they	had	not	expected	to	see	,
会	是	到	寻找	所以	许多	那里	他们	有	不是	预期的	到	看	,

他们会发现那里有很多他们意想不到的人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [mɪs] [səʊ] ['meni] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [miːt] .

and	to	miss	so	many	they	had	thought	to	meet	.
和	到	错过	所以	许多	他们	有	想法	到	见面	.

错过了很多他们原本打算见面的人。

" [nəʊ] - [ðə; ði] [deɪ] , ['ɒnɪst] ['wʊmən] !

"	No	'	the	day	,	honest	woman	!
"	不	-	这	天	,	诚实的	女士	!

“不，那天，老实的女人！”

" ['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn] ['ɜːskɪn] , [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['skɒtɪʃ] [dɪ'vaɪn] , [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

"	Dr	.	John	Erskine	,	a	well	-	known	Scottish	divine	,	was	remarkable	for
"	博士	.	约翰	厄斯金	,	一个	出色地	-	已知	苏格兰	神圣的	,	曾是	卓越	为了

[hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] ['mænə(r)] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] ['tempə(r)] .

his	simplicity	of	manner	and	gentle	temper	.
他的	简单	的	方式	和	温和的	脾气	.

“约翰·厄斯金博士是一位著名的苏格兰神学家，他以朴素的举止和温和的性情而闻名。”

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] ['maɪnəs] [hɪz; ɪz] [ðæt] ['mɪsɪz] .

He	returned	so	often	from	the	pulpit	minus	his	pockethandkerchief	that	Mrs	.
他	返回	所以	经常	从	这	讲坛	减	他的	口袋手帕	那	太太	.

['ɜːskɪn] [æt; ət] [lɑːst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [h'ændkətʃiːfs] [wɜː(r); wə(r)] ['stəʊlən] [baɪ] [sʌm; səm]

Erskine	at	last	began	to	suspect	that	the	handkerchiefs	were	stolen	by	some
厄斯金	在	最后的	开始	到	怀疑	那	这	手帕	是	被盗	经过	一些

[ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['wɪmɪn] [huː] [laɪnd] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [steəz] .

of	the	old	women	who	lined	the	pulpit	stairs	.
的	这	老的	女性	WHO	衬里	这	讲坛	楼梯	.

他经常从讲坛回来时手帕不见了，以至于厄斯金太太最终开始怀疑手帕是不是被坐在讲坛台阶上的一些老妇人偷走了。

[səʊ] [bəuθ] [tuː; tə] [bɔːk] [ænd; ənd] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [ʃiː; ʃi] [səʊd] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

So	both	to	baulk	and	detect	the	culprit	she	sewed	a	corner	of	the
所以	两个都	到	阻挡	和	探测	这	罪魁祸首	她	缝制的	一个	角落	的	这

['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [teɪlz] .

handkerchief	to	one	of	the	pockets	of	his	coat	tails	.
手帕	到	一	的	这	口袋	的	他的	外套	尾巴	.

为了阻止他并找出罪魁祸首，她把手帕的一角缝在了他外套下摆的一个口袋上。

[hɑːf] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [steəz] [ðə; ði] [gʊd] ['dɒktə(r)] [felt] [ə; eɪ] [tʌg] ,

Half	way	up	the	pulpit	stairs	the	good	doctor	felt	a	tug	,
一半	方式	向上	这	讲坛	楼梯	这	好的	医生	毛毡	一个	拖船	,

这位好医生爬到讲坛台阶一半的时候，感到一股力量拉住了他。

[ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [huːz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['gɪlti] [hænd] ,

whereupon	he	turned	round	to	the	old	woman	whose	was	the	guilty	hand	,
于是	他	转向	圆形的	到	这	老的	女士	谁	曾是	这	有罪的	手	,

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

于是他转身对那只作恶的手的老妇人说：

[wɪð] [greɪt] ['dʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] : —

with	great	gentleness	and	simplicity	:	—
和	伟大的	温柔	和	简单	:	—

以极大的温柔和朴素：——

" [nəʊ] - [ðə; ði] [deɪ] , ['ɒnɪst] ['wʊmən] , [nəʊ] - [ðə; ði] [deɪ] .

"	No	'	the	day	,	honest	woman	,	no	'	the	day	.
"	不	-	这	天	,	诚实的	女士	,	不	-	这	天	.

“不，就是那一天，老实的女人，不，就是那一天。”

['mɪsɪz] . ['ɜːskɪn] [hæz; həz] [səʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] !

Mrs	**.**	**Erskine**	**has**	**sewed**	**it**	**in**	**!**
太太	.	厄斯金	有	缝制的	它	在	!

厄斯金太太已经把它缝进去了!

" [ə; eɪ] [breɪv] [waɪf] .

"	**A**	**Brave**	**Wife**	**.**
"	一个	勇敢的	妻子	.

一位勇敢的妻子。

[ɪn] - [ə; eɪ] [stɔːm] [ˌəʊvə'tʊk] [ə; eɪ] ['bɒstən] [ʃɪp] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] ['njuːfəndlənd] .

In	**1872**	**a**	**storm**	**overtook**	**a**	**Boston**	**ship**	**on**	**the**	**banks**	**of**	**Newfoundland**	**.**
在	-	一个	风暴	超越	一个	波士顿	船	在	这	银行	的	纽芬兰	.

1872年，一艘波士顿船只在纽芬兰海岸遭遇风暴。

[ðə; ði] ['kæptɪn] — ['kæptɪn] ['wɪlsn] — [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] - [bleɪd] ['brəʊkən][baɪ][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv]

The	**captain**	**—**	**Captain**	**Wilson**	**—**	**had**	**his**	**shoulder**	**-**	**blade**	**broken**	**by**	**the**	**fall**	**of**
这	队长	—	队长	威尔逊	—	有	他的	肩膀	-	刀刃	破碎的	经过	这	落下	的

[ə; eɪ][mɑːst] ,

a	**mast**	**,**
一个	桅杆	,

船长——威尔逊船长——的肩胛骨被倒下的桅杆砸断了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [meɪt] [ænd; ənd] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

and	**the**	**first**	**mate**	**and**	**part**	**of**	**the**	**crew**	**were**	**at**	**the**	**same**	**time**
和	这	第一的	伴侣	和	部分	的	这	全体人员	是	在	这	相同的	时间

[dɪs'eɪb(ə)ld] .

disabled	**.**
已禁用	.

同时，大副和部分船员也丧失了行动能力。

[nəʊ]['suːnə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd][ðə; ði] ['kæptɪn] [biːn] ['kærid] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

No	**sooner**	**,**	**however**	**,**	**had**	**the**	**captain**	**been**	**carried**	**to**	**his**	**cabin**	**than**	**his**
不	很快	,	然而	,	有	这	队长	到过	携带	到	他的	舱	比	他的

[waɪf] ,

wife	**,**
妻子	,

然而，船长刚被抬回船舱，他的妻子就.....

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][wʌn] - [ænd; ənd] - ['twenti] , ['hʌrid] [ɒn] [dek] , [təʊld][ðə; ði][men][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð]

a	**woman**	**of**	**one**	**-**	**and**	**-**	**twenty**	**,**	**hurried**	**on**	**deck**	**,**	**told**	**the**	**men**	**to**	**work**	**with**
一个	女士	的	一	-	和	-	二十	,	慌忙	在	甲板	,	讲述	这	男人	到	工作	和

[ə; eɪ] [wɪl] ,

a	**will**	**,**
一个	将要	,

一个二十一岁左右的女子匆匆来到甲板上，告诉男人们要全力以赴地工作。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [pɔːt] .

and	**she**	**would**	**take**	**them**	**into**	**port**	**.**
和	她	会	拿	他们	进入	港口	.

她会带他们进港。

[ðə; ði] ['rekɪdʒ] [wɒz; wəz] [klɪəd] , [ðə; ði] [pʌmps] [mænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪl] [wɒz; wəz] ['weðəd]

The	**wreckage**	**was**	**cleared**	**,**	**the**	**pumps**	**manned**	**,**	**and**	**the**	**gale**	**was**	**weathered**
这	残骸	曾是	已清除	,	这	水泵	有人值守	,	和	这	大风	曾是	风化的

.

:
.

残骸已被清理，抽水机已投入使用，狂风也被吹倒了。

[ðen] [ə; eɪ]['dʒʊəri] - [mɑːst][wɒz; wəz] [rɪgd] , [ðə; ði] [ʃɪp] [pʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] ,

Then	a	jury	-	mast	was	rigged	,	the	ship	put	before	the	wind	,
然后	一个	陪审团	-	桅杆	曾是	作弊	,	这	船	放	前	这	风	,

然后临时竖起了一根桅杆，让船迎风航行。

[ænd; ənd][ɪn] ['twenti] - [wʌn] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ˌes 'tiː] . ['tɒməs] .

and	in	twenty	-	one	days	she	reached	St	.	Thomas	.
和	在	二十	-	一	天	她	达到	英石	.	托马斯	.

二十一天后，她到达了圣托马斯岛。

['ɑːftə(r)] [rɪ'peərɪŋ] ['dæmɪdʒɪz] [ðeə(r)] , ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [stɪl] ['helpləs] , [ðə; ði] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l]

After	repairing	damages	there	,	finding	her	husband	still	helpless	,	the	indomitable
后	维修	损害	那里	,	寻找	她	丈夫	仍然	无助	,	这	不屈不挠

['wʊmən] ['nævɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] ['lɪvəpuːl] .

woman	navigated	the	ship	to	Liverpool	.
女士	导航	这	船	到	利物浦	.

在那里修复了损坏之后，发现丈夫仍然无能为力，这位坚韧不拔的女子便驾驶着船驶往利物浦。

['kæptɪn] ['wɪlsn] [wɒz; wəz]['nevə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [wɜːk] ,

Captain	Wilson	was	never	able	to	resume	work	,
队长	威尔逊	曾是	绝不	有能力的	到	恢复	工作	,

威尔逊上尉再也没能重返工作岗位。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [hɪz; ɪz] [breɪv] [waɪf] [sə'pɔːrtɪd] [hɪm][ænd; ənd][ðeə(r)]['əʊnli][tʃaɪld][baɪ]

and	for	seven	years	his	brave	wife	supported	him	and	their	only	child	by
和	为了	七	年	他的	勇敢的	妻子	有	他	和	他们的	仅有的	孩子	经过

['wɜːkɪŋ] [æz; əz] [klɑːk] [ɪn][ə; eɪ][draɪ] [gʊdz] [stɔː(r)] .

working	as	clerk	in	a	dry	goods	store	.
在职的	作为	职员	在	一个	干燥	商品	店铺	.

七年来，他勇敢的妻子靠在一家杂货店当店员，养活了他和他们唯一的孩子。

[ðen] [hiː; hi][daɪd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːvɪdli] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌstəm] -

Then	he	died	,	and	Mrs	.	Wilson	was	deservedly	appointed	to	a	custom	-
然后	他	死亡	,	和	太太	.	威尔逊	曾是	理所当然	任命	到	一个	风俗	-

[haʊs] [in'spektəʃip] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvənmənt] .

house	inspectorship	by	the	American	Government	.
房子	监察	经过	这	美国人	政府	.

后来他去世了，威尔逊夫人被美国政府任命为海关督察，这是她应得的。

[əʊld] [frendz] . — [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [fjuː] ['greɪtə(r)] ['pleʒəz] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [tuː] [frendz]

Old	Friends	.	—	The	world	has	few	greater	pleasures	than	that	which	two	friends
老的	朋友们	.	—	这	世界	有	很少	更大的	快乐	比	那	哪个	二	朋友们

[ɪn'dʒɔɪ][ɪn] ['treɪsɪŋ] [bæk] ,

enjoy	in	tracing	back	,
享受	在	追踪	后退	,

老朋友——世上鲜有比两个朋友追溯往事更令人愉悦的事了。

[æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstənt] [taɪm] , [ðəʊz] [træn'zækʃnz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]

at	some	distant	time	,	those	transactions	and	events	through	which	they	have
在	一些	遥远	时间	,	那些	交易	和	活动	通过	哪个	他们	有

[pɑːst] [tə'geðə(r)] . — ['dɑːktər; draɪv] .

passed	together	.	—	Dr	.
通过了	一起	.	—	博士	.

在遥远的过去，他们共同经历的那些交易和事件。——博士

['dʒɒnsn] .

Johnson	.
约翰逊	.

约翰逊。

[ə; eɪ][reə(r)] [kəm'pænjən] . — [ʃi:; ʃi] [hu:m] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tri:t] [wɪð] [ˌʌnrɪ'zɜ:vd] [fəˌmɪli'ærəti] ,

A	Rare	Companion	.	—	She	whom	you	can	treat	with	unreserved	familiarity	,
一个	稀有的	伴侣	.	—	她	谁	你	能	对待	和	毫无保留	熟悉	,

难得的伴侣——你可以毫无保留地以亲密无间的态度对待她。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [prɪ'zɜ:rv] [jɔ:(r); jə(r)] ['dɪgnəti] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'spekt] , [ɪz][ə; eɪ][reə(r)]

at	the	same	time	preserving	your	dignity	and	her	respect	,	is	a	rare
在	这	相同的	时间	保存	你的	尊严	和	她	尊重	,	是	一个	稀有的

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

既能维护你的尊严又能尊重她，这样的伴侣实属难得。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] .

and	her	acquaintance	should	be	cultivated	.
和	她	熟人	应该	是	栽培	.

应该努力维系与她的关系。

[θɪŋz] [ɒv; əv]['vælju:] .

Things	of	Value	.
事物	的	价值	.

有价值的东西。

[wɒt] [ʃaɪnz] [ænd; ənd] ['glitəz] [hæz; həz][ɪts] [bɜ:θ]

What	shines	and	glitters	has	its	birth
什么	闪耀	和	闪光	有	它是	出生

闪闪发光的东西都有其诞生的迹象。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt]['aʊə(r)] [ə'ləʊn] ;

But	for	the	present	hour	alone	;
但	为了	这	展示	小时	独自的	;

但就目前而言；

[ðə; ði]['ri:əl] — [ðə; ði] [θɪŋ] [ɒv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd] [wɜ:θ] —

The	real	—	the	thing	of	truth	and	worth	—
这	真实的	—	这	事物	的	真相	和	值得	—

真实的——真理和价值的事物——

[tu:; tə][ɔ:l] [pɒ'sterəti] [gəʊz] [daʊn] .

To	all	posterity	goes	down	.
到	全部	后人	去	向下	.

传世永载史册。

— ['gɜ:tə] .

—	Goethe	.
—	歌德	.

——歌德

['beɪtəʊvən] [ɪn] ['dʒɜ:məni] . — [wen] [ðə; ði]['dʒɜ:mən] [tɔ:ks] [ɒv; əv] ['sɪmfəniz] [hi:; hi] [mi:nz]

Beethoven	in	Germany	.	—	When	the	German	talks	of	symphonies	he	means
贝多芬	在	德国	.	—	什么时候	这	德语	会谈	的	交响乐	他	方法

['beɪtəʊvən] ;

Beethoven	;
贝多芬	;

德国的贝多芬——当德国人谈到交响乐时，他们指的就是贝多芬；

[ðə; ði] [tu:] [nems] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][hɪm][wʌn][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] ; [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] , [hɪz; ɪz][preɪd] .

the	two	names	are	to	him	one	and	indivisible	;	his	joy	,	his	pride	.
这	二	姓名	是	到	他	一	和	不可分割的	;	他的	喜悦	,	他的	自豪	.

对他而言，这两个名字是一体的，不可分割；是他的快乐，他的骄傲。

[æz; əz] ['ɪtəli] [hæz; həz][ɪts] ['neɪplz] , [frɑːns] [ɪts] [ˌrevə'luːʃn] , ['ɪŋglənd] [ɪts][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , [səʊ] ['dʒɜːməni]

As	Italy	has	its	Naples	,	France	its	Revolution	,	England	its	Navigation	,	so	Germany
作为	意大利	有	它是	那不勒斯	,	法国	它是	革命	,	英格兰	它是	导航	,	所以	德国

[hæz; həz][ɪts] ['beɪtəʊvən] ['sɪmfəniz] .

has	its	Beethoven	symphonies	.
有	它是	贝多芬	交响乐	.

正如意大利有那不勒斯，法国有法国大革命，英国有英国航海史一样，德国也有贝多芬交响曲。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] [fə'gɛt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['beɪtəʊvən] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [skuːl] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] ;

The	German	forgets	in	his	Beethoven	that	he	has	no	school	of	painting	;
这	德语	忘记了	在	他的	贝多芬	那	他	有	不	学校	的	绘画	;

德国人在欣赏贝多芬时忘记了自己没有绘画流派；

[wɪð] ['beɪtəʊvən] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'gen] [wʌn] [ðə; ði]['bæt(ə)lz] [ðæt] [hiː; hi] [lɒst]

with	Beethoven	he	imagines	that	he	has	again	won	the	battles	that	he	lost
和	贝多芬	他	想象	那	他	有	再次	韩元	这	战斗	那	他	丢失的

['ʌndə(r)] [nə'pəʊlɪən] ;

under	Napoleon	;
在下面	拿破仑	;

他想象自己借助贝多芬的音乐，再次赢得了在拿破仑统治下输掉的战役；

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [dɛəz] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm] [ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] ['ʃeɪkspɪə(r)] . — ['rɒbət] ['ʃuːmən] .

he	even	dares	to	place	him	on	a	level	with	Shakespeare	.	—	Robert	Schumann	.
他	甚至	敢于	到	地方	他	在	一个	等级	和	莎士比亚	.	—	罗伯特	舒曼	.

他甚至敢将他与莎士比亚相提并论。——罗伯特·舒曼

[ə; eɪ] [njuː] [juːz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɒg] . — [ə; eɪ] ['fɑːrmərz] ['dɔːtə(r)] [ɪn][ðə; ði] [west] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd]

A	New	Use	for	a	Dog	.	—	A	farmer's	daughter	in	the	West	of	England
一个	新的	使用	为了	一个	狗	.	—	一个	农民的	女儿	在	这	西方	的	英格兰

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['heəri] ['puːdl] [dɒg][frɒm; frəm][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [taʊn] .

received	a	hairy	poodle	dog	from	a	friend	in	town	.
已收到	一个	毛茸茸	贵宾犬	狗	从	一个	朋友	在	镇	.

狗的新用途——英格兰西部一位农家女从镇上的朋友那里得到了一只毛茸茸的贵宾犬。

[ðə; ði] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['dæmzl] [rəʊt] [bæk] ['θæŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

The	unsophisticated	damsel	wrote	back	thanking	her	friend	for	the	present	,
这	不谙世事的	闺女	写道	后退	谢谢	她	朋友	为了	这	展示	,

这位不谙世事的少女回信感谢朋友送的礼物。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['hændi] , [wen] [taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [stɪk] , [tuː; tə] [kliːn]

and	saying	that	she	found	it	very	handy	,	when	tied	to	a	stick	,	to	clean
和	说	那	她	成立	它	非常	便利	,	什么时候	系	到	一个	戳	,	到	干净的

['wɪndəʊz] [wɪð] .

windows	with	.
视窗	和	.

她说，把这东西绑在棍子上用来擦窗户非常方便。

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [sək'ses] . — [ʃiː; ʃi] [ðæt] [hæz; həz]['nevə(r)] [nəʊn] [əd'vɜːsəti] [ɪz][bʌt; bət][hɑːf]

The	Worst	of	Success	.	—	She	that	has	never	known	adversity	is	but	half
这	最差	的	成功	.	—	她	那	有	绝不	已知	逆境	是	但	一半

[ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [ɔː(r)] [wɪð] [hɜː'self] .

acquainted	with	others	or	with	herself	.
熟人	和	其他的	或者	和	她自己	.

成功的弊端——从未经历过逆境的人，对他人或对自己都只是略知一二。

['kɒnstənt] [sək'ses] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es][bʌt; bət][wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [fɔː(r); fə(r)] ,

Constant	success	shows	us	but	one	side	of	the	world	,	for	,
持续的	成功	演出	我们	但	一	边	的	这	世界	,	为了	,

持续的成功只向我们展示了世界的一面，因为.....

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sə'raʊndz] [ˌjuː 'es] [wɪð] [frendz] [huː] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es]['əʊnli]['aʊə(r)] ['merɪts] ,

as	it	surrounds	us	with	friends	who	will	tell	us	only	our	merits	,
作为	它	周围环境	我们	和	朋友们	WHO	将要	告诉	我们	仅有的	我们的	优点	,

因为它让我们身边都是只会夸奖我们的朋友，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['sailəns] [ðəʊz] ['enəmɪz] [frɒm; frəm] [huːm] [ə'ləʊn] [wiː; wi][kæn; kən] [lɜːn] ['aʊə(r)] [dɪ'fekts] .

so	it	silences	those	enemies	from	whom	alone	we	can	learn	our	defects	.
所以	它	沉默	那些	敌人	从	谁	独自的	我们	能	学习	我们的	缺陷	.

这样就能让那些敌人噤声，因为只有从他们身上我们才能了解自身的缺点。

[raɪts] [ænd; ənd] ['djuːtiz] . — [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [raɪt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['djuːtiz] , [ænd; ənd][nəʊ]['djuːti] [wɪ'ðaʊt]

Rights	and	Duties	.	—	There	is	no	right	without	its	duties	,	and	no	duty	without
权利	和	职责	.	—	那里	是	不	正确的	没有	它是	职责	,	和	不	责任	没有

[ɪts] [raɪts] .

its	rights	.
它是	权利	.

权利与义务——没有权利就没有义务，没有权利就没有义务。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[mɜːrlz] [kruː'seɪd] .

MERLE'S	CRUSADE	.
默尔的	运动	.

默尔的十字军东征。

[baɪ]['rəʊzə] - ['keəri] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ɑːnt] [daɪ'ænə] , "

By	ROSA	NOUCHETTE	CAREY	,	Author	of	"	Aunt	Diana	,	"
经过	罗莎	-	凯里	,	作者	的	"	阿姨	戴安娜	,	"

作者：罗莎·努切特·凯里，《戴安娜阿姨》的作者

" [fɔː(r); fə(r)] ['lɪliəs] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	For	Lilias	,	"	etc	.
"	为了	莉莉娅	,	"	ETC	.

“为了莉莉娅们”，等等。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[mɜːrlz] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [həʊm] .

MERLE'S	LAST	EVENING	AT	HOME	.
默尔的	最后的	晚上	在	家	.

默尔在家的最后一个晚上。

[əʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['set(ə)ld] , [mɜːl] . "

o	it	is	all	settled	,	Merle	.	"
o	它	是	全部	定居	,	默尔	.	"

一切都解决了，默尔。

" [jes] , [ɑːnt] ['ægəθə] , " [ai] [rɪ'tɜːnd] , ['brɪskli] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [lə'guːbriəs] [vɔɪs] ,

"	Yes	,	Aunt	Agatha	,	"	I	returned	,	briskly	,	for	she	spoke	in	a	lugubrious	voice	,
"	是的	,	阿姨	阿加莎	,	"	我	返回	,	轻快地	,	为了	她	辐	在	一个	忧郁的	嗓音	,

“是的，阿加莎姑妈，”我干脆利落地回答道，因为她说话的声音很忧郁。

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn][sæd] [feɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['fæməli] [hɑːθ] , [aɪ] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] ['tɒlərəbli]

and	as	one	sad	face	is	enough	beside	the	family	hearth	,	I	assumed	a	tolerably
和	作为	一	伤心	脸	是	足够的	旁	这	家庭	炉	,	我	假定	一个	勉强可以接受

['tʃɪəf(ə)l] ['æspekt] .

cheerful	aspect	.
快乐	方面	.

家里的壁炉旁只要有一张悲伤的脸就足够了，所以我努力让自己看起来还算高兴。

[ɪf] ['əʊnli] [ɑːnt] ['ægəθəz] [aɪz] [wʊd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][səʊ] ['tendəli] !

If	only	Aunt	Agatha's	eyes	would	not	look	at	me	so	tenderly	!
如果	仅有的	阿姨	阿加莎的	眼睛	会	不是	看	在	我	所以	温柔地	!

如果阿加莎姑妈的眼神不要那么温柔地看着我该多好啊！

" [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !

"	Poor	child	!
"	贫穷的	孩子	!

可怜的孩子！

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

"	she	sighed	;	and	then	,	as	I	remained	silent	,	she	continued	in	a	few	minutes	,
"	她	叹了口气	;	和	然后	,	作为	我	剩余	沉默的	,	她	持续	在	一个	很少	分钟	,

她叹了口气；然后，在我沉默不语的情况下，她过了几分钟继续说道：

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ['rekənsaɪl] [maɪ'self][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə] ,

"	I	wish	I	could	reconcile	myself	more	to	the	idea	,
"	我	希望	我	可以	调和	我	更多的	到	这	主意	,

“我希望自己能更接受这个想法，”

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [rɪ'pent] [ðɪs]

but	I	cannot	help	feeling	a	presentiment	that	you	will	live	to	repent	this
但	我	不能	帮助	感觉	一个	预感	那	你	将要	居住	到	悔改	这

[streɪndʒ] [step] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] .

strange	step	you	are	taking	.
奇怪的	步	你	是	采取	.

但我总觉得你终有一天会后悔你正在做的这个奇怪的决定。

" [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [spiːtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dæmpɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [flɪntʃ] .

"	I	found	this	speech	a	little	damping	,	but	I	bore	it	without	flinching	.
"	我	成立	这	演讲	一个	小的	减震	,	但	我	钻孔	它	没有	畏缩	.

“我觉得这次演讲有点令人沮丧，但我还是默默地听完了。”

[wʌn] [kæn; kən]['nevə(r)] [set] [aʊt] [daʊn] [sʌm; səm] [njuː] [rəʊd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['frendli] ['mɪsl] ['flaɪɪŋ]

One	can	never	set	out	down	some	new	road	without	a	few	friendly	missiles	flying
一	能	绝不	放	出去	向下	一些	新的	路	没有	一个	很少	友好的	导弹	飞行

[ə'baʊt] [wʌnz] [ɪəz] .

about	one's	ears	.
关于	一个人的	耳朵	.

一个人踏上新的征程，总会遇到一些友好的“导弹”在耳边呼啸而过。

" [rɪ'membə(r)] ,

"	Remember	,
"	记住	,

“记住，

[aɪ][təʊld][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] .

I	told	you	such	and	such	a	thing	would	happen	if	you	did	not	take	my	advice	.
我	讲述	你	这样的	和	这样的	一个	事物	会	发生	如果	你	做过	不是	拿	我的	建议	.

我告诉过你，如果你不听我的劝告，就会发生这样的事。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['wɔːnɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] .

I	am	only	warning	you	for	your	good	.
我	是	仅有的	警告	你	为了	你的	好的	.

我只是为了你好才提醒你的。

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

[ðæt] [wʌnz] ['dɪərɪst] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tiːzɪŋ] [gæd] - [flaɪ] !
that one's dearest friend should be transformed into a teasing gad - fly !
那 一个人的 亲爱的 朋友 应该 是 转变 进入 一个 戏弄 加德 - 飞 !

把最亲密的朋友变成一个爱捉弄人的讨厌鬼！

[wɒt] [kæn; kən] [wʌn] [duː; də] [bʌt; bət] [gəʊ] [streɪt] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['ɛnəmiz] ['kʌntri] [wen] [ðə; ðɪ] [boʊts]
What can one do but go straight across the enemy's country when the boats
什么 能 一 做 但 去 直的 穿过 这 敌人的 国家 什么时候 这 船
[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'strɔɪd] [bɪ'haɪnd] [wʌn] ?
are destroyed behind one ?
是 损毁 在后面 一 ?

当身后的船只都被摧毁时，除了直接穿越敌国还能做什么呢?

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [grænd] ['ækʃ(ə)n] [ɒn] ['zɛnəˌfɑːnz] [pɑːt] .
I always did think that a grand action on Xenophon's part .
我 总是 做过 思考 那 一个 盛大 行动 在 色诺芬的 部分 .

我一直认为这是色诺芬的一项伟大举动。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [maɪ] [njuː] ['mɪstrəs] , " [wɒz; wəz] [maɪ]
" You have not given me your opinion of my new mistress , " was my
" 你 有 不是 给定 我 你的 观点 的 我的 新的 情妇 , " 曾是 我的
['wɪkɪd] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] .
wicked rejoinder .
邪恶 回复 .

“你还没有告诉我你对我新情妇的看法，”我恶狠狠地反驳道。

[ɑːnt] ['ægəθə] [druː] [hɜː'self] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['grændɪst] ['mænə(r)] .
Aunt Agatha drew herself up at this and put on her grandest manner .
阿姨 阿加莎 画 她自己 向上 在 这 和 放 在 她 最宏伟 方式 .

阿加莎姑妈闻言挺直了身子，摆出一副高贵的姿态。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [veks] [ˌem 'iː] , [mɜːl] .
" You need not go out of your way to vex me , Merle .
" 你 需要 不是 去 出去 的 你的 方式 到 烦恼 我 , 默尔 .

“默尔，你没必要故意惹我生气。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [sə'fɪʃntli] [hjuː'mɪlieɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] . "
I am sufficiently humiliated without that . "
我 是 足够 受辱 没有 那 . "

就算没有那件事，我也已经够丢脸的了。

" [ɑːnt] ['ægəθə] , " [aɪ] ['remənstreɪt, rɪ'mɔn-] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ]
" Aunt Agatha , " I remonstrated ; for this was too much for my
" 阿姨 阿加莎 , " 我 抗议 ; 为了 这 曾是 也 很多 为了 我的
[fɔː'beərəns] ,
forbearance ,
宽容 ,

“阿加莎姑妈，”我抗议道；因为这已经超出了我的忍耐范围。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [veks] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [pɑːt]
" do you think I would do anything to vex you when we are to part
" 做 你 思考 我 会 做 任何事物 到 烦恼 你 什么时候 我们 是 到 部分
[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ?
in a few days ?
在 一个 很少 天 ?

“你觉得几天后我们就要分别了，我会做任何让你生气的事吗？”

[əʊ] , [juː; jʊ][dɪə(r)] , ['sɪli] ['wʊmən] !
Oh , you dear , silly woman !
哦 , 你 亲爱的 , 愚蠢的 女士 !

哦，你这个傻女人！

" [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['kraɪɪŋ] , " [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk]
" for she was actually crying , " I am only longing to know what you think
" 为了 她 曾是 实际上 哭泣 , " 我 是 仅有的 渴望 到 知道 什么 你 思考
[ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['mɔːt(ə)n] . "
of Mrs . Morton . "
的 太太 . 莫顿 . "

“因为她其实是在哭，‘我只是想知道你对莫顿太太的看法。’”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] , [mɜːl] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , ['draɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [æz; əz][ai] [kɪst]
" She is perfectly lovely , Merle , " she returned , drying her eyes , as I kissed
" 她 是 完美 迷人的 , 默尔 , " 她 返回 , 烘干 她 眼睛 , 作为 我 亲吻
[ænd; ənd] [kəuks] [hɜː(r); hə(r)] .
and coaxed her .
和 哄骗 她 .

“她真是太可爱了，梅尔，”她一边擦着眼泪一边回答道，我亲吻并哄着她。

" [ai] ['veri] ['nɪəli] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][maɪ'self] .
" I very nearly fell in love with her myself .
" 我 非常 几乎 跌倒 在 爱 和 她 我 .

我差点就爱上她了。

[ai] [laɪkt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [maɪ][əʊld]
I liked the simple way in which she sat down and talked to me about my old
我 喜欢 这 简单的 方式 在 哪个 她 卫星 向下 和 谈话 到 我 关于 我的 老的
['pjuːp(ə)lz] ,
pupils ,
学生 ,

我喜欢她坐下来和我谈论我以前的学生们时那种朴实无华的方式。

['meɪkɪŋ] [hɜː'self] [kwaɪt] [æt; ət] [həʊm] [ɪn]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
making herself quite at home in our little drawing - room ,
制作 她自己 相当 在 家 在 我们的 小的 绘画 - 房间 ,

她在我们那间小客厅里感觉就像在自己家一样自在。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ;
and I was much pleased with her manner when she spoke about you ;
和 我 曾是 很多 高兴 和 她 方式 什么时候 她 辐 关于 你 ;

她谈起你时的态度让我非常满意；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [dʒʌst] [ðen] . "
it was almost a pity you came into the room just then . "
它 曾是 几乎 一个 遗憾 你 来了 进入 这 房间 只是 然后 . "

你这时走进房间，真是有点可惜。

" [ai] [left] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ; [pliːz] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] . "
" I left you alone for nearly half an hour ; please to remember that . "
" 我 左边 你 独自的 为了 几乎 一半 一个 小时 ; 请 到 记住 那 . "

“我离开你一个人将近半个小时，请记住这一点。”

" [ɪn'diːd] !
" Indeed !
" 的确 !

“的确！

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] ['nɪəli] [səʊ] [lɒŋ] .
it did not seem nearly so long .
它 做过 不是 似乎 几乎 所以 长的 .

感觉时间并没有那么长。

[hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] !

Half	an	hour	!
一半	一个	小时	!

半小时!

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [səʊ] ['kwɪkli] , [tuː] .

and	it	passed	so	quickly	,	too	.
和	它	通过了	所以	迅速地	,	也	.

而且时间过得也太快了。

[wel] , [ai] [mʌst; məst] [seɪ] ['mɪsɪz] . ['mɔːt(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['wʊmən] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]

Well	,	I	must	say	Mrs	.	Morton	is	a	most	interesting	woman	;	she	is	full	of
出色地	,	我	必须	说	太太	.	莫顿	是	一个	最多	有趣的	女士	;	她	是	满的	的

[ɪn'telɪdʒəns] ,

intelligence	,
智力	,

嗯，我得说莫顿夫人是一位非常有趣的女性；她充满智慧。

[ænd; ənd] [jet] [səʊ] ['dʒent(ə)l] .

and	yet	so	gentle	.
和	然而	所以	温和的	.

然而，她却如此温柔。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbi] — [dɪd] [ʃiː; ʃi] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ?

She	has	lost	her	baby	—	did	she	tell	you	that	?
她	有	丢失的	她	婴儿	—	做过	她	告诉	你	那	?

她失去了孩子——她告诉你了吗?

['əʊnli] [fɔː(r)] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [weə(r)]

only	four	months	ago	,	and	her	husband	does	not	like	her	to	wear
仅有的	四	几个月	前	,	和	她	丈夫	做	不是	喜欢	她	到	穿

['mɔːnɪŋ] .

mourning	.
丧	.

仅仅四个月前，她的丈夫就不喜欢她穿丧服。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [waɪf] , [ai] [kæn; kən] [siː] [ðæt] ,

She	is	a	devoted	wife	,	I	can	see	that	,
她	是	一个	奉献	妻子	,	我	能	看	那	,

我看得出来，她是一位贤惠的妻子。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['mɪstə(r)] .

but	I	have	a	notion	that	you	will	have	some	difficulty	in	satisfying	Mr	.
但	我	有	一个	概念	那	你	将要	有	一些	困难	在	令人满意	先生	.

['mɔːt(ə)n] ;

Morton	;
莫顿	;

但我感觉你很难让莫顿先生满意;

[hiː; hi] [ɪz] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ænd; ənd] [hɑːd] [tuː; tə] [pliːz] . "

he	is	very	particular	and	hard	to	please	.	"
他	是	非常	特别的	和	难的	到	请	.	"

他非常挑剔，很难取悦。

" [ai] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] ; [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [strɒŋ] ['predʒədɪsɪz] . "

"	I	have	found	out	that	for	myself	;	he	is	a	man	of	strong	prejudices	.	"
"	我	有	成立	出去	那	为了	我	;	他	是	一个	男人	的	强的	偏见	.	"

“我亲身体验后发现，他是一个偏见很深的人。”

" [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][jɔː(r); jə(r)][best][tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [hɪm] ; [tækt][gəʊz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɪn]

" Well , you must do your best to conciliate him ; tact goes a long way in

" 出色地 , 你 必须 做 你的 最好的 到 和解 他 ; 策略 去 一个 长的 方式 在

[ðiːz] [keɪsɪz] .

these cases .

这些 案例 .

“嗯，你必须尽力安抚他；在这种情况下，策略非常重要。”

['mɪsɪz] . ['mɔːt(ə)n][hæz; həz] ['evɪdəntli] ['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][juː; jʊ] , [mɜːl] .

Mrs . Morton has evidently taken a fancy to you , Merle .

太太 . 莫顿 有 显然 已采取 一个 想要 到 你 , 默尔 .

莫顿太太显然对你有好感，默尔。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː]['əʊvə(r)] [ə'gen] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] [bɔɪ] [hæd; həd] [meɪd] [frendz] [wɪð] [juː; jʊ][æt; ət]

She told me over again how her baby boy had made friends with you at

她 讲述 我 超过 再次 如何 她 婴儿 男生 有 制成 朋友们 和 你 在

[wʌns] ;

once ;

一次 ;

她一遍又一遍地告诉我，她的小儿子是如何立刻和你成了朋友的；

[ʃiː; ʃi] [sed] [jɔː(r); jə(r)]['mænə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [fræŋk][ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] ,

she said your manner was very frank and winning ,

她 说 你的 方式 曾是 非常 坦率 和 获胜 ,

她说你的态度非常坦率，很有魅力。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [juː; jʊ] [lʊkt] [jʌŋ] [juː; jʊ] [siːmd] ['veri] [steɪd][ænd; ənd][self] - [rɪ'laɪənt] . "

and though you looked young you seemed very staid and self - reliant . "

和 尽管 你 看起来 年轻的 你 似乎 非常 稳重 和 自己 - 依赖 . "

虽然你看起来很年轻，但你却显得非常沉稳和独立。

" [ai] [wɪʃ] ['ʌŋk(ə)l] [kiːθ] [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] .

" I wish Uncle Keith had heard that .

" 我 希望 叔叔 基思 有 听到 那 .

“我真希望基思叔叔能听到这些。”

[dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , [ɑːnt] ['ægəθə] ? "

Did she say any more about me , Aunt Agatha ? "

做过 她 说 任何 更多的 关于 我 , 阿姨 阿加莎 ? "

阿加莎姑妈，她还提到我了吗?

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌjuː 'es][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]

" No , you interrupted us at that point , and the conversation became more

" 不 , 你 中断 我们 在 那 观点 , 和 这 对话 成为 更多的

['dʒen(ə)rəl] ; [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] ,

general ; but , my dear ,

一般的 ; 但 , 我的 亲爱的 ,

“不，你当时打断了我们，谈话也变得更加随意了；但是，亲爱的，

[ai][mʌst; məst][skəʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [wʌn] [θɪŋ] : [haʊ] [əb'sɜːd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɪn'sɪst][ɒn] ['weərɪŋ]

I must scold you about one thing : how absurd you were to insist on wearing

我 必须 骂 你 关于 一 事物 : 如何 荒诞 你 是 到 坚持 在 穿着

[kæps] .

caps .

帽子 .

我必须批评你一件事：你坚持戴帽子真是太荒谬了。

['mɪsɪz] . ['mɔːt(ə)n][wɒz; wəz][kwaɪt] [ɪm'bærəst] ; [ʃiː; ʃi][sed][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd]

Mrs	.	Morton	was	quite	embarrassed	;	she	said	she	would	never	have	mentioned
太太	.	莫顿	曾是	相当	尴尬的	;	她	说	她	会	绝不	有	提及

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "

such	a	thing	.	"
这样的	一个	事物	.	"

莫顿太太感到非常尴尬；她说她绝不会提起这样的事。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][set][maɪ] [hɑːt] [ɒn] ['weərɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɑːnt] ['ægəθə] , " [aɪ] [rɪ'tɜːnd] , ['veri]

"	But	I	have	set	my	heart	on	wearing	them	,	Aunt	Agatha	,	"	I	returned	,	very
"	但	我	有	放	我的	心	在	穿着	他们	,	阿姨	阿加莎	,	"	我	返回	,	非常

['kwɪkli] ;

quickly	;
迅速地	;

“但我已经下定决心要戴上它们，阿加莎姑妈，”我很快回答道；

" [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] [naɪs][aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ɪn][ə; eɪ] [niːt] [bɪb]['eɪprən]['əʊvə(r)][maɪ][dɑːk] [prɪnt]

"	you	have	no	idea	how	nice	I	shall	look	in	a	neat	bib	apron	over	my	dark	print
"	你	有	不	主意	如何	好的	我	将	看	在	一个	整洁的	围兜	围裙	超过	我的	黑暗的	打印

[gaʊn] ,

gown	,
袍	,

“你根本想象不到，我穿上漂亮的围兜式围裙，搭配深色印花长裙，会有多好看！”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['regjələ(r)][kæp] [sʌtʃ] [æz; əz]['hɒspɪt(ə)l] ['nɜːsɪz] [weə(r)] .

and	a	regular	cap	such	as	hospital	nurses	wear	.
和	一个	常规的	帽	这样的	作为	医院	护士	穿	.

还有一顶普通的护士帽，就像医院护士戴的那种。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kwaɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɒt] ['kæri] [aʊt] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][maɪ] ['prəʊgræm] ;

I	should	be	quite	disappointed	if	I	did	not	carry	out	that	part	of	my	programme	;
我	应该	是	相当	失望的	如果	我	做过	不是	携带	出去	那	部分	的	我的	程序	;

如果我没能完成计划中的那部分工作，我会非常失望；

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ɒv; əv][maɪ]['sæləri] — [aɪ] [miːn] ['weɪdʒɪz] .

the	only	thing	that	troubles	me	is	the	smallness	of	my	salary	—	I	mean	wages	.
这	仅有的	事物	那	麻烦	我	是	这	小	的	我的	薪水	—	我	意思是	工资	.

唯一让我烦恼的是我的薪水太低——我是说工资太低。

['θɜːti] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] [wɪl] ['nevə(r)] [meɪk] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] . "

Thirty	pounds	a	year	will	never	make	my	fortune	.	"
三十	磅	一个	年	将要	绝不	制作	我的	财富	.	"

一年三十英镑的收入永远也发不了财。

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [ɑːsk][mɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɒnʃəns] , [mɜːl] ; [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [aʊt]

"	You	cannot	ask	more	with	a	good	conscience	,	Merle	;	you	have	never	been	out
"	你	不能	问	更多的	和	一个	好的	良心	,	默尔	;	你	有	绝不	到过	出去

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

“梅尔，你不能再要求更多了，因为你以前从未外出过。”

[ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] [ɪk'spɪərɪəns] .

and	have	no	experience	.
和	有	不	经验	.

而且没有经验。

['mɪsɪz] . ['mɔːt(ə)n] [sed] [hɜː'self] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

Mrs	.	Morton	said	herself	that	her	husband	had	promised	to	raise	it	at
太太	.	莫顿	说	她自己	那	她	丈夫	有	承诺	到	增加	它	在

[ðə; ði][end][ɒv; əv][sɪks] [mʌnθs] [ɪf] [juː; jʊ] [pruːvd] [jɔː'self] ['kɒmpɪtənt] ;

the	end	of	six	months	if	you	proved	yourself	competent	;
这	结尾	的	六	几个月	如果	你	已证实	你自己	胜任的	;

莫顿太太自己也说过，她丈夫曾承诺，如果你证明自己有能力，六个月后就会抚养你；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['nɜːsəri] - ['sæləri] . "

it	is	quite	as	much	as	a	nursery	governess's	salary	.	"
它	是	相当	作为	很多	作为	一个	苗圃	-	薪水	.	"

这相当于一名幼儿园女教师的薪水。

" [əʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['mɜːsənəri] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['heɪstɪli] ,

"	Oh	,	I	am	not	mercenary	,	"	I	replied	,	hastily	,
"	哦	,	我	是	不是	雇佣兵	,	"	我	回复	,	草草	,

“哦，我不是雇佣兵，”我匆忙回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪv] [aʊt] [ɒv; əv] ['θɜːti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

"	and	I	shall	save	out	of	thirty	pounds	a	year	.
"	和	我	将	节省	出去	的	三十	磅	一个	年	.

“我每年将节省三十英镑。”

[aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [ə; eɪ] [naɪs] [dres] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [həʊm] ['vɪzɪts] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['sʌndez] ,

I	must	keep	a	nice	dress	for	my	home	visits	and	for	Sundays	,
我	必须	保持	一个	好的	裙子	为了	我的	家	访问	和	为了	星期日	,

我必须准备一件漂亮的裙子，以便回家探访时和星期天穿着。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ['evri] ['sʌndeɪ]

though	it	is	dreadful	to	think	that	I	shall	not	always	go	to	church	every	Sunday
尽管	它	是	可怕	到	思考	那	我	将	不是	总是	去	到	教会	每一个	星期日

[ʌn'tɪl] ['lɪt(ə)l] [dʒɔɪs] [ɪz]['əʊldə] ;

until	little	Joyce	is	older	;
直到	小的	乔伊斯	是	老	;

想到在小乔伊斯长大之前，我不能每个星期天都去教堂，就觉得很可怕；

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][sæd] [ˌdeprɪ'veɪʃn] . "

that	will	be	a	sad	deprivation	.	"
那	将要	是	一个	伤心	剥夺	.	"

那将是一种令人悲哀的剥夺。

" [jes] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [nɒt] [spiːk] [æz; əz] [ðəʊ] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)]

"	Yes	,	my	poor	child	,	but	you	must	not	speak	as	though	this	were
"	是的	,	我的	贫穷的	孩子	,	但	你	必须	不是	说话	作为	尽管	这	是

[ðə; ði]['əʊnli] ['sɪəriəs] ['drɔːbæk] ;

the	only	serious	drawback	;
这	仅有的	严肃的	退税	;

“是的，我可怜的孩子，但你不能说得好像这是唯一的严重缺点；

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['plenti] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ; ['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . ['mɔːt(ə)n] [kən'fest]

you	will	find	plenty	of	difficulties	in	your	position	;	even	Mrs	.	Morton	confessed
你	将要	寻找	很多	的	困难	在	你的	位置	;	甚至	太太	.	莫顿	坦白

[ðæt] . "

that	.	"
那	.	"

你会发现你的处境有很多困难；就连莫顿夫人也承认这一点。

" [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəltɪz] , " [aɪ] [rɪ'tɜːnd] , ['lɒftɪli] ;

"	The	world	is	full	of	difficulties	,	"	I	returned	,	loftily	;
"	这	世界	是	满的	的	困难	,	"	我	返回	,	傲慢地	;

“世界充满了困难，”我傲慢地回答道；

" [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [θɔːnz] [ænd; ənd]['braɪə(r)]['evə(r)] [sɪns] ['ædəmz] [taɪm] .

"	there	have	been	thorns	and	briars	ever	since	Adam's	time	.
"	那里	有	到过	荆棘	和	荆棘	曾经	自从	亚当的	时间	.

自亚当时代起，就一直有荆棘和蒺藜。

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] ['feɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['bʌnd(ə)l]

Do	you	remember	your	favourite	fable	of	the	old	man	and	the	bundle
做	你	记住	你的	最喜欢的	寓言	的	这	老的	男人	和	这	捆

[ɒv; əv] [stɪks] , [ɑːnt] ['ægəθə] ?

of	sticks	,	Aunt	Agatha	?
的	棍子	,	阿姨	阿加莎	?

阿加莎阿姨，你还记得你最喜欢的关于老人和一捆木棍的寓言故事吗?

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [triːt] [maɪ] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [hɪz; ɪz] .

I	mean	to	treat	my	difficulties	in	the	same	way	he	managed	his	.
我	意思是	到	对待	我的	困难	在	这	相同的	方式	他	管理	他的	.

我打算用他处理困难的方式来处理我的困难。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [breɪk] [iːtʃ] [stɪk] ['sɪŋgli] .

I	shall	break	each	stick	singly	.
我	将	休息	每个	戳	单独	.

我将逐根折断木棍。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə'pruːvɪŋli] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz]['ʌŋk(ə)l] [kiːθs] [nɒk] [riːtʃt]

"	She	smiled	approvingly	at	this	,	and	then	,	as	Uncle	Keith's	knock	reached
"	她	微笑	赞许地	在	这	,	和	然后	,	作为	叔叔	基思的	敲	达到

[hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ,

her	ear	,
她	耳朵	,

她赞许地笑了笑，这时，基思叔叔的敲门声传到了她的耳边。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

she	rose	quickly	and	went	out	of	the	room	.
她	玫瑰	迅速地	和	去	出去	的	这	房间	.

她迅速起身，走出了房间。

[ðə; ði]['məʊmənt][aɪ][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [maɪ] [ə'sjuːmd] ['brɪsknəs] [ɒv; əv]['mænə(r)] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	moment	I	was	left	alone	my	assumed	briskness	of	manner	dropped	into	the
这	片刻	我	曾是	左边	独自的	我的	假定	轻快	的	方式	掉落	进入	这

['ment(ə)l][ˌdɪsə'biːl; ˌdɪsə'biːl] [ðæt] [wiː; wi][weə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] ['praɪvət] [juːz][ænd; ənd] ['kʌmfət] .

mental	dishabille	that	we	wear	for	our	own	private	use	and	comfort	.
精神的	便装	那	我们	穿	为了	我们的	自己的	私人的	使用	和	舒适	.

一旦我独自一人，我假装的干脆利落的举止就变成了我们为了自己私下使用和感到舒适而穿戴的那种精神上的凌乱。

[ðəʊz] [tuː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv]

Those	two	had	always	so	much	to	say	to	each	other	that	I	was	sure	of
那些	二	有	总是	所以	很多	到	说	到	每个	其他	那	我	曾是	当然	的

[æt; ət] [liːst] [hɑːf][æn; ən] ['aʊərz] ['sɒlətjuːd] ,

at	least	half	an	hour's	solitude	,
在	至少	一半	一个	小时	孤独	,

他们俩总是有很多话要说，所以我确信至少能有半个小时的独处时间。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [muːdz] [self] [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] ['kʌmpəni] .

and	in	some	moods	self	is	the	finest	company	.
和	在	一些	情绪	自己	是	这	最好的	公司	.

在某些时候，自己是最好的陪伴。

[jes] , [aɪ][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [maɪ] [boʊts] , [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ]['mɒtəʊ][mʌst; məst][biː; bi] " ['fɔːwəd] !

Yes	,	I	had	destroyed	my	boats	,	and	now	my	motto	must	be	"	Forward	!
是的	,	我	有	损毁	我的	船	,	和	现在	我的	座右铭	必须	是	"	向前	!

是的，我毁掉了我的船，现在我的座右铭必须是"前进！"

" [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ai][hæd; həd] [pledʒd] [maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] ['sɜːvɪs] — [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][self] -

"	This	afternoon	I	had	pledged	myself	to	a	new	service	—	a	service	of	self	-
"	这	下午	我	有	承诺	我	到	一个	新的	服务	—	一个	服务	的	自己	-

[rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt]['leɪbə(r)] ,

renunciation	and	patient	labour	,
放弃	和	病人	劳动	,

“今天下午我立志投身一项新的事业——一项自我牺牲和耐心劳作的事业，

[ʌndə'teɪkən] — [jes] , [ai][deə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ]

undertaken	—	yes	,	I	dare	to	say	it	—	for	the	welfare	of	the	large
已	—	是的	,	我	敢	到	说	它	—	为了	这	福利	的	这	大的

['sɪstəhʊd] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] ['wɪmɪn] .

sisterhood	of	waiting	and	working	women	.
姐妹情谊	的	等待	和	在职的	女性	.

是的，我敢说，这是为了广大待业和职业女性姐妹们的福祉而采取的行动。

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] ?

A	servant	?
一个	仆人	?

仆人?

[nəʊ] , [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['vængɑːd] ,

No	,	a	soldier	;	for	I	should	be	one	among	the	vanguard	,
不	,	一个	士兵	;	为了	我	应该	是	一	之中	这	先锋	,

不，我是一名士兵；因为我应该站在先锋队中。

[huː] [straɪv] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] ['fɔːtrəs] [ɒv; əv] [kənˌvenʃə'næləti] .

who	strive	to	make	a	breach	in	the	great	fortress	of	conventionality	.
WHO	努力	到	制作	一个	违反	在	这	伟大的	堡垒	的	惯例	.

他们努力在传统的堡垒中开辟一条通道。

[nɒt] [ðæt] [ai] [fɪəd] [ðə; ðɪ] [wɜːd] ['sɜːvɪs] ,

Not	that	I	feared	the	word	service	,
不是	那	我	害怕	这	单词	服务	,

并非我惧怕“服务”这个词，

[kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [dɪ'vaɪn] [lɪps][hæd; həd] [sed] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] — " [ai][ˌeɪ 'em] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][æz; əz]

considering	what	Divine	lips	had	said	on	that	subject	—	"	I	am	among	you	as
考虑	什么	神圣的	嘴唇	有	说	在	那	主题	—	"	我	是	之中	你	作为

[wʌn] [huː] ['sɜːrvɪθ] — " [bʌt; bət][ai] [njuː] [haʊ] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [tɜːmz] .

one	who	serveth	—	"	but	I	knew	how	the	world	shrank	from	such	terms	.
一	WHO	服务	—	"	但	我	知道	如何	这	世界	缩小	从	这样的	条款	.

考虑到神圣之唇曾就此主题说过的话——“我与你们同在，如同服侍者——”，但我知道世人对这样的言辞感到畏惧。

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [hɑːf][ðə; ðɪ][səʊ] - [kɔːld] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][laɪf][kən'sɪst; 'kɒnsɪst]

I	have	always	maintained	that	half	the	so	-	called	difficulties	of	life	consist
我	有	总是	维持	那	一半	这	所以	-	称为	困难	的	生活	由

['meɪnli] [ɪn]['aʊə(r)] [dred] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [ə'pɪnjənz] ;

mainly	in	our	dread	of	other	people's	opinions	;
主要	在	我们的	恐惧	的	其他	人们的	意见	;

我一直认为，生活中所谓的困难有一半主要来自于我们对他人意见的恐惧；

['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] ['træmld] [baɪ] [ðɪs] ['bɒndɪdʒ] .

women	are	especially	trammelled	by	this	bondage	.
女性	是	尤其	受束缚	经过	这	束缚	.

女性尤其容易受到这种束缚。

[ðeɪ] [briːð] [ðə; ðɪ] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['speʃ(ə)l] [wɜːld] ,

They	breathe	the	atmosphere	of	their	own	special	world	,
他们	呼吸	这	气氛	的	他们的	自己的	特别的	世界	,

他们呼吸着自己专属世界的氛围，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪl] [wɪnd] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] [ə'pɪnjən] [bləʊz] ['kəʊldli]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ; [laɪk] [ðə; ði]

and	the	chill	wind	of	popular	opinion	blows	coldly	over	them	;	like	the
和	这	寒意	风	的	受欢迎的	观点	打击	冷冷地	超过	他们	;	喜欢	这

['sensətɪv] [plɑːnt] ,

sensitive	plant	,
敏感的	植物	,

民意的寒风凛冽地吹拂着他们；就像含羞草一样，

[ðeɪ] ['ʃɪvə(r)] [ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ] [tʌtʃ] .

they	shiver	and	wither	up	at	a	touch	.
他们	颤抖	和	枯萎	向上	在	一个	触碰	.

它们一碰就颤抖枯萎。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][maɪndz] [ðæt] [ə'tʃiːv] [greɪt] [θɪŋz] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ðeə(r)] [əʊn]

I	believe	the	master	minds	that	achieve	great	things	have	created	their	own
我	相信	这	掌握	思想	那	达到	伟大的	事物	有	创建	他们的	自己的

['ætməsfɪə(r)] ,

atmosphere	,
气氛	,

我认为，那些成就伟业的杰出人物都创造了属于他们自己的氛围。

[els] [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [səʊ] [ɪm'pɜːviəs] [tuː; tə]['krɪtɪsɪzəm] ?

else	how	can	they	appear	so	impervious	to	criticism	?
别的	如何	能	他们	出现	所以	不透水的	到	批评	?

否则，他们怎么可能对批评如此无动于衷?

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] ['kæri] [ðəm'selvz] [səʊ] ['kɑːmli] , [wen] [ðeə(r)] [kənt'ɛmpərərɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['snɪrɪŋ]

How	can	they	carry	themselves	so	calmly	,	when	their	contemporaries	are	sneering
如何	能	他们	携带	他们自己	所以	平静地	,	什么时候	他们的	同时代人	是	冷笑

[raʊnd] [ðem; ðəm] ?

round	them	?
圆形的	他们	?

当周围的人都在嘲笑他们时，他们怎么能如此镇定自若?

[wiː; wi][mʌst; məst][lɪv; laɪv] [ə'bʌv] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;

We	must	live	above	ourselves	and	each	other	;
我们	必须	居住	多于	我们自己	和	每个	其他	;

我们必须超越自我，也超越彼此；

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [rɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃæmz] [ænd; ənd] [dɪs'gaɪzɪz] [ɒv; əv] [laɪf] ;

there	is	no	other	way	of	getting	rid	of	the	shams	and	disguises	of	life	;
那里	是	不	其他	方式	的	获得	摆脱	的	这	骗局	和	伪装	的	生活	;

没有其他办法可以摆脱生活中的虚假和伪装；

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [ɪz] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [bɔːn] [ɪn] ['sleɪvəri] [tuː; tə][biː; bi] ['æbsəluːtli] [truː] ?

and	yet	how	is	one	who	has	been	born	in	slavery	to	be	absolutely	true	?
和	然而	如何	是	一	WHO	有	到过	出生	在	奴隶制	到	是	绝对地	真的	?

然而，一个生于奴隶家庭的人，又怎能做到绝对的真诚呢?

[haʊ] [ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlwʊmən] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði]['predʒədɪsɪz][ɒv; əv] [kɑːst] [ænd; ənd]

How	is	an	English	gentlewoman	to	shake	off	the	prejudices	of	caste	and
如何	是	一个	英语	淑女	到	摇	离开	这	偏见	的	种姓	和

[dɪ'kleə(r)] [hɜː'self] [friː] ?

declare	herself	free	?
宣布	她自己	自由的	?

一位英国淑女如何才能摆脱种姓偏见，宣告自己的自由?

[ɑː] , [wel] !

Ah	,	well	!
啊	,	出色地	!

啊，好吧!

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] [ai][hæd; həd][set][maɪ'self][tu:; tə] [sɒlv] .

this	was	the	enigma	I	had	set	myself	to	solve	.
这	曾是	这	谜	我	有	放	我	到	解决	.

这就是我决心要解开的谜题。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðə; ði][əʊld][laɪf] — [ðə; ði] [prə'tektɪd] [gɜ:rlz][laɪf] — [wɒz; wəz] [ri'si:dɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] ;

And	now	the	old	life	—	the	protected	girl's	life	—	was	receding	from	me	;
和	现在	这	老的	生活	—	这	受保护	女孩们	生活	—	曾是	消退	从	我	;

[ðə; ði][əʊld] [gɑ:dz] ,

the	old	guards	,
这	老的	守卫	,

而现在，过去的生活——那个受保护的女孩的生活——正在离我远去；过去的那些守卫，

[ðə; ði][əʊld]['lændmɑ:rks][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [baɪ][maɪ] [əʊn] [hændz] .

the	old	landmarks	were	to	be	removed	by	my	own	hands	.
这	老的	地标	是	到	是	已移除	经过	我的	自己的	双手	.

那些旧地标将由我亲手拆除。

[ʃʊd; ʃəd] [ai][lɪv; laɪv][tu:; tə] [rɪ'pent] [maɪ] [ræʃ] [ækt] , [æz; əz] [ɑ:nt] ['ægəθə] [prɪ'dɪktɪd] ,

Should	I	live	to	repent	my	rash	act	,	as	Aunt	Agatha	predicted	,
应该	我	居住	到	悔改	我的	皮疹	行为	,	作为	阿姨	阿加莎	预测	,

如果我能活下来，并像阿加莎姑妈预言的那样，为我的鲁莽行为感到后悔，

[ɔ:(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ai][æt; ət][sʌm; səm]['fju:tʃə(r)] [taɪm] , [wen] [ai] [lʊkt] [bæk] [ə'pɒn] [ðɪs] ['wɪntri] [deɪ] ,

or	should	I	at	some	future	time	,	when	I	looked	back	upon	this	wintry	day	,
或者	应该	我	在	一些	未来	时间	,	什么时候	我	看起来	后退	之上	这	冬季	天	,

或者，在未来的某个时刻，当我回想起这个冬日时，我应该.....

[θæŋk] [gɒd] , ['hʌmbli] [ænd; ənd] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv]['grætɪtju:d] ,

thank	God	,	humbly	and	with	tears	of	gratitude	,
感谢	上帝	,	谦卑地	和	和	眼泪	的	感激	,

感谢上帝，我谦卑地流着感激的泪水。

[ðæt] [ai][hæd; həd] ['kʌrɪdʒ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][du:; də][ˌaɪ 'ti:] , " [æd]['faɪnəm]

that	I	had	courage	given	me	to	see	the	right	and	do	it	,	"	ad	finem
那	我	有	勇气	给定	我	到	看	这	正确的	和	做	它	,	"	广告	精细

['fɪdəˌlɪs] ,

fidelis	,
忠诚者	,

我有勇气去辨别是非并去做，“ad finem fidelis,

" ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] ?

"	faithful	to	the	last	?
"	忠实	到	这	最后的	?

至死不渝?

[ai] [faʊnd] [ðəʊz] [lɑ:st] [fju:] [deɪz] [ɒv; əv] [həʊm] - [laɪf] ['sɪŋgjələli] ['traɪɪŋ] .

I	found	those	last	few	days	of	home	-	life	singularly	trying	.
我	成立	那些	最后的	很少	天	的	家	-	生活	单独地	尝试	.

我发现居家生活的最后几天格外难熬。

[ɪn'di:d] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'stɪŋktli] ['greɪtf(ə)l] [wen] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['i:vnɪŋ]

Indeed	,	I	am	not	sure	that	I	was	not	distinctly	grateful	when	the	final	evening
的确	,	我	是	不是	当然	那	我	曾是	不是	明显地	感激的	什么时候	这	最终的	晚上

[ə'raɪvd] .

arrived	.
到达的	.

的确，当最后一个夜晚到来时，我几乎可以肯定自己心中充满了感激之情。

[wen] [wʌn][hæz; həz][tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['dju:ti][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ju:z][ɪn] ['lɪŋgərɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] ;

When	one	has	to	perform	a	painful	duty	there	is	no	use	in	lingering	over	it	;
什么时候	一	有	到	履行	一个	痛苦	责任	那里	是	不	使用	在	挥之不去的	超过	它	;

当必须执行一项痛苦的任务时，拖延是没有用的；

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][ɪz] ['siːkrətli] ['trʌbld] , [ə; eɪ]['spəʊkən][ænd; ənd] [tuː] [dɪ'skɜːsɪv] ['sɪmpəθi] ['əʊnli]
and **when** **one** **is** **secretly** **troubled** **,** **a** **spoken** **and** **too** **discursive** **sympathy** **only**
和 什么时候 一 是 偷偷 麻烦 , 一个 说 和 也 论述性的 同情 仅有的
['iritеit] ['aʊə(r)]['ment(ə)l] ['membreɪn] .
irritates **our** **mental** **membrane** **.**
刺激 我们的 精神的 膜 .

当一个人内心感到不安时，口头上过多的同情只会刺激我们的心理防线。

[haʊ] [kʊd; kəd][dʒɒb] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['tɒləreɪt] [ðə; ði] ['sækklɒθ] [ænd; ənd] ['æʃɪz] , [ænd; ənd] ,
How **could** **Job** **,** **for** **example** **,** **tolerate** **the** **sackcloth** **and** **ashes** **,** **and** **,**
如何 可以 工作 , 为了 例子 , 容忍 这 麻布 和 灰烬 , 和 ,
[wɜːs] [stɪl] ,
worse **still** **,**
更糟 仍然 ,

例如，约伯怎么能忍受披麻蒙灰，更糟糕的是，

[ðə; ði] ['kɒmbətɪv] ['eləkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ?
the **combative** **eloquence** **of** **his** **friends** **?**
这 好斗的 口才 的 他的 朋友们 ?

他朋友们的雄辩之词?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **63** **]**
[页 -]

[第63页]

[ɑːnt] ['ægəθəz] [pə'θetɪk] [lʊks] [ænd; ənd] ['pɪtiɪŋ] [wɜːdz] ['fretɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [vɜːdʒ] [ɒv; əv]
Aunt **Agatha's** **pathetic** **looks** **and** **pitying** **words** **fretted** **me** **to** **the** **very** **verge** **of**
阿姨 阿加莎的 可怜的 看起来 和 怜悯 字 有格纹的 我 到 这 非常 边缘 的
[ɪn'djʊərəns] .
endurance **.**
耐力 .

阿加莎姑妈可怜兮兮的表情和怜悯的话语让我心烦意乱，几乎要崩溃了。

[aɪ] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [les] ['maɪndfl] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌmfət] ,
I **wished** **she** **would** **have** **been** **less** **mindful** **of** **my** **comforts** **,**
我 希望 她 会 有 到过 较少的 正念 的 我的 舒适 ,

我希望她能少些顾虑我的感受。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ] ['səʊɪŋ] ,
that **she** **would** **not** **have** **insisted** **on** **helping** **me** **with** **my** **sewing** **,**
那 她 会 不是 有 坚持 在 帮助 我 和 我的 缝纫 ,

她原本不会坚持要帮我缝纫。

[ænd; ənd] ['ləʊdɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [sə'praiziz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [gɪfts] .
and **loading** **me** **with** **little** **surprises** **in** **the** **shape** **of** **gifts** **.**
和 加载中 我 和 小的 惊喜 在 这 形状 的 礼物 .

还送了我很多小惊喜礼物。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bɪtə(r)][kəʊld] [ðæt] [kept] [ˌem 'iː][æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] ['prɪz(ə)nə(r)][baɪ][ðə; ði]['faɪəsaɪd] ,
But **for** **the** **bitter** **cold** **that** **kept** **me** **an** **unwilling** **prisoner** **by** **the** **fireside** **,**
但 为了 这 苦的 寒冷的 那 保留 我 一个 不情愿 囚犯 经过 这 炉边 ,

但如果不是因为严寒，我恐怕只能被迫待在炉火旁。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ['ɪntuː][maɪ] [əʊn] [ruːm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd][ðə; ði] [lʊks] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]
I **would** **have** **escaped** **into** **my** **own** **room** **to** **avoid** **the** **looks** **that** **seemed** **to**
我 会 有 逃脱 进入 我的 自己的 房间 到 避免 这 看起来 那 似乎 到
['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ['evriweə(r)] .
follow **me** **everywhere** **.**
跟随 我 到处 .

我本想躲进自己的房间，避开那些似乎无处不在的目光。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [nɒt] [jiːld] [tuː; tə][maɪ] ['ɪnwəd] [ˌɪrɪtə'bɪlətɪ] ; [ai] [hʌmd] [ə; eɪ][tjuːn] ;

But	I	would	not	yield	to	my	inward	irritability	;	I	hummed	a	tune	;
但	我	会	不是	屈服	到	我的	向内	易怒	;	我	哼唱	一个	调	;

但我没有屈服于内心的烦躁；我哼起了小曲；

[ai]['iːv(ə)n] [sæŋ] [tuː; tə][maɪ'self] , [æz; əz][ai] [hemd] [maɪ] [njuː] [bɪb]['eɪprənz] ,

I	even	sang	to	myself	,	as	I	hemmed	my	new	bib	aprons	,
我	甚至	唱	到	我	,	作为	我	包边	我的	新的	围兜	围裙	,

我一边缝边，一边哼着歌。

[ɔː(r)] [kwɪld] [ðə; ði] [niːt] ['bɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ][kæp] .

or	quilled	the	neat	border	for	my	cap	.
或者	衍纸	这	整洁的	边界	为了	我的	帽	.

或者用衍纸为我的帽子制作整齐的帽边。

[neɪ] , [ai] [bɪ'keɪm] ['rekləslɪ] [geɪ] [ðə; ði][lɑːst] [naɪt] ,

Nay	,	I	became	recklessly	gay	the	last	night	,
不	,	我	成为	鲁莽地	同性恋	这	最后的	夜晚	,

不，我昨晚彻底变成了同性恋。

[ænd; ənd] [drest] [maɪ'self][ɪn] [wɒt] [ai] [tɜːrmd] [maɪ] ['nɜːrsɪz] ['juːnɪfɔːm] , [ə; eɪ][dɑːk] - ['neɪvɪ] [bluː] ['kæmbrɪk] ,

and	dressed	myself	in	what	I	termed	my	nurse's	uniform	,	a	dark	-	navy	blue	cambric	,
和	穿着	我	在	什么	我	称为	我的	护士的	制服	,	一个	黑暗的	-	海军	蓝色的	麻纱	,

我穿上了我称之为护士制服的衣服，一件深藏青色的细棉布衣服。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ'self][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [kiːθ] ,

and	then	went	down	to	show	myself	to	Uncle	Keith	,
和	然后	去	向下	到	展示	我	到	叔叔	基思	,

然后我下楼去见基思叔叔。

[huː] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] [ðə; ði]['peɪpə(r)][tuː; tə] [ɑːnt] ['ægəθə] .

who	was	reading	aloud	the	paper	to	Aunt	Agatha	.
WHO	曾是	阅读	大声	这	纸	到	阿姨	阿加莎	.

当时有人正在给阿加莎姑妈朗读报纸。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] [stɑːt] [æz; əz][ai] ['entəd] ; [bʌt; bət] [ɑːnt] ['ægəθəz] [fɜːst] [wɜːdz] [meɪd] [ˌem 'iː] [blʌʃ] ,

I	could	see	him	start	as	I	entered	;	but	Aunt	Agatha's	first	words	made	me	blush	,
我	可以	看	他	开始	作为	我	进入	;	但	阿姨	阿加莎的	第一的	字	制成	我	脸红	,

我进门时，看到他吓了一跳；但阿加莎姨妈说的第一句话就让我脸红了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ai] [ri'pent] [maɪ] [ˌmɪs'pleɪst] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [fʌn] .

and	in	a	moment	I	repented	my	misplaced	spirit	of	fun	.
和	在	一个	片刻	我	悔改	我的	放错地方了	精神	的	乐趣	.

片刻之后，我便后悔自己之前那不合时宜的玩乐之心。

" [waɪ] , [mɜːl] , [haʊ] ['prɪtɪ] [juː; jʊ] [lʊk] !

"	Why	,	Merle	,	how	pretty	you	look	!
"	为什么	,	默尔	,	如何	漂亮的	你	看	!

“哎呀，梅尔，你看起来真漂亮！”

[dʌz] [nɒt][ðə; ði][tʃaɪld] [lʊk] ['ɔːlməʊst] ['prɪtɪ] , ['ezrə] , [ðəʊ] [ðæt] [kæp] [dʌz] [haɪd][hɜː(r); hə(r)][naɪs] [smuːð] [heə(r)] ?

Does	not	the	child	look	almost	pretty	,	Ezra	,	though	that	cap	does	hide	her	nice	smooth	hair	?
做	不是	这	孩子	看	几乎	漂亮的	,	以斯拉	,	尽管	那	帽	做	隐藏	她	好的	光滑的	头发	?

埃兹拉，这孩子看起来是不是挺漂亮的？虽然那顶帽子遮住了她柔顺漂亮的头发。

[ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [dres] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] .

I	had	no	idea	that	dress	would	be	so	becoming	.
我	有	不	主意	那	裙子	会	是	所以	成为	.

我没想到那件裙子会这么适合我。

" [bʌt; bət][ðə; ði][rest][ɒv; əv] [ɑːnt] ['ægəθəz] [spiːtʃ] [wɒz; wəz][lɒst] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,

"	But	the	rest	of	Aunt	Agatha's	speech	was	lost	upon	me	,
"	但	这	休息	的	阿姨	阿加莎的	演讲	曾是	丢失的	之上	我	,

“但我完全没听懂阿加莎姑妈接下来的话。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][ræn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

for	I	ran	out	of	the	room	.
为了	我	跑	出去	的	这	房间	.

因为我跑出了房间。

[waɪ] , [ðeɪ] [siːmd] ['æktʃuəli] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [pleɪ] - ['æktɪŋ] , [ðæt] [maɪ] [pɑːt] [wɒz; wəz]

Why	,	they	seemed	actually	to	believe	that	I	was	play	-	acting	,	that	my	part	was
为什么	,	他们	似乎	实际上	到	相信	那	我	曾是	玩	-	表演	,	那	我的	部分	曾是

[ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [wʌn] !

a	becoming	one	!
一个	成为	一	!

为什么他们竟然真的相信我是在演戏，相信我扮演的角色很合适！

['prɪti] , [ɪn'diːd] !

Pretty	,	indeed	!
漂亮的	,	的确	!

真漂亮！

[ænd; ənd][hɪə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][streɪndʒ] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [ai]

And	here	such	a	strange	revulsion	of	feeling	took	possession	of	me	that	I
和	这里	这样的	一个	奇怪的	厌恶	的	感觉	采取	拥有	的	我	那	我

['æbsəluːtli] [ʃed] [ə; eɪ] [fjuː] [tɪəz] ,

absolutely	shed	a	few	tears	,
绝对地	棚	一个	很少	眼泪	,

这时，一种奇怪的厌恶感占据了我的心，我忍不住流下了几滴眼泪。

[ðəʊ] [nʌn] [bʌt; bət][maɪ'self][wɒz; wəz] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðɪs] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [fækt] .

though	none	but	myself	was	witness	to	this	humiliating	fact	.
尽管	没有任何	但	我	曾是	证人	到	这	羞辱	事实	.

虽然只有我亲眼目睹了这件屈辱的事。

[ai][dɪd][nɒt][gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][maɪ] [rɪ'liːf]

I	did	not	go	downstairs	for	a	long	time	after	that	,	and	then	,	to	my	relief
我	做过	不是	去	楼下	为了	一个	长的	时间	后	那	,	和	然后	,	到	我的	宽慰

,

,

,

此后很长一段时间我都没有下楼，然后，令我松了一口气的是，

[ai] [faʊnd] ['ʌŋk(ə)l] [kiːθ] [ə'ləʊn] ; [fɔː(r); fə(r)][men][ɑː(r); ə(r)] [les] [ʃɑːp] [ɪn][sʌm; səm] ['mætəz] [ðæn; ðən]

I	found	Uncle	Keith	alone	;	for	men	are	less	sharp	in	some	matters	than
我	成立	叔叔	基思	独自的	;	为了	男人	是	较少的	锋利的	在	一些	事情	比

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

我发现基思叔叔独自一人；因为在某些事情上，男人不如女人敏锐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] ['kraɪɪŋ] , [æz; əz] [ɑːnt] ['ægəθə] [wʊd] ;

and	he	would	never	find	out	that	I	had	been	crying	,	as	Aunt	Agatha	would	;
和	他	会	绝不	寻找	出去	那	我	有	到过	哭泣	,	作为	阿姨	阿加莎	会	;

他永远不会发现我哭过，而阿加莎姨妈会发现的；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪkən] [ə'bæk] [wen] [hiː; hi][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːskt] ,

but	I	was	a	little	taken	aback	when	he	put	down	his	paper	,	and	asked	,
但	我	曾是	一个	小的	已采取	背	什么时候	他	放	向下	他的	纸	,	和	问	,

但他放下文件，问道：这让我有点吃惊。

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] [vɔɪs] , [waɪ] [ai][hæd; həd] [steɪd] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] ,

in	a	kind	voice	,	why	I	had	stayed	so	long	in	the	cold	,
在	一个	种类	嗓音	,	为什么	我	有	入住	所以	长的	在	这	寒冷的	,

他用温和的语气问我，为什么我在寒冷中待了那么久。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd] [nɒt] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['pækɪŋ] .

and	if	I	had	not	finished	my	packing	.
和	如果	我	有	不是	完成的	我的	包装	.

如果我还没收拾好行李的话。

" [əʊ] , [jes] , " [ai] [rɪ'tɜːnd] , ['prɒmptli] , " ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

"	Oh	,	yes	,	"	I	returned	,	promptly	,	"	everything	was	done	,
"	哦	,	是的	,	"	我	返回	,	及时	,	"	一切	曾是	完毕	,

“哦，是的，”我立刻回答道，“一切都办妥了。”

[ænd; ənd][maɪ] [trʌŋk] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [stræpt] [daʊn] . "

and	my	trunk	was	only	waiting	to	be	strapped	down	.	"
和	我的	树干	曾是	仅有的	等待	到	是	绑带	向下	.	"

我的行李箱就等着被绑起来了。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [kwaɪt] ['hɑːtɪli] , " ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [bɪ'fɔːhænd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːtiz] ,

"	That	is	right	,	"	he	said	,	quite	heartily	,	"	always	be	beforehand	with	your	duties	,
"	那	是	正确的	,	"	他	说	,	相当	衷心地	,	"	总是	是	预先	和	你的	职责	,

[mɜːl] ;

Merle	;
默尔	;

“没错，”他热情地说，“默尔，一定要提前做好你的工作；

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [telz] [ˌem 'iː][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]

your	aunt	tells	me	you	have	made	up	your	mind	to	leave	us	in	the
你的	阿姨	讲述	我	你	有	制成	向上	你的	头脑	到	离开	我们	在	这

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

你姑姑告诉我，你已经决定明天早上离开我们。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɔː(r)] ['ɜːli] ['iːvnɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] . "

I	should	have	thought	the	afternoon	or	early	evening	would	have	been	better	.	"
我	应该	有	想法	这	下午	或者	早期的	晚上	会	有	到过	更好的	.	"

我原以为下午或傍晚会更好。

" [əʊ] , [nəʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [kiːθ] , " [ai] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [ðen] , ['ɒdli] [ɪ'nʌf] , [ai][bɪ'gæn][tuː; tə]

"	Oh	,	no	,	Uncle	Keith	,	"	I	exclaimed	,	and	then	,	oddly	enough	,	I	began	to
"	哦	,	不	,	叔叔	基思	,	"	我	惊呼	,	和	然后	,	奇怪	足够的	,	我	开始	到

[lɑːf] ,

laugh	,
笑	,

“哦，不，基思叔叔，”我惊呼道，然后，奇怪的是，我竟然笑了起来。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [prə'vəʊkɪŋ] [tɪəz] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] ,

and	yet	the	provoking	tears	would	come	to	my	eyes	,
和	然而	这	挑衅	眼泪	会	来	到	我的	眼睛	,

然而，令人心痛的泪水还是会涌上我的眼眶。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['sʌndri] [skuːl] [də'mestɪk] [ə'raɪvɪŋ] [tə'wɔːdz] [naɪt] [wɪð] [ðeə(r)] [gʊdz]

for	a	vision	of	sundry	school	domestics	arriving	towards	night	with	their	goods
为了	一个	想象	的	杂项	学校	家政	抵达	向	夜晚	和	他们的	商品

[ænd; ənd] ['tʃæt(ə)lz] ,

and	chattels	,
和	动产	,

想象着形形色色的学校佣人在夜幕降临之际带着他们的货物和动产抵达学校。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃaɪ] ['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [ɪ'vəʊk]

and	the	remembrance	of	their	shy	faces	in	the	morning	light	seemed	to	evoke
和	这	纪念	的	他们的	害羞的	面孔	在	这	早晨	光	似乎	到	唤起

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['drɪəri] [mɜːθ] ;

a	sort	of	dreary	mirth	;
一个	种类	的	凄凉	欢笑	;

清晨的阳光下，他们羞涩的面容浮现在脑海中，似乎唤起了一种忧郁的笑意；

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] ['ɪnfɪnət] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] ,

but	to	my	infinite	surprise	and	embarrassment	,
但	到	我的	无限	惊喜	和	尴尬	,

但令我无比惊讶和尴尬的是，

['ʌŋk(ə)l] [kiːθ] ['pætɪd] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] .

Uncle	Keith	patted	me	on	the	shoulder	as	though	I	were	a	child	.
叔叔	基思	轻拍	我	在	这	肩膀	作为	尽管	我	是	一个	孩子	.

基思叔叔拍了拍我的肩膀，就像对待一个孩子一样。

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] ; ['nevə(r)][maɪnd] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [dʌz] [juː; jʊ]['kredɪt] ;

"	There	,	there	;	never	mind	showing	a	bit	of	natural	feeling	that	does	you	credit	;
"	那里	,	那里	;	绝不	头脑	显示	一个	少量	的	自然的	感觉	那	做	你	信用	;

“好了好了；别在意表现出一点自然的情感，这会让你更有魅力；

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ɪz] ['fretɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [deθ] ['əʊvə(r)] ['luːzɪŋ] [juː; jʊ] — [hɪə(ɹ)] - [rʌmpf] ;

your	aunt	is	fretting	herself	to	death	over	losing	you	—	Hir	-	rumph	;
你的	阿姨	是	烦躁	她自己	到	死亡	超过	输	你	—	希尔	-	哼	;

你姑姑因为失去你而忧心忡忡——哼；

[ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt][maɪnd] ['əʊnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [dʌl] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ;

and	I	do	not	mind	owning	that	the	house	will	be	a	trifle	dull	without	you	;
和	我	做	不是	头脑	拥有	那	这	房子	将要	是	一个	琐事	乏味的	没有	你	;

我并不介意承认，没有你，房子会有点无聊；

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kriːtʃə(r)] [laɪk] [juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

and	,	of	course	,	a	young	creature	like	you	must	feel	it	,	too	.
和	,	的	课程	,	一个	年轻的	生物	喜欢	你	必须	感觉	它	,	也	.

当然，像你这样的年轻人也一定有这种感觉。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [maɪ][hændz] , ['ɔːkwədli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɔːmɪŋ]

"	And	with	that	he	took	my	hands	,	awkwardly	enough	,	and	began	warming
"	和	和	那	他	采取	我的	双手	,	尴尬地	足够的	,	和	开始	变暖

[ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

them	in	his	own	,
他们	在	他的	自己的	,

“然后他笨拙地握住我的手，开始用他的手温暖它们。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] [wɪð] [kəʊld] .

for	they	were	blue	with	cold	.
为了	他们	是	蓝色的	和	寒冷的	.

因为他们冷得脸色发青。

[ɪf] [ɑːnt] ['ægəθə] [hæd; həd]['əʊnlɪ] [siːn] [hɪm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

If	Aunt	Agatha	had	only	seen	him	doing	it	,	and	me	,
如果	阿姨	阿加莎	有	仅有的	已见	他	正在做	它	,	和	我	,

如果阿加莎姨妈当时看到他和我一起做这件事，那该多好啊！

[wɪð] [ðə; ði] ['beɪbiɪʃ] [tɪəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [maɪ] [feɪs] .

with	the	babyish	tears	running	down	my	face	.
和	这	幼稚	眼泪	跑步	向下	我的	脸	.

泪水像婴儿般顺着脸颊流淌。

" [waɪ] , [lʊk] [hɪə(r)] , " [kən'tɪnju:d] ['ʌŋk(ə)l] [ki:θ] , ['tʃɪərəli] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['krɪkɪt] - [laɪk] [tʃɜ:p] ,

"	Why	,	look	here	,	"	continued	Uncle	Keith	,	cheerily	,	with	a	sort	of	cricket	-	like	chirp	,
"	为什么	,	看	这里	,	"	持续	叔叔	基思	,	兴高采烈地	,	和	一个	种类	的	蟋蟀	-	喜欢	啁啾	,

“瞧瞧这里，”基思叔叔兴高采烈地继续说道，声音像蟋蟀的鸣叫声一样。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][æz; əz] [daʊn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['li:vɪŋ] [ˌju: 'es] ,

"	we	are	all	as	down	as	possible	,	just	because	you	are	leaving	us	,
"	我们	是	全部	作为	向下	作为	可能的	,	只是	因为	你	是	离开	我们	,

“因为你要离开我们，我们都非常沮丧。”

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [wɪl] ['əʊnli][bi:; bi] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

and	yet	you	will	only	be	two	or	three	miles	away	,
和	然而	你	将要	仅有的	是	二	或者	三	英里	离开	,

但你其实只离那里两三英里远。

[ænd; ənd] ['eni] [deɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ˌju: 'es][wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi] [wɪð] [ju:; jʊ] .

and	any	day	if	you	want	us	we	can	be	with	you	.
和	任何	天	如果	你	想	我们	我们	能	是	和	你	.

只要你需要我们，我们随时都可以陪在你身边。

[waɪ] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] , ['ri:əli] ; [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] ,

Why	,	there	is	no	difficulty	,	really	;	you	are	trying	your	little	experiment	,
为什么	,	那里	是	不	困难	,	真的	;	你	是	尝试	你的	小的	实验	,

其实没什么难的；你只是在做你的小实验而已。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [breɪv] [gɜ:l][fɔ:(r); fə(r)] ['ventʃərɪŋ] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪv] [ski:m] .

and	I	will	say	you	are	a	brave	girl	for	venturing	on	such	a	brave	scheme	.
和	我	将要	说	你	是	一个	勇敢的	女孩	为了	冒险	在	这样的	一个	勇敢的	方案	.

:

我要说，你真是个勇敢的女孩，敢于尝试这样大胆的计划。

[wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] , [hɪə(r)][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [həʊm] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['kɔ:nə(r)][baɪ] [ðə; ði]['faɪəsaɪd] ,

Well	,	if	it	does	not	answer	,	here	is	your	home	,	and	your	own	corner	by	the	fireside	,
出色地	,	如果	它	做	不是	回答	,	这里	是	你的	家	,	和	你的	自己的	角落	经过	这	炉边	,

如果它没有回应，那就来这里吧，在壁炉旁找个属于你自己的角落坐坐。

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld]['ʌŋk(ə)l] ['redi] [tu:; tə] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

and	an	old	uncle	ready	to	work	for	you	.
和	一个	老的	叔叔	准备好	到	工作	为了	你	.

还有一位愿意为你工作的老叔叔。

[ai] [kænt] [seɪ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [mɜ:l] . "

I	can't	say	more	than	that	,	Merle	.	"
我	不能	说	更多的	比	那	,	默尔	.	"

我不能再多说了，默尔。

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [kiːθ] , " [aɪ] [rɪ'tɜːnd] , ['sɒbɪŋ] [rɪ'mɔːsfəli] , " [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ] [gʊd] [tuː; tə]
" Oh , Uncle Keith , " I returned , sobbing remorsefully , " why are you so good to
" 哦 , 叔叔 基思 , " 我 返回 , 啜泣 懊悔地 , " 为什么 是 你 所以 好的 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“哦，基思叔叔，”我抽泣着，满怀愧疚地回答道，“你为什么对我这么好？”

[wen] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ] [ʌn'greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] ? "
when I have always been so ungrateful for your kindness ? "
什么时候 我 有 总是 到过 所以 忘恩负义 为了 你的 仁慈 ? "

我一直以来都对你的善意如此忘恩负义，不是吗?

" [neɪ] , [neɪ] , [wiː; wi] [wɪl] [liːv] ['baɪgɒnz] [ə'ləʊn] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌskɪli] .
" Nay , nay , we will leave bygones alone , " he answered , a little huskily .
" 不 , 不 , 我们 将要 离开 往事 独自的 , " 他 回答 , 一个 小的 沙哑地 .

“不，不，我们还是让过去的事过去吧。”他声音有些沙哑地回答道。

" [aɪ]['nevə(r)]['maɪndɪd][jɔː(r); jə(r)] - , ['nəʊɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] [æt; ət][ðə; ði]
" I never minded your tandrums , knowing there was a good heart at the
" 我 绝不 有思想 你的 - , 会心 那里 曾是 一个 好的 心 在 这
['bɒtəm] .
bottom .
底部 .

“我从不介意你的坏脾气，因为我知道你内心深处是善良的。”

[aɪ]['əʊnli] [wɪʃt] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][draɪ][əʊld] ['feləʊ] ,
I only wished I was not such a dry old fellow ,
我 仅有的 希望 我 曾是 不是 这样的 一个 干燥 老的 同伴 ,

我只希望自己不是那么枯燥乏味的老家伙。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['fɒndə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
and that you could have been fonder of me .
和 那 你 可以 有 到过 更爱 的 我 .

你本可以更喜欢我一些。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː]['betə(r)][sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] — — " [hɪə(r)][hiː; hi] [stɒpt]
Perhaps you will understand me better some day , and — — " Here he stopped
也许 你 将要 理解 我 更好的 一些 天 , 和 — — " 这里 他 停止
[ænd; ənd] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
and cleared his throat ,
和 已清除 他的 喉 ,

或许有一天你会更了解我，而且——”他停顿了一下，清了清嗓子。

[ænd; ənd] [sed] " [hɪə(ɹ)] - [rʌmpf] " [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ,
and said " hir - rumph " once or twice ,
和 说 " 希尔 - 哼 " 一次 或者 两次 ,

然后哼了一声或两声，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [θɪn] ['kræklɪŋ] [bɪt][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [ˌʌndə'niːθ] [maɪ][pɑːm] .
and then I felt a thin crackling bit of paper underneath my palm .
和 然后 我 毛毡 一个 薄的 噼啪作响 少量 的 纸 下 我的 棕榈 .

然后我感觉手掌下有一张薄薄的、发出沙沙声的纸片。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [baɪ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l] , [maɪ][dɪə(r)] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , ['getɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri]
" It will buy you something useful , my dear , " he finished , getting up in a hurry
" 它 将要 买 你 某物 有用 , 我的 亲爱的 , " 他 完成的 , 获得 向上 在 一个 匆忙
.
:
.

“亲爱的，它能给你买到有用的东西，”说完，他匆匆起身。

[ə; eɪ] [faɪv] - [paʊnd] [nəʊt] ,

A	five	-	pound	note	,
一个	五	-	磅	笔记	,

一张五英镑的钞票，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] ['meni]

and	he	had	lost	so	much	money	and	had	to	do	without	so	many
和	他	有	丢失的	所以	很多	钱	和	有	到	做	没有	所以	许多

['kʌmfət] !

comforts	!
舒适	!

他损失了很多钱，不得不放弃很多舒适的生活!

[huː] [kæn; kən] ['wʌndə(r)] [ðæt] [aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['penɪtənt] [hʌg] .

Who	can	wonder	that	I	jumped	up	and	gave	him	a	penitent	hug	.
WHO	能	想知道	那	我	跳了起来	向上	和	给予	他	一个	忏悔者	拥抱	.

谁能想到我会跳起来，带着忏悔的语气拥抱他呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [slept] [ðæt] [naɪt] ,

It	was	long	before	I	slept	that	night	,
它	曾是	长的	前	我	睡着了	那	夜晚	,

那天晚上我过了很久才睡着。

[ænd; ənd] [maɪ] [fɜːst] ['weɪkɪŋ] [θɔːts] [ðə; ðɪ] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz]

and	my	first	waking	thoughts	the	next	morning	were	hardly	as	pleasant	as
和	我的	第一的	醒来	想法	这	下一个	早晨	是	几乎	作为	令人愉快的	作为

['juːʒuəl] .

usual	.
通常	.

第二天早上醒来，我脑海中浮现的第一个念头远不如往常那样愉快。

[ə; eɪ] [prɪ'mɒnɪtəri] ['sɪmptəm] [ɒv; əv] ['həʊmsɪknəs] [siːzd] [ˌem 'iː] [æz; əz] [aɪ] [glɑːns, glæns] [raʊnd] [maɪ]

A	premonitory	symptom	of	homesickness	seized	me	as	I	glanced	round	my
一个	预兆	症状	的	思乡之情	查获	我	作为	我	瞥了一眼	圆形的	我的

['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɪm] ,

little	room	in	the	dim	,
小的	房间	在	这	暗淡	,

当我环顾昏暗的小房间时，一种强烈的思乡之情油然而生。

['wɪntə(r)] [laɪt] .

winter	light	.
冬天	光	.

冬日的阳光。

[ɑːnt] ['ægəθə] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['prɪti] ; [bʌt; bət] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sə'spɪʃəs] ['mɔɪstʃə(r)]

Aunt	Agatha	had	made	it	so	pretty	;	but	here	a	certain	suspicious	moisture
阿姨	阿加莎	有	制成	它	所以	漂亮的	;	但	这里	一个	肯定	可疑的	水分

[stəʊl] ['ʌndə(r)] [maɪ] ['aɪlɪdz] ,

stole	under	my	eyelids	,
偷窃	在下面	我的	眼睑	,

阿加莎阿姨把它装饰得真漂亮；可是，一股莫名的湿润悄悄渗进了我的眼睑。

[ænd; ənd] [aɪ] [geɪv] [maɪ'self] [ə; eɪ] ['rezəluːt] [ʃeɪk] ,

and	I	gave	myself	a	resolute	shake	,
和	我	给予	我	一个	坚决	摇	,

我坚定地摇了摇头。

[ænd; ənd] [kə'menst] [maɪ] ['tɔɪlət] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [weɪ] [ðæt] [tʃeɪst] [ə'weɪ] ['gluːmi] [θɔːts]

and	commenced	my	toilet	in	a	business	-	like	way	that	chased	away	gloomy	thoughts
和	开始	我的	洗手间	在	一个	商业	-	喜欢	方式	那	追逐	离开	阴沉	想法

.

:

.

然后我开始像个正常人一样上厕所，以此驱散心中的阴霾。

['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [lʊkt] [mɔː(r)] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː]

Never	had	the	little	dining	-	room	looked	more	inviting	than	when	I	entered	it
绝不	有	这	小的	用餐	-	房间	看起来	更多的	邀请	比	什么时候	我	进入	它

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

that	morning	.
那	早晨	.

那天早上我走进这间小餐厅时，它从未像现在这样显得如此温馨宜人。

[wʌn] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] [kiːθs] ['keəfəli] [hɔːd] [lɒgz] [bleiz] [ænd; ənd]['kræk(ə)ld][ɪn][ðə; ði]['ruːmi; 'rʊmi]

One	of	Uncle	Keith's	carefully	hoarded	logs	blazed	and	crackled	in	the	roomy
一	的	叔叔	基思的	小心	囤积	日志	燃烧的	和	噼啪作响	在	这	宽敞

['faɪəpleɪs] ,

fireplace	,
壁炉	,

基思叔叔精心囤积的一根木柴在宽敞的壁炉里熊熊燃烧，噼啪作响。

[ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [ə'rəʊmə][ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] [hæm][pəː'veid, pə-][ðə; ði] [ruːm] .

a	delicious	aroma	of	coffee	and	smoking	ham	pervaded	the	room	.
一个	可口的	香气	的	咖啡	和	吸烟	火腿	弥漫	这	房间	.

房间里弥漫着咖啡和熏火腿的诱人香气。

[ɑːnt] ['ægəθə] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['mɔːnɪŋ] [kæp] ,

Aunt	Agatha	,	in	her	pretty	morning	cap	,
阿姨	阿加莎	,	在	她	漂亮的	早晨	帽	,

阿加莎阿姨戴着漂亮的晨祷帽，

[wɒz; wəz] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [vɑːz] [ɒv; əv] ['hɒthaʊs] ['flaʊəz] [sʌm; səm][əʊld]['pjuːp(ə)l][hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)]

was	placing	a	vase	of	hothouse	flowers	some	old	pupil	had	sent	her
曾是	放置	一个	花瓶	的	温室	花朵	一些	老的	瞳孔	有	发送	她

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

in	the	centre	of	the	table	,
在	这	中心	的	这	桌子	,

她正把一位老学生送她的一瓶温室花卉摆放在桌子中央。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlfɪntʃ] [wɒz; wəz] ['wɪslɪŋ] [æz; əz] ['merəli] [æz; əz]['evə(r)] , [waɪl] [əʊld] [tɒm] [wɒtʃt]

and	the	bullfinch	was	whistling	as	merrily	as	ever	,	while	old	Tom	watched
和	这	红腹灰雀	曾是	吹口哨	作为	兴高采烈地	作为	曾经	,	尽管	老的	汤姆	观看

[hɪm] , ['sliːpɪli] ,

him	,	sleepily	,
他	,	昏昏欲睡地	,

红腹灰雀像往常一样欢快地鸣叫着，老汤姆昏昏欲睡地看着它。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rʌg] .

from	the	rug	.
从	这	小地毯	.

从地毯上。

[ai][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [lɒŋ] ['wɔːmɪŋ] [maɪ][hændz][ænd; ənd] ['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sliːk] [fɜː(r)] ,

I	was	rather	long	warming	my	hands	and	stroking	his	sleek	fur	,
我	曾是	相当	长的	变暖	我的	双手	和	抚摸	他的	光滑	毛皮	,

我暖手抚摸他光滑的皮毛，时间相当长。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmhaʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [lʊk] [ɔː(r)] [spiːk] [ɪn] [kwaɪt] [maɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

for	somehow	I	could	not	bring	myself	to	look	or	speak	in	quite	my	ordinary
为了	不知何故	我	可以	不是	带来	我	到	看	或者	说话	在	相当	我的	普通的

['mænə(r)] ;

manner	;
方式	;

不知为何，我无法像平常那样看人、说话；

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['ʌŋk(ə)l] [kiːθ] [dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə][ɪn'laɪv(ə)n][juː 'es][baɪ] ['riːdɪŋ] [aʊt] [skræps]

and	though	Uncle	Keith	did	his	best	to	enliven	us	by	reading	out	scraps
和	尽管	叔叔	基思	做过	他的	最好的	到	活跃	我们	经过	阅读	出去	碎屑

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['njuːzpeɪpə(r)] ,

from	his	newspaper	,
从	他的	报纸	,

尽管基思叔叔尽力通过朗读报纸上的零碎信息来活跃气氛，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wiː; wi] [geɪv] [hɪm] ['əʊnli][ə; eɪ] ['pɑːʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

I	am	afraid	we	gave	him	only	a	partial	attention	.
我	是	害怕的	我们	给予	他	仅有的	一个	部分的	注意力	.

恐怕我们只给予了他部分关注。

[wen] ['ʌŋk(ə)l] [kiːθ] [hæd; həd] [beɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hʌski] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə]

When	Uncle	Keith	had	bade	me	a	husky	good	-	bye	,	and	had	gone	to
什么时候	叔叔	基思	有	巴德	我	一个	沙哑	好的	-	再见	,	和	有	已消失	到

[hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,

his	office	,
他的	办公室	,

基思叔叔用沙哑的声音跟我道别后，就去了他的办公室。

[ɑːnt] ['ægəθə] [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][grænd] [feɪnt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['bɪzi] .

Aunt	Agatha	and	I	made	a	grand	feint	of	being	busy	.
阿姨	阿加莎	和	我	制成	一个	盛大	佯攻	的	存在	忙碌的	.

阿加莎阿姨和我装作很忙的样子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] , ['riːəli] ,

There	was	very	little	to	do	,	really	,
那里	曾是	非常	小的	到	做	,	真的	,

其实也没什么事可做。

[bʌt; bət][aɪ] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌmbənt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ɒv; əv][æk'tɪvəti] .

but	I	considered	it	incumbent	to	be	in	a	great	state	of	activity	.
但	我	经过考虑的	它	现任	到	是	在	一个	伟大的	状态	的	活动	.

但我认为自己有责任保持高度活跃的状态。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [aɪ][ræn][ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [steəz] [fɔː(r); fə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz]

I	am	afraid	to	say	how	many	times	I	ran	up	and	down	stairs	for	articles
我	是	害怕的	到	说	如何	许多	时代	我	跑	向上	和	向下	楼梯	为了	文章

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] [dɪ'pɒzɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ][bɒks] .

that	were	safely	deposited	at	the	bottom	of	my	box	.
那	是	安全	已存	在	这	底部	的	我的	盒子	.

我都不敢说我为了拿放在箱子最底下的物品，跑上跑下多少次了。

[ɑːnt] ['ægəθə] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [lɑːst] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [maɪ][hænd][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː]

Aunt	Agatha	put	a	stop	to	it	at	last	by	taking	my	hand	and	putting	me
阿姨	阿加莎	放	一个	停止	到	它	在	最后的	经过	采取	我的	手	和	推杆	我

['fɔːsəbli] [ɪn]['ʌŋk(ə)l] [kiːθs] [bɪg][tʃeə(r)] .

forcibly	in	Uncle	Keith's	big	chair	.
强制	在	叔叔	基思的	大的	椅子	.

阿加莎阿姨最终制止了这一切，她抓住我的手，强行把我放在基思叔叔的大椅子上。

" [sɪt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [kiːp] [wɔːm] , [mɜːl] ; [ðə; ði] [kæb] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [hɑːf]
" Sit there and keep warm , Merle ; the cab will not be here for another half
" 坐 那里 和 保持 温暖的 , 默尔 ; 这 出租车 将要 不是 是 这里 为了 其他 一半
['aʊə(r)] ;
hour ;
小时 ;

“梅尔，你坐在那儿暖和暖和，出租车还要半个小时才到。”

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪk'siːdɪŋli] [ʌn'hæpi] ?
what is the use of our pretending that we are not exceedingly unhappy ?
什么 是 这 使用 的 我们的 假装 那 我们 是 不是 非常 不开心 ?

我们假装自己并不极度不快乐，这有什么用呢?

[maɪ] [dɪə(r)] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔː(r)] [hɑːt] , [ai] [kæn; kən] [siː] [ðæt] ,
My dear , you are leaving us with a sore heart , I can see that ,
我的 亲爱的 , 你 是 离开 我们 和 一个 疮 心 , 我 能 看 那 ,

亲爱的，你离开我们时一定非常伤心，我看得出来。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [meɪks] [ˌem 'iː] [lʌv] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['betə(r)] .
and it only makes me love you all the better .
和 它 仅有的 制作 我 爱 你 全部 这 更好的 .

这让我更加爱你。

[jes] , [ɪn'diːd] , [mɜːl] , " [fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ]
Yes , indeed , Merle , " for I was clinging to her now and sobbing
是的 , 的确 , 默尔 , " 为了 我 曾是 依恋 到 她 现在 和 啜泣
['sɒftli] ['ʌndə(r)] [maɪ] [breθ] ;
softly under my breath ;
轻轻 在下面 我的 气息 ;

“是的，梅尔，”因为我现在正紧紧地抱着她，低声啜泣着；

" [ænd; ənd] [haʊ'evə(r)] [θɪŋz] [meɪ] [tɜːn] [aʊt] , ['weðə(r)] [ðɪs] [step] [biː; bi] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] ,
" and however things may turn out , whether this step be a failure or not ,
" 和 然而 事物 可能 转动 出去 , 无论 这 步 是 一个 失败 或者 不是 ,

“无论结果如何，无论这一步是否失败，

[ai] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [breɪv] [gɜːl] , [huː] [traɪd] [tuː; tə] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːti] . "
I will always say that you are a brave girl , who tried to do her duty . "
我 将要 总是 说 那 你 是 一个 勇敢的 女孩 , WHO 尝试 到 做 她 责任 . "

我始终认为你是个勇敢的女孩，你尽力履行了自己的职责。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , [ɑːnt] ['ægəθə] ?
" Are you sure you think that , Aunt Agatha ?
" 是 你 当然 你 思考 那 , 阿姨 阿加莎 ?

“你确定你这么认为吗，阿加莎阿姨？”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sædli] .
" Then she smiled to herself a little sadly .
" 然后 她 微笑 到 她自己 一个 小的 令人遗憾的是 .

然后她带着一丝淡淡的忧伤，独自微笑。

" [juː; jʊ] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪbi] [mɜːl] [huː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [help] ['evriwʌn] .
" You remind me of the baby Merle who was so anxious to help everyone .
" 你 提醒 我 的 这 婴儿 默尔 WHO 曾是 所以 焦虑的 到 帮助 每个人 .

“你让我想起了小时候的梅尔，他总是那么热心地想要帮助所有人。”

[ai] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [tʃeə(r)] ,
I remember you such a little creature , trying to lift the nursery chair ,
我 记住 你 这样的 一个 小的 生物 , 尝试 到 举起 这 苗圃 椅子 ,

我记得你当时那么小，就那么笨拙，努力想把婴儿椅抬起来。

[biˈkəz; bɪˈkɒz][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz][ˈtaɪəd] ;

because	**your**	**mother**	**was**	**tired**	**;**
因为	你的	母亲	曾是	疲劳的	;

因为你妈妈累了；

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [drægd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

and	**how**	**you**	**dragged**	**it**	**across**	**the**	**room**	**until**	**you**	**were**	**red**	**in**	**the**	**face**	**,**
和	如何	你	拖拽	它	穿过	这	房间	直到	你	是	红色的	在	这	脸	,

你把它拖过房间，直到脸涨得通红。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈrʌbɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][ˈlɪt(ə)l][fæt][hændz] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [səʊ] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] .

and	**came**	**to**	**me**	**rubbing**	**your**	**little**	**fat**	**hands**	**,**	**and**	**looking**	**so**	**important**	**.**
和	来了	到	我	擦	你的	小的	胖的	双手	,	和	寻找	所以	重要的	.

你搓着你那胖乎乎的小手走到我面前，一副很重要的样子。

- [ðə; ði][tʃeə(r)] [ˈhɜːrtɪd] [ˈbeɪbi] - , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈhɜːrtɪd] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈmæmi] [ˈwɜːsə] :

'	**The**	**chair**	**hurted**	**baby**	**drefful**	**,**	**but**	**it**	**might**	**hurted**	**poor**	**mammy**	**worser**	**:**
-	这	椅子	受伤了	婴儿	-	,	但	它	可能	受伤了	贫穷的	妈咪	更糟	:

“椅子让宝宝很疼，但可能对可怜的妈妈伤害更大：”

- [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] .

'	**that**	**was**	**what**	**you**	**said**	**.**
-	那	曾是	什么	你	说	.

你就是这么说的。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [stɪl] [hɜːt] [jɔːˈself] - - - [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [help] [ˈsʌmwʌn] [els] .

I	**think**	**you**	**would**	**still**	**hurt**	**yourself**	**'**	**drefful**	**'**	**if**	**you**	**could**	**help**	**someone**	**else**	**.**
我	思考	你	会	仍然	伤害	你自己	-	-	-	如果	你	可以	帮助	某人	别的	.

我觉得即使你能帮助别人，你还是会伤害自己，真是“令人失望”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][naɪs][tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] .

"	It	was	nice	to	hear	this	.
"	它	曾是	好的	到	听到	这	.

听到这个消息真令人高兴。

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [s'wiːtər] [ɔː(r)] [les] ['hɑːmf(ə)l][ðæn; ðən] [preɪz] [frɒm; frəm][wʌn][wiː; wi] [lʌv] ?

What	can	be	sweeter	or	less	harmful	than	praise	from	one	we	love	?
什么	能	是	更甜	或者	较少的	有害	比	称赞	从	一	我们	爱	?

还有什么比来自我们所爱之人的赞扬更甜蜜、更无害的呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][naɪs][tuː; tə][sɪt][ðeə(r)] [wɪð] [ɑːnt] ['ægəθəz] [spft][hænd][ɪn][maɪn] , [ænd; ənd][biː; bi]

It	was	nice	to	sit	there	with	Aunt	Agatha's	soft	hand	in	mine	,	and	be
它	曾是	好的	到	坐	那里	和	阿姨	阿加莎的	柔软的	手	在	矿	,	和	是

['petɪd] .

petted	.
被宠爱	.

能坐在那里，握着阿加莎阿姨柔软的手，被她抚摸，感觉真好。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ]['kəʊzi] [taɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

It	would	be	long	before	I	should	have	a	cosy	time	with	her	again	.
它	会	是	长的	前	我	应该	有	一个	舒适	时间	和	她	再次	.

我恐怕很久都无法再和她享受一段亲密时光了。

[ˌaɪ 'tiː][pʊt] [freʃ] [hɑːt] [ɪn][ˌem 'iː] ['sʌmhaʊ] ; [laɪk] ['dʒɑːnəθənz] [teɪst] [ɒv; əv] ['hʌni] , " [ˌaɪ 'tiː] ['laɪt(ə)nd]

It	put	fresh	heart	in	me	somehow	;	like	Jonathan's	taste	of	honey	,	"	it	lightened
它	放	新鲜的	心	在	我	不知何故	;	喜欢	乔纳森的	品尝	的	蜂蜜	,	"	它	轻度

[maɪ] [aɪz] ,

my	eyes	,
我的	眼睛	,

它不知怎的让我重新燃起了希望；就像乔纳森尝到蜂蜜的味道一样，“它让我眼前一亮”。

" [səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [gʊd] - [baɪ] [keɪm] , [aɪ][kʊd; kəd] [smaɪl] [æz; əz][aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	so	that	when	the	final	good	-	bye	came	,	I	could	smile	as	I	said	it	,
"	所以	那	什么时候	这	最终的	好的	-	再见	来了	,	我	可以	微笑	作为	我	说	它	,

这样，当最后的告别来临时，我就可以面带微笑地说出那句话了。

[ænd; ənd] ['kæri] [ə'weɪ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['ægəθəz] [smaɪl] [tuː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɒn]

and	carry	away	an	impression	of	Aunt	Agatha's	smile	too	,	as	she	stood	on
和	携带	离开	一个	印象	的	阿姨	阿加莎的	微笑	也	,	作为	她	站立	在

[ðə; ði] [steps] ,

the	steps	,
这	步骤	,

还要记住阿加莎姑妈站在台阶上的微笑，

[wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , ['wɒtʃɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

with	Patience	behind	her	,	watching	until	I	was	out	of	sight	.
和	耐心	在后面	她	,	观看	直到	我	曾是	出去	的	视线	.

帕蒂恩斯跟在她身后，一直注视着我，直到我消失在视线中。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dɪfrənt] [tuː; tə][məʊst] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][maɪ][eɪdʒ] — [mɔː(r)]

I	am	afraid	I	am	different	to	most	young	women	of	my	age	—	more
我	是	害怕的	我	是	不同的	到	最多	年轻的	女性	的	我的	年龄	—	更多的

[ɪ'mædʒɪnətɪv] ,

imaginative	,
富有想象力的	,

恐怕我和大多数同龄的年轻女性不太一样——我更有想象力，

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɔːbɪd] .

and	perhaps	a	little	morbid	.
和	也许	一个	小的	病态的	.

或许还有点病态。

['meni] [θɪŋz] [ɪn] ['evrideɪ] [laɪf] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv] ['sɪmbəlz] [ɔː(r)] [saɪnz] — [ə; eɪ]

Many	things	in	everyday	life	came	to	me	in	the	guise	of	symbols	or	signs	—	a
许多	事物	在	每天	生活	来了	到	我	在	这	伪装	的	符号	或者	标志	—	一个

[gʊd] - [baɪ] ,

good	-	bye	,
好的	-	再见	,

日常生活中的许多事物都以符号或标志的形式出现在我面前——比如告别，

[fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] .

for	example	.
为了	例子	.

例如。

[ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɔːlweɪz] [əˈpɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [feɪnt] [taɪp] [ɒv; əv]

A	parting	even	for	a	short	time	always	appears	to	me	a	faint	type	of
一个	离别	甚至	为了	一个	短的	时间	总是	出现	到	我	一个	头晕的	类型	的

[ðæt] [lɑːst] ['sɒləm] ['pɑːtɪŋ] [wen] [wiː; wi][bɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['tempərəl] [θɪŋz] .

that	last	solemn	parting	when	we	bid	good	-	bye	to	temporal	things	.
那	最后的	庄严	离别	什么时候	我们	出价	好的	-	再见	到	颞	事物	.

即使是短暂的离别，在我看来也总是像是与尘世万物告别时那庄严的最后一次离别的微弱预兆。

[aɪ] [səˈpəʊz] [kaɪnd] [aɪz] [wɪl] [wɒtʃ] [ˌjuː 'es] [ðen] , [kaɪnd][hændz][klɑːsp]['aʊəz] ;

I	suppose	kind	eyes	will	watch	us	then	,	kind	hands	clasp	ours	;
我	认为	种类	眼睛	将要	手表	我们	然后	,	种类	双手	搭扣	我们的	;

我想那时会有温柔的目光注视着我们，温柔的手会握住我们的手；

[æz; əz][wiː; wi] [stɑːt] [ɒn] [ðæt] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [ðeɪ] [wɪl] [bɪd] [gɒd] [help] [ˌjuː 'es] ,

as	we	start	on	that	long	journey	they	will	bid	God	help	us	,
作为	我们	开始	在	那	长的	旅行	他们	将要	出价	上帝	帮助	我们	,

当我们踏上这段漫长的旅程时，他们会祈求上帝保佑我们。

[æz; əz] [wɪð] ['feɪlɪŋ] [breθ] [ænd; ənd] , [pəˈhæps] , [sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frendz]

as	with	failing	breath	and	,	perhaps	,	some	natural	longings	for	the	friends
作为	和	失败	气息	和	,	也许	,	一些	自然的	渴望	为了	这	朋友们

[wiː; wi] [lʌv] ,

we	love	,
我们	爱	,

就像呼吸困难一样，或许还会伴随着对我们所爱朋友的自然思念，

[wiː; wi][gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [ˌʌnˈnəʊn] , ['weɪtɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ][dɪˈvaɪnə(r)] [gaɪd] [teɪk] [ˌjuː 'es][baɪ]

we	go	out	into	the	great	unknown	,	waiting	until	a	Diviner	Guide	take	us	by
我们	去	出去	进入	这	伟大的	未知	,	等待	直到	一个	占卜师	指导	拿	我们	经过

[ðə; ði][hænd] .

the	hand	.
这	手	.

我们踏入茫茫未知，等待一位先知向导牵着我们的手。

" [gɒd] [help] [juː; jʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] , " [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] [seɪ] ,

"	God	help	you	,	poor	soul	,	"	we	seem	to	hear	them	say	,
"	上帝	帮助	你	,	贫穷的	灵魂	,	"	我们	似乎	到	听到	他们	说	,

我们仿佛听到他们在说：“上帝保佑你，可怜的人儿。”

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [wiː; wi][hɪə(r)][ðə; ði][drɪp][ɒv; əv][ðeə(r)] [tɪəz] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	perhaps	we	hear	the	drip	of	their	tears	as	they	say	it	;
和	也许	我们	听到	这	滴	的	他们的	眼泪	作为	他们	说	它	;

或许我们还能听到他们说话时泪水滴落的声音；

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['ʌðə(r)] [ruːm] , [huː] [kæn; kən] [tel] [haʊ] ['dʒentli] [ðəʊz] ['hjuːmən] [drɒps] [wɪl] [biː; bi] [waɪpt]

but	in	that	other	room	,	who	can	tell	how	gently	those	human	drops	will	be	wiped
但	在	那	其他	房间	,	WHO	能	告诉	如何	轻轻地	那些	人类	滴	将要	是	擦拭

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

但在另一个房间里，谁又能说得清那些人类的泪滴会被多么轻柔地擦去呢?

[ɪn] [ðæt] [pleɪs] [weə(r)] [peɪn] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'nəʊn] ?

in	that	place	where	pain	and	trouble	are	unknown	?
在	那	地方	在哪里	疼痛	和	麻烦	是	未知	?

在那片没有痛苦和烦恼的地方?

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

(待续。)

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

ANSWERS	TO	CORRESPONDENTS	.
答案	到	通讯员	.

答复读者来信。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .

MISCELLANEOUS	.
各种各样的	.

各种各样的。

[ɪm'pɪərɪəm] [et] [lɪ'bɜːrtɑːs] . — [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['etɪkət] [ɪn][ðə; ðɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Imperium	et	Libertas	.	—	There	is	no	question	of	etiquette	in	the	matter	of	the
帝国	等	自由	.	—	那里	是	不	问题	的	礼仪	在	这	事情	的	这

['haɪlənd] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['braɪdgruːm] [ə'piərɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['næʃ(ə)nəl]

Highland	friends	of	the	bridegroom	appearing	at	the	wedding	in	their	national
高地	朋友们	的	这	新郎	出现	在	这	婚礼	在	他们的	国家的

['kɒstjuːm] .

costume	.
戏服	.

Imperium et Libertas.—新郎的苏格兰高地朋友们穿着民族服装出席婚礼这件事，不存在任何礼仪问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] - [pə'mɪʃ(ə)n] .

It	is	only	a	matter	for	their	own	decision	and	their	friends	'	permission	.
它	是	仅有的	一个	事情	为了	他们的	自己的	决定	和	他们的	朋友们	-	允许	.

这完全取决于他们自己的决定以及他们朋友的同意。

[viː] . [diː] . [viː] . — [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [rɒŋ] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [wɔːks] [wɪð] ['eni] [mæn] [wɪ'ðaʊt]

V	.	D	.	V	.	—	You	were	exceedingly	wrong	in	taking	walks	with	any	man	without
V	.	D	.	V	.	—	你	是	非常	错误的	在	采取	散步	和	任何	男人	没有

[jɔː(r); jə(r)]['peərənts] - [pə'mɪʃ(ə)n] ,

your	parents	'	permission	,
你的	父母	-	允许	,

VDV——你未经父母允许就和任何男人一起散步，这是极其错误的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪ'greɪdɪd] [jɔː'self] [baɪ] [ɪn'lɪstɪŋ] [ðə; ðɪ][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [tuː; tə][get] ['lɛtəz]

and	you	degraded	yourself	by	enlisting	the	aid	of	a	servant	to	get	letters
和	你	退化的	你自己	经过	入伍	这	援助	的	一个	仆人	到	得到	信件

[frɒm; frəm][hɪm] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

from	him	unknown	to	them	,
从	他	未知	到	他们	,

你竟然利用仆人瞒着他去取信，这简直是自贬身价。

[ænd; ənd][səʊ][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] [rɒŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][ækt][ɪn][æn; ən] [ʌn'trʌstwɜːðɪ] [wei]

and	so	led	her	to	do	wrong	and	to	act	in	an	untrustworthy	way
和	所以	引领	她	到	做	错误的	和	到	行为	在	一个	不可信赖的	方式

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['mɪstrəs] .

to	her	master	and	mistress	.
到	她	掌握	和	情妇	.

因此导致她做错事，对她的主人和女主人做出不可信的行为。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] [səʊ] [dʌn] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː; də][səʊ]

You	ought	to	tell	her	that	you	regret	having	so	done	,	and	will	do	so
你	应该	到	告诉	她	那	你	后悔	拥有	所以	完毕	,	和	将要	做	所以

[nəʊ][mɔː(r)] .

no	more	.
不	更多的	.

你应该告诉她你很后悔那样做，并且以后不会再那样做了。

[ə; eɪ] ['devənʃə] ['dʌmplɪŋ] [sez] : " [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][nɒt] [drɪŋk] ['vɪnɪgə(r)][ɔː(r)] [rɔː] ['lemən] - [dʒuːs] ,

A	Devonshire	Dumpling	says	:	"	I	would	rather	not	drink	vinegar	or	raw	lemon	-	juice	,
一个	德文郡	饺子	说道	:	"	我	会	相当	不是	喝	醋	或者	生的	柠檬	-	汁	,

德文郡饺子说："我宁愿不喝醋或生柠檬汁，

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][maɪnd] , [pliːz] .

if	you	do	not	mind	,	please	.
如果	你	做	不是	头脑	,	请	.

如果您不介意的话，请便。

" [dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['riːdə(r)] , [preɪ] [duː; də][nɒt] [fiːl] [ʌn'iːzi] [ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] ; ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm]

"	Dear	little	reader	,	pray	do	not	feel	uneasy	on	that	score	;	nothing	is	further	from
"	亲爱的	小的	读者	,	祈祷	做	不是	感觉	不安	在	那	分数	;	没有什么	是	更远	从

['aʊə(r)] ['wɪʃɪz] !

our	wishes	!
我们的	愿望	!

"亲爱的读者朋友们，请不要为此感到不安；这绝非我们所愿！"

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [helθ] [biː; bi][səʊ] [gʊd] , [liːv] [jɔː'self] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['həʊlsəm] [fæt][ə'ləʊn] .

If	your	health	be	so	good	,	leave	yourself	and	your	wholesome	fat	alone	.
如果	你的	健康	是	所以	好的	,	离开	你自己	和	你的	健康	胖的	独自的	.

如果你的身体真的那么健康，那就别去动你身上那些健康的脂肪了。

[ɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [helθ] , [ðə; ðɪ] [keɪs] [ɪz] ['ʌðəwaɪz] .

If	out	of	health	,	the	case	is	otherwise	.
如果	出去	的	健康	,	这	案件	是	否则	.

如果是因为健康状况不佳，情况则另当别论。

['drɒpsɪk(ə)l] ['pʌfɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prɪ'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ə; eɪ]['dɒktə(r)] .

Dropsical	puffing	should	be	prescribed	for	by	a	doctor	.
臌	抽气	应该	是	规定	为了	经过	一个	医生	.

水肿性喘息应由医生处方治疗。

[rɒs] - ['ʃaɪə(r); ʃə(r)] ['læsi] . — [ðə; ði] 5th [ɒk'təʊbə(r)] , - , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tju:zdeɪ] ; [ðə; ði] 25th

Ross	-	shire	Lassie	.	—	The	5th	October	,	1869	,	was	a	Tuesday	;	the	25th
罗斯	-	郡	恋人	.	—	这	5th	十月	,	-	,	曾是	一个	周二	;	这	25th

[mɑ:tʃ] , - , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sætədeɪ] .

March	,	1865	,	was	a	Saturday	.
行进	,	-	,	曾是	一个	周六	.

罗斯郡少女——1869 年 10 月 5 日是星期二；1865 年 3 月 25 日是星期六。

['lɪli] . — [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ju:; jʊ] [kwəʊt] [meɪ] [mi:n] [ðæt] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [wʌnz] [hu:] [hæv; həv] [ə'teɪnd]

Lily	.	—	The	passage	you	quote	may	mean	that	the	blessed	ones	who	have	attained
百合	.	—	这	通道	你	引用	可能	意思是	那	这	蒙福	一个	WHO	有	已达到

[tu:; tə] ['pɜ:fɪkt] ['pjʊərəti][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)] [ə'bʌv] [wɜ:(r); wə(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən]

to	perfect	purity	in	the	kingdom	of	their	Father	above	were	greater	than
到	完美的	纯度	在	这	王国	的	他们的	父亲	多于	是	更大的	比

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [stɪl] [ɒn] [ɜ:θ] .

the	greatest	still	on	earth	.
这	最	仍然	在	地球	.

莉莉——你引用的那段话可能意味着，在天父的国度里达到完全纯洁的蒙福之人，比世上最伟大的人还要伟大。

[ə; eɪ] ['laɪvli] [gɜ:l][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [tu:; tə] " [get] [tu:] [staʊt] .

A	Lively	Girl	is	not	likely	to	"	get	too	stout	.
一个	热闹	女孩	是	不是	可能	到	"	得到	也	肥硕	.

活泼的女孩不太可能“变得太胖”。

" [ʃi:; ʃi] [in'kwaiəz] , " [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [best] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌfi:ɑ:n'seɪ][tu:; tə][hæv; həv] ?

"	She	inquires	,	"	What	is	the	best	kind	of	a	fiancé	to	have	?
"	她	询问	,	"	什么	是	这	最好的	种类	的	一个	未婚夫	到	有	?

她问道：“什么样的未婚夫/妻最好？”

" [dʒʌdʒiŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˌsu:tə'bɪlətɪ; ˌsju:tə'bɪlətɪ][fɔ:(r); fə(r)] [ə'sju:mɪŋ] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]

"	Judging	of	her	suitability	for	assuming	the	responsibility	of
"	评判	的	她	适应性	为了	假设	这	责任	的

[sɪ'lektɪŋ] [wʌn] ,

selecting	one	,
选择	一	,

“判断她是否适合承担挑选候选人的责任，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['li:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['ʃeltərɪŋ] [wɪŋ] , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'plaɪ] — [ə; eɪ] [gɪlt]

and	of	leaving	her	mother's	sheltering	wing	,	we	should	reply	—	a	gilt
和	的	离开	她	母亲的	庇护所	翼	,	我们	应该	回复	—	一个	镀金

['dʒɪndʒəbred] [mæn] .

gingerbread	man	.
姜饼	男人	.

至于离开母亲庇护的羽翼，我们应该回答——一个镀金的姜饼人。

[ə; eɪ] ['mi:tiə(r)] . — [ðə; ði][ˌrəuzi'kru:ʃjən; ˌrɔ-][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['mɪstɪk] ['brʌðəhʊd] ,

A	Meteor	.	—	The	Rosicrucians	were	a	mystic	brotherhood	,
一个	流星	.	—	这	玫瑰十字会	是	一个	神秘	兄弟情	,

一颗流星。——玫瑰十字会是一个神秘的兄弟会，

[meɪd] [nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜ:ld] [ɪn] ['sɜ:t(ə)n] [bʊks] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - - - - - .

made	known	to	the	outer	world	in	certain	books	published	in	1614	-	15	-	16	.
制成	已知	到	这	外	世界	在	肯定	图书	已发布	在	-	-	-	-	-	.

1614-1615-16 年出版的某些书籍向外界公布了此事。

[ðə; ði][lɑ:st] [bʊk] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [wɒz; wəz] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ]['dʒoʊhæn] ['væləntaɪn] - ,

The	last	book	,	published	in	1616	,	was	acknowledged	by	Johann	Valentine	Andreæ	,
这	最后的	书	,	已发布	在	-	,	曾是	已确认	经过	约翰	情人节	-	,

最后一本书出版于 1616 年，得到了约翰·瓦伦丁·安德烈的认可。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] - ['hoʊkˌzaɪt] [ˌkrɪsti'ɑːni] [roʊzənkruːz] .

and	entitled	"	The	Chymische	Hochzeit	Christiani	Rosenkreuz	.
和	标题	"	这	-	婚礼	克里斯蒂亚尼	罗森克鲁兹	.

题为“The Chymische Hochzeit Christiani Rosenkreuz”。

" [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkwaɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][hɪm] .

"	The	former	works	are	likewise	described	by	him	.
"	这	以前的	作品	是	同样地	描述	经过	他	.

“他之前的作品也同样被描述过。

[frɒm; frəm] [ðiːz] [wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] [wʌn] ['krɪstʃən] [roʊzənkruːz] , [ə; eɪ]['dʒɜːmən]['nəʊb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

From	these	we	learn	that	one	Christian	Rosenkreuz	,	a	German	noble	of	the
从	这些	我们	学习	那	一	基督教	罗森克鲁兹	,	一个	德语	高贵	的	这

[ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

fourteenth	century	,
第十四	世纪	,

由此我们得知，一位名叫克里斯蒂安·罗森克鲁兹的十四世纪德国贵族

['faʊndɪd] [ə; eɪ] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv]['sev(ə)n][ə'depts][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,

founded	a	brotherhood	of	seven	adepts	on	his	return	from	the	East	,
创立	一个	兄弟情	的	七	专家	在	他的	返回	从	这	东方	,

他从东方回来后，创立了一个由七名高手组成的兄弟会。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [lɔːz] [wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [iːtʃ] [hiːl] [ðə; ði] [sɪk]

and	that	among	their	laws	was	one	that	they	should	each	heal	the	sick
和	那	之中	他们的	法律	曾是	一	那	他们	应该	每个	愈合	这	生病的

['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] ([ɔː(r)] ,

gratis	(	or	,
免费	(	或者	,

他们的律法中有一条是，每个人都应该免费治病（或者，

[æt; ət] [liːst] , [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][duː; də][səʊ]) , [ʃʊd; ʃəd] [miːt] ['ænjuəli] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['siːkrət]

at	least	,	endeavour	to	do	so	)	,	should	meet	annually	at	a	certain	secret
在	至少	,	努力	到	做	所以	)	,	应该	见面	每年	在	一个	肯定	秘密

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

至少，应努力做到这一点），并且应该每年在某个秘密地点会面，

[ænd; ənd][ə'dɒpt][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] [krʌks] , [ɔː(r)][rəʊz] ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [krɒs] ,

and	adopt	the	symbol	of	the	Rose	Crux	,	or	rose	springing	from	a	cross	,
和	采纳	这	象征	的	这	玫瑰	症结	,	或者	玫瑰	弹簧	从	一个	叉	,

并采用玫瑰十字架的象征，即从十字架上绽放的玫瑰。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɒn] ['luːθərz] [siːl] .

the	device	on	Luther's	seal	.
这	设备	在	路德的	海豹	.

路德印章上的图案。

[ɪn] - [sə'saɪətiz] [ɒv; əv] [æt; ət][ðə; ði] [heɪg] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] [ə'sjuːmd] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] ,

In	1622	societies	of	alchymists	at	The	Hague	and	elsewhere	assumed	this	title	,
在	-	社会	的	炼金术士	在	这	海牙	和	别处	假定	这	标题	,

1622年，海牙及其他地方的炼金术士协会开始采用这个名称。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tenɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wɜː(r); wə(r)][held][baɪ] ['kæbəlɪst] , ['friːˌmeɪsnz] ,

and	the	tenets	of	the	community	were	held	by	Cabalists	,	Freemasons	,
和	这	信条	的	这	社区	是	握住	经过	卡巴拉主义者	,	共济会	,

[ænd; ənd][ɪˌluːmɪ'nɑːtiː] ,

and	Illuminati	,
和	光明会	,

而该社群的信条则为卡巴拉教徒、共济会成员和光明会成员所认同。

[ænd; ənd] [prə'fest] ['ɔːlsəʊ][baɪ][ˌkæl'jɑːstroʊ] .

and	professed	also	by	Cagliostro	.
和	声称	还	经过	卡利奥斯特罗	.

卡利奥斯特罗也曾宣扬过这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [lɒdʒ] [ɒv; əv][ˌrəuzi'kruːʃjən; ˌrɔ-] [naʊ] [ɪg'zɪsts][ɪn] ['lʌndən] .

It	is	said	that	a	Lodge	of	Rosicrucians	now	exists	in	London	.
它	是	说	那	一个	小屋	的	玫瑰十字会	现在	存在	在	伦敦	.

据说伦敦现在有一个玫瑰十字会分会。

. — ['aʊə(r)] ['ɑːnsəz] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz]

Tumpy	.	—	Our	answers	depend	on	the	questions	and	style	of	the	letters
胖墩	.	—	我们的	答案	依赖	在	这	问题	和	风格	的	这	信件

[ə'drest] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

addressed	to	us	.
已解决	到	我们	.

Tumpy——我们的回答取决于来信中提出的问题和信件的风格。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sə'maɪz] .

You	were	right	in	your	surmise	.
你	是	正确的	在	你的	推测	.

你的猜测是对的。

[jɔː(r); jə(r)] ['raɪtɪŋ] [ɪz]['ledʒəb(ə)l] , [bʌt; bət][nɒt] [sə'fɪʃntli] ['regjələ(r)] .

Your	writing	is	legible	,	but	not	sufficiently	regular	.
你的	写作	是	清晰易读	,	但	不是	足够	常规的	.

你的字迹清晰可辨，但不够工整。

[ɪf] [juː; jʊ] [raɪt] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['letə(r)][wiː; wi] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['ɑːnsə(r)] .

If	you	write	us	a	ridiculous	letter	we	promise	you	a	suitable	answer	.
如果	你	写	我们	一个	荒谬的	信	我们	承诺	你	一个	合适的	回答	.

如果你给我们写一封荒唐的信，我们保证会给你一个合适的答复。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] .

We	are	so	sorry	for	your	poor	father	.
我们	是	所以	对不起	为了	你的	贫穷的	父亲	.

我们对您可怜的父亲深表同情。

[kʊd; kəd][hiː; hi][nɒt] [səb'skraɪb] [fɔː(r); fə(r)] [pʌntʃ] , [ɔː(r)][prə'kjʊə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] "

Could	he	not	subscribe	for	Punch	,	or	procure	a	few	copies	of	the	famous	"
可以	他	不是	订阅	为了	冲床	,	或者	采购	一个	很少	副本	的	这	著名的	"

['mɪsɪz] . [braʊn] " ['sɪəriːz] ?

Mrs	.	Brown	"	series	?
太太	.	棕色的	"	系列	?

他难道不能订阅《笨拙》杂志，或者弄到几本著名的“布朗夫人”系列丛书吗?

['haɪlənd] ['meəri][in'kwaiəz] , " [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['setlə(r)] , [ænd; ənd] [weə(r)]

Highland	Mary	inquires	,	"	Who	was	the	author	of	the	first	settler	,	and	where
高地	玛丽	询问	,	"	WHO	曾是	这	作者	的	这	第一的	定居者	,	和	在哪里

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

is	it	?
是	它	?

高地玛丽问道：“第一个定居者的作者是谁？这本书在哪里？”

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [tel] " [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " ?

"	How	can	we	tell	"	where	it	is	"	?
"	如何	能	我们	告诉	"	在哪里	它	是	"	?

“我们如何才能知道它在哪里？”

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] " [fɜːst] ['setləz] " [ɪn] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] .

There	have	been	"	first	settlers	"	in	every	part	of	the	globe	.
那里	有	到过	"	第一的	定居者	"	在	每一个	部分	的	这	地球	.

世界各地都有“第一批定居者”。

[ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] [ɪz] ['betə(r)] ['rɪt(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] ['pɔːʃ(ə)n] ,

The	first	part	of	your	letter	is	better	written	than	the	concluding	portion	,
这	第一的	部分	的	你的	信	是	更好的	书面	比	这	总结	部分	,

你信的第一部分写得比结尾部分好。

[ænd; ənd] [gɪvz] [gʊd] ['prɒmɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['rʌnɪŋ] [hænd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

and	gives	good	promise	for	a	good	running	hand	by	-	and	-	by	.
和	给予	好的	承诺	为了	一个	好的	跑步	手	经过	-	和	-	经过	.

并预示着不久的将来会有一手好牌。

[siː] . ['hɔːrsəl] . — [ðə; ði] [laɪnz] [juː; jʊ] [send] [ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['fɔːlti] ; [ɪn][fækt] , [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['bædli] - [raɪmd] [prəʊz] ;

C	.	Horsell	.	—	The	lines	you	send	us	are	very	faulty	;	in	fact	,	are	only	badly	-	rhymed	prose	;
C	.	霍塞尔	.	—	这	线条	你	发送	我们	是	非常	故障	;	在	事实	,	是	仅有的	糟糕	-	押韵	散文	;

C. Horsell.—你寄给我们的诗句有很多错误；实际上，只是押韵很差的散文；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [sʌtʃ] , [duː; də][nɒt] [dɪ'zɪst] ,

but	if	it	amuses	you	to	write	such	,	do	not	desist	,
但	如果	它	娱乐	你	到	写	这样的	,	做	不是	停止	,

但如果你觉得写这样的东西很有趣，那就不要停止。

[æz; əz] ['aʊtlets] [ɑː(r); ə(r)]['juːsf(ə)l][tuː; tə] ['veri] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

as	outlets	are	useful	to	very	young	people	,
作为	商店	是	有用	到	非常	年轻的	人们	,

因为这些插座对非常小的孩子很有用，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [vent] [tuː; tə][ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

and	it	seems	desirable	for	them	to	give	vent	to	their	feelings	a	little	.
和	它	似乎	理想	为了	他们	到	给	发泄	到	他们的	情怀	一个	小的	.

他们似乎也乐于稍微发泄一下自己的感受。

[nɑːlənz] ['vɒʊlɛnz] . — ['meni] ['piːp(ə)l] [duː; də] [nɒt] [bɪ'gɪn] " [maɪ][dɪə(r)][səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] , " [nɔː(r)][end] [wɪð] " [jɔːz] [sɪn'sɪəli] ,

Nolens	Volens	.	—	Many	people	do	not	begin	"	My	dear	So	-	and	-	So	,	"	nor	end	with	"	Yours	sincerely	,
诺伦斯	沃伦斯	.	—	许多	人们	做	不是	开始	"	我的	亲爱的	所以	-	和	-	所以	,	"	也不	结尾	和	"	此致	真挚地	,

Nolens Volens.—很多人不会以"我亲爱的某某"开头，也不会以"此致敬礼"结尾。

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɒn][ə; eɪ]['pəʊstkɑːd] , [bʌt; bət] ['mɪəli] [raɪt] [ðeə(r)] [ə'dres] [ɪn] [fʊl] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] ,

"	etc	.	,	on	a	postcard	,	but	merely	write	their	address	in	full	at	the	top	,
"	ETC	.	,	在	一个	明信片	,	但	仅仅	写	他们的	地址	在	满的	在	这	顶部	,

等等，写在明信片上，但只需在顶部写上他们的完整地址即可。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [saɪnd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ɪ'nɪʃlz] ['əʊnli] .

and	the	message	signed	beneath	it	,	with	initials	only	.
和	这	信息	签名	下面	它	,	和	首字母	仅有的	.

下面的信息只有署名，只有姓名首字母。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ; [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ruːl] .

But	you	can	do	as	you	like	in	the	matter	;	there	is	no	rule	.
但	你	能	做	作为	你	喜欢	在	这	事情	;	那里	是	不	规则	.

但是，在这件事上你可以随心所欲，没有规定。

[wiː; wi]['wʌndə(r)] [ðæt] , ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [sə'spiʃən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɒnəsti] , [juː; jʊ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [riːd]

We	wonder	that	,	having	such	suspicions	of	our	honesty	,	you	continued	to	read
我们	想知道	那	,	拥有	这样的	怀疑	的	我们的	诚实	,	你	持续	到	读

['aʊə(r)]['peɪpə(r)] .

our	paper	.
我们的	纸	.

我们很疑惑，既然您对我们的诚信抱有如此怀疑，为何还要继续阅读我们的报纸。

['ruːsəu] [ænd; ənd] ['flɒsi] . — [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][mɪə(r)] ['nɜːvəsnəs] , [ən'les]

Rousseau	and	Flossy	.	—	We	know	of	no	cure	for	mere	nervousness	,	unless
卢梭	和	弗洛西	.	—	我们	知道	的	不	治愈	为了	仅仅	紧张	,	除非

, [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] ,

,	as	sometimes	happens	,
,	作为	有时	发生	,

卢梭和弗洛西——我们不知道有什么方法可以治愈单纯的紧张，除非，就像有时发生的那样，

[ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] , [wen] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'sʌltɪd] .

it	passes	into	a	disease	,	when	a	doctor	should	be	consulted	.
它	通过	进入	一个	疾病	,	什么时候	一个	医生	应该	是	咨询	.

如果这种情况发展成疾病，就应该咨询医生。

[traɪ][tuː; tə] [fə'get] [jɔː'self] [ɪn][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

Try	to	forget	yourself	in	the	pleasure	of	adding	to	the	enjoyment	of	others	.
尝试	到	忘记	你自己	在	这	乐趣	的	添加	到	这	享受	的	其他的	.

试着忘却自我，享受为他人带来快乐的过程。

[həʊp] ['æθɪlɪŋ] . — [ə; eɪ] . [iː] . [aɪ] . [miːnz] " [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] . "

Hope	Atheling	.	—	A	.	E	.	I	.	means	"	for	ever	.	"
希望	诸侯	.	—	一个	.	E	.	我	.	方法	"	为了	曾经	.	"

希望·阿瑟林——AEI 的意思是“永远”。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] " [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] [kə'ləʊkwiəlɪzəm] [juːst] [baɪ] ['evriwʌn] ,

"	I	don't	think	"	is	a	common	colloquialism	used	by	everyone	,
"	我	不	思考	"	是	一个	常见的	口语	用过的	经过	每个人	,

“我不认为”是每个人都会使用的常见口语表达。

[ænd; ənd][ɪz][nɒt][mɔː(r)] [ˌɪnkə'rekt] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ['dʒen(ə)rəli][ɑː(r); ə(r)] .

and	is	not	more	incorrect	than	such	expressions	generally	are	.
和	是	不是	更多的	错误	比	这样的	表达式	一般来说	是	.

而且这种说法并不比这类表达方式通常的错误之处更多。

[dʒeɪ] . [es] . [ef] . —

J	.	S	.	F	.	—
J	.	S	.	F	.	—

JSF—

" [nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tendə] [hɑːt] , [ænd; ənd][nekst]['aʊə(r)] [əʊn] ,

"	Not	even	the	tenderest	heart	,	and	next	our	own	,
"	不是	甚至	这	最嫩的	心	,	和	下一个	我们的	自己的	,

即使是最温柔的心，以及我们自己的心，

[nəʊz] [hɑːf][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [wiː; wi] [smaɪl] [ænd; ənd] [saɪ] ,

Knows	half	the	reasons	why	we	smile	and	sigh	,
知道	一半	这	原因	为什么	我们	微笑	和	叹	,

他知道我们微笑和叹息的一半原因，

" [ɪz][frɒm; frəm] - " ['krɪstʃən] [jɪə(r)] , " 24th ['sʌndeɪ] ['ɑːftə(r)] ['trɪnəti] , [vɜːs] [wʌn] .

"	is	from	Keble's	"	Christian	Year	,	"	24th	Sunday	after	Trinity	,	verse	1	.
"	是	从	-	"	基督教	年	,	"	24th	星期日	后	三位一体	,	诗	1	.

“出自基布尔的《基督教年鉴》，三一节后第 24 个星期日，第 1 节。

[mə'riː] . — [ðə; ði][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] —

Marie	**.**	**—**	**The**	**quotation**	**—**
玛丽	.	—	这	引述	—

玛丽。——引文——

" [ə; eɪ] ['prɪmrəʊz] [baɪ][ə; eɪ] ['rɪvərz] [brɪm]

"	**A**	**primrose**	**by**	**a**	**river's**	**brim**
"	一个	报春花	经过	一个	河流的	帽檐

河岸边的一朵报春花

[ə; eɪ] ['jeləʊ] ['prɪmrəʊz] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm] ,

A	**yellow**	**primrose**	**was**	**to**	**him**	**,**
一个	黄色的	报春花	曾是	到	他	,

对他来说，那是一朵黄色的报春花。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ,

And	**it**	**was**	**nothing**	**more**	**,**
和	它	曾是	没有什么	更多的	,

仅此而已。

" [ɪz][frɒm; frəm] ['wɜrdzˌwɜrθs] ['pəʊɪm] , " ['piːtə(r)] [bel] , " [pɑːt] [aɪ] . ; ['stænzə] - .

"	**is**	**from**	**Wordsworth's**	**poem**	**,**	**"**	**Peter**	**Bell**	**,**	**"**	**part**	**i**	**.**	**;**	**stanza**	**12**	**.**
"	是	从	华兹华斯的	诗	,	"	彼得	钟	,	"	部分	我	.	;	诗节	-	.

“出自华兹华斯的诗歌《彼得·贝尔》第一部分第12节。

['ɪərə] . — [ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [biː] [ə'piərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns]

Era	**.**	**—**	**The**	**signification**	**of**	**the**	**bee**	**appearing**	**on**	**the**	**monument**	**of**	**the**	**Prince**
时代	.	—	这	意义	的	这	蜜蜂	出现	在	这	纪念碑	的	这	王子

[ɪm'pɪərɪəl] ,

Imperial	**,**
帝国	,

纪年——出现在皇太子纪念碑上的蜜蜂的象征意义。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['rɔɪəl] ['mænt(ə)l][ænd; ənd] ['stændəd] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪkli] [səʊn] [wɪð] ['gəʊldən] ['biːz]

is	**that**	**the**	**French**	**royal**	**mantle**	**and**	**standard**	**were**	**thickly**	**sown**	**with**	**golden**	**bees**
是	那	这	法语	皇家	地幔	和	标准	是	浓密	播种	和	金的	蜜蜂

[ɪn'sted] [ɒv; əv] " ['luːɪs] ['flaʊəz] " [ɔː(r)] [flɜːrz] [diː] [liːs] .

instead	**of**	**"**	**Louis**	**flowers**	**"**	**or**	**Fleurs**	**de**	**lys**	**.**
反而	的	"	路易斯	花朵	"	或者	花朵	德	赖氨酸	.

法国皇家披风和旗帜上密密麻麻地绣满了金蜜蜂，而不是“路易花”或百合花。

[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn] [deɪts] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] ,

The	**origin**	**dates**	**back**	**to**	**the**	**time**	**of**	**the**	**early**	**Egyptians**	**,**
这	起源	日期	后退	到	这	时间	的	这	早期的	埃及人	,

其起源可以追溯到古埃及时期。

[huː] ['sɪmbəlaɪz] [ðeə(r)] [kɪŋz] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['embləm] , [ðə; ði] ['hʌni] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ðeɪ]

who	**symbolised**	**their**	**kings**	**under**	**this**	**emblem**	**,**	**the**	**honey**	**indicating**	**the**	**reward**	**they**
WHO	象征性的	他们的	国王	在下面	这	徽	,	这	蜂蜜	表明	这	报酬	他们

[geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - ['duː)əz] ,

gave	**to**	**the**	**well**	**-**	**doers**	**,**
给予	到	这	出色地	-	实干家	,

他们用这个徽章来象征他们的国王，蜂蜜则代表他们给予行善者的奖赏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪŋ] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ðeɪ] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn][ðə; ði]['iːv(ə)l] .

and	**the**	**sting**	**the**	**punishment**	**they**	**inflicted**	**on**	**the**	**evil**	**.**
和	这	蜇	这	惩罚	他们	造成的	在	这	邪恶的	.

而刺痛则是他们对邪恶施加的惩罚。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] - ['gəʊldən] ['biːz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] ['tʃɪldərɪk] , [ə; eɪ] . [diː] .

More	than	300	golden	bees	were	found	in	the	tomb	of	Childeric	,	a	.	d	.
更多的	比	-	金的	蜜蜂	是	成立	在	这	墓	的	希尔德里克	,	一个	.	d	.

- .

1653	.
-	.

公元 1653 年，在希尔德里克的墓穴中发现了 300 多只金蜜蜂。

['ɒfə(r)][jɔː(r); jə(r)] [sɒŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][kəm'pəʊzə(r)] .

Offer	your	song	to	some	composer	.
提供	你的	歌曲	到	一些	作曲家	.

把你的歌推荐给作曲家。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [rɪ'kwest] ; [mɔː(r)] ['friːkwəntli] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['ɒfəd] [ðæn; ðən]

Sometimes	they	are	in	request	;	more	frequently	there	are	more	offered	than
有时	他们	是	在	要求	;	更多的	频繁地	那里	是	更多的	提供	比

[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] .

are	required	.
是	必需的	.

有时是应要求提供的；更多时候是提供的多于需要的。

[ɔːl] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði]['fænsi][ɒv; əv][ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)] .

All	depends	on	the	fancy	of	the	composer	.
全部	取决于	在	这	想要	的	这	作曲家	.

一切都取决于作曲家的奇思妙想。

['əʊnli] [tuː] ['kwestʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnsəz] ['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skreʃn] [ɒv; əv]

Only	two	questions	are	allowed	,	and	the	answers	given	at	the	discretion	of
仅有的	二	问题	是	允许	,	和	这	答案	给定	在	这	审慎	的

[ðə; ði]['edɪtə(r)] .

the	Editor	.
这	编辑	.

只允许提出两个问题，答案由编辑酌情决定。

[wiː; wi] [rɪ'gret] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

We	regret	that	you	have	been	disappointed	.
我们	后悔	那	你	有	到过	失望的	.

我们很遗憾您感到失望。

['sɪsi] . — [juː; jʊ] ['kænɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['lɔːdəb(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['rektə(r)][ɪn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]

Cissie	.	—	You	cannot	interfere	with	the	laudable	work	of	the	rector	in	building	a
茜茜	.	—	你	不能	干扰	和	这	值得称赞	工作	的	这	校长	在	建筑	一个

[skuːl] - [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənə(r)] ;

school	-	house	for	the	use	of	his	parishioners	;
学校	-	房子	为了	这	使用	的	他的	教区居民	;

茜茜——你不能干涉教区长为他的教区居民建造校舍的这项值得称赞的工作；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['djuːti] .

it	is	his	duty	.
它	是	他的	责任	.

这是他的职责。

[bʌt; bət][ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [ðɪs]

But	the	parents	of	the	children	will	have	the	right	of	choice	between	this
但	这	父母	的	这	孩子们	将要	有	这	正确的	的	选择	之间	这

[skuːl] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['praɪvət] [wʌn] .

school	and	your	private	one	.
学校	和	你的	私人的	一	.

但是，孩子的家长有权在这所学校和你们的私立学校之间进行选择。

['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['peərənt] [lɑːsts] [ə; eɪ][jɪə(r)] ;

Mourning	**for**	**a**	**parent**	**lasts**	**a**	**year**	**;**
丧	为了	一个	父母	持续时间	一个	年	;

父母去世的哀悼期为一年；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [friː] [tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː][lɒŋgə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

but	**you**	**are**	**free**	**to**	**wear**	**it**	**longer**	**if**	**you**	**like**	**.**
但	你	是	自由的	到	穿	它	更长	如果	你	喜欢	.

不过，如果你喜欢的话，也可以佩戴更长时间。

['wɪni] [iː] . [el] . — [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sʌlt] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] .

Winnie	**E**	**.**	**L**	**.**	**—**	**You**	**should**	**consult**	**a**	**doctor**	**.**
温妮	E	.	L	.	—	你	应该	咨询	一个	医生	.

Winnie EL——你应该去看医生。

[wiː; wi] ['kænɒt] [juː'zɜːp][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

We	**cannot**	**usurp**	**his**	**place**	**,**
我们	不能	篡	他的	地方	,

我们不能篡夺他的地位，

[ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['sensəb(ə)l] [əd'vaɪs] [ɒn][haɪ'dʒiːnɪk][ænd; ənd]['sænət(ə)ri]

though	**we**	**are**	**always**	**willing**	**to**	**give**	**sensible**	**advice**	**on**	**hygienic**	**and**	**sanitary**
尽管	我们	是	总是	愿意的	到	给	明智的	建议	在	卫生	和	卫生

['mætəz] .

matters	**.**
事情	.

不过我们始终乐于就卫生和清洁问题提供合理的建议。

['pɒli] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] . — [ðə; ði] ['meʒəm(ə)nts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['klæsɪk] ['fɪgə(r)] , [æz; əz]['gɪv(ə)n][ɒn]

Polly	**and**	**Others**	**.**	**—**	**The**	**measurements**	**of**	**a**	**classic**	**figure**	**,**	**as**	**given**	**on**
波莉	和	其他的	.	—	这	测量	的	一个	经典的	数字	,	作为	给定	在

[ɔː'θɒrəti] , [ɑː(r); ə(r)] : [haɪt] ,

authority	**,**	**are**	**:**	**height**	**,**
权威	,	是	:	高度	,

波莉和其他人——权威人士给出的经典身材测量数据为：身高，

[faɪv] [fiːt] 4½ ['ɪntʃɪz] ; [bʌst] , - ['ɪntʃɪz] ; [weɪst] , - ['ɪntʃɪz] ;

5	**feet**	**4½**	**inches**	**;**	**bust**	**,**	**32**	**inches**	**;**	**waist**	**,**	**24**	**inches**	**;**
5	脚	4½	英寸	;	捽碎	,	-	英寸	;	腰部	,	-	英寸	;

身高 5 英尺 4½ 英寸；胸围 32 英寸；腰围 24 英寸；

[naɪn] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði][ɑːm][tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] , [wɪð] [lɒŋ] [ɑːmz][ænd; ənd] [nek] .

9	**inches**	**from**	**under**	**the**	**arm**	**to**	**the**	**waist**	**,**	**with**	**long**	**arms**	**and**	**neck**	**.**
9	英寸	从	在下面	这	手臂	到	这	腰部	,	和	长的	武器	和	脖子	.

从腋下到腰部 9 英寸，手臂和脖子都比较长。

[ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['steɪtlɪ] ['wʊmən] [ɔː(r)][gɜːl] [wʊd] [biː; bi] : [haɪt]

The	**proportions**	**of**	**a**	**larger**	**and**	**more**	**stately**	**woman**	**or**	**girl**	**would**	**be**	**:**	**height**
这	比例	的	一个	更大的	和	更多的	庄严	女士	或者	女孩	会	是	:	高度

,

,
,

身材高挑、仪态端庄的女性或女孩的身材比例为：身高，

[faɪv] [fiːt] [faɪv][ɔː(r)][sɪks] ['ɪntʃɪz] ; [bʌst] , - ['ɪntʃɪz] ; [weɪst] 26½ ['ɪntʃɪz] ; [hɪps] - ['ɪntʃɪz] ;

5	**feet**	**5**	**or**	**6**	**inches**	**;**	**bust**	**,**	**36**	**inches**	**;**	**waist**	**26½**	**inches**	**;**	**hips**	**35**	**inches**	**;**
5	脚	5	或者	6	英寸	;	捽碎	,	-	英寸	;	腰部	26½	英寸	;	臀部	-	英寸	;

身高 5 英尺 5 或 6 英寸；胸围 36 英寸；腰围 26½ 英寸；臀围 35 英寸；

[θɪk] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɑːm] , 11½ ['ɪntʃɪz] ; [rɪst] , 6½ ['ɪntʃɪz] .

thick	**part**	**of**	**arm**	**,**	**11½**	**inches**	**;**	**wrist**	**,**	**6½**	**inches**	**.**
厚的	部分	的	手臂	,	11½	英寸	;	手腕	,	6½	英寸	.

手臂粗壮处 11½ 英寸；手腕 6½ 英寸。

[ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [tuː] [smɔːl] .

The	hands	and	feet	should	not	be	too	small	.
这	双手	和	脚	应该	不是	是	也	小的	.

手和脚不宜过小。

" ['pɒli] " [wɪl] [siː] [ðæt] [nəʊ] [ə'rendʒmənts] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [baɪ]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv] [truː] ['bjuːti] [ænd; ənd]

"	Polly	"	will	see	that	no	arrangements	are	made	by	judges	of	true	beauty	and
"	波莉	"	将要	看	那	不	安排	是	制成	经过	法官	的	真的	美丽	和

[ɪts] [laɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [weist] [ɒv; əv] - [ɔː(r)] - ['ɪntʃɪz] .

its	lines	for	waists	of	15	or	16	inches	.
它是	线条	为了	腰部	的	-	或者	-	英寸	.

“波莉”将确保真正的美和它的线条不会为15或16英寸的腰围做出任何安排。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [dɪ'fɔːmɪtiːz] .

They	are	simply	deformities	.
他们	是	简单地	畸形	.

它们只是畸形而已。

['bʌdi] . — [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ə'nɒnɪməsli] .

Buddie	.	—	The	book	was	published	anonymously	.
巴迪	.	—	这	书	曾是	已发布	匿名	.

巴迪——这本书是匿名出版的。

[siː] . [biː] . ['glɒstə(r)] . — ['iːstə(r)] [deɪ] [fel] [ɒn][ðə; ði] 25th [mɑːtʃ] , [ɪn] - , - , - , - ,

C	.	B	.	Gloucester	.	—	Easter	Day	fell	on	the	25th	March	,	in	1546	,	1641	,	1736	,	1886	,
C	.	B	.	格洛斯特	.	—	复活节	天	跌倒	在	这	25th	行进	,	在	-	,	-	,	-	,	-	,

CB 格洛斯特——1546年、1641年、1736年、1886年的复活节是3月25日。

[ænd; ənd] [wɪl] [fɔːl] [nekst] [taɪm] [ɪn] - .

and	will	fall	next	time	in	1943	.
和	将要	落下	下一个	时间	在	-	.

下一次陷落将在 1943 年。

[træm] , [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['priːfɪks][tuː; tə] [weɪ] [ænd; ənd] [rəʊd] ,

Tram	,	used	as	a	prefix	to	way	and	road	,
电车	,	用过的	作为	一个	前缀	到	方式	和	路	,

Tram，用作 way 和 road 的前缀，

[ɪz][ðə; ði][lɑːst] ['sɪləb(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)][ɪn'ventə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['bendʒəmɪn]['aʊt'ræm] ,

is	the	last	syllable	of	the	name	of	their	inventor	,	Mr	.	Benjamin	Outram	,
是	这	最后的	音节	的	这	姓名	的	他们的	发明者	,	先生	.	本杰明	奥特拉姆	,

是其发明者本杰明·奥特拉姆先生名字的最后一个音节。

[huː] [ɪn] - [meɪd] [ɪm'prʊvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['relˌwe] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒmən] [rəʊdz] ,

who	in	1800	made	improvements	in	the	system	of	railways	for	common	roads	,
WHO	在	-	制成	改进	在	这	系统	的	铁路	为了	常见的	道路	,

1800年，他对普通道路的铁路系统进行了改进。

[ðen] [ɪn][juːz][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

then	in	use	in	the	North	of	England	.
然后	在	使用	在	这	北	的	英格兰	.

当时在英格兰北部使用。

[ðə; ði][fɜːst]['aɪən]['træmˌrəʊd][frɒm; frəm] ['krɔɪdən] [tuː; tə]['wɔndzwəθ; -wəːθ][wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [dʒʊ'laɪ] 24th

The	first	iron	tramroad	from	Croydon	to	Wandsworth	was	completed	July	24th
这	第一的	铁	电车路	从	克罗伊登	到	旺兹沃思	曾是	完全的	七月	24th

, - .

,	1801	.
,	-	.

从克罗伊登到旺兹沃思的第一条铁轨铁路于 1801 年 7 月 24 日竣工。

['mɪstə(r)] . ['aʊt'ræm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ɪndiən] ['dʒen(ə)rəl] , [sɜː(r)] [dʒeɪmz]

Mr	.	Outram	was	the	father	of	the	celebrated	Indian	general	,	Sir	James
先生	.	奥特拉姆	曾是	这	父亲	的	这	著名	印度	一般的	,	先生	詹姆斯

['aʊt'ræm] .

Outram	.
奥特拉姆	.

奥特拉姆先生是印度著名将军詹姆斯·奥特拉姆爵士的父亲。

[waɪld] ['haɪəsɪnθ] . — [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [helθ] .

Wild	Hyacinth	.	—	We	know	of	nothing	save	to	benefit	your	general	health	.
荒野	风信子	.	—	我们	知道	的	没有什么	节省	到	益处	你的	一般的	健康	.

野生风信子——我们只知道它对您的整体健康有益。

[ðə; ði] [ɪn'tens] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [ɪz] ['evɪdəntli] [æn; ən] ['efət] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .

The	intense	perspiration	is	evidently	an	effort	of	nature	.
这	激烈的	汗	是	显然	一个	努力	的	自然	.

大量出汗显然是自然规律使然。

[duː; də] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['tepɪd] [bæθ.bɑːθ] ['evri] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['eksəsaɪz] [æz; əz]

Do	you	take	a	tepid	bath	every	morning	,	and	as	much	exercise	as
做	你	拿	一个	温热	洗澡	每一个	早晨	,	和	作为	很多	锻炼	作为

['pɒsəb(ə)l] ?

possible	?
可能的	?

你每天早上都洗温水澡，并且尽可能多地进行锻炼吗?

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['daʊtləs] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] .

You	have	doubtless	received	your	book	.
你	有	毫无疑问	已收到	你的	书	.

您肯定已经收到书了。

[ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [piː] . — [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [kəʊld] [ænd; ənd] ['hɔːti] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ɔːl] [naɪs] ,

R	.	H	.	P	.	—	We	do	not	think	cold	and	haughty	people	are	at	all	nice	,
拉	.	H	.	P	.	—	我们	做	不是	思考	寒冷的	和	傲慢	人们	是	在	全部	好的	,

RHP——我们并不认为冷漠傲慢的人是友善的。

[nɔː(r)] [duː; də] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['hæpi] [ðəm'selvz] , [ɔː(r)] [meɪk] ['ʌðə(r)z] ['hæpi] .

nor	do	we	think	they	could	be	happy	themselves	,	or	make	others	happy	.
也不	做	我们	思考	他们	可以	是	快乐的	他们自己	,	或者	制作	其他的	快乐的	.

我们也不认为他们自己会快乐，或者能让别人快乐。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [aɪ'diːəl] [ɪz] ['naɪðə(r)] ['kəʊldnəs] [nɔː(r)] ['hɔːtinəs] , [bʌt; bət] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [lʌv] .

The	Christian	ideal	is	neither	coldness	nor	haughtiness	,	but	sympathy	and	love	.
这	基督教	理想的	是	两者都不	寒冷	也不	傲气	,	但	同情	和	爱	.

基督教的理想既非冷漠也非傲慢，而是同情和爱。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [lɒŋ] [teɪlz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ɪn]

You	must	take	care	of	those	long	tails	at	the	end	of	your	words	in
你	必须	拿	关心	的	那些	长的	尾巴	在	这	结尾	的	你的	字	在

['raɪtɪŋ] .

writing	.
写作	.

写作时，一定要注意单词末尾的长尾巴。

['betə(r)] [taɪ] [ðem; ðəm] [ʌp] [æz; əz] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['fɑːrmərz] [duː; də] [ðə; ði] [teɪlz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kaʊz] .

Better	tie	them	up	as	the	Dutch	farmers	do	the	tails	of	their	cows	.
更好的	领带	他们	向上	作为	这	荷兰语	农民	做	这	尾巴	的	他们的	牛	.

最好像荷兰农民给牛尾巴那样把它们绑起来。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ['ʌgli] [ænd; ənd] ['juːsləs] [ə'pendɪdʒɪz] .

They	are	in	writing	ugly	and	useless	appendages	.
他们	是	在	写作	丑陋的	和	无用	附属物	.

它们是丑陋且无用的附属品。

['næni] [bi:] . [ænd; ənd] ['fɪdlstɪks] [hæv; həv]['aʊə(r)] [best] [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['lɛtəz] .

Nannie	B	.	and	Fiddlesticks	have	our	best	thanks	for	their	letters	.
奶奶	B	.	和	胡说八道	有	我们的	最好的	谢谢	为了	他们的	信件	.

Nannie B. 和 Fiddlesticks 的来信让我们深表感谢。

['aɪsɪs] . — [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði]

Isis	.	—	We	are	much	obliged	for	the	account	of	your	visit	to	the
伊西斯	.	—	我们	是	很多	有义务	为了	这	帐户	的	你的	访问	到	这

['temp(ə)l] ,

Temple	,
寺庙	,

伊西斯：非常感谢您讲述参观神庙的经历。

[ænd; ənd][wi:; wi] [rɪ'gret] [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [nəʊ][ju:z][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	we	regret	we	can	make	no	use	of	it	.
和	我们	后悔	我们	能	制作	不	使用	的	它	.

很遗憾，我们无法利用它。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ə'kwaɪə(r)][mɔ:(r)] [i:z] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [baɪ] ['kɒnstənt] ['præktɪs] .

You	will	acquire	more	ease	in	writing	by	constant	practice	.
你	将要	获得	更多的	舒适	在	写作	经过	持续的	实践	.

通过不断练习，你的写作能力会越来越好。

['gɜ:tru:d] . — [wi:; wi] [θɪŋk] [ðə; ði][fɜ:st] [jɪə(r)][ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [wɒt] [ɪz] ['ɒfəd] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn]

Gertrude	.	—	We	think	the	first	year	you	must	take	what	is	offered	to	you	in
格特鲁德	.	—	我们	思考	这	第一的	年	你	必须	拿	什么	是	提供	到	你	在

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['sæləri] .

the	way	of	salary	.
这	方式	的	薪水	.

格特鲁德——我们认为第一年你必须接受公司提供的薪水。

[ə; eɪ] [fi:ld] ['ɔ:fɪsərz] ['dɔ:tə(r)] . — [wi:; wi][hæv; həv] [pə'ru:z] [ðə; ði] [tu:] ['poʊəmz] ,

A	Field	Officer's	Daughter	.	—	We	have	perused	the	two	poems	,
一个	场地	警官们	女儿	.	—	我们	有	仔细阅读	这	二	诗歌	,

一位野战军官的女儿——我们已经仔细研读了这两首诗，

[ænd; ənd][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [həʊld][sʌm; səm] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]['betə(r)] [θɪŋz] ,

and	consider	that	they	hold	some	promise	of	better	things	,
和	考虑	那	他们	抓住	一些	承诺	的	更好的	事物	,

并考虑到它们可能蕴藏着美好未来的希望。

[ðəʊ] [bəuθ][ɑ:(r); ə(r)] ['fɔ:lti] [ɪn] [kən'strʌkʃn] [ænd; ənd] [raɪm] .

though	both	are	faulty	in	construction	and	rhyme	.
尽管	两个都	是	故障	在	建造	和	韵	.

虽然两者在结构和韵律上都有缺陷。

[ˌɪnkən'sɪstənsiz] ['peɪpə(r)][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sku:lˌgɜ:rlz] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]['peɪdʒɪz] ;

Inconsistency's	paper	is	too	much	like	a	schoolgirl's	composition	for	our	pages	;
不一致的	纸	是	也	很多	喜欢	一个	女学生的	作品	为了	我们的	页面	;

这篇论文内容太像小学生写的作文了，不适合刊登在我们的版面上；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['evɪdəntli] [traɪz] [tu:; tə] [θɪŋk] , [wɪtʃ] [ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['meni] ['pi:p(ə)l] [du:; də] .

but	she	evidently	tries	to	think	,	which	is	more	than	many	people	do	.
但	她	显然	尝试	到	思考	,	哪个	是	更多的	比	许多	人们	做	.

但她显然会尝试思考，这比很多人要好得多。

['elsi] . — [wi:; wi]['nevə(r)] [hɜ:d] ['eni] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] ['braɪtn] ,

Elsie	.	—	We	never	heard	any	more	of	the	saying	about	Brighton	,
艾尔西	.	—	我们	绝不	听到	任何	更多的	的	这	说	关于	布莱顿	,

艾尔西——我们再也没听到过关于布莱顿的那句谚语了。

[ðæn; ðən] " [ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] [triːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [siː] [wɪ'ðaʊt] [ʃɪps] ,

than	"	a	country	without	trees	and	a	sea	without	ships	,
比	"	一个	国家	没有	树木	和	一个	海	没有	船舶	,

比"一个没有树木的国家和一片没有船只的海洋"更甚。

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔːθəʃɪp] [ɪn][veɪn] .

"	and	we	have	looked	for	the	original	authorship	in	vain	.
"	和	我们	有	看起来	为了	这	原来的	作者身份	在	徒劳	.

我们徒劳地寻找了原作者。

[swiːt] ['vaiəlits] . — [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kɒnstənt] ['rʌbɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪs]

Sweet	Violets	.	—	We	know	of	nothing	but	constant	rubbing	and	the	practice
甜的	紫罗兰	.	—	我们	知道	的	没有什么	但	持续的	擦	和	这	实践

[ɒv; əv][dʒɪm'næstɪks][tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] [gʊd] .

of	gymnastics	to	do	your	shoulders	good	.
的	体操	到	做	你的	肩膀	好的	.

甜紫罗兰——我们只知道不断按摩和练习体操对肩膀有好处。

[juː; jʊ] ['prɒbəbli] [hæv; həv][sʌm; səm] [trɪk] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] ['krʊkɪdli] [ðæt] [hæz; həz] [helpt] [tuː; tə] [meɪk]

You	probably	have	some	trick	of	standing	crookedly	that	has	helped	to	make
你	大概	有	一些	诡计	的	常设	歪斜地	那	有	帮助	到	制作

[ˌaɪ 'tiː] [grəʊ] [aʊt] ,

it	grow	out	,
它	生长	出去	,

你可能有一些独特的站姿技巧，比如歪着身子，这有助于头发长出来。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['stændɪŋ] [ɒn] [wʌn] [leg] , [ɔː(r)] ['gɪvɪŋ] [daʊn] [ɒn] [wʌn] [saɪd] .

such	as	standing	on	one	leg	,	or	giving	down	on	one	side	.
这样的	作为	常设	在	一	腿	,	或者	给予	向下	在	一	边	.

例如单腿站立，或侧身躺下。

[fər'evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] [raɪts] ['ɪŋglɪʃ] ['veri] [wel] ,

Forever	and	Ever	writes	English	very	well	,
永远	和	曾经	写	英语	非常	出色地	,

Forever and Ever的英文写得很好，

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] [ɪz]['rɑːðə(r)] [tuː] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [suːt] ['ɪŋglɪʃ] [teɪsts] .

though	her	writing	is	rather	too	pointed	to	suit	English	tastes	.
尽管	她	写作	是	相当	也	尖	到	套装	英语	口味	.

不过她的文风过于尖锐，不太符合英国人的口味。

[bʌt; bət][æt; ət] - [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['plenti] [ɒv; əv][taɪm] [tuː; tə]['ɔːltə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] .

But	at	16	she	has	plenty	of	time	to	alter	it	if	she	likes	.
但	在	-	她	有	很多	的	时间	到	改变	它	如果	她	点赞	.

但她才16岁，如果她愿意，还有很多时间去修改。

[biː] . [eɪtʃ] . [em] . ['dʌbljuː] . — [ðə; ði] [laɪnz] [ʃəʊ] [mʌtʃ] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] , [bʌt; bət][nəʊ]

B	.	H	.	M	.	W	.	—	The	lines	show	much	good	feeling	and	affection	,	but	no
B	.	H	.	M	.	W	.	—	这	线条	展示	很多	好的	感觉	和	感情	,	但	不

[pəʊ'etɪk]['tælənt] .

poetic	talent	.
诗意的	天赋	.

BHMW——这些诗句表达了许多美好的情感和爱意，但没有诗歌天赋。

[ə; eɪ] [wel] ['wɪʃə] . — ['raɪdəl][ænd; ənd] ['lɑːkrɪg] , [ə; eɪ] ['taʊnʃɪp] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ˌsiː 'əʊ] .

A	Well	Wisher	.	—	Rydal	and	Loughrigg	,	a	township	of	England	,	Co	.
一个	出色地	许愿者	.	—	莱达尔	和	洛里格	,	一个	乡	的	英格兰	,	合作	.

['wɛst'mɔːrlənd] , [ɒn][ðə; ði] ['liːvən] ,

Westmoreland	,	on	the	Leven	,
韦斯特摩兰	,	在	这	莱文	,

一位好心人。——莱德尔和洛里格，英格兰西摩兰郡利文河畔的一个乡镇，

[tuː] [maɪlz] [en] . ['dʌbljuː] . [ɒv; əv] ['æmbəlˌsaɪd] , ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] ,

two	miles	N	.	W	.	of	Ambleside	,	celebrated	for	its	beautiful	lake	,
二	英里	N	.	W	.	的	安布尔赛德	,	著名	为了	它是	美丽的	湖	,

位于安布尔赛德西北两英里处，以其美丽的湖泊而闻名。

[ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [stændz] ['raɪdəl] [maʊnt] , [lɒŋ] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪt]

on	the	banks	of	which	stands	Rydal	Mount	,	long	the	residence	of	the	poet
在	这	银行	的	哪个	站立	莱达尔	山	,	长的	这	住宅	的	这	诗人

['wɜːrdzwərθ] .

Wordsworth	.
华兹华斯	.

河岸边坐落着莱德尔山庄，诗人华兹华斯曾长期居住于此。

[mædʒ] . — [wiː; wi] [θɪŋk] " [mædʒ] " [mʌst; məst] [nɒt] ['wʌri] [hɜː'self] ,

Madge	.	—	We	think	"	Madge	"	must	not	worry	herself	,
玛吉	.	—	我们	思考	"	玛吉	"	必须	不是	担心	她自己	,

玛吉——我们认为"玛吉"不必为此担心。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] ['kænɒt] [help] ['piːp(ə)l] [huː] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] [helpt] ,

as	she	certainly	cannot	help	people	who	will	not	allow	themselves	to	be	helped	,
作为	她	当然	不能	帮助	人们	WHO	将要	不是	允许	他们自己	到	是	帮助	,

她当然无法帮助那些不愿接受帮助的人。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [æt; ət] [liːst] [ɒv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [ðem; ðəm] ; [gʊd] [əd'vaɪs] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ʌn'pælətəb(ə)l] .

in	her	way	at	least	of	assisting	them	;	good	advice	is	generally	unpalatable	.
在	她	方式	在	至少	的	协助	他们	;	好的	建议	是	一般来说	令人难以接受	.

至少在她帮助他们的方式上，好的建议通常令人难以接受。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [lʊk] [ɒn] [ðə; ði] [best] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,

She	must	look	on	the	best	side	of	the	matter	,
她	必须	看	在	这	最好的	边	的	这	事情	,

她必须从积极的角度来看待这件事。

[ænd; ənd] [həʊp] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [meɪ] [biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

and	hope	that	her	friend	may	be	happy	and	comfortable	in	her	own
和	希望	那	她	朋友	可能	是	快乐的	和	舒服的	在	她	自己的

[weɪ] .

way	.
方式	.

并希望她的朋友能够以她自己的方式感到快乐和舒适。

[wiː; wi] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,

We	doubt	that	you	could	have	prevented	the	marriage	,
我们	怀疑	那	你	可以	有	阻止	这	婚姻	,

我们怀疑你是否能够阻止这场婚姻。

[æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ɪz] ['veri] ['laɪkli] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['ɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] ,

as	your	friend	is	very	likely	tired	of	the	trouble	of	earning	her	living	,
作为	你的	朋友	是	非常	可能	疲劳的	的	这	麻烦	的	收入	她	活的	,

你的朋友很可能已经厌倦了谋生的艰辛。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

and	thinks	of	marriage	as	a	way	of	escape	.
和	思考	的	婚姻	作为	一个	方式	的	逃脱	.

并将婚姻视为逃避现实的一种方式。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [kə'mend] [bəuθ] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'feəz] [tuː; tə] [gɒd] , [ænd; ənd] [siːs]

You	must	commend	both	her	and	her	affairs	to	God	,	and	cease
你	必须	表彰	两个都	她	和	她	事务	到	上帝	,	和	停止

['wʌrɪŋ] [jɔː'self] .

worrying	yourself	.
令人担忧	你自己	.

你应该把她和她的事情都交托给上帝，不要再为此事操心了。

[nel] . — [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['brʌðə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [nəʊ]['mætə(r)] ['weðə(r)] [baɪ][ðə; ði]['fɑːðə(r)]

Nell	.	—	Your	mother's	brother	is	your	uncle	,	no	matter	whether	by	the	father
内尔	.	—	你的	母亲的	兄弟	是	你的	叔叔	,	不	事情	无论	经过	这	父亲

[ɔː(r)][ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

or	the	mother	.
或者	这	母亲	.

内尔——你母亲的兄弟就是你的叔叔，无论他是父亲的兄弟还是母亲的兄弟。

[tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] ,

To	put	the	case	in	another	way	,
到	放	这	案件	在	其他	方式	,

换句话说，

[jɔː(r); jə(r)] ['grænd,fɑːðərz] [sʌn] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][baɪ] [wɒt'evə(r)] [waɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [fɜːst] [ɔː(r)] [fɔːθ]

your	grandfather's	son	is	your	uncle	by	whatever	wife	he	had	,	first	or	fourth
你的	祖父的	儿子	是	你的	叔叔	经过	任何	妻子	他	有	,	第一的	或者	第四

.

:
.

你祖父的儿子是你的叔叔，无论他娶的是第一任妻子还是第四任妻子。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] ['mæri] [hɪm] .

Of	course	you	could	not	marry	him	.
的	课程	你	可以	不是	结婚	他	.

你当然不可能嫁给他。

[siː] [ðə; ði] " ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [ə'fɪnəti] " [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['kɒmən] [preə(r)] .

See	the	"	table	of	degrees	of	affinity	"	in	the	Book	of	Common	Prayer	.
看	这	"	桌子	的	学位	的	亲和力	"	在	这	书	的	常见的	祷告	.

请参阅《公祷书》中的“亲缘关系等级表”。

[wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)][g'ɜːlz] . — [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [men] [nɒt] [mʌtʃ] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə][kəʊld][ænd; ənd][dæmp]

One	of	our	Girls	.	—	We	think	that	men	not	much	exposed	to	cold	and	damp
一	的	我们的	女孩们	.	—	我们	思考	那	男人	不是	很多	裸露	到	寒冷的	和	潮湿

, [ænd; ənd] [naɪt] [wɜːk] ,

,	and	night	work	,
,	和	夜晚	工作	,

我们的一位女孩——我们认为，男人不太喜欢暴露在寒冷潮湿的环境中，也不喜欢夜班工作。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['seɪləz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz] ,

such	as	sailors	and	soldiers	,
这样的	作为	水手们	和	士兵	,

例如水手和士兵，

[duː; də] [nɒt] [niːd] [ðə; ði] [wɔːmθ] [nɔː(r)] ['stɪmjələnt] [əb'teɪnd] [baɪ] ['sməʊkɪŋ] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['wɪmɪn]

do	not	need	the	warmth	nor	stimulant	obtained	by	smoking	any	more	than	women
做	不是	需要	这	温暖	也不	兴奋剂	获得	经过	吸烟	任何	更多的	比	女性

[duː; də] .

do	.
做	.

男性和女性一样，都不需要通过吸烟获得的温暖和刺激。

[ˌnevəðə'les] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][sɪ'gɑː(r)][ɔː(r)][paɪp] ['deɪli] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə][ə; eɪ] [grəʊn]

Nevertheless	,	a	single	cigar	or	pipe	daily	would	not	be	injurious	to	a	grown
尽管如此	,	一个	单身的	雪茄	或者	管道	日常的	会	不是	是	有害的	到	一个	生长

[mæn] ,

man	,
男人	,

然而，成年男子每天抽一支雪茄或烟斗并不会造成伤害。

[ðəʊ] [mʌtʃ] [səʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːnz] .

though	much	so	to	a	young	lad	in	his	teens	.
尽管	很多	所以	到	一个	年轻的	小伙子	在	他的	青少年	.

但对于一个十几岁的年轻小伙子来说，情况就更是如此了。

[men] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['keələs] [ə'baʊt] ['klenzɪŋ] [ðeə(r)] [paɪps] [frɒm; frəm] [ðæt] ['pɔɪzənəs] ['nɪkətiːn] ,

Men	are	so	careless	about	cleansing	their	pipes	from	that	poisonous	nicotine	,
男人	是	所以	粗心	关于	清洁	他们的	管道	从	那	有毒	尼古丁	,

男人们在清理烟斗中残留的有毒尼古丁方面真是太粗心了。

[ðæt] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][hæv; həv] [faʊnd] [ðeə(r)]['hæbɪt][ɒv; əv] [ɪk'sesɪv] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪli] [prə'vəʊkɪŋ]

that	multitudes	have	found	their	habit	of	excessive	smoking	a	highly	provoking
那	众多	有	成立	他们的	习惯	的	过多的	吸烟	一个	高度	挑衅

[kɔːz] [ɒv; əv]['kænsə(r)][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] .

cause	of	cancer	in	the	mouth	.
原因	的	癌症	在	这	嘴	.

许多人发现，过度吸烟是导致口腔癌的重要诱因。

[ˌhebri'diːən] . — [wiː; wi] [θɪŋk] [sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] ['pɜːs(ə)n][hæz; həz] [biːn] ['wʌrɪɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð]

Hebridean	.	—	We	think	some	foolish	person	has	been	worrying	you	with
赫布里底群岛	.	—	我们	思考	一些	愚蠢	人	有	到过	令人担忧	你	和

[ˌnɒn'sensɪk(ə)l] [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] .

nonsensical	fault	-	finding	.
荒谬的	过错	-	寻找	.

赫布里底群岛人——我们认为，某个愚蠢的人一直在用毫无意义的挑剔来困扰你。

[wiː; wi][kæn; kən] [nɒt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] [ɪn] ['eni] [wei] .

We	can	not	see	that	you	were	wrong	in	any	way	.
我们	能	不是	看	那	你	是	错误的	在	任何	方式	.

我们看不出你有任何错误。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)][g'ɜːlz][ænd; ənd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

You	were	with	other	girls	and	with	your	brothers	,	and	that	should	be
你	是	和	其他	女孩们	和	和	你的	兄弟	,	和	那	应该	是

[sə'fɪʃ(ə)nt] [prə'tekʃ(ə)n] ,

sufficient	protection	,
充足的	保护	,

你当时和其他女孩以及你的兄弟们在一起，这应该足以保护你。

[huː'evə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] .

whoever	you	were	walking	with	.
谁	你	是	步行	和	.

无论你当时和谁一起走。

[duː; də] [nɒt] [ə'laʊ] [jɔː'self] [tuː; tə][biː; bi] [tiːzd] .

Do	not	allow	yourself	to	be	teased	.
做	不是	允许	你自己	到	是	戏弄	.

不要让自己被戏弄。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神